

مَطْبُوعَاتُ المَجْمُوعِ العِلْمِيِّ العَرَبِيِّ بِدِمَشقَ



معجم

المصطلحات الزراعية

بالإنكليزية والفرنسية والعربية

« مع تعريفاتها بالعربية »

بقلم

الأمير مصطفى الشهابي

رئيس المجمع العلمي العربي بدمشق

نقلها الى العربية عن الترجمة الفرنسية المعول عليها
لدى منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (فاو)

مطبعة الترنق

١٩٦٢

مَطْبُوعَاتُ المَجْمَعِ العَالِمِيِّ العَرَبِيِّ بِدِمَشقٍ



معجم

المصطلحات الحراجية

بالإنكليزية والفرنسية والعربية

« مع تعريفاتها بالعربية »

بقلم

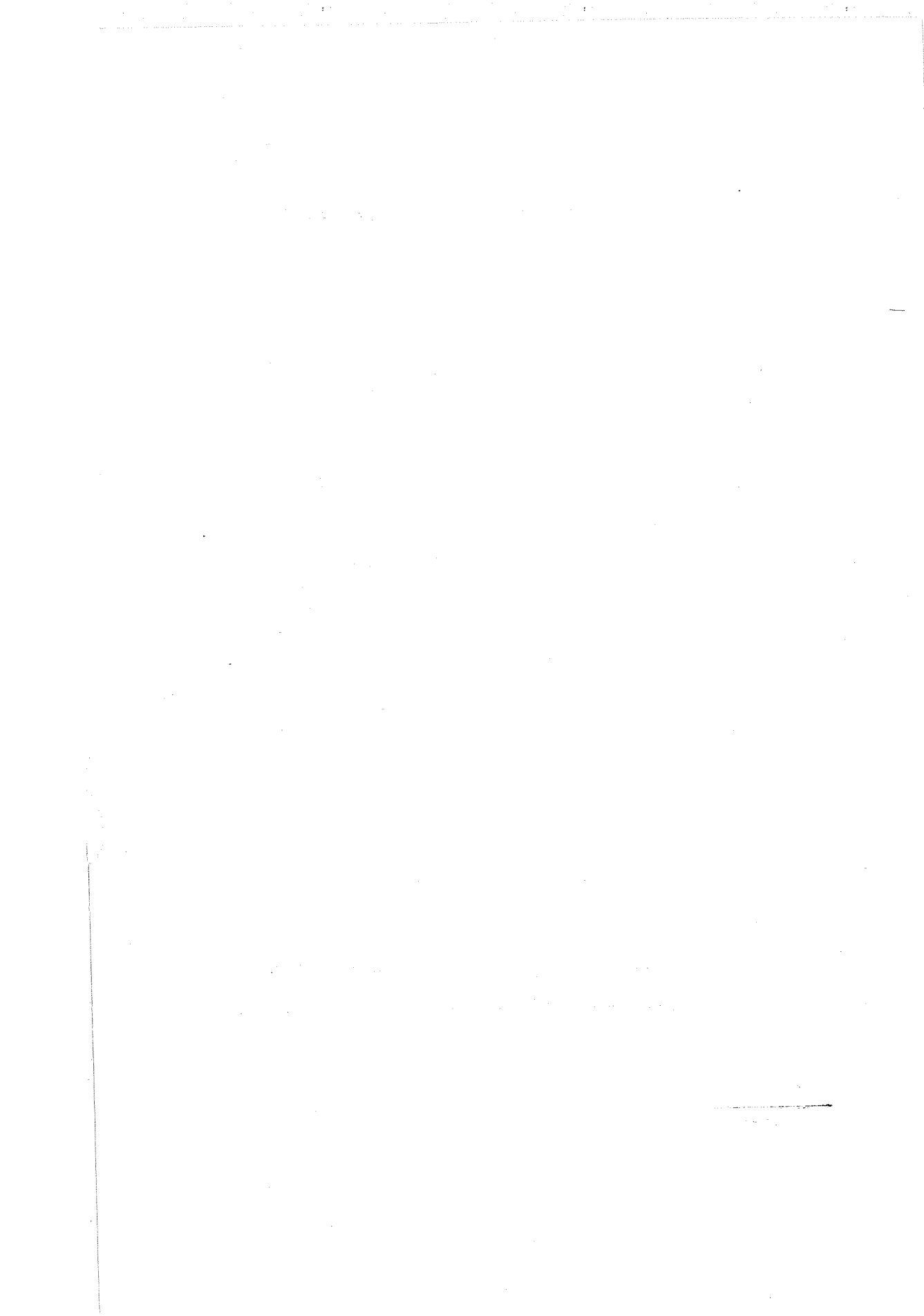
الأمير مصطفى الشهابي

رئيس المجمع العلمي العربي بدمشق

نقلها الى العربية عن الترجمة الفرنسية المعول عليها
لدى منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (فاو)

مطبعة الترقى

١٩٦٢



المقدمة

قصة هذه المصطلحات :

في هذا المعجم ٩٨٧ مصطلحاً بالإنكليزية يقابلها أكثر من ذلك العدد في كل من الإفرنسية والعربية . ولهذا المصطلحات قصة بدأت صفحاتها منذ نحو عشر سنين . ففي كانون الأول « ديسمبر » سنة ١٩٥٢ عُقد في عمّان ، بدعوة من منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (فاو) مؤتمر اشترك فيه ممثلون لدول الشرق الأدنى ، فكان في جملة قرارات ذلك المؤتمر قرار يدعو المنظمة المشار إليها (ومقرها في رومة) الى العناية بوضع ترجمة عربية لمصطلحات الحراج وتعريفاتها ، على أن يتم ذلك في اتصال بين المنظمة ودوائر الحراج في البلدان العربية . وكانت مغبة هذا القرار تكليف أربعة من المختصين بالحراج في سورية والعراق ولبنان والأردن أن يقوموا بهذا العمل ، متخذين مصطلحات الكومنولث البريطاني (الجماعة البريطانية) أساساً له .

وفي صيف سنة ١٩٥٥ اجتمع الأربعة الملمع اليهم في دمشق بدعوة من المنظمة ، فعارضوا ترجماتهم بعضها ببعض ونسقوها في خمسة أيام

وبعد مدة طويلة ظهرت الترجمة العربية منسوخةً على « الستنسل » فأهدى إليّ المكتب الإقليمي للمنظمة في القاهرة نسخة منها فوجدتها قد سميت بالعربية : (قاموس التعاريف والمصطلحات الحرجية العربية ومرادفاتها بالإنجليزية والفرنسية) ،

على حين أن اسمها بالإنكليزية :

Provisional Arab Forestry Terminology

وبالفرنسية :

Terminologie Forestière Arabe Provisoire

أي المصطلحات الحراجية العربية الموقفة . وجاء في المقدمة الإنكليزية والفرنسية (دون المقدمة العربية) أنه لم تتيسر مراجعة العلماء العرب شخصياً لمعرفة آرائهم في مصطلحات العلوم المتصلة بالعلوم الحراجية كعلوم النبات والحشرات والجوئيات والتربة ، وأنه لهذا السبب ترحب المنظمة بكل الاقتراحات والانتقادات البناءة التي تؤدي إلى تحسين المعجم ، وتراعيها أوسع مراعاة ، في طبعته الثانية .

وفي أوائل سنة ١٩٥٧ ، عندما أُنهِتُ في القاهرة طبع (معجم الألفاظ الزراعية) طبعةً ثانيةً ، تصفحتُ النسخة المذكورة لمصطلحات الحراج فوجدت فيها أغلظاً كثيرة جداً سواء في المصطلحات العربية أو في تعريفاتها ، فنبهتُ الى ذلك مدير مكتب القاهرة الإقليمي لمنظمة الأغذية والزراعة ، وذكرت له أن لجامعنا العلمية واللغوية ، ولجامعاتنا ، وللاتحاد العلمي العربي وغيرها مصطلحات لا يجوز جهلها في ترجمة مثل هذا المعجم ، وأضفت الى ذلك أنه إذا عازمت المنظمة ، في يوم من الأيام ، علي طبعه طبعة ثانية فأنا مستعد للنظر في صحة ألفاظها .

وبعد أن مر أربع سنوات ونيف على هذا الحديث فوجئتُ بطلب رسمي من المنظمة في رومة ترجو فيه أن أصحح الترجمة العربية للمعجم . ولما طلبت ترجمته الفرنسية واطلعتُ على تعريفات المصطلحات فيها ، أيقنتُ أن الترجمة العربية المذكورة لا يمكن إصلاحها ، وأن الأمر يحتاج الى ترجمة جديدة كاملة مستقلة . وعندئذ أبلغتُ المنظمة في رومة أن المدة المحددة ، بموجب موازنتها ، لإنجاز هذا العمل هي مدة قصيرة ، وأني لا أكتفي بنسخ عدد قليل منه على « الستنسل » أو غيره ،

وأن المجمع العلمي العربي بدمشق قد قرر طبع نسخ كافية منه عند إنجازهِ لتوزع على الوزارات والمؤسسات المختصة في الأقطار العربية ، وأنه في وسع المنظمة إذن أن توفر المال الذي تخصص في موازنتها لإصلاح الترجمة العربية القديمة وتسخنها . وانتهت هذه القصة بصور هذا المعجم الصغير الذي اقتضاني جهداً متصلاً مدة سنة في خدمة لغتنا الضادية ومصطلحاتها .

مهاجج العمل ومراجع المعجم :

أصل هذه المصطلحات وتعريفاتها إنكليزي ، على ما مرّ ذكره ، (و كنت منذ سنة ١٩٥١ حصلت على نسخة من ذلك الأصل) ؛ وله ترجمة إفرنسية دقيقة هي التي نقلتها إلى العربية في هذا المعجم . والمصطلحات تعريفات علمية موجزة مكثفة ووضعت لأساتيد علوم الحراج ومدرسيها والمؤلفين فيها ، ولذلك جاءت بعض جملها غامضة على بعض القراء ، ففسرتها بكلمات جعلتها بين حاصرات أي أقواس مزدوجة صغيرة . ولم أتصرف في الترجمة ، ولكنني تجاوزت عن بعض تفصيلات قليلة هي أجدد بكتب الحراجة ، وأشارت الى ذلك ؛ وتجاوزت أيضاً عن اعتبارات لبعض المصطلحات في مختلف أقطار الكومنولث البريطاني بما لا فائدة لنا فيها . وأعتقد أن في المعجم فائدة لمهندسي الزراعة جميعاً ولكل من يهتمون بالمصطلحات العربية للعلوم الحديثة .

والنهج الذي مرت عليه في وضع المصطلحات العربية أو تحقيقها هو ما فصلته في كتاب « المصطلحات العلمية في اللغة العربية » ، في القديم والحديث » ، وفي مقدمة الطبعة الثانية من « معجم الألفاظ الزراعية بالفرنسية والعربية » ، فلا سبيل الى العودة إليها في هذا المعجم الصغير . وتكفي الإشارة هنا الى أنني أتبع دائماً في مثل هذا العمل القرارات العلمية التي اتخذت في مجمع اللغة العربية بالقاهرة في

قياسية عدد من الأوزان والجموع (١) ، من ذلك مثلاً إجازة الاشتقاق من أسماء الأعيان لضرورة علمية فقلت بـرُعمَ Écussonner من البرُعم ، وأقْلَمَ Acclimater من الإقليم ، وحرَجَ Boiser من الحرَجَة . والمشتقات من أسماء الأعيان عند القدماء تعد بالآلاف مثل كَبْرَت من الكبريت ، وَهَبَ من الذهب ، وَعَصْفَرَ من العصفر ، وَبَنَجَ من البنج الخ .

ومنها قرار التضمين أي تضمين الألفاظ اللغوية معاني اصطلاحية ، كتضمين فعل شَجَّرَ معنى غرَسَ Planter .

ومنها قرار اشتقاق فعالة للحرفة من أبواب الثلاثي كالغرياسة من غرَسَ والرِسامَة من رَسَمَ . واضطررنا الى اشتقاق هذا المصدر من غير الثلاثي أيضاً كالخِراجَة Foresterie, Sylviculture من حرَجَ الرباعي المشتق من الحرَجَة .

ومنها قرار إجازة النسبة الى جمع التكسير عند الحاجة ، كإرادة التمييز أو نحو ذلك ، فالدَّوْلِيّ غير الدَّوْلِيّ والأخلاقِيّ غير الخُلُقِيّ ، والخِشْرَاقِيّ غير الخِشْرِيّ ، والبَسَاتِيْنِيّ غير البُسْتَانِيّ الخ . ولذلك سميتُ هذا المعجم « معجم المصطلحات الخِراجِيَّة » نسبةً الى الخِراج ، أو الى الخِراجَة « لا معجم المصطلحات الخِراجِيَّة » نسبةً الى الخِراجَة . أما في المصطلحات نفسها وفي تعريفاتها فقد نسبتُ إما الى الخِراجَة أو الى الخِراج أو الى الخِراجَة على حسب المنسوب اليه في الجملة . ومن المعروف عند اللغويين ، نقلاً عن ابن بري ، أن الكوفيين أجازوا النسبة الى الجمع على لفظه مطلقاً ، وهو ما استند عليه الجمع في إصدار قراره .

(١) أجمتُ أم هذه القرارات في بحثٍ نُشر في عدد تشرين الأول « أكتوبر » سنة ١٩٥٧ من مجلة الجمع العلمي العربي بدمشق « المجلد ٣٢ ص ٥٧٧ » ، وفي مقدمة « معجم الألفاظ الزراعية » .

ومن قرارات المجمع أيضاً إجازة جمع الصفة التي تكون على وزن فَعْلَاءَ بالألف والتاء عندما تُنْزَلُ 'منزل الاسم' مثل خَضْرَاوَاتِ Légumes ، وشَجْرَاوَاتِ Peuplements .

ومنها إجازة تركيب (لا) النافية مع الكلمة العربية مع مراعاة الذوق ، وذلك في مثل لأَحْيَائِيَّيْ Abiotique ، ولأَهْوَائِيَّيْ Anaérobie ، ولأَسَاقِيَّيْ Acaule . ومنها قِيَاسِيَّةٌ مصادرٌ سميت « المصادر الصناعية » وهي التي يزداد فيها على الكلمة ياءُ التَّسْبِ والتاء ، مثل قَلْبُوِيَّةٌ Alcalinité ، وَفَعَالِيَّةٌ Activité . وأمثال ذلك عند القدماء كثير كقولهم جاهلية وطفولية وعروبية وكمية وكيفية الخ .

ومنها قبول كلمات مولدة مشهورة أدخلها مجمع اللغة العربية بالقاهرة في المعجم الوسيط مثل شَتَّلَ « وكذلك شَتَّلَ للتكثير والمبالغة » Repiquer ، والشَتْلَةُ أي الغَرْسَةُ Plant ، والمَشْتَلُ أي المُسْتَنْبَتِ Pépinière ؛ ومثل شَجَّرَ بمعنى غَرَسَ Planter ، والعُقْلَةُ بمعنى الفَسْلُ Bouture الخ . وقد جعلت الألفاظ المولدة بين قوسين تفريقاً لها عن غيرها .

ولا يمكن في مثل هذا المعجم الصغير ذكر أصول المصطلحات العربية الصحيحة منها والمولدة ، وذكرُ الأسباب التي دعت إلى ترجيح بعضها على بعض ، فقد ذكرت ذلك كله في معجم الألفاظ الزراعية .

واستعملت كلمة حَرَجَةٌ لاغاية أمام كلمة Forêt . وجمعها حِرَاجٌ وأحْرَاجٌ وحَرَجَاتٌ وحِرَاجٌ ، والأخيرة تأتي للمفرد والجمع . والحَرَجَةُ والحِرَاجُ والأحْرَاجُ هي التي كانت تُستعمل في كتبنا القديمة ، فمنذ زمن الأيوبيين في مصر مثلاً كان الأديب القبطي الكبير ابن تَمَّاتِي يقول في كتابه النفيس الموسوم بقوانين الدواوين : « الحِرَاجُ السلطانية لا الغابات السلطانية » . وظل لفظ الحِرَاجُ يُستعمل في زمن المماليك ، وفي قوانين الدولة العثمانية ، ثم في قوانين الأقطار العربية التي انفصلت عنها عقب الحرب العالمية

الأولى ، فلا مجال إذن لترجيح لفظ الغابات عليه . وقد استعملت كلمة الغابة تخصيصاً أمام Futaie الفرنسية و Forest, high الإنكليزية . ثم إن كلمتي حرش وأحراش العاميتين ما لبثتا شائعتين في كثير من الأقطار العربية في زمننا هذا ؛ ومن الواضح أن الصحيح هو الحَرْج والأحراج ، وأن العامة هي التي تبدل من الجيم الصحيحة شيئاً . أما مراجع هذا المعجم فهي على الأخص الطبعة الثانية من معجم الألفاظ الزراعية ، والمصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة . وهناك ألفاظ جديدة وضمتها ، وألفاظ راجعت فيها مراجع عديدة يمكن الوثوق بها قليلاً أو كثيراً فأثبت أصلح تلك الألفاظ في نظري . واضطرت أحياناً إلى جعل أكثر من مصطلح عربي واحد أمام المصطلح الأعجمي ، وذلك ريثما يسود أصلحها ، أو يقره مجمع القاهرة .

وتقع عليّ تبعة المصطلحات العربية الواردة في هذا المعجم ، لأن المجمع العلمي العربي بدمشق يسير على خطته المعروفة وهي عدم تبني المصطلحات التي ينشرها في مجلته أو في منشوراته ، خوفاً من أن يعارض بعضها ما يستقر الرأي عليه في مجمع اللغة العربية بالقاهرة وهو بعد في نظرنا أصلح مرجع يجب أن تنتهي إليه جميع المصطلحات العربية للتناقش فيها وإقرار أصلحها .

والمصطلحات الإنكليزية المرتبة على حروف المعجم هي الأساس ، على ما هو واضح ، وقد جعل لكل منها رقم ، ووضع فهرس عربي وآخر فرنسي للمصطلحات العربية والفرنسية ، فصار من السهل على من يطالعون العلوم الحراجية بإحدى هاتين اللغتين الرجوع إلى الأصل حيث يجدون المصطلح الإنكليزي والتعريف العربي .

وبعد من الواضح أن هذا العمل ليس من الأعمال السهلة ، وأنه من الصعب أن يجيء نهائياً من الهنات ، لذلك أرحب بكل ملاحظة يمكن الاعتداد بها فتشر في طبعة تالية ، أو تنشر في مجلة المجمع العلمي العربي .

أما السادة الأربعة الملمع اليهم الذين كانوا ترجموا هذه المصطلحات وتعريفاتها فلا لوم عليهم البتة في نظري ، فمعرفة العلوم الحراجية شيء ، ومعرفة مصطلحاتها العربية شيء آخر . وما يروح معظم علمائنا بالعلوم الزراعية وفروعها يغلطون كثيراً في مصطلحات مؤلفاتهم . وما يروح الأساتيد في مختلف العلوم الحديثة يستعملون مصطلحات عربية مختلفة المعنى الواحد ، حتى أصبح ذلك داء من أدواء لغتنا لا يشفيها منه إلا توحيد أم المصطلحات في معجم كبير إنكليزي - فرنسي - عربي يؤلف في بضع سنوات وتعرف فيه الألفاظ بالعربية تعريفاً علمياً موجزاً ، ويقوم العمل فيه على أساس قومي ، فتجوله الدول العربية في جامعتها ، وتشرف على تأليفه لجنة خاصة في مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، مستعينة بروط من مشهوري علماء العرب المختصين بمختلف العلوم الحديثة ومصطلحاتها . وفي آخر كتاب « المصطلحات العلمية في اللغة العربية » ، في القديم والحديث » ذكرت الخطط التي أرى اتباعها لتحقيق هذا الغرض القومي الهام .

دمشق في } صفر سنة ١٣٨٢
 } وتغوز (يوليو) سنة ١٩٦٢
مصطفى السرابي



ألفاظ عربية

تتردد كثيراً في الشروح

أفردت عن الفهرس العربي تسهيلاً للمراجعين

Arbrisseau	جَنْبِيَّة ٨٦ ، ٧٥٥	Dimension	أبعاد (المفرد والجمع . أنظر مثلاً ٧٦٣)
Produit	حاصل (أنظر ٩٧٦ ، ٩٧٨)	Traitement	إِسْتِمَار (أنظر مثلاً ٨٦٥)
} Foresterie	حِرَاجَة ٣٥٣ ، ٧٥٩	Exploiter	إِسْتَمَرَ ٢٤٩
} Sylviculture	حِرَاجَة ١١	Aménagement	إِسْتِفْلَال ٣٣٥
Boiser	حِرَاجَة ٣٠١	Production	إِنْتاج (أنظر ٩٨٠ ، ٩٨١)
Forêt	خَشَب (يراجع في الفهرس العربي)	Possibilité	إِنْتاج مَتَبَسِّر ٩٧٥
Bois	خطة استغلال ٣٣٥	Période	بُرْهَة ٥٩٥
Aménagement	دائرة عمل ١٠٧	Régénération	تَجْدِيد - تَجْدِيد ٦٨١ ، ٦٧٠
Série	دَعْل ٨٦	Régénérer	تَجْدِيد - جَدِّد ٦٦٩
Brousse	دورة ٧٠٠	Sol	تُرْبَة (أشكالها كثيرة تراجع في الفهرس)
Révolution	دُخْر ٨٢٤	Éclaircie	توسيع (على الشجر) ٨٧٧
Réserve	فُرْوَة الشجرة ١٦٨	Profil	جانبيه (أو مَقْطَع جانبي . أنظر ٧٩٦)
Cime	فُرْوَة (انظر ١١٤ ، ١١٥ الخ)	Tronc; grume	جِدْع ٧١ ، ٥١٧
Climax	زراعة الحراج ٧٥٩ ، ٣٥٣	Communauté	جماعة ١٢٦
Sylviculture	زُمرة - جَمْع (ليس لها مادة خاصة)	Groupe	جَمْع - زُمرة (ليس لها مادة خاصة)
Groupe	شَجَرَاء (لفظ شامل لمجموع الشجر كالحرجة أو كجزء منها . أنظر الرقم ١٦٥ وما يليه)	Arbuste	جَنْبِيَّة ٧٥٥

{ Parcelle	قُطْعَة (ج قُطْعَات و قُطْع)	Arbre	شجرة ٨٩٤
{ Placette	٦٢٨ ، ١٢٧	Drageon	سَطَّء (ج أَشْطَاء . ليس له مادة خاصة)
Bille	قُطْعَة جِذَع	Classe	طائفة (أنظر مثلاً ١٥ و ١٦٩)
Climax	قِمَّة (أنظر ١١٤ ، ١١٥)	Traitement	طريقة استثمار (أنظر مثلاً ٨٦٥)
Bande	مستطيل (أنظر مثلاً ٢٧٦ و ٨٣٨)	Couvert	ظِلَّة ٩٨
Pépinière	مَشْتَل - مَسْتَنْبِت ٥٧٢	Foresterie	علم الحراج ٣٥٣
Coupe	مَقْطَع ١٥٦	Broussaille	عَبْص ٧٣٠
Profil	مقطع جانبي (أو جانبي . أنظر ٧٩٦)	Futaie	غابة
Produit	مُنتَج (حاصل ، غلة ، محصول . أنظر ٩٧٦ و ٩٧٨)	Plantation	عَرَس (المصدر وللشجر المغروس ٦١٢)
Taillis	مُنْتَسِغَة ١٤٧	Planter	عَرَسَ ٦٢٥
Type	نَمَط (أنظر مثلاً ٨٠٢ و ٣٤٧)	Plant	عَرَصَة ٩٤٥
Échantillon	نمُذَج (عينة ، مسطرة . ليس له مادة خاصة)	Rejet	قَرَنَج (ليس له مادة خاصة)
Essence	نوع (نوع نباتي . أنظر مثلاً ٧٤٩ و ٨١٠)	Coupe	قُطْع - قُطْعَة (ج قُطْعَات) ٢٥٤

فهرس الألفاظ العربية
وأرقامها

Index des termes arabes

Index of arabic words



إرتداد إلى الأصل	٦٨٥
إرتفاع	٤١٦
إرتفاع الأرومة	٤١٩
إرتفاع تجاري	٤١٨
إرتفاع خشب العمل والصناعة	٤٢٠
إرتفاع الشجر « الحرجة »	٤٢١
إرتفاع الصدر	٤١٧
إرتفاع الصقيع	٣٦٥
إرتكاس	٦٨٥
أرث	١٩١
أرض جرداء	٤٩
أرض على الحد	٤٩٣
أرض على طرف الحد	٤٩٤
أرض مشروع الاستغلال	٩٦٦
أرض من أملاك الدولة	٤٩٢
أرضة	٨٧٢
أرضية حرجية	٣٣٣
أرقات	١٠٥
أرقة	٢٥
أرقة العفص	٢٦
أروز	٤٣٠
أرومة	٨٤٠
إزالة الحَصْد	٧٦٧
إزالة نفايات القطع	٧٦٧
إسبات	٤٣٠

(١)

أباح	١٩٩
أباد الأعشاب	٩٤٠
أبعاد قابلية الاستثمار	٧٦٣
إبكار الأنوثة	٦٤٧
إبكار الذكورة	٦٤٦
إبكار المثبر	٦٤٦
إبكار الوزيم	٦٤٧
أتبع	١٩١
إنجاء	٢٩
إجازة حراج	١٣٤، ٥٠٥
أجرة حكر	٧٠٧
أجمة (في الشرح)	٨٢٢
أجمة العصي، أجمة الميدان (في الشرح)	٨٢٢
أحادي المسكن	٥٥٨
إحباب	٧٣٩
إحتمال حصول الحريق	٤١٣
إحراق مراقب	٨٤
إحصاء	٨٥٣
أحيا أرضاً حرجية للزراعة	١٩٠
أحيائي	٦٠
إختصاصي بالحراج	٣٥٢
إدارة حراج المزرعة	٢٥١
أرآد	١٢٣

أشربة العنق	٧٤	إستأصل	٨٤١
إشعاع الشمس	٤٨١	إستأصل الحرجة	١٩٠
إشعال نار معاكسة	١٥٥	إستثمار بطريقة المنسفة (أو الخيس)	١٤٨
إصماغ	١٨٤	إستثمار بطريقة المنسفة المنتقاة	١٤٩
أضرار الحريق	٢٨٢	إستثمار بقطعات انتخاوية	٤٨٤
أضرار الدخان	٣٦٩	٢٠٦٠، إستثمار تابع	
إطاقة	٨٨٦	إستثمار حراج الزرعة	٢٥١
إطفاء الحريق	٢٩٢	إستثمار الحرجة	٣٤٨
إطفائي الحراج	٢٨٦	إستثمار ناقص	٩١١
إطفائي حراجي	٢٨٦	٥١٨، ٢٤٩، إستثمر	
إطفائي مظلمتي	٤٨٦	إستطلاع الحرجة	٨٥٤
أعاد التحريج	٦٦٨	إستطلاع الحرجة على قطع خطية	٨٥٥
إعبال الورق	٥٧١	إستطلاع الحرجة على مستطيلات	٨٥٦
إعداد سابق	٦٤١	إستطلاع حرجي عام	٦٦٤
أعلى الشجرة	١٦٨	٦٤٠، إستعداد لمكافحة الحريق	
أعمال إصلاحية للدفاع ضد الحريق	٢٨٠	٥٣٠، ٢٣٥، إستغلال	
٥٠٤، ٦٦ آفة		إستغلال بقطعات مختلفة الفواصل	٩٦٣
إفراغ	٧٠٨	٥٣٣، ٣٣٥، إستغلال الحرجة	
إفراغ في وحدة المساحة	٧٠٨	إستغلال على أساس غلة ثابتة	٥٣٣
إقتصاد حراجي	٣٣١	٧٧١، أمرة	
أفجم الغراس	٤٨٣	٨٨، أسفل الساق	
أقله	٤	٧٦٩، أسفل الجذع الميت	
إقليم البيئة	٢٢٤	٨٨، أسفل الشجرة	
إقليم بيئي	٢٢٤	١٩٩، أصقط الحظر أو التصنيف	
إقليم صغير	٥٥١	٦٦٦، أشجار منتقلة	

إنتخاب	٧٤٢	أكسين	٣٥
إنتفاخ العنق	٦٩٨	إنتفاخ الشظلة	١٢٢
إنتفاع بالحرجة	٣٤٨	إلف الرطوبة	٤٥٢
إنتقال الشجر	٦٦٦	إلف الماء	٤٤٨
إنحراف	٢٠٢	أليف الجفاف	٩٧٠
إنحلال	١٨٧	أليف الرطوبة	٤٥٢
إنحلال البادرات	١٨٣	أليف الصحراء	٩٧٠
إنزلاق التربة	٨٠٤	أليف الضوء	٥٠٩
إنسال	٦٨١	أليف الكلس (أو الجير)	٩٢
إنشاء	٢٤٣	أليف الماء	٤٤٨
إنغلاق الشظلة	١٢٢	إنبات	٣٨٠
إنفرادي	٨١٣	إنبات سابق	٦٣٩
أهداف استغلال الحرجة	٥٣٢	أنبوب الفراس	٩٠٧
إيلاف	٤١١	إنتاج ثابت	٩٨١
(ب)		إنتاج جهدي	٩٨٣
بادرة	٩٤٠	إنتاج سنوي	٩٨٠
بادرة سنة	٩٧٤	إنتاج متيسر (سنوي أو دوري)	٩٧٥
باقة شجر	١٢٣	إنتاج متيسر على حسب الحجم	١٤٣
بالغة	٦	إنتاج متيسر على حسب المساحة	١٣٩
بالقدم طولاً	٣٠٠	إنتاج متيسر على حسب المساحة القاعدية	١٤٠
بندر	٧٣٩	إنتاش	٣٨٠
بذور في أتلام	٢٢١	إنتاش سابق	٦٣٩
بذر في خطوط	٢٢١	إنتحاء	٩٠٤
بذر مباشر	٨٠٦	إنتحاء أرضي	٢٧٩
		إنتحاء ضوئي	٤٢٣

بناء التربة	٧٩٩
بنية التربة	٧٩٩
بنية الحراثة	٨٠١
بنية كندرية	١٧١
بورد فوت (معربة)	٢٩٧
بيضة	٢٣٦
بيع شجر الحراج	١٣٤
بيع الشجر قائماً	٧١٢
بيع الشجر مقطوعاً	٧١١
بيضيات	٢٢٥

(ت)

تأثيرات الحراج	٣٣٤
تأثيرات حراجية	٣٣٤
تاريخ بيولوجي	٥٠٧
تاريخ الحياة	٥٠٧
تأصل	٨٣٦
تأقلم	٤
تبادل قاعدي	٥١
تبادل القواعد	٥١
تبادلات	٨٩٠
تبدل فجائي	٥٦٦
تقدير	٧٣٩
تفتت الورق	٥٠٣
تفتت الورق	٥٠٣

البذر نثراً (بالنثر)	٨٠٥
بواز الحشرات	٣٦٠
بورعم راقد	٢١٩
بورعم عرضي	٨
بورعم وقائي	٢١٩
بورعمة	٨١
بورهة	٥٩٥
بورهة الإنشاء	٢٤٤
بورهة التجديد	٥٩٩
بورهة التعول أو التحويل	٥٩٧
بورهة تمهيدية	٥٩٨
بورهة طائفة العمر	٥٩٦
بورهة نظام الاستثمار	٩٦٧، ٦٠٠
بورغ	٧٢٥
بوسكرومتر	٦٥٥
PH	٦٠٥
بصرة	٨٧٣
بعد	٨٠٧
بقو دقيق	٧٢٤
بقعة آفة	٥٠٤
بقعة اختبار	٦٢٨
بقعة نتشع صمغي	٤٠٧
بقية	٦٧٩
بلدي	٤٧٢
بلطة الحريق	٤٣٣

تحويل	١١	تثبيت	٢٩٦
تحقيق الحرجة	٨٥٤	تثمين الحرجة	٣٤٩
تحليل الأرومة	٨٤٢	تثمين حرجي	٣٤٩
تحليل الساق	٨٢٧	تثول	٨٥٧
تحويل	١٤٦	تجاري	٥٤٨
تحويل	١٤٦	تجدد	٦٨١ ، ٦٧٠
تخليص	٦٧٨	تجدد	٦٦٩
تدبيل	٤٤٥	تجدد سابق	٧
تدبير عارض	٦٦٠	تجدد طبيعي	٦٧٢
تدبير مصادفة	٦٦٠	تجدد	٦٧٠ ، ٦٨١
تدرج العمر	١٨	تجدد بقطعات متتابعة	٩١٨
تدرجة	٤٩٦	تجدد الحرجة	٥٩٩
ترابي	٢٢٦	تجدد صناعي	٦٧١
'تربة' التهات	٤١	تحات بوشاش الماء	٢٤٠
تربة ثانوية	٨٧	تحات جدولي	٢٣٨
تربة حامضة	٧٧٤	تحات سطحي	٢٣٩
تربة حرجية صحراء	٧٧٨	تحات سوي	٢٣٥
تربة ريجية	٧٧٥	تحات متسارع	٢٣٦
تربة زراعية	٧٩٠	تحات مخرب	٢٣٧
تربة طينية	٧٧٧	تحت السائد (أو السائدة)	٨٤٥
تربة طينية مشتركة	٧٨٠	تحت القشرة	٤٥
تربة طينية مزيدة	٧٨٣	تحتنوية	٨٤٧
تربة طينية مغسولة	٧٨٢	تجدد الحرجة	٣٤٤
تربة غير ناضجة	٧٨٤	تجدد حرجي	٣٤٤

تشجير	٦١٢	تربة فاسدة	٧٨١
تشذب طبيعي	٦٥٢	تربة قلوبية	٧٧٦
تشذب الجذور	٦٥٣	تربة متحاتة	٤١
تشذب جذور الفراس القائمة	٩١١	تربة مصاكب البذور	٧٣٢
التشذب العالي للأسجار المنتخبة	٦٥٤	تربة مستقرة أو أولية	٧٨٨
تشذب الفروع والأغصان الميتة	٦٥٠	تربة مسلسلة	١٠٣
تشذب الفروع والأغصان الخضراء	٦٥١	تربة ملححة (ويفال ملحية)	٧٨٦
تطعم الجذور	٦٩٥	تربة منجحة	٤١
تطعم	٣٩٢	تربة ناضجة	٧٨٥
تطعم بالبرعم	٨١	تربة هيكلية	٧٨٩
تعاقب	٨٤٨	تربي	٢٢٦
تعاقب التوسيع	٨٧٩	ترتيب اختبائي	٢٠
تعاقب القطع	٢٦٨	ترتيب البرعم الزهري	١٠
تعداد	٢٣٠	ترتيب البرعم الورقي	٩٢٧
تعريف الحرجة	٨٥٤	ترتيب ورق البراعم	٩٢٧
تعرق	٨٣٦	تودد	٣٦١
تعري	٥٧١	تودد	٦٧٥
تعفن	٦٩٩	ترقيده	٤٩٦
تعويد	٤١١	ترقيع	٥٦
تفاعل التربة	٧٩٧	تركيب	١٣٠
تفاوت البلوغ	٢١١	ترايد طبيعي	٤٦٠
تفاوت النضج	٢١١	تسامح	٦٤٤
تفتت	٣٦٢	تسامح بالانتفاع	٦٤٤
تفريد	٨٧٧	تسلسلي	٧٤٥
تفتش	٦٩٩ ١٨٧	تشليل على الخطوط	٥١١

١٣٧	تلم أو خندق على حسب منحني التسوية	٥٦٢	تفسخ سُخامي
٦٨٩	تناسل	٤٢٧	تفوق المجين
٦٨٢	تناسل لاسقي (أو لازوجي)	٤٢٧	تفوق هيجني
٤٥٩	تنافر	٣٢٨	تقدير حَرَجة
٣٥٤، ٨٦٧	تنافس	٣٢٨	تقدير حَرَجي
٢٩٥	تنبيه جوي بمحريق الحراج	٦٦٥	تقرير الاستطلاع (الحَرَجي)
١١١	تنظيف	٨٤٩	تقشير على عصاب
٥٥٩	تنظيف الأرض	٩٥١	تقصيف بالريح
٧٦٧	تنظيف المقطع	١٦٧	تقطيع الجدوع
٥٣٠، ٣٣٥	تنظيم الاستغلال	٦٨١	تكاثر
٣٣٥	تنظيم امتغلال الحرجة	٦٨٣	تكاثر أو تكثير بجزء نباتي
٣٣٨	التنظيم التقني الإداري للحرجة	٦٨٣	تكاثر خضري
٦٧٧	تنظيم حراجي	٨٥٨	تكاثر
٩٨٥	تنظيم القططعات	٦٨١	تكاثر
٨٣٥	تنصيد	٦٨٠	تكرير
٦٥٣	تهيئة الجدور	٧٧٠	تكسير ثلجي (أو بالثلج)
١٧	التوزيع السوي لطوائف العمور	٩٠	تكليس
١٦	التوزيع على حسب طوائف الأعمار	٦٣١	تكوين البندول
٨٧٧	توسيع	٣٥٨	تكوين
٨٧٧	توسيع على الشجر	٣٥٩	تكوين مغلق
٨٧٨	توسيع نظامي (أو منظم)	٤٥٨	تلاقح الأمشاج الداخلية
٨٧١	تطوير يدية (معربة)	٤٢٦	تلاقح الأمشاج المتباينة
(ث)		٤٣٨	تلاقح الأمشاج المتجانسة
٧٩٣	ثخن التربة	٤٧٧	تلقيح
٤٣٥	ثقب	٧٣٣، ٢٢٠	تلحم

٤٣٥ ثقب الحبيكة
٧٥٤ ثقب الرصاص
٦٠٧ ثقب الإبرة - ثقب الدبوس
٩٣٤ ثلثه
٥٤١ ثمر البلوط
٥٤١ ثمر الزان
٩٢٤ ثمن المبيع
٢١٤ ثنائي المسكن
(ج)
٢٢٩ جائح
٩٢٥ جانبية الأنثى
٩٠٦ جانبية التراب الناقصة
٧٩٦ جانبية التربة
٨٤١ جثث
١١٩ جثث المعرّسات
٦٦٩ جدّد
٩٣٢ جدول التكعيب
٨٢٣ جدول الجرد
٩٣٢ جدول الحجموم
٨٢٣ جدول الشجراء
٩ جذر عرّضي
٥٦٨ الجذر الفطر
٥٦٩ الجذر الفطر الكاذب
٦٨٧ جذرانية

٧١، ٥١٧ جذع
٥٢٢ الجذع الفخ
٧٢ جذل
٦٨٦ جذمور
٩٥٠ جرح الرياح
٩٥٠ جرح ريحي
٣٣٧ جرم حراجي
٩٥٦ جفاف شموي
٤١٤ جنب
٦٦٧ جنب أهر
٨٠ جلدح
٩١٧ جلد
١٢٦ جماعة
١١٧ جماعة ذروة
١١٧ جماعة قبة
٣٩٩ جماعي
٧٧٢ جمية
٤٠٤ جملة الشجر السوي
٤٠٣ جملة الشجر القاشم
٧٥٥ جنبية
٨٦٨ جنبث
٤٨٧ جنبغلة
٧٥٥، ٨٦ جنبية
٨٤٩ جنبيجي

الحجم المكس	٩٣١
حدّ القطعة	١٢٩
حدّ د	١٩١
حديقة بذور	٧٣٥
حديقة وطنية	٥٨٩
حذف العائبات	١٧٤
حراجة	٣٥٣ ، ٧٥٩
حراجي	٣٥٢
حراج	٣٠١ ، ١١
حراج	٣٠١
حراجة	٣٠١
حرجة الإغلال	٣١١
حرجة الإنتاج	٣١١
حرجة انتخاية	٣٢٢
حرجة بزرية	٣٢١
حرجة بكر	٣٢٧
حرجة التاج	٣٠٦
حرجة ثانوية	٣٢٠
حرجة حكومية	٣٠٦ ، ٣٢٣
حرجة خالصة	٣١٤
حرجة الدولة	٣٠٦ ، ٣٢٣
حرجة فزوة	٣٠٢
حرجة سلطانية (في الشرح)	٣٠٦
حرجة سفلي	٩١٥
حرجة سوية (عادية ، معتادة)	٣١٠

جيبيل	٣٧٦
جين	٣٧٥

(ح)

حاجة الى الضوء	٥١٠
حارس	٦٦٣
حاشية عازلة	٨٣٧
حاصل كلي	٩٨٢
حاصل متقطع	٩٧٩
حاصل مرطب	٩٤٢
حاصلات	٩٧٨
حاصلات حرجية	٣٤٢
حاضن	٤٤٠
حاضن تعاقبي	٤٤٢
حاضن مُعقَّب (أو معاقب)	٤٤١
حال نموّ الشجر	٨٢٢
حاملة البذور	٧٣١ ، ٩٠٠
حاملة البسوخ	٨١٤
حبيكة التربة	٨٠٠
حبيكة	٤٥٦
حجّمْ تجاري	٩٣٠
حجم القطع أو المقطوع السنوي	١٧٩
أو الدوري	
حجم الكداسة	٩٣١

حرجة منتظمة	٣١٥	حرجة الشط	٣١٧
حرجة النهر	٣١٨	حرجة شطية	٣١٧
حرجة نهريه	٣١٨	حرجة عالية	٣٠٧
حرجة الوقاية	٣١٣	حرجة عذراء	٣٢٧
حرق	٧٢٨	حرجة غير مصنفة	٣٢٥
حرق أبيض	٩٤٤	حرجة فجوية	٣٠٨
حرق معاكس للريح	٤٠	حرجة القرية	٣٢٦
حريق أعلى الشجر	٢٧١	حرجة قبة	٣٠٢
حريق التربة	٢٧٤	حرجة متجددة	٦٧٠ ، ٦٧٢ ، ٦٨١
حريق الحرجة	٢٧٣	حرجة مجددة	٦٧٠ ، ٦٧١ ، ٦٨١
حريق ذروة الشجر أو رأس الشجر	٢٧١	حرجة متصلة الورق	٣١٩
حريق زاعف	٢٧٠	حرجة مجددة	٦٧٠ ، ٦٧١
حريق سطحي	٢٧٥	حرجة مختلطة	٣٠٩
حريق يسري من أعالي الشجر	٢٧٢	حرجة مختلطة الأعمار	٣٠٨
حزام الحريق	٢٧٦	حرجة مختلطة من ملكاوات	٥٥٥
حزة القطع	٩١١	وراثينجيات	
حساب الإنتاج المتيسر	٩٨٤	حرجة محظورة	٣٠٣
حشرة أولية	٤٧٨	حرجة محظوة	٣١٦
حشرة ثانوية	٤٨٥	حرجة محمية	٣١٢
حشرة الفشرة	٤٨	حرجة الزرعة	٧٥٢
حشرة قشرية	٤٧٩ ، ٧٢٤	حرجة مشاعة	٣٠٤
حشرة الك	٤٩١	حرجة بمثابة	٣٠٣
حشرة المغابير	٧٢٤	حرجة ملوكة	٣٣٢
حشرة الأن	٢٥	حرجة من أملاك الدولة	٣٠٦

خشب الانضغاط	١٣٣
خشب حلقي المسام	٦٩٣
خشب ذو مسام منتشرة	٢١٣
خشب الربيع	٩٥٩
خشب زهيد	٧٦٨
خشب صادق	٤١٤
خشب صلب	٤١٢
خشب الصيف (أو الخريف)	٩٦٠
خشب العمل والصناعة	٨٨٠
خشب الفروع	٧٧
خشب كاذب	٧١٧
خشب لين	٧٧٣
خشب مستدير	٨٨١
خشب المعجون	٦٥٧
خشب معوج	٤٨٩
خشب من الصنف الأول	٨٨٤
خشب من الصنف الثاني	٨٨٥
خشب منتشر المسام	٢١٣
خشب منشور	٨٨٣، ٥٢٧
خشب النشر	٨٨٢
خَصَد	٧٦٧
خطُّ البذر	٢٢٠
خط توزع المياه	٩٣٧
خط الدفاع	٢٨٧

حشرة مفشارية	٧٢٢
حطب الكُرْد	١٥٤
حَقُّ الانتفاع بخرجة	٦٨٩
حَقْنُ الشجر	٤٧٦
حَلْحَلَة	٤٩٨
حلقة سنوية	٦٩١
حلقة النمو	٦٩٢
حماية الخرجة	٣٤٣
حموضة	٥
حَوْرَاء	٥٧٨
حَوْض	١٠٢
حَوْبَصَة	٦٧
حَيَوِيَّة	٩٢٩

(خ)

خَتَم	٧٢٩
خُت	٥٩٣
خريطة استغلال الخرجة	٥٣٥
خريطة خاصة	٥٣٨
خريطة الشجرعاء	٥٣٧
خريطة درجات الخصب	٥٣٦
خريطة المواقع	٥٣٦
خشب أبيض	٧١٧
خشب الاستهلاك المنزلي	٩٥٨

٢٤٧	دائم الخصرة	٥٢	خط القاعدة
٤٤٦	دُبَال	٢٩٣	خط وقاء من الحريق
٥٥٣	دِبْتِق	٣٣٥ ، ٥٣٠	خطة' الاستغلال
٦٧٧	دراسة' أنظمة الاستثمار	٢٣٥	خطة' استغلال الحرجة
٦٧٢	درجة' الخصب	٢٨١	خطة' الدفاع ضد الحريق
٤٩٧	دَرَّخ	٦١٠	خطة' العمليات (أو الأعمال)
٨١٧	دَعَم	٢٨٣	خطر' الحريق
٧٣٠ ، ٨٦	دَعَل	٨١٨	خَطَطُ بالأوتاد
٨٧	دغل الأرض المسترجة	٩٨٦	خطوط منطقيّة
٢٧٩	الدفاع ضد الحريق	٦٦٣	خفير
٦٤٢	الدفاع الوقائي ضد الحريق	٤٧٣	خَجَج
٩٢٨	دفتر' القطعة	٤٣٠	'خود شعوي
١٤٤	دفتر' المراقبة	١٠	خود صيفي
١٨٤	دليل' الإنذار	٧٩٤	خندق
١٨٤	دليل' الخطر	٢٨٧	خندق وقاية مكشوط التربة
١٩٦	دليل' كثافة شجراء	٨٣٤	خنق
١٩٧	دليل' كثافة الشجراء	٣٠٥ ، ١٤٧	خَنَس
٤٧٠	الدليل النباتي	٤٣٥ ، ٥٦٦	خيط فطري
٣٧١	دهليز	(د)	
٨٢	دودة البرعم	٣٨	دائرة السمّت
٧٠٠	دَوْرَة	٣٨	دائرة سميّة
٥٠٦	دورة بيولوجية	٩٦٤	دائرة استغلال
٧٠٤	دورة تقنيّة (أو تكنولوجية)	١٠٧ ، ٩٦٤	دائرة عمل
٥٩٨	دورة تمهيدية		

٦٠٨	رائد
٣٩١ ، ٥٨	ربعات
٥٠٥ ، ١٣٤	رخصة حراج
٨٦٩	رطوبة أرضية
٤٤٣	رطوبة مطلقة
٤٤٤	رطوبة نسبية
٨٥٠ ، ٤٨١	رغن
٨٥١	رغن شتوي
٣٩٣	رغمي
٣٩٧	رغمي انتخابي
٣٩٥	رغمي دوري
٣٩٦	رغمي فصلي
٣٩٥	رغمي متعاقب
٣٩٤	رغمي معتدل
٦٠١	رغابية
٢٦٠	رفع الساقط والتالف
٩٦٩	رفع القوسية
٢١٨	رُقَادُ البزرة
٤٣٠	رُقَادُ شتوي
٤٩٧	رُقَدَ
٥٢٣	رُقَيْبُ الحريق
٤٨٩	رُكبة
٧١٣	رَمَل
٧١٦	رَمِيّ

٧٠٣	دورة حراجية
٥٠٦	دورة الحياة
٧٠٦	دورة الدخل الأقصى عيناً
٧٠٥	دورة الدخل الأقصى نقداً
٧٠٢	دورة طبيعية
٢٦٨	دورة القطن
٧٠١	دورة مالية

(ذ)

٥٢٤	ذارة
٥٥٢	ذبابة عَفْصِيَّة
٩٤٦	ذبول
٨٢٤	ذخِر
١١٤	ذروة أحيائية
١١٥	ذروة إقليمية
١١٦	ذروة تزاوية
١٦٨	ذروة الشجرة
١٨٨	ذو ورق مُعْبِل أو ساقط
٤٩٢	ذوات الخشب الصلب

(ر)

٨٣١ ، ١٢٣	رئد
٣٢٩	رأس مال حرجي (أو رأس مال حرجية)

ساق	٨٢٦	رَمِيَّة	٧١٦
ساقط	١٨٨	روضةُ حراج قومية	٥٩٠
سُبات البزرة	٢١٨	روضة قومية	٥٨٩
سَنارُ الوقاية	٧٥٠	ريج صاعدة	٩٤٨
سَنَدُ السيول	١٠٤	ريج هابطة	٩٤٩
سَنَدُ المنخفضات	٤٠٥	رَبِيع	٥٨١
سد الوهاد	٤٠٥	رَتْد	٨٣١٤١٢٣
سرداب	٣٧١	ريزومة	٦٨٦
سَعَّةُ الرشح	٤٧٤		
سعرُ التوظيف أو التشييد الحراجي	٣٤٠	(ز)	
السعر الحاصل من التوظيف الحراجي	٩٧٧	زَبَل مُسْتَرَب	٥٠٢
سُقَام	٢١٢	زراعة بدائية	١٧٦
سَقَط	١٧٣	زراعة الحراج	٧٥٩٠٣٥٣
سُقَم	٢١٢	زراعة على حسب منحني التسوية	١٣٦
سقوطُ الورق في الراتينجيات	٥٧١	زراعة متقلبة	١٧٦
سَكْنِيَّة	٥٧٦	زراعة وسيطة	١٠١
سُلالة	٨٣٣٠٦٥٩	زراع وسيط	١٠١
سِلْسِلَة	٧٤٦	زنبورُ الخشب	٩٦٢
سلسلة تربية	٧٩٨	زوالُ الورق	١٨٩
سلسلة سوية لتدرجات العمر	١٩		
سلسلةُ المقاطع	٢٦٩	(س)	
سلف	٧٢٥	سائد (أو سائدة)	٢١٦
سِلَاوَة (مهربة)	٧٥٧	ساحل	٥١٣
المهاد الخلط	١٢٢	ساحلي	٥١٣

شجرآء سمبوق تجلددها	٧
شجرآء طيبعية	١٦٠
شجرآء الغطاء	١٦١
شجرآء كشيبة أو ملتفة	٨٢١
شجرآء مفذية	١٦٣
شجرآء موحدة العمر	١٦٥
شجرآء نخبة (أو صفوة)	٨٢٠
شجرآء نشأت من البذور	١٦٤
شجرآء النهاية	١٦٢
شجرآء نهائية	١٦٢
شجرآء	٨٩٤
شجرآء أم	٩٢٨
شجرآء بذور	٩٠٠
شجرآء جوفاء	٨٩٧
شجرآء ذئبة	٩٠٢
شجرآء سلب	٦٣٣
الشجرآء السوط	٩٤٣
شجرآء سونقاء	٦٣٢
شجرآء العود أو العصا	٧١٥
شجرآء غاية	٨٩٤
شجرآء فتح	٥٢٢
شجرآء فتح قائمة	٩٠١
شجرآء فلعنما الريح	٩٥٥
شجرآء متفوقة	٦٣٨
شجرآء متوسطة	٨٩٩

سمنت	٣٧
سمن الامتثار	١٤
سمة بذور	٧٣٨
سنة غراس	٧٤١
سند	٨١٧
سهب	٨٢٩
سوانة (معربة)	٧٢٠
سوانة محرجة	٧٢١
سوانة مشجرة	٧٢١
سومة منقارية	٩٤١
سيامة الحراج	٣٤١
سيامة حراجية	٣٤١
سيح	٧٠٩
السيطرة على حريق	٢٧٩

(ش)

شاهد	١٣٨ ، ١٤٥
شتل ، شتل	٨٩٣
شتل فرداً فرداً	٦٤٣
شئلة منقولة	٨٩٢
شجر بلا خشب كاذب	٧١٨
شجرآء النفذية	١٦٣
شجرآء التعطية	١٦١
شجرآء حرارية	٩٥٨ ، ٨١٩

(ص)

صادرة	٦٤٨
صَبَر	٣٦٣
صِبْغِي	١٠٦
صِبْغِيَّة	١٠٦
صف النفايات	٩٥٤
صقيع أرضي	٣٦٣
صاهال	١٠٨
صالحالي	٢٨
صَمَان	٥٨٦
صَمَانَة	٥٨٦
صَنْف	١٩١
صَنْفُ القَطَر	٢٠٩
صَنْوُوبِيَّة	١٣٥

(ض)

ضابطُ الحريق	٢٩٤
ضارٍ	٦٣٧
ضربةُ الشمس	٨٥٠ ، ٤٨١
ضربةُ شمسٍ صُتْوِيَّة	٨٥١
ضربُ الحريق	٢٨٢
ضغط جذري	٦٩٦
ضغط الجذور	٦٩٦

شجرةُ بَحْمَة	٦٣٣
شجرةُ محفوظة	٨٩٨
شجرةُ مطروحة	٩٥٢
شجرةُ مطروحة ومقلوعة	٩٥٥
شجرةُ نَجْبَة	٨٩٥
شجرةُ نشأت من البذرة	٧٤٠
شجرةُ نموذج	٨٩٩
شجرةُ وقاية	٨٩٦
شجرةُ يابسة الرأس	٨١٢
شُجَيْرَة	٧٥٥
شُجَل	٦٤٩
شُفُوص التربة المصقوعة	٣٦٤
شُدَاب	٦٤٩ ، ٧٨
شُرُف	٨٨٨
شريطُ القَطَر المرقَّم (أو المدرج)	٨٦٦
شَطَاء	٦٩٧
شعبة إدارية	١٠٧
شُغْنَب	٤٩٩
شُغْنَب أو شُغْنُوب مركب	٥٠٠
شُغْنُوب	٤٩٩
شُقِرَان	٧١٠
شُكَل	٣٥٤
شُكَيْر	٦٩٧
شُغْنُوب - شُغْنُوب (كالشُغْنَب)	٤٩٩
والشُغْنُوب (وانظر صفحة التصويريات)	

طَبَقَةُ العِلْمِ لِلتُّرْبَةِ	٧٩٠
طَبَقَةُ المُنَسِّغَةِ	٩١٥
طَبَقَةُ مَوْلِدَةِ	٩٥
طَبَقَةُ المِياهِ الجَوْفِيَةِ	٩٣٦
طَرَحُ العَائِبَاتِ	١٧٤
طَرِيقِ	٦٨٨
طَرِيقَةُ الاسْتِمَارِ بِالتَّحْوِيلِ	٨٦١
طَرِيقَةُ الاسْتِمَارِ بِالقَطْعِ الإِصْلَاحِي	٨٦٣
طَرِيقَةُ الاسْتِمَارِ بِالقَطْعِ الوَقَائِي	٨٦٤
طَرِيقَةُ اسْتِمَارِ قَابِعَةٍ	٨٦٠، ٤
طَرِيقَةُ اسْتِمَارِ حِرَاجِيَةٍ	٨٦٥
طَرِيقَةُ اسْتِقْلَالِ الحِرَاجَةِ	٥٣١
طَرِيقَةُ الإِنتِخَابِ	٧٤٣
طَرِيقَةُ التَّحْوِيلِ	٨٦١
طَرِيقَةُ الشَّجَرِ المَعْرِيِّ	٦٣٤
طَرِيقَةُ القَطْعِ الكَلْبِي	١١٢
طَرِيقَةُ القَطْعَاتِ التَّدْرِيجِيَةِ	٧٥١، ٦٧٦
طَرِيقَةُ القَطْعَاتِ عَلى مُسْتَطِيلَاتِ	٧٥٣
طَرِيقَةُ المِرَاقِبَةِ	٥٥٠
طَرِيقَةُ المُسْتَطِيلَاتِ	٨٣٨
طَرِيقَةُ المُنَسِّغَةِ البَسِيطَةِ	٧٦٠
طَرِيقَةُ المُنَسِّغَةِ تَحْتِ الوَقَاءِ	٧٥٢
طَعْمِ	٧٢٦، ٣٣
طَفْرَةٍ	٥٦٦
طُفَيْلِي	٥٨٧

(ط)

طَافَ فِي دَوْرِيَةِ (لِلتَّحْرِيقِ)	٥٩٢
طَافِرِ	٥٦٥
طَاقَةُ الإِنْبَاتِ	٣٨٢
طَاقَةُ الإِنْتِاشِ	٣٨٢
طَائِفَةٌ	١٢٦
طَائِفَةُ الإِرْتِفَاعِ	٤٢٢
طَائِفَةُ الأَعْمَارِ المُتَقَارِبَةِ	١٥
طَائِفَةُ التَّنَاقُصِ	٣٥٥
طَائِفَةُ السَّاقِ	٨٢٨
طَائِفَةُ السِّيَادَةِ (أَوْ العَلْبَةِ)	١٦٩
طَائِفَةُ الشَّجَرِ	٩٠٣
طَائِفَةُ العَمْرِ	١٥
طَائِفَةُ العَمْرِ الوَاحِدِ	١٥
طَائِفَةُ القَطْرِ	٢٠٩
طَائِفَةُ المَحِيطِ	٣٩٠
طَبَقَاتِ التُّرْبَةِ أَوْ التُّرَابِيَةِ	٧٩٢
طَبَقَةٌ	٨٣٢
طَبَقَةُ حَزَازِيَةِ (فِي مِصرِ)	٤٠٠
طَبَقَةُ السُّفْلِي	٩١٤
طَبَقَةُ صِلْصَالِيَةِ مُتَّصِلِيَةٍ	١١٠
طَبَقَةُ طَعْلَبِيَةِ (فِي الشَّامِ)	٤٠٠
طَبَقَةُ العِلْمِ	٥٨٤

٩١	عدو الكلس (أو الجير)
٤٧٣	عدوى
٥٧٨	عذراء
٤٨٨	عَرْضُ شِقْ المَشَارِ
٨٣٦	عَرَقَ
٦٥٩	عِرْق
٢٤٧	عُرْوَة
١٩٨	عَرَّي
٤٨٥	عَزَل
٩٤٠	عَشْب
٧١٥	عصا
١١٨	عَصْبَة
٣٦٨	العَصِي الدالة على الرطوبة
٢٠	عِضَادَة
٣٧٠	عَفْصَة
٦٩٩	عَقَن
٦٩٩	عُقُونَة
٤٩٠، ٨٥	عقدة
١٨٠	عُقْلَة
٧٤٨	عقلة كبيرة
٤٩٧	عَكْس
٤٩٦	عَكْس
٦١١	علبة الفراس
٨٠	عَلَّق

٥٨٨	طفيلي الجروح
٤٥٥	طفيلي الطفيلي
٦٥٦	طَمَّي الجذور
٨٨٧	طن
٩٦٢	طنبور
٤٨٢	طَوْر انسلاخي
٤٢	طَوَّق
١٠٨	طِين
٦٥٦	طَيَّن الجذور
٢٨	طيفي

(ظ)

٩٨	ظَلَّة
٩٩	ظَلَّة كاملة

(ع)

١١٨	عارشة
٦١	عامل أحيائي
٣٢٧	عامل تربي (ويقال تراي)
٩٤٢	عامل مرطب
١٧٣	عائِب
١٧٣	عائبة
٨١٩	عَتَاد
٨٥	عُجْرَة
٢٣٠، ٨٥٣	عَدَة

(غ)

غابة	٣٠٧
غابة ذات طبقتين	٩٠٨
غابة كثيرة الطبقات	٣٢٤
غراس المشتل	٥٧٧
غرس	٦١٢
غرس النمسين (أو الإغناء)	٦١٥
غرس	٦٢٥
غرس (أو بذر) بالمغرس	٢١٠
غرس حول طرق حرجية	٦١٦
غرس على جموع	٦١٤
غرس على خطوط	٦١٦
غرس غراساً مقهجة	٤٨٣
غرس في أصيص	٦٢١
غرس في أنبوب	٦٢٤
غرس في حدر (أوحدور أو منحدر)	٦٢٢
غرس في حفرة	٦٠٩ ، ٦٢٠
غرس في خندق	٦٢٣
غرس في شق	٦١٨
غرس في الطبقة السفلى	٩١٣
غرس في قطع مزروعة	٦١٩
غرس في كوم	٦١٧
غرس في مستقر	٦٢٥

علم الأمراض الحرجية	٣٣٩
علم البيئة	٢٢٥
علم بيئة الجماعة	٨٥٩
علم التربة	٥٩٤
علم الحراج	٣٥٣
علم الشجر	١٩٢
علم الظواهر	٦٠٢
علم الوراثة	٣٧٧
علم	٤١٦
علوم حرجية	٧٥٨
علمي القشرة	٤٤
علم الاستثمار	١٤
علم الشجيرات المتوسط	١٧
علم الصقيع	٣٦٥
علم تمهيد	٦٤١
عمليات زراعية بجملة	١٧٧
عمود	٦٣٢
عنايات زراعية	٨٧٠
عنصر احتمال حصول الحريق	٤١٣
عتق	١٢٥
عوامل الموقع	٥١٥
عود	٧١٥
عينص	٧٣٠

غلة كلية	٩٨٢	غرس في نُقْر	٦٢٠
غلة متقطعة	٩٧٩	غرس مع المدرك	٦١٣
غليظ التربة	٧٩٣	غرسمة بوبه	٩٤٥
غليل	٨٧٦	غرسمة سنة	٩٧٤
(ف)		غرسمة لم تُعقل	٧٤٠
فاصلة طائفة العمر	٥٩٦	غرسمة منقولة	٨٩٢
فتح حاشية	٢٦٤	غرفة التجفيف	٧٣٤
فحص الأرومة	٨٤٢	غريب	٢٤٨
فحص الساق	٨٢٧	غرين	٧٥٦
فراخ	١٢٣	غرين صلصالي (أو طيني)	١٠٩
فراخ المنسيفة	١٥٠	غزل فطري	٥٦٧
فراشة البرعم الانتهائي	٥٦١	غسل	٤٩٨
فراشة الشغوب أو الشغوب	٥٦١	غصن عرّضي	٢٣٢
فراخ	٦٣	غضراء	٤٢٥
فرجار الحراج	٩٣	غطاء	١٥٨
فرجة	٨٠٧	غطاء حسي	٩١٢
فرجة الحرجة	١١٣	غطاء عضوي	٢٢٣
فرخ (في الشرح)	٦٩٧	غطاء مبيت	٣٣٣
فرخ زاحف	٤٩٦	غلات حرجية	٣٤٢
فرش الحرجة	٥١٢	الغلات الرئيسية	٩٧٦
فرش حرجي	٥١٢	غلات متخللة	٩٧٨
فرش الوقاية	٥٦٣	غلة	٥٨١
فرع عرّضي	٢٣٢	غلة ثابتة	٩٨١
		غلة سيوية	٩٨٠

٣٥٠	قرية حرجية	٧٦٩	فرع مكسور
٦٩	قسم دوري	١٨٠	قتسل
٤٦	قشر	١٨١	فصل جذري مهيباً
٨٠٣	قشر التربة	٥٦٠	فسيفساء
٢٨٣ ، ٦٩٠	قشر حلقة	٣٦٧	الفصل الحالي من الصمغ
٢٨٣ ، ٦٩٠	قشر نطاقاً	٣٤٦	الفلاح المستأجر في الحرجة
٦٩٠	قشر نطاقاً للقياس	٦٠٢	فيينولوجية
٤٣	قشرة		
٢٤١	قشرة التبعات		(ق)
١٧٥	قصة	٣٨١	قابلية الإنبات
٥٢٦	قضاية	٣٨١	قابلية الانتاش
٥٢٥	قضب	٤٧٥	قابلية الاستعمال (أو الانتهاب)
١٨٠	قضيب	٣٦٢	قابلية التفتت
٧٤٨	قضيب الغرس	٦٠١	قابلية النفوذ
٢٠٥	القطر التجاري	٧٦	قادحة الأغصان
٢٠٨	القطر التجاري العلوي	٧٤	قادحة العنق
٢٢٢	القطر تحت القشرة	٧٥	قادحة مائية
٢٠٥	القطر الحد	٥٧	قتع القشرة
٣٠٤	القطر الصدري	٨١٥	قدم مربعة
١٨٦ ، ٢٠٤	القطر على ارتفاع الصدر	١٧٢ ، ٢٩٨	قدم مكعبة
٢١٥	القطر على القشرة	٥٥٤	قراذ
٢٠٧	القطر في الوسط	٩٦	قرحة
٢٠٦	القطر المتوسط	٩٧	قرحة مستمرة
٢٥٤	قطع	٧٢٤	قرمزية
٢٥٤	قطع (قطعاً للمرة وهي القطعات)		

٢٦٥	قطع الوقاية	٩٣٩	قطع إسفيني
٢٦٥	قطع وقائي	٢٥٨	قطع اصلاحي
٢٥٤	قطعة (ج قطعات)	٢٦٣	قطع انتخائي
١٢٧	قطعة	٤٠٢	قطع انتخائي على زمر أو على بافات
٦٢٨	قطعة الاختبار (أو التجربة)	٩٣٣	قطع انتخائي على حاشية بطريقة وغير
٥١٧	قطعة جذع	١٣٨	قطع ، أو قطع متيسر على حسب كذا
٧٣	قطعة جذع تجارية	٢٦٢	قطع بذري
٥١٩	قطعة الجذع السفلي	٢٥٥ ، ٢٥٩	قطع تمبدي
٥٢٠	قطعة جذع الشرح	٢٦١	قطع ثانوي
٥٢١	قطعة جذع النشر	٢٥٥	قطع سابق
٨٤٦	قطعة صغيرة	٢٦٤	قطع شجر حاشية
٨٣٧ ، ٨٤٦	قطعة المعايرة (في الشرح)	١٧٨	قطع (أو مقطوع) على أساس
١٤٥	قطعة المقياس		الربع الثابت
١٢٧ ، ٨٤٦	قطعة	٤٠١	قطع على بافات أو على فرجات
٤٧١ ، ٨٤٦	قطعة اختبار	١٣٩	قطع على حسب المساحة
٢٥٤	قطر	١٤٣	قطع على حسب الحجم
٩٥	قلب	١٤٠	قطع على حسب المساحة القاعدية
٦٦٧	القلب الأحمر	٢٦٦	قطع على مستطيلات
٥٠٨	قلع	٢٦٧	قطع غير نظامي
٤٣	قلف	٢٥٦	قطع كلي
٩٦٩	قلقة العرسة	٦٤٥	قطع كلي على مستطيل
١٨٠	قلم	٢٢	قطع كلي على مستطيلات متوالية
٦٤٩	قلم	٨٣٩	قطع النخبة
٢١	قلموبية	٢٥٧	قطع نهائي

كرب	٧٢٥
كرد	١٥٣
كسع	٦٤٩
كسر الحرجة	٦٩٠
كشف	١٩٨
الكشف (كشف الحريق)	٢٠١
كنب	٩٤

(ل)

الأحيائي	١
لاطة البذور (معربة ومشهورة)	٧٣٣
لافة	٩٨٧
لحاء	٥٣
لحاء داخلي	٦٠٣
لحاء ليفي	٥٣
لغافة الورق	٦٩٤
اللقيس	٧٤٧
لثم (معربة)	٥١٤
لوح البذر	٤٩٥
لوح سطحي	٧٦٥
لؤس (معربة)	٥١٦

(م)

الماء القابل للاستعمال	٩٣٥
ما بعد القمة (أو الذروة)	٦٣٥

قليل التطلب	٩١٧
قمة أحيائية	١١٤
قمة إقليمية	١١٥
قمة ترابية	١١٦
قل	٥٥٤
قمة النبات	٧٢١
قوام التربة	٨٠٠
قوي	٩١٧
القياس بالبورودفوت (معربة)	٥٤٦
قياس الشجر	٣٣٦
القياس الصحيح	٥٤٧
قيمة الاستثمار	٩٢٢
قيمة التوظيف	٩٢١
قيمة الدخل	٩٢٣
قيمة الشجر القائم	٨٤٣
القيمة على حسب الدخل	٩٢٣
القيمة في السوق	٩٢٤
القيمة المرصدة	٩٢٠

(ك)

كبة بذور	٧٣٦
كثافة الشجرا	١٩٥
كثافة الظلة	١٩٤
كدرة	١٧٠

المحيط التجاري ٣٨٥	٨٤٤ ماتحت القمة (أو الذروة)
المحيط التجاري المتطرف ٣٨٩	٦٣٦ ما قبل القمة (أو الذروة)
المحيط الحد ٣٨٥	٣٥٢، ٦٦٣ مأمور حراج
محيط الحريق ٢٨٨	٨٥٢ متأخرة
٣٧٤، ٣٨٤ المحيط على ارتفاع الصدر	٤٢٩ متباين الواجه (أو اللاهجات)
المحيط المتوسط ٣٨٦	٤٣٩ متجانس الواجه (أو اللاهجات)
المحيط في الوسط ٣٨٧	١١٨ متسلقة
مخبط الحريق ٢٨٥	١١٨ متعرشة
مختلفة الأعمار ٩١٦	٤٢٨ متفوق الهجين
مخروطية ١٣٥	٨١٦ متوجة
مخط البذر ٢٢٠	٣٦ متوسط
مخطط الغرس ٦٢٦	٦٦٢ مجال طبيعي
مخفر ترقب الحريق ٥٢٣	٥٨٢ مجاوزة العمر الأقصى
مخاب ٧٢٩	٧٣٤ "مخفف"
مدافعة ضد الحريق ٢٧٩	٦٣ مجمل
مدة التجديد ٦٧٤	٧٧١، ٣١ مجموعة
مدرجات ٣٩١	٣٠ مجموعة نباتية
مراقب الحريق ٢٩٤	٨٣ محترقة
مراقبة ١٣٨	٣٢٦ محتطب القرية
مراقبة بيولوجية ١٤١	٩٦١ محرقة
مراقبة طبيعية ١٤٢	٢٢٨ محصورة
مربع قياسي ٦٥٨	محصول: أنظر حاصل وغلة ومنتج، وبالجمع
مرتم أعلى الشجيرة ١٥٧	٣٥١ محطة جويات حراجية
مرض الصدا ٧١٠	٣٨٨ المحيط الأصفر

٤٥٤	مسجل الرطوبة والحرارة	٢٢٩	مرض مستوطن
٢٣	مسجل خصائص الرياح	٢٢٩	مرضي
٦٠٤	المسح التصويري	٢٩٣	مرعى
٥٧٦	مسكبة	٤٢٥	مرعى أريض
٤٠٩	مسكن	٥٤٠	مَرْمَل (معربة)
٢١٧	مَسُود (أو مسودة)	٥٤٠	مَرْمَت (معربة)
٩٦٨	مسووس	٥٠	مساحة القاعدة
١٢٤	المشتركة في السيادة	٥٠٤٣٩	مساحة قاعدية
٥٧٢	مشتل	١٨٢	مساحة القطع السنوي
٥٧٤	مشتل البادرات	٦٧٣	المساحة المعدة للتجديد
٥٧٤	مشتل البذر	٢٧	مساحة معدلة
٥٧٥	مشتل الغراس	٥٨	مساطب
٥٧٥	مشتل الغراس المنقولة	٣٥٨	مسابي الإنشاء
٥٧٣	مشتل متحول	٧٩٥	مسابية التربة
٩٥٨	مَشْجَر	٧٩١	مَسْجَار التربة
٩٦١	مشجرة	٤٦٧	مَسْبَر النمو
٥٣٤	مشروع الاستغلال	٨٣٧	مستطيل عازل
٥٣٤	مشروع استغلال الحرجة	٢٧٦	مستطيل الوقاية من الحريق
٣٧٢	مشيج	٦٨٨	مَسْتَل
١٣١	مصالحه	٧٤٧	مستمر
٩٥١	مَصَدِّد الرياح	٥٧٢	مستامت
١٠٤	مصد السيول	٩٣٨	مستوى المياه الجوفية
٦٤٨	مصدر	٨٧٤	مسجل الحرارة
٧٣٧	مصيدة البذور	٤٥٠	مسجل الرطوبة

مفروس	٦١٢	مطعم	٨٣٠
مفتتسرس	٦٣٧	معادل الرطوبة	٥٥٧
مفرطة الالتفاف	٥٨٣	المعالجة بالبرد	٩٢٦
مفرطة الكثافة	٥٨٣	مُعامل التناقص	٣٥٧
مقاوم الريح	٩٥٣	معامل الذبول	٩٤٧
مقاوم للريح	٩٥٣	معامل الشكل	٣٥٦
مقاومة	٨٨١	معامل كثافة الشجراء	١٩٥
مقضب	٥٩	مُعبل	١٨٨
مقطع	٨٨٩، ١٥٦، ٦٩	معايشة	١١٨
مقطع الأنبة الشافولي	٦٢	معدّل	٣٦
مقطع التربة الجانبي	٧٩٦	معدّل الانتفاع	٩١٩
مقطع جانبي للنباتات	٩٢٥	معدل التثمين	٤٦٩
مقياس الارتفاع	٤٥٧	معدل التوظيف	٤٦٩
مقياس الإنذار	١٨٥	معدل الرطوبة	٥٥٦
مقياس البخار	٣٢	معدل عمر الشجراء	١٣
مقياس التبخر	٢٤٥	معدل النمو	٤٦٨
مقياس الخشب	٩٧٣	معدل النمو السوي في المادة	٩١٩
مقياس الخطر	١٨٥	معرشة	١١٨
مقياس الرطوبة	٤٥١	معرض	٢٥٠
مقياس الريح	٢٤	معلم	٥٤
مقياس الشجر	١٩٣	مِعول قَدُوميّ المقبض	٤٣٣
مقياس القر	٦٥٥	مِعول الكشط	٤٣٤
مقياس القشرة	٤٧	معيار	٨٢٤
المكافحة	١٣٨	المعيار المستدير	٨٢٤
مكافحة بيولوجية	١٤١		

من-كاش	٥٤٢	مكافحة الحريق الفعالة	٢٩٢
مواد	٨١٩	مكافحة طبيعية	١٤٢
موحدة العمر	٢٤٦	مكافئ الرطوبة	٥٥٧
مورثة	٣٧٥	مكتنفة	٢٢٨
موسم حظر الصيد	١٢١	مكشفة الحريق	٢٨٤
موسم خطر الحريق	٢٩١	مكعب	٨٨٧
موطن	٤٠٩	مكثفة الساحرة	٩٥٧
موظف تحديد الدرجة	٣٤٤	مكوّنة	٣٥٨
موظف حراج	٦٦٣، ٣٥٢	مكوّنة مغلقة	٣٥٩
موقع	٧٦١	ملجأ	٧٩
موقع حرامه	٦٨٨، ٥٥	ملك حرجي	٣٣٢
موقع حرجي	٦٦١	مرض	٥٩١
موقع صقيع	٣٦٦	المناخ الصغير	٥٥١
مُول (معربة)	٥٦٤	منتج كمي	٩٨٢
مياه جوفية	٩٣٦	منتج متقطع	٩٧٩
مُخار	٧٤٧	منتجات حرجية	٣٤٢
(ن)		منتجات مثخلة	٩٧٨
ناحية	٦٨	منتجع	٦٦١
ناطور	٦٦٣	منتثر البذور	٧٣٢
ناقصة	٩٠٦	مُنسِفة ٣٠٥، ١٤٧	
نامية انتهائية	٤٩٩	منسأة	٢٤٣
نامية انتهائية مركبة	٥٠٠	منشار التهذيب	٧٢٣
نبات أرضي	٣٧٨	منبت	٤٠٩
نبات بذري حولي	٨٧٥	منفذ التهوية	٤٣٧
		منفذ الخروج	٤٣٦

ندب	٥٨٠	نبات البيئة الرطبة	٤٥٣
ندبة الحريق	٢٨٩	نبات التكاثر	١٢٠
ندبة حريق مغطاة	٢٩٠	نبات الجفاف	٩٧١
نسبة النمو المثوية	٤٦٨	النبات الدليل	٤٧٠
نسغ	٧١٤	نبات الرطوبة	٤٥٣
نسق تربي	٧٩٨	نبات الرطوبة المعتدلة	٥٤٩
نسل	٦٨١	نبات زاحف	١٥٩
نسل (الإنسال والتنازل)	٣٧٦	نبات صحراوي	٩٧١
نسل لا شقي (لا زوجي)	٦٨٢	نبات مائي	٤٤٩
نسج الخشب	٩٥٨ ، ٩٧٢	نبات متحول (متحمل)	٩٠٥
نشر	٥٢٧	نبات متصلب (ويقال قاس)	٧٢٧
نشوء الأنسال	٦٠٦	نبات مستوطن	٢٤٢
نصبة منقولة	٨٩٢	نبات معايش (ملازم)	٢٣٤
نصف طفيلي	٧٤٤	نبات ملحي	٤١٠
نضج ، نضج	٥٤٣	نبات المنافع	٤٢٤
نضج لاحق	١٢	نباتات ذاتية الاغتذاء	٣٤
نضح الصمغ	٦٨٤	نبت حرجة	٣٣٠
نطاق الدفاع	٣٩٨	نبت حرجي	٣٣٠
نطاق الوقاية	٣٩٨	نتح	٨٩١
نظام حراجي	٦٧٧	نتح جرجي	٤٠٦
نظام الخيس	١٥١	نتح رَضِّي	٤٠٦
نظام الغابة	٨٦٢ ، ٤٣١	النخب الأول	٨٨٤
نظام الغابة مع بقاء الذخر	٤٣٢	النخب الثاني	٨٨٥
نظام المنسفة	١٥١	نخو	٥٧٠ ، ٦٦

النوع الرئيس ٨٠٩
نوع ظلي - نوع ظلي ٧٤٩
نوع مثالي ٩٠٩

(ه)

هـجـن ١٦٦
هـجـن ٤٤٧
هدال ٥٥٣
هذب الجذع ٥١٨
هرمون النمو ٣٥
هومس ٤٤٦
هيا الخشب المنشور ٥٢٧
هيا قِطْع الجذع ٥٢٧
هيفة ٤٥٦ ، ٤٣٥
هيكـل شجرة ٧٦٩
هيكلة ٧٦٤
هيفة ٤٠٨

(و)

واضع اليد بلا حق ٣٤٦
وباني ٢٣٣
وتد ١٨ ، ٨١٨
وحدة اختبارية ٦٢٧
وحدة قياس الخشب ٢٥٣
وحدة نموفجية ٦٣٠

نظام المنسفة تحت الغابة ١٥٢

نقايات القطع ٧٦٦

نقّاب الورق ٥٠١

نقصان ٨٦٧

نقص الإشباع (أو التشبع) ٧١٩

نقطة التكاثر ٢٠٣

نقل الشتل ٨٩٣

نقل الشتل أفراداً ٦٤٣

نقل الغراس ٨٩٣

نقل الغراس إلى خطوط ٥١١

نمط تربي ٨٠٢

نمط الحرجة ٣٤٧

نمط حرجي ٣٤٧

نمو ٤٦١

النمو الجاري السنوي ٤٦٣

نمو سنوي ٤٦٢ ، ٨٩

النمو السنوي الدوري ٤٦٦

النمو السوي (الممتد ، العادي) ٤٦٥

النمو المتوسط السنوي ٤٦٤

النوع الأصامي ٨٠٩

النوع الأصلي ٨٠٩

نوع تابع (لاحق) ٨٠٨ ، ٤٣

نوع التعاقب ٨١١

نوع ثانوي ٨١٠

٥٣٩	وسم قطعة الجذع	٦٢٩	وحدة غروفجية خطية
٧٦٦، ٦٤	وسمة	٥٥٨	وحيد المسكن
٤١٥	وضع في العنق (الأخدود)	٣٧٧	وراثيات
٢٨٧	وقاء دائم من الحريق	٣٦	وسط
٢٧٨	وقاء شجير من الحريق	٥٤٤	الوسط الحسابي
٧٧٠	وقاء من الثلج	٥٤٥	وسط معدل
٢٧٧، ٢٨٦	وقاء من الحريق	٣٨١	وسع الانتاش أو الإنبات
(ي)		٤٧٤	وسع الرشح
١٠٥	يرقات	١٠٠	وسع ضبط الرطوبة في الحقل
٥٢٨	يرقانة قطعاء	٦٥	ومم

اللِّحَقُ الْأَوَّلُ

(ملخصاً) ^(١)

Appendice I (abrégé)

Appendix I (abridged)

الأنظمة ، وأشكال الاستثمار ، وطرائق التجديد

Régimes, modes de traitement et méthodes de régénération

(أنظمة الحراج عموماً ثلاثة : نظام الغابة ، ونظام المُنْسِغَةِ ، ونظام
المُنْسِغَةِ تحت الغابة)

I — Régime de la futaie (أنظر ٤٣١ ، ٨٦٢) — نظام الغابة :
شجراوات تنشأ اعتمادياً من البذر الطبيعي أو من البذر الصناعي أو من
خليط منها ، وتكون الدَّوْرَةُ في هذا النظام طويلة في الجملة .
(أ) — قَطَعَاتُ التجديد التي تركزُ ، في وقت ما ، على قسم فقط من
مساحة الحرجة (طريقة الاستثمار على شكل غابة منتظمة) :

١ — القَطْعُ الكُلِّي (أنظر ٢٥٦) ،
Coupe blanche, coupe à blanc étoc,
coupe unique, coupe rase

تُقطَعُ الشَّجَرَاءُ الهرمة في مرة واحدة ، وفي مساحة واسعة . وقد يُعمد
إلى الزراعة في تلك المساحة من الأرض أحياناً . ويكون تجديد الشجر صناعياً

(١) اختصرنا هذا اللِّحَقُ أو قل الملحق مكثفين بالتعريفات ، ومتجاوزين عن مقابلات بين المصطلحات
الإنكليزية والفرنسية والألمانية . ويلاحظ أن الترجمة العربية القديمة جاءت خالية من هذا اللحق ومن
اللحق الثاني ، كما أن تعريفات عدد من مواد المعجم جاءت ناقصة عن تعريفات النسخة الفرنسية .

في الأعم ، ولكنه من الممكن أن تتجدد الشجر طبعياً إما من بذور الشجراوات المجاورة ، وإما من أشجار سبقت تجديدها « راجع التجدد السابق » ، أو من بذورها ، مما يكون في الأرض قبل القَطْع . والشجرا الفتيمة « التي تنشأ بعد القَطْع » تكون موحدة العمر .

٢ - قَطْعُ الوِقاية . القَطْعُ الوِقاوي (٢٦٥)
Coupes d'abri
تزال الشجرا الهرمة في قَطْعَتَيْنِ أو جملة قَطْعَاتٍ متتابعة تسمى قطعات التجديد (انظر ٩١٨) ، فتكون الأولى منها القَطْعَةُ البِذرية (٢٦٢) وتكون الأخيرة القَطْعَةُ النهائية (٢٥٧) . وجميع القَطْعَاتِ الأخرى الواقعة بينهما تسمى القَطْعَاتِ الثانوية (٢٦١) . والفاصل من الزمن بين القَطْعَةِ البِذرية والقَطْعَةُ النهائية يسمى « فاصلة التجديد » (١) ؛ وهذا الفاصل يكون تبعاً لأهمية الوقاء الضروري للشجرا الفتيمة كما يكون تبعاً لسرعة التجديد . ومدته تحدّد درجة التجانس في الشجرا الحاصلة ، فتكون تلك الشجرا موحدة العمر قليلاً أو كثيراً (٢٤٦) ، وتكون مختلفة الأعمار أحياناً (٩١٦) .

(ب) - قَطْعَاتِ التجديد الموزعة على جميع المساحة التي تجدد :

١ - التجديد بقَطْعَاتٍ متتابعة أو تدريجية (٩١٨ ، ٦٧٦ و ٧٥١) :

Régénération par coupes successives ou progressives

يكون فتح الشظية « أي القَطْع » موزعاً على شكل متائل تقريباً . ويكون التجدد طبعياً على الأخص ، ولكنه يمكن أن يتمم بالتجديد الصناعي . وتكون فاصلة التجديد قصيرة قليلاً ، وكذلك تكون الشجرا الفتيمة موحدة العمر قليلاً أو كثيراً ومتجانسة .

(١) « برهة التجديد » (٥٩٩) Période de régénération هي الزمن اللازم لتجديد جميع مقطوع من المرحلة . أما « فاصلة التجديد Intervalle de régénération فمن الممكن أن تكون أقصر كثيراً ، لأنها الفاصل الزمني بين القَطْعَةِ النهائية والقَطْعَةِ البِذرية في مُقطعة أو في مُقطعة من أرض المرحلة (١٢٧) .

٢ — القَطْعُ على باقات أو على فُرُجَات (٤٠١) Coupe par bouquets, coupe par trouées

تؤلّف فَتَحَات الشُّطْلَة « أي القَطَعَات » فُرُجَاتٍ موزعة توزيعاً يكاد يكون ممثلاً ؛ وهذه الفرجات تتسع بالقَطَعَات التالية على حسب نموّ الشجر المتجدّد . ويكون هذا التجدد طبيعياً على الأخص ، ومع هذا كثيراً ما يُتعمّم بالتجديد الصناعي . وتكون فاصلة التجديد قصيرة قليلاً ، وتكون الشجرا الفتية موحّدة العمر قليلاً أو كثيراً .

٣ — الاستجار بقَطَعَات انتخابية (٤٨٤) . Exploitation par coupes jardinatoires

يكون فتح الشُّطْلَة « القَطْع » تدريجياً وغير منتظم ، ويتم على مجموع أي زمّر ؛ وتكون فاصلة التجديد طويلة كثيراً ما تبلغ نصف بوهة الدورة ؛ أما أعمار الشجرا الفتية فتكون مختلفة جداً من دون أن تشمل على جميع طوائف الأعمار . وهذه الطريقة هي تدير يوفّق بين الطريقتين السابقتين والقَطْع الانتخابي (٢٦٣) .
(ج) — قَطَعَات التجديد التي تقتصر ، في وقت ما ، على بعض أقسام المساحة التي تجدد ، كأن تقتصر على قَطَعَات أو على قَطَعَات منها .

(أ) — طرائق المُسْتَطْبِلَات Méthodes par bandes يُجرى القَطْع على مستطيلات تتدرج اعتيادياً في الاتجاه المعاكس لاتجاه الريح السائدة .

١ — القَطَعَات على مستطيلات (٧٥٣) Coupes par bandes

تؤتق قَطَعَات التجديد على مستطيلات عريضة عرضاً كافياً ، وتقدم في سرعة . ويكون التجدد طبيعياً في الأعم . وتكون فاصلة التجديد قصيرة ، أما الشجرا الفتية فتكون موحّدة العمر توحيداً كافياً .

٢ — القَطْع الانتخابي على حاشية بطريقة وَعَثِير (٩٣٣)
Jardinage en bordure
de Wagner

تؤتَى قَطَعَات التجديد على مستطيلات جد ضيقة لا يزيد عرضها إجمالاً على ارتفاع الأشجار المجاورة ، ويُجعل اتجاه المستطيلات من الشرق الى الغرب للوقاية من الشمس ، أو تُجعل على اتجاه يضمن للتجدد الطبيعي أصلح الأحوال المواتية له . والتجديد - وهو على العموم طبيعي - يحصل في مستطيل قبل قطع شجر المستطيل التالي . وتكون فاصلة التجديد قصيرة نسبياً ، وتكون الشجرا الفتيمة موحدة العمر كثيراً أو قليلاً .

٣ — القَطَعَات على مستطيلات وفُرَجَات
Coupes par bandes et trouées

تؤتَى قَطَعَات التجديد بقَطْع باقات التجديد السابقة على مستطيلات أو في جميع القُطُوع ؛ وتنتهي قطعات التجديد هذه بقطعات نهائية تؤتَى عموماً على مستطيلات تنجه اتجاهها معاكساً للرياح السائدة . والتجدد يكون طبيعياً على الأخص ، وتكون فاصلة التجديد قصيرة نسبياً ، وكذلك تكون الشجرا الفتيمة موحدة العمر كثيراً أو قليلاً .

٤ — القَطْع الكُلِّي على مستطيلات (٦٤٥)
Coupe blanche par bandes

قَطَعَات كلية على مستطيلات لا يتجاوز عرضها إجمالاً ارتفاع الأشجار المجاورة ، ويكون اتجاهها مبدئياً معاكساً لاتجاه الرياح السائدة . ويكون التجدد طبيعياً على الأخص ، ولكنه يمكن أن يُتَمَمَّ بالتجديد الصناعي . وتكون الشجرا الفتيمة موحدة العمر .

٥ — قَطْع كلي على مستطيلات متوالية (٢٢)
Coupe blanche par bandes

alternes

قَطَعَات كلية على مستطيلات تتوالى هي ومستطيلات تركت أشجارها قائمة ، مع تجديد يكون على العموم صناعياً . وبعد قيام المنشأة المتجددة في المستطيلات

المستثمرة ، تُقطع المستطيلات الأخرى قطعاً كلياً وتجدد في دورها . وتكون الشجراء الفتية موحدة العمر في كل مَقْطَع من المستطيلات .

٦ — القَطْع الإسْفِينِي (٩٣٩) Coupe en coin

تبدأ القَطْعَات باتِّباع خط موجّه في اتجاه الريح داخل الشجراء . ويزداد عرض هذه القَطْعَات على شكل إسفين كلما تقدّم السير برأس ذلك الإسفين ضد الريح . ويكون التجدد طبيعياً على الأخص ، وفاصلة التجديد قصيرة ، والشجراء الفتية موحدة العمر تقريباً .

(د) — قَطْعٌ وتجديدٌ موزّعان بشكل دائم على جميع مساحة الحَرَجة (عدا اختلافات سببها تحوير في دورة القَطْع) بقيمة الحصول على شجراء متغايرة (غير متجانسة) تشتمل على تمثيل كاف لجميع طوائف الأعمار (طريقة الاستثمار على شكل غابة انتخائية) (انظر حَرَجة انتخائية ٣٢٢)

١ — القَطْع الانتخائي (٢٦٣) Coupe de jardinage

تزال الأشجار أحادي في جميع مساحة الحَرَجة (والغالب أن يتناول القَطْع جميع الأشجار في بوهة الدورة) . ويكون التجدد طبيعياً على الأخص ، وتكون الشجراء مختلفة الأعمار على شكل مثالي .

٢ — القَطْع الانتخائي على مجموع أو على باقات (٤٠٢) Jardinage par groupes ou par bouquets

هو كالقَطْع الانتخائي ، ولكن الأشجار فيه تزال على مجموع « جماعات » ، زُمْر « صغار في كل قَطْعَة .

(هـ) — استثمارات تابعة — طرائق استثمار تابعة (٤ ، ٦ ، ٨) Traitements

accessoires

ن (٥)

هي مشتقة من أشكال الاستثمار الأخرى .

١ — غابة ذات طبقتين (٩٠٨) Futaie à double étage

شكل من الغابات يحصل عليه بإفحام شجيرات قتيمة تحت شجيرات أخرى لم تبلغ حد النضج . ويمكن استئثار الشجيرات وان معاً ، أو استئثار الشجيرات العالية قبل السفلى .

٢ — غابة مع الذخيرة Futaie avec réserve

شكل من الغابات يحصل عليه بأن تستبقى قائمة بعض أشجار من الشجيرات الهرمة ، بعد أن يكون التجديد قد تم ، وهي تستبقى إما لجماع الدورة القادمة أو لجزء منها .

النظام الثاني : نظام المنسفة (١٥١) II — Régime du taillis

شجيرات حصلت أو حصل معظمها من فرائح كتمت على أرومات الشجر المقطوع ، أو حصلت من أشجار نشأت بوسائل أخرى من وسائل التكاثر التباتي .

(أ) طرائق الاستئثار على شكل منسفة بسيطة Traitements en taillis simple

تكون الشجيرات مؤلفة (بكاملها تقريباً) من فرائح الأرومات (لها عمر واحد) .

١ — طريقة المنسفة البسيطة (٧٥٠) Méthode du taillis simple

جث الشجيرات بقطعات كلية ، وتجديدها بفرائح الأرومات ، فتكون النتيجة نشوء شجيرات موحدة العمر .

٢ — طريقة المنسفة تحت الوقاء (٧٥٢) Méthode du taillis sous abri

طريقة تشبه طريقة المنسفة البسيطة ، ولكنها تختلف عنها بانتقاء فرائح موافقة وتركها قائمة في فاصلة قصيرة من الزمن لوقاية الشجيرات الجديدة

٣ — طريقة المنسفة مع أشجار منتقاة Méthode du taillis avec baliveaux

طريقة تشبه طريقة المنسفة البسيطة ، ولكن عدداً من الفرائح تُترك قائمة طيلة مدة الدورة التالية للحصول على منتجات أعظم قدراً .

٤ — طريقة الشجر المجهّم (٦٣٤) Méthode des têtards
تكون الشجرا كلها مؤلفة من فراخ نامية على رؤوس سوق 'قطعت على بعد
كبير فوق سطح الأرض

(ب) — الاستنار بطريقة المنسفة المنتقاة (١٤٩) Traitement en taillis fureté
طريقة الانتقاء في المنسفة Méthode du furetage
في كل مرة يُعمد فيها الى القطع للاستنار لا تقطع إلا فراخ منتقاة بلغت
أبعادها أبعاد قابلية الاستنار (٧٦٣) . وتكون الشجرا مختلفة الأعمار .

النظام الثالث — نظام المنسفة تحت الغابة (١٥٢) III — Régime du taillis
sous futaie ou (taillis composé)

تكون الشجرا في هذا النظام مؤلفة من قسمين : أشجار حصلت بالتكاثر
النباتي ، وأشجار حصلت من البزور . وفي كل مرة يُعمد فيها الى القطع يُحتفظ
بأشجار منتقاة جيداً لكي تتألف بذلك طبقة عليا مختلفة الأعمار ، فيكون الاستنار
فيها على طريقة الانتخاي (٢٦٣) ، وتكون مدة دورتها مضاعف مدة
الدورة في المنسفة . وكثيراً ما يكون تجديد الأدخار (٨٢٤) صناعياً .



اللَّحَقَّ الثَّانِي

(ملاحظات بسيطة عليه)

Appendice II (simples observations)

Appendix II (simple observations)

طوائف الأشجار وشِدَّات التوسيع « التوسيع على الشجر »

Classes d'arbres et intensités d'éclaircie

ملاحظتي على هذا اللَّحَقَّ :

لم نجد لهذا اللّحق علاقة مباشرة بموضوع المصطلحات الحراجية ، ولذلك لم نترجم منه إلا تعريفات لوضع كلمات وردت في مجموعة تلك المصطلحات وأشير فيها الى مراجعة هذا اللّحق الثاني . ولخصنا الكلام مكتفين ببعض الأمثلة .
واللّحق المذكور مقايسة بين الطوائف التي توزع عليها الأشجار لدى لجنة الحراجة بإنكلترة ، والطوائف التي تقابلها في الهند .

وهو أيضاً مقايسة بين درجات التوسيع على الشجر لدى اللجنة المذكورة والدرجات المتبعة في الهند . ومكان كل ذلك في كتب الحراجة المسهبة .
وهاكم بعد هذا تعريفات لكلمات وردت في المجموعة ، وقد اقتبسناها من هذا اللّحق :

Classes d'arbres

طوائف الأشجار (أنظر ٩٠٣)

توزع الحراج المنتظمة على طوائف من الشجر تسهيلاً لتقدير أعمال التوسيع عليها . ويوجد تصنيفات كثيرة مستعملة . . ويستند التصنيف الى ثلاث علامات

تتصف بها الشجرة : فالأولى تبين وضع الشجرة في الظلّة (السيادة) ، والثانية تبين شكل الساق ، والثالثة تبين انخفاض ذروة الشجرة « ويقال رأسها وأعلىها وتاجها » ونظراً تلك الذروة

ومن طوائف الشجر طائفة السوائد أو السائدات ، وطائفة المشتركات في السيادة ، وطائفة ماتحت السائدات ، وطائفة المتأخرات ، وطائفة الميتات والمختضرات .

أولاً : — طائفة السوائد أو السائدات (انظر ١٦٩ ، ٢١٦) Classe 1 — Dominants هي الأشجار التي تؤلف أعلى طبقة من طبقات الظلّة الأربع . والغالب أن يكون القسم الأكبر من ذروتها مطلقاً أي بارزا .

ومن الأمثال على طويئفات هذه الطائفة :

أشجار لها ساق جميلة الشكل وذروة نامية نمواً حسناً « أو ستويّاً » .

وأشجار لها ساق جميلة الشكل وذروة شائبة قليلاً .

وأشجار لها ساق جميلة الشكل وذروة شائبة كثيراً .

وأشجار لها ساق شائبة قليلاً وذروة جميلة .

وأشجار سوقها وذراها شائبة .

الخ . وفي اللّحق كما ذكرت مقايسة بين هذه التعبيرات في إنكلترة وفي الهند .

ثانياً : — طائفة المشتركات في السيادة (١٣٤) Classe 2 — Codominants

هي أشجار من الظلّة العليا تشترك في التفاف تلك الظلّة أي انفلاقها (١٣٢) ،

ولكن ذرى هذه الأشجار تكون على مستوى أدنى من مستوى ذرى السائدات .

وفي هذه الطائفة تسع طويئفات كما في الطائفة الأولى . . .

ثالثاً : — طائفة ماتحت السائدات (٨٤٥) Classe 3 — Sous - dominants

لا تدخل هذه الأشجار في جملة أشجار الظلة العليا ، ولكن شغائبيها أو قل شغائبيها

أي نواحيها الانتهائية « ٤٩٩ » لا يزال لها منفذ الى النور . وفي هذه الطائفة تسع

طويئفات كما في الطائفتين السابقتين . . .

رابعاً: — طائفة المتأخرات (٨٥٢)
Classe 4 — Retardataires
هي الأشجار التي لا تبلغ أعضانها مستوى الأغصان الخضر للظلّة العليا ،
أو التي تكون شناعيها أي نواميتها الانتهاية واقعة تحت جزء من ذروة شجرة
أخرى . وفي هذه الطائفة أيضاً تسع طويئفات . . .

خامساً: — طائفة الميتات والمحتضرات
Classe 5 — Morts et Mourants
في هذه الطائفة ١٢ طويئفة . . . (وهي تقسيمات على حسب أوضاع هذه
الأشجار في الظلة ، وأشكال ميقاتها ، والأمراض التي يحدثها السوس والأرض ،
وغير ذلك . ولم نجد في هذه المقاييس مصطلحات نحتاج الى ترجمتها) .

* * *

شِدَاتُ التوسيع على الشجر (أنظر ٨٧٧)
Intensités d'éclaircie
في هذا البحث مقايسة بين درجات شدة التوسيع في إنكلترة وفي الهند .
ومن الألفاظ المستعملة في تصنيف التوسيعات في إنكلترة مثلا :

أولاً: — التوسيع من الأسفل
Éclaircie par le bas (Low thinning)

أ — التوسيع الخفيف جداً من الأسفل .
Éclaircie par le bas très légère .
وهو يقتصر على إزالة الأشجار الميتة والمحتضرة .

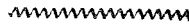
ب — التوسيع الخفيف من الأسفل
Éclaircie par le bas légère
تزال به الأشجار المريضة والميتة والمحتضرة والكثيرة الانحناء والمسودة وبعض
أشجار الطبقة السفلى من طائفة ماتحت السائدة .

ج — التوسيع المعتدل من الأسفل
Éclaircie par le bas modérée
تزال به الأشجار التي سبق ذكرها في (ب) ، وكذلك تزال تدريجياً جميع
أشجار ماتحت السائدة ، ومعظم الأشجار المشتركة في السيادة التي تكون شائبة ،

وبعض الأشجار المشتركة في السيادة التي لاشائبة فيها ، والكثيرة الشوائب من السائدات .

وهناك التوسيع الشديد من الأسفل *Éclaircie par le bas forte* ، والتوسيع الشديد جداً من الأسفل *Éclaircie par le bas très forte* ، وفي كل منها تعريفات ومقاييسات هي خليفة بكتب الحراجة .

ثانياً : — التوسيع من الأعلى (*Crown thinning*) *Éclaircie par le haut* في هذا الصنف أيضاً التوسيع الخفيف من الأعلى *Éclaircie par le haut légère* ، والتوسيع الشديد من الأعلى *Éclaircie par le haut forte* ، وفي كليهما تعريفات ومقاييسات . وليس فيهما اصطلاحات لم نغرها .





أقسام المعجم (١)

Divisions du vocabulaire

Page		صفحة
5	Introduction française	المقدمة الفرنسية ٥
265	Corrections et observations	تصويبات وملاحظات ٢٦٥
269	Index des termes français	فهرس الألفاظ الفرنسية ٢٦٩



3	Introduction arabe	المقدمة العربية ٣
11	Termes arabes fréquents	ألفاظ عربية تتردد كثيراً في الشروح ١١
15	Index des termes arabes	فهرس الألفاظ العربية وأرقامها ١٥
45	Appendice I (Abrégé)	الاصحاح الأول (ملخصاً) ٤٥
53	Appendice II (simples observations)	الاصحاح الثاني (ملاحظات) ٥٣
		بسيطة عليه)



(١) أرقام الأقسام الثلاثة الأولى هي من اليسار إلى اليمين ، وأرقام الأقسام الأخرى هي من اليمين إلى اليسار .

U

- 630 Unité d'échantillonnage
- 629 Unité d'échantillonnage
linéaire

V

- 920 Valeur capitalisée
- 922 Valeur d'exploitation
- 921 Valeur d'investissement
- 923 Valeur de revenu
- 924 Valeur sur le marché
- 843 Valeur sur pied
- 330 Végétation forestière
- 948 Vent anabatique
- 949 Vent katabatique
- 711 Vente sur coupe
- 712 Vente sur pied
- 82 Ver du bourgeon
- 735 Verger à graines
- 926 Vernalisation

- 927 Vernation
- 968 Véreux
- 67 Vésicule
- 63 Vide
- 350 Village forestier
- 929 Vitalité
- 526 Volis
- 179 Volume de la coupe annuelle,
périodique
- 931 Volume empilé
- 930 Volume marchand

X

- 970 Xérophile
- 971 Xérophyte
- 958, 972 Xylem
- 973 Xylomètre

Z

- 987 Zygote



- 932 Tarif de cubage
173 Taré
174 Tarés (éliminer les)
467 Tarière
468 Taux d'accroissement
919 Taux d'accroissement normal
 en matière
556 Taux d'humidité
919 Taux d'utilisation
469 Taux de placement
340, 977 Taux de placement fo-
 restier
138 Témoin
145 Témoin (parcelle)
722 Tenthréidinide
 76 Térébrant des rameaux
 74 Térébrant du collet
 75 Térébrant sous marin
371 Tereido
372 Termite
873 Terra rossa
661 Terrain de parcours
492 Terrain domanial
493 Terrain marginal
 49 Terrain nu
494 Terrain submarginal
 41 Terrain travaillé par l'érosion
502 Terreau
 50 Terrière (surface)
633 Têtard
800 Texture du sol
874 Thermographe
875 Thérophyte
826 Tige
644, 886 Tolérance
593 Tourbe
2,860 Traitement accessoire
864 Traitement en coupes d'abri
861 Traitement en conversion
863 Traitement en coupes d'amé-
 lioration
432 Traitement en futaie avec
 réserves
149 Traitement en taillis fureté
634 Traitement en têtard
676 Traitement par coupes
 progressives
865 Traitement sylvicole
148 Traiter en taillis
794 Tranchée
287 Tranchée parefeu à sol décapé
137 Tranchée suivant une courbe
 de niveau
131 Transaction
891 Transpiration
 55, 688 Triage
583 Trop dense
 71 Tronc
904 Tropisme
905 Tropophyte
366 Trou à gelée
435 Trou d'hyphe
607 Trous d'épingle
754 Trous de plomb
907 Tube de plantation
817 Tuteur
802 Type pédologique
347 Types de forêt

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 776 Sol de réaction alcaline | 400 Strate muscinale |
| 782 Sol éluvial | 885 Stratification |
| 775 Sol éolien | 799 Structure d'un sol |
| 778 Sol forestier brun | 801 Structure de labour |
| 783 Sol illuvial | 171 Structure en grumeaux |
| 785 Sol mûr | 840 Stump |
| 784 Sol non mûr | 844 Sub-climax |
| 786 Sol salin | 848 Succession |
| 787 Sol secondaire | 582 Suragé |
| 788 Sol sédentaire | 673 Surface à régénérer |
| 789 Sol squelettique | 27 Surface compensée |
| 804 Solifluxion | 182 Surface de la coupe annuelle |
| 791 Sonde pédologique | 966 Surface soumise a un procès-verbal d'aménagement |
| 840 Souche | 50 Surface terrière |
| 364 Soulèvement par le gel | 140 Surface terrière (coupe, ou possibilité par) |
| 969 Soulever | 12 Surmaturation |
| 850 Sous-arbrisseau (de) | 759 Sylviculture |
| 915 Sous-bois | 858 Symbiose |
| 845 Sous-dominant | 859 Synécologie |
| 914 Sous-étage | |
| 911 Sous-exploitation | |
| 127 Sous-parcelle | |
| 846 Sous-placette | |
| 847 Sous-sol | |
| 813 Sporadique | |
| 814 Sporophore | |
| 764 Squelettisation | |
| 824, 825 Standard | |
| 761 Station | |
| 351 Station météorologique forestière | |
| 829 Steppe | |
| 175 Stipe | |
| 831 Stolon | |
| 834 Strangulation | |

T

- | |
|---------------------------------------|
| 823 Table de peuplement |
| 823 Tableau d'inventaire |
| 407 Tâche d'exsudation gommeuse |
| 147 Taillis |
| 150 Taillis (brins de) |
| 149 Taillis fureté (traitement en) |
| 760 Taillis simple (méthode du) |
| 752 Taillis sous abri (méthode du) |
| 152 Taillis sous futaie (régime du) |
| 747 Tardif |

705 Révolution correspondant au
revenu maximum en argent
706 Révolution correspondant au
revenu maximum en matière
701 Révolution financière
598 Révolution préparatoire
702 Révolution physique
703 Révolution sylvicole
704 Révolution technique
653 Rhabillage des racines
686 Rhizome
687 Rhizomorphe
694 Rhynchitide
750 Rideau - abri
238 Rigoles (érosion en)
268 Rotation
879 Rotation d'éclaircie
710 Rouille
64 Roussi
65 Roussir
866 Ruban gradué en diamètre
709 Ruissellement
917 Rustique

S

713 Sable
291 Saison de danger d'incendie
367 Saison sans jour de gelée
286 Sapeur - forestier
716 Saprophyte
940 Sarcler
720 Savane
721 Savane boisée
725 Scarifier
527, 883 Sciage
723 Scie à élaguer

758 Sciences sylvicoles
727 Sclérophyte
734 Sécherie
812 Sécheron
3 Secondaires (espèces)
889 Section
742 Sélection
900 Semencier
221 Semer en sillon
744 Semi - parasite
805 Semis à la volée
974 Semis d'un an
806 Semis direct
688 Sentier
745 Sérale
107, 746, 964 Série
19 Série normale de gradation
d'âge
798 Série pédologique
59 Serpe
714 Sève
220, 733 Sillon
137 Sillon suivant une courbe
de niveau
757 Silve
962 Siricide
771 Sociation
772 Société
358 Soins d'établissement
870 Soins cultureux
774 Sol acide
777 Sol alluvial
779 Sol calcaire
780 Sol colluvial
790 Sol cultivé
781 Sol dégradé

276 Protection (bande de)
647 Protogénie
648 Provenance
569 Pseudo-mycorhize
655 Psychromètre

Q

658 Quadrat
769 Quille

R

659 Race
 9 Racine adventive
270 Rampant (Feu)
159 Rampante (plante)
665 Rapport de reconnaissance
237 Ravinement
797 Réaction du sol
668 Reboiser
664 Reconnaissance
854 Reconnaissance de forêt
856 Reconnaissance par bandes
855 Reconnaissance par placettes
 en ligne
666 Recru
707 Redevance
 56 Regarnir
670 Régénération
671 Régénération artificielle
672 Régénération naturelle
918 Régénération par coupes suc-
 cessives
 7 Régénération préexistant

674 Régénération (duréé de)
669 Régénérer
431, 862 Régime de la futaie
151 Régime du taillis
152 Régime du taillis sous futaie
138 Règlement
677 Règlement d'exploitation
985 Règlement des coupes
677 Règlement forestier
677 Réglementation forestière
675 Régression
679 Relique
766 Rémanents
767 Rémanents (nettoyage des)
581 Rendement
178 Rendement soutenu (coupe
 sous)
698 Renflement du collet
 17 Répartition normale des clas-
 ses d'âge
 16 Répartition par classes d'âge
 54 Repère
284 Repéreur d'incendie
680 Répétition
893 Repiquer
643 Repiquer individuellement
681 Reproduction
683 Reproduction végétative
824 Réserve
953 Résistant au vent
852 Retardataire
100 Rétention d'humidité (capa-
 cité de)
685 Réversion
700 Révolution

- 748 Plançon
945 Plant pris en forêt
892, 740 Plant repiqué
577 Plants de pépinière
612 Plantation
615 Plantation d'enrichissement
242 Plante naturalisée
625 Planter
620 Planter en creux
618 Planter en fente
614 Planter en groupe
616 Planter en lignes
616 Planter en layons
613 Planter en mottes
621 Planter en pots
620 Planter en potets
913 Planter en sous-étage
622 Planter en talus
623 Planter en tranchée
624 Planter en tube
617 Planter sur buttes
619 Planter sur placettes cultivées
210 Plantoir
631 Podzolisation
341 Politique forestière
485 Pompier parachutiste
795 Porosité
354 Port
731, 900 Porte-graine
830 Porte-greffe
975 Possibilité
139 Possibilité par contenance
140 Possibilité par surface terrière
143 Possibilité par volume
984 Possibilité (calcul de la)
635 Post-climax
523 Poste de guet
609, 620 Potets (planter en, préparer des)
187, 699 Pourriture
562 Pourriture en dépôt de suie
499 Pousse terminale
656 Praliner
636 Pré-climax
637 Prédateur
638 Prédominant
7 Préexistante (régénération)
927 Préfoliation
939 Prégermination
640 Préparation à la lutte contre l'incendie
255, 259 Préparatoire (coupe)
696 Pression provoquée par les racines
641 Prétraitement
219 Préventif (bourgeon)
413 Probabilité d'incendie
534, 965 Procès-verbal d'aménagement
980 Production normale
983 Production potentielle
981 Production soutenue
942 Produit humidifiant
982 Produit total
342 Produits forestiers
978 Produits intermédiaires
979 Produits intermittants
976 Produits principaux
796 Profil d'un sol
925 Profil de végétation
906 Profil pédologique tronqué
157 Projection de la cime
646 Protandrie
343 Protection de la forêt

- 145 Parcelle témoin
128 Parcellaire (calepin)
181 Parée (bouture racinée et)
277 Parefeu
278 Parefeu complanté
293 Parefeu (ligne de)
287 Parefeu (tranchée)
770 Pareneige
333 Parterre forestier
666 Passage
591 Pathogène
339 Pathologie forestière
592 Patrouiller
393 Pâturage
395 Pâturage en rotation
394 Pâturage modéré
396 Pâturage saisonnier
397 Pâturage selectif
594 Pédologie
736 Pelote de graines
425 Pelouse
572 Pépinière
575 Pépinière de repiquage
574 Pépinière de semis
573 Pépinière volante
632 Perche
822 Perchis
435 Perforation
288 Périmètre d'incendie
595 Période
244 Période d'établissement
597 Période de conversion
599 Période de régénération
598 Période préparatoire
601 Perméabilité
747 Persistant
247 Persistantes (à feuilles)
820 Peuplement d'élite
161 Peuplement de couverture
162 Peuplement définitif
165 Peuplement équienne
819 Peuplement forestier
164 Peuplement issu de semence
160 Peuplement naturel
163 Peuplement nourricier
821 Peuplement plein
13 Peuplement (âge moyen d'un)
195 Peuplement (densité du)
196 Peuplement (indice de densité d'un)
197 Peuplement indice de densité de)
605 Ph
602 Phénologie
603 Phloem ou phloème
604 Photogrammétrie
606 Phylogénèse
408 Physionomie
88 Pied
815 Pied carré
172, 298, 299 Pied cube
300 Pied courant (au)
737 Piège à graine
542 Pioche
608 Pionnière
818 Piqueter
808 Pivot
628 Placette d'expérience
340 Placement forestier (taux de)
610 Plan d'opération
626 Plan de plantation
576 Planche (de pépinière)
220, 495, 732 Planche à semis

819 Matériel
404 Matériel normal
403 Matériel sur pied
543 Maturité
768 Menu bois
549 Mésophyte
546 Mesure en (pied) planche
547 Mesure vraie
531 Méthode d'aménagement
743 Méthode de jardinage
753 Méthode des coupes par bandes
676, 751 Méthode des coupes
progressives
550 Méthode du contrôle
760 Méthode du taillis simple
752 Méthode du taillis sous abri
838 Méthode par bandes
625 Mettre en place (des plants)
551 Microclimat
231 Milieu
501 Mineur des feuilles
558 Monoïque
560 Mosaïque
37 Moyenne
544 Moyenne arithmétique
545 Moyenne compensée
563 Mulch
564 Mull
565 Mutant
566 Mutation
400 Muscinale (strate)
567 Mycelium
568 Mycorhize

N

936 Nappe phréatique
242 Naturalisée (plante)
570 Nécrose
111 Nettoyement
767 Nettoyage des rémanents
559 Nettoyage du terrain
938 Niveau de la nappe phréatique
136, 137 Niveau (courbe de)
490 Nœud
176 Nomade (agriculture)
163 Nourricier (peuplement)
578 Nymphe

O

346 Occupant sans droit
81 Oeil détaché (greffer par)
294 Officier d'incendie
345 Officier de délimitation
177 Opérations de caractère
exclusivement culturel
223 Organique (couverture)
29 Orientation
436 Orifice de sorite
437 Orifice de ventilation

P

587 Parasite
588 Parasite de blessure
590 Parc de forêts nationales
589 Parc national
127 Parcelle
129 Parcelle (limite de)
127 Parcelle (sous)

413 Incendie (probabilité d')
284 Incendie (repéreur d')
280 Incendie (travaux d'amélioration pour la défense contre l')
459 Incompatibilité
470 Indicateur
184 Indicateur d'alarme
368 Indicateurs d'humidité (batons)
185 Indice d'alarme
196 Indice de densité d'un peuplement
197 Indice de densité de peuplement
472 Indigène
473 Infection
475 Inflammabilité
334 Influences forestières
476 Injection
477 Inoculation
491 Insecte à laque
478 Insecte primaire
480 Insecte secondaire
481 Insolation
432 Instar
483 Intercalaire (plantation)
596 Intervalle de classe d'âge
485 Isoler
176 Itinérante (culture)

J

87 Jachère forestière
933 Jardinage en bordure de Wagner
402 Jardinage par groupes ou par bouquets

263 Jardinage (coupe de)
743 Jardinage (méthode de)
415 Jauge (mettre en)
487 Jungle

L

488 Largeur de voie
528 Larve apode
733 Latte à semis
514 Lehm
504 Lésion
498 Lessivage
119 Liane
53 Liber
294 Ligne de parefeu
937 Ligne de partage des eaux
986 Ligne zonale
833 Lignée
129 Limite de parcelle
756 Limon
109 Limon argileux
264 Lisière (coupe de)
512 Litière
498 Lixiviation
516 Lœss
902 Loup
85 Loupe
292 Lutte active contre l'incendie

M

503 Maculature des feuilles
548 Marchand
497 Marcotter
540 Marne
539 Marque de bille

65 Griffier
88 Gros bout
517 Grume
170 Grumeau
171 Grumeaux (structure en)
523 Guetteur

H

409 Habitat
410 Halophyte
416 Hauteur
420 Hauteur de bois d'œuvre
365 Hauteur de gelée
419 Hauteur de la souche
417 Hauteur de poitrine
421 Hauteur du peuplement
418 Hauteur marchande
422 Hauteur (classe de)
423 Héliotropisme
424 Hélophyte
426 Hétérogamie
427 Hétérosis
428 Hétérotique
429 Hétérozygue
507 Histoire biologique
430 Hivernage
438 Homogamie
439 Homozygue
110 Horizon argileux durci
792 Horizons pédologiques
440 Hôte
441 Hôte alterné
442 Hôte alternatif
433 Houe à manche d'herminette
434 Houe à décaper
168 Houppier

443 Humidité absolue
444 Humidité relative
869 Humidité tellurique
100 Humidité (capacité de
rétention d')
445 Humification
446 Humus
447 Hybride
448 Hydrophile
449 Hydrophyte
450 Hygrographe
451 Hygromètre
452 Hygrophile
453 Hygrophyte
454 Hygrothermographe
455 Hyperparasite
456 Hyphe
435 Hyphe (trou d')
457 Hypsomètre

I

273 Incendie de forêt
289 Incendie (cicatrice d')
290 Incendie (cicatrice
recouverte d')
283 Incendie (danger d')
279 Incendie (défense contre l')
282 Incendie (dommage causé
par l')
287 Incendie (ligne de défense)
292 Incendie (lutte active contre l')
294 Incendie (officier d')
288 Incendie (périmètre de l')
281 Incendie (plan de défense)
295 Incendie (prévision du temps
pour)

311 Forêt de production
313 Forêt de protection
317 Forêt de rive
326 Forêt de village
323 Forêt domaniale
303 Forêt fermée
318 Forêt - galerie
321 Forêt issue de brins de
semence
322 Forêt jardinée
309 Forêt mélangée
555 Forêt mélangée de feuillus
et de résineux
325 Forêt non classée
310 Forêt normale
303 Forêt pleine
314 Forêt pure
315 Forêt régulière
316 Forêt réservée
319 Forêt sclérophylle
320 Forêt secondaire
316 Forêt soumise
327 Forêt vierge
358 Formation
359 Formation fermée
354 Forme
943 Fouet
876 Fourré
361 Fréquence
362 Friabilité
72 Fût
307 Futaie
908 Futaie à double étage
324 Futaie à plusieurs étages

G

371 Galerie
372 Gamète
663 Garde
715 Gaule
822 Gaulis
363 Gelée du sol
365 Gelée (hauteur ou profon-
deur de)
366 Gelée (trou à)
375 Gêne
376 Génération
682 Génération asexuée
377 Génétique
489 Genou
524 Géométride
378 Géophyte
379 Géotropisme
380 Germination
240 Giclage (érosion par)
541 Glandée
232 Gourmande (branche)
18 Gradation d'âge
19 Gradation d'âge (série
normale de)
391 Gradonie
739 Grainage
218 Graine (état dormant de la)
392 Greffe
695 Greffe de racines
81 Greffer par œil détachée
726 Greffon
399 Grégaire
729 Griffes
64 Griffes (coup de)

- 240 Érosion par giclage
239 Érosion superficielle
241 Érosion (croûte d')
807 Espacement
909 Espèce - type
 3 Espèces secondaires
857 Essaimage
 84 Essartage
808 Essence accessoire
749 Essence d'ombre
509 Essence de lumière
811 Essence de succession
809 Essence principale
810 Essence secondaire
349 Estimation forestière
 10 Estivage
243 Établissement
244 Établissement (période d')
832 Étage
915 Étage de taillis
584 Étage supérieur
822 État de développement d'un
 peuplement
218 État dormant de la graine
245 Évaporimètre
248 Exotique
200 Expérimental (dispositif)
 14 Exploitation (âge d')
484 Exploitation par coupes
 jardinatoires
249, 518 Exploiter
250 Exposition
684 Exsudation gommeuse
406 Exsudation traumatique
- F**
- 518 Façonner
 61 Facteur biotique
227 Facteur édaphique
515 Facteurs stationnels
541 Fainée
252 Ferme (forêt de)
122 Fermeture du couvert
121 Fermeture (période de)
346 Fermier de forêt
271 Feu de cime
274 Feu de sol
275 Feu de surface
270 Feu rampant
272 Feu se propageant par les
 cimes
188 Feuilles caduques (à)
247 Feuilles persistantes (à)
 79 Feuillu
296 Fixation
934 Flache
285 Fléau à feu
499 Flèches
500 Flèches multiples
946 Flétrissure
183 Fonte des semis
353 Foresterie
352 Forestier
301 Forêt
308 Forêt clairière
302 Forêt climax
304 Forêt communale
308 Forêt d'âges mêlés
252 Forêt de ferme
306 Forêt de la couronne

213 Diffus (bois à pores)
763 Dimension d'exploitabilité
214 Dioïque
200 Dispositif expérimental
199 Distraire
107 Division administrative
332 Domaine forestier
169 Dominance (classe de)
216 Dominant
217 Dominé
369 Dommages causés par la fumée
282 Dommage causé par l'incendie
765 Dosse
694 Drageon
689 Droit (sur une forêt)
674 Durée de régénération
600, 967 Durée du règlement
d'exploitation

E

935 Eau utilisable
63 Ébauche
525 Ébrancher
890 Échanges
51 Échange de bases
888 Écimer
877 Éclaircie
878 Éclaircie systématique
224 Écoclimat
225 Écologique
331 Économie forestière
839 Écorçage par bandes
43 Écorce
45, 910 Écorce (sous)

44, 579 Écorce (sur)
46 Écorcer
839 Écrémage
803 Écroûtage
725 Écroûter
226 Édaphique
227 Édaphique (facteur)
650 Élagage des branches mortes
651 Élagage des branches vertes
654 Élagage haut d'arbres sélectionnés
652 Élagage naturel
649 Élaguer
174 Éliminer les tarés
836 Émettre des racines
228 Enclave
229 Endémique
458 Endogamie
382 Énergie de germination
739 Ensemencement
262 Ensemencement (coupe d')
911 Entaille d'abattage
793 Épaisseur du sol
233 Épidémique
234 Épiphyte
246 Équienne
165 Équienne (peuplement)
557 Équivalent d'humidité
336 Érosion accélérée
337 Érosion de fond
239 Érosion en nappes
238 Érosion en rigoles
238 Érosion en ruisselets
235 Érosion (normale)
239 Érosion par couches

269 Coupes (suite de)
136 Courbes de niveau (cultures en)
816 Couronne
98 Couvert
99 Couvert plein
194 Couvert (densité du)
122 Couvert (fermeture du)
158 Couverture
333 Couverture morte
223 Couverture organique
912 Couverture vivante
166 Croiser
241 Croûte d'érosion
136 Culture en courbes de niveau
101 Culture intermédiaire d'amélioration
176 Culture itinérante
941 Curculionide
506 Cycle biologique

D

283 Danger d'incendie
527 Débiter
190 Déboiser
708 Décharge
766 Déchets de coupe
199 Déclasser
187 Décomposition
867 Décroissance
354, 867 Décroissement
279 Défense contre l'incendie
642 Défense préventive contre l'incendie
287 Défense contre l'incendie (ligne de)

281 Défense contre l'incendie (plan de)
280 Défense contre l'incendie (travaux d'amélioration pour la)
719 Déficit de saturation
189 Défoliation
571 Défoliation des résineux
190 Défricher
678 Dégagement
78 Dégager
344 Délimitation forestière
337 Délit forestier
192 Dendrologie
193 Dendromètre
336 Dendrométrie
194 Densité du couvert
195 Densité du peuplement
198 Dénuder
212 Dépérissement
508 Dépiquer
511 Dépiquer en lignes
956 Dessiccation hivernale
841 Dessoucher
201 Détection
202 Déviation
186, 204 Diamètre à hauteur de poitrine
207 Diamètre au milieu
205 Diamètre limite
205 Diamètre marchand
208 Diamètre marchand au fin bout
206 Diamètre moyen
222 Diamètre sous écorce
215 Diamètre sur écorce
209 Diamètre (classe de)
211 Dichogamie

- 903 Classe d'arbre
355 Classe de décroissement
209 Classe de diamètre
169 Classe de dominance
762 Classe de fertilité
536 Classes de fertilité (carte des)
422 Classe de hauteur
828 Classe de tige
117 Climax (communauté)
114 Climax biotique
115 Climax climatique
116 Climax édaphique
120 Clone
479 Clypéacé
724 Cochenille
124 Codominant
357 Coefficient de décroissement
947 Coefficient de flétrissure
356 Coefficient de forme
667 Cœur rouge
57 Coléoptère corticole
125 Collet
93 Compas forestier
126 Communauté
27 Compensée (surface)
130 Composition
132 Compost
133 Compression (bois de)
230, 853 Comptage
134, 505 Concession de bois
203 Condensation (point de)
135 Conifère
139 Contenance (coupe par, ou
possibilité par)
155 Contre - feu
138 Contrôle
141 Contrôle biologique
142 Contrôle naturel
40 Contre - vent (brûlage à)
146 Conversion
153 Corde
154 Corde (bois de)
405 Correction des ravins au
moyen de barrages
48 Corticole
513 Cotière
790 Couche supérieure du sol
64 Coup de griffe
850 Coup de soleil
851 Coup de soleil hivernal
156, 254 Coupe
256 Coupe à blanc - étoc
255 Coupe anticipée
112 Coupe blanche
645 Coupe blanche par bandes
22 Coupe blanche par bandes
alternes
258 Coupe d'amélioration
265 Coupe d'abri
262 Coupe d'ensemencement
257 Coupe définitive
263 Coupe de jardinage
264 Coupe de lisière
939 Coupe en coin
266, 753 Coupe par bandes
401 Coupe par bouquets
139 Coupe par contenance
144 Coupe par volume
255, 259 Coupe préparatoire
261 Coupe secondaire
267 Coupe sans caractère sylvicole
62 Coupe verticale de la vé-
gétation
676, 751 Coupes progressives
(méthode des)

496 Brin trainant
150 Brins de taillis
770 Bris de neige
951 Bris de vent
104 Brise - torrent (barrage)
951 Brise - vent
730 Broussaille
86 Brousse
85 Broussin
40 Brûlage à contre vent
84 Brûlage surveillé
83 Brûlis
728 Brûlure
944 Brûlure blanche

C

188 Caduc; à feuilles caduques
94 Cal
90 Calcification
92 Calcicole
91 Calcifuge
984 Calcul de possibilité
144 Calepin de contrôle
128 Calepin parcellaire
47 Calibre à écorce
95 Cambium
68 Canton
474 Capacité d'infiltration
381 Capacité de germination
100 Capacité de rétention d'humidité
329 Capital forestier
66 Carie
471 Carreau d'essai
536 Carte des classes de fertilité
537 Carte de peuplement

103 Catène
552 Cécidomyie
383, 690 Ceinturer
123 Cépée
398 Cercle de défense
42 Cercler
911 Cerner
952 Chablis
955 Chablis déraciné
260 Chablis (récolte des)
96 Chancre
97 Chancre perenne
769 Chandellier quille
688 Chemin
769 Chicot
360 Chiures
105 Chlorose
106 Chromosome
289 Cicatrice d'incendie
290 Cicatrice d'incendie recouverte
580 Cicatrisation
168 Cime
157 Cime (projection de la)
384 Circonférence à hauteur de
de poitrine
387 Circonférence au milieu
385 Circonférence marchande
389 Circonférence marchande au
fin bout
388 Circonférence minima
389 Circonférence moyenne
113 Clairière
15 Classe d'âge
596 Classe d'âge (intervalle de)
16 Classes d'âge (répartition par)
17 Classes d'âge (répartition nor-
male des)

522 Arbre piège
901 Arbre piège sur pied
898 Arbre réservé
86, 755 Arbrisseau
755 Arbuste
108 Argile
28 Argileux
109 Argileux (limon)
660 Arrangement
30 Association végétale
31 Associement
32 Atmomètre
717 Aubier
34 Autotrophes (plantes)
35 Auxine
38 Azimuthal (cercle)

B

957 Balais ds sorcière
837 Bande d'isolement
276 Bande de protection
266 Bandes (coupe par)
58 Banquettes
52 Base
51 Bases (échange de)
102 Bassin
510 Besoin de lumière
520 Bille de déroulage
519 Bille de pied
521 Bille de sciage
73 Bille marchande
167, 527 Billonner
60 Biotique
256 Blanc - étoc (coupe à)
64 Blanchi

65 Blanchir
950 Blessure due au vent
955, 958 Bois
693 Bois à pores en anneaux
213 Bois à pores diffus
489 Bois courbant
960 Bois d'été
880 Bois d'œuvre et d'industrie
414 Bois de cœur
133 Bois de compression
154 Bois de corde
657 Bois de pâte
884 Bois de première catégorie
959 Bois de printemps
882 Bois de sciage
885 Bois de seconde catégorie
412 Bois durs
881 Bois rond
718 Bois sans aubier
773 Bois tendre
961 Boisé
11 Boiser
611 Boite à plante
123 Bouquet
8 Bourgeon adventif
219 Bourgeon préventif
82 Bourgeon (ver du)
88 Bout (gros)
180 Bouture
181 Bouture racinée et parée
232 Branche gourmande
77 Branches (bois de)
661 Brigade
663 Brigadier
321 Brins de semence (forêt
issue de)

A

- 254 Abatage
254 Abattre
 1 Abiotique
191 Aborner
265 Abri (coupe d')
 80 Abroutissement
554 Acarien
 4 Acclimatation
411 Accoutumance
461 Accroissement
89,462 Accroissement annuel
466 Accroissement annuel périodique
463 Accroissement courant annuel
464, 529 Accroissement moyen annuel
465 Accroissement normal
 5 Acidité
26 Adelgine
 6 Adulte
 8 Adventif (bourgeon)
 9 Adventive (racine)
69 Affectation
916 Âges mêlés (d')
 13 Âge moyen d'un peuplement
 14 Âge d'exploitation
 15 Âge (classe d')
 18 Âge (gradation d')
 19 Âge (série normale de gradation d')
176 Agriculture nomade
662 Aire naturelle
- 21 Alcalinité
20 Alidade
586 Alios
258 Amélioration (coupe d')
335 Aménagement
531 Aménagement (méthode d')
532 Aménagement (objectif de l')
535 Aménagement (plan d')
534 Aménagement (procès - verbal d')
963 Aménagement sous coupes à intervalles irréguliers
533 Aménagement sous rendement soutenu
842 Analyse de souche
827 Analyse de tige
928 Ancien
954 Andain
 23 Anémographe
 24 Anémomètre
691 Anneau annuel
692 Anneau d'accroissement
738 Année de semence
741 Année de semis
383 Anneler
 25 Aphide
 33 Appât
894 Arbre
897 Arbre creux
896 Arbre d'abri
895 Arbre d'élite
899 Arbre échantillon
740 Arbre issu de graine
899 Arbre moyen



فهرس الالفاظ الفرنسية

Index des termes français

Index of french words



تصويبات وملاحظات

Corrections et observations

رقم المصطلح N.º du terme	الخطأ Au lieu de	الصواب Lire	ملاحظات Observations
63	Bank	Blank	
125	Collart, root	Collar, root	
١٨٩		زَوَالُ الْوَرَقِ	ويقال فَقْدُ الْوَرَقِ
٢٠٦	القطر المتوسط	القطر المتوسط	
215	D. C. B	D. O. B	
٢١٨		رُقَادُ الْبُرَّةِ	ويقال صُبَاتُ الْبُرَّةِ
225		Erosion (normal)	الغلط في الرقم . والصحيح ٢٣٥
276	Fire, belt	Fire belt	
293	Eirebreak	Firebreak	في الشرح
٤٩٩		سُنْبُوبٌ - سُنْبُوبٌ	ويقال سُنْبُوبٌ وَسُنْبُوبٌ وَهُمَا صحيحتان تستخدمهما العامة في بعض أنحاء الشام
٧٠٦		ثُقُوبُ الْإِبْرَةِ (إصطلاح)	يلاحظ أن الترجمة الصحيحة للإنكليزية والفرنسية هي ثُقُوبُ الْدُبُوسِ
٧٣٠		(ويقال دَعَلٌ) (ويقال دَعَلٌ)	



985 — Yield regulation ٩٨٥ - تَنْظِيمُ الْقَطَاعَاتِ

Règlement des coupes اصطلاح غامض يُطَبَّقُ عموماً على حساب الإنتاج المتيسر وعلى الطرائق الواجب اتباعها لإنجاز ذلك الحساب

~~~~~

## Z

986 — Zone lines ٩٨٦ - حُطُوطٍ مَنْطِقِيَّةٍ

Lignes zonales

أنساج في الحشب سُود أو سَمَر ، تبدو على شكل حلقات متحدة المركز تقريباً هي وحلقات النمو ، وذلك في المقاطع العرضية ، أما في المقاطع الشعاعية فهي تبدو وكأنها خطوط سُود . ويُستدل منها على وجود تَمَيُّجٍ مَوْضِعِيٍّ سببه أحد الفطور . ومع هذا قد يكون سببه حالات مَرَضِيَّةٍ مَخْتَلِفَةٍ

987 — Zygote ٩٨٧ - لَاقِحَةٌ

Zygote

في علم الوراثة : الخلية التي تتألف من اندغام مَشِيَّجٍ ذَكَرِيٍّ ومَشِيَّجٍ أُنْثَوِيٍّ . وهي أيضاً المَتَمَعِّضِيُّ الذي ينمو بدءاً من مثل هذه الخلية

~~~~~

الاصطلاح - يقضي بأن يكون الإنتاج مستديماً ، وبأن يتحقق ، في أسرع ما يمكن وعلى أعلى مستوى ممكن ، نوازن "مقارب" بين النمو الصافي للشجر وما يُقطع منه إما سنوياً أو على بُرهٍ أطول قليلاً

982 — Yield, total ٩٨٢ - مُنتَج كَلِّي (ويقال غلة كلية أو حاصل كلي)

Produit total

عجم شجرا قائمه ، يضاف اليه الحجم الكلي الذي يحصل من التوسيمات على الشجر ، وذلك منذ أن تكون تلك الشجرا قد أصبحت مُنشأة في حالة شجرا موحدة العمر كثيراً أو قليلاً

983 — Yield capacity

٩٨٣ - الإِنتاج الجُهديّ

Production potentielle

المقدار الكلي لمواد نوع من الشجر تستطيع مساحة معلومة أن تُنتجه سنوياً في أحوال موية ، ما بقيت عوامل البيئة ثابتة

984 Yield determination

٩٨٤ - حساب الإِنتاج المُتَيَسِّر

Calcul de la possibilité

حساب مقدار المواد التي يمكن استخراجها سنوياً أو دورياً من الحرجة ، في برهة معلومة ؛ أو هو حساب المساحة التي يمكن تناولها بالقطعات السنوية أو الدورية وفقاً للتعليمات المختصة بطريقة امتحان تلك الحرجة

جميع المواقف التي أدت الى نفقة أو الى
دخّل في مدة هذه الدورة

978 — Yield, intermediate ٩٧٨ - مُنتَجات مُتَخَلِّلة . (ويقال حاصلات

Produits intermédiaires (أو غلّات متخلّلة)

جميع المواد التي تحصل من التوسيع على
الشجر ، ومن الأعمال التي تسبق القَطْعَة
الرئيسة « الأساسية » في حَرَاجَة منتظمة ،
أو ما يعادل تلك المواد نقدا

979 — Yield, intermittent

٩٧٩ - مُنتَاج مُتَقَطِّع . (ويقال حاصل

Produit intermittent

أو محصول متقطع أو غلة متقطعة)

المواد - أو ما يعادلها نقداً - التي تحصل
بين حين وآخر من حَرَاجَة لم تُنظَّم
للإنتاج الدائم

980 — Yield, normal

٩٨٠ - إِنْتَاج سَوِيّ

Production normale

إنتاج حَرَاجَة سَوِيَّة « اعتمادية »

981 — Yield, sustained

٩٨١ - إِنْتَاج ثَابِت

Production soutenue

أ - المواد التي تستطيع الحرجة إنتاجها
سنوياً (أو دَوْرِيّاً) على شكل مستديم .
ب - عندما يُطَبَّق هذا الاصطلاح على
صيانة حراجية ، أو على طريقة استغلال ،
أو على مشروع استغلال (استغلال الحرجة
على أساس رِينع ثابت) فهو - أي

Y

- 974 — Yearling ٩٧٤ - بَادِرَةٌ سَنَةٌ - غَرْسَةٌ سَنَةٌ
Semis d'un an غرسه صغيرة عمرها سنة
- 975 — Yield, annual; Yield, periodic ٩٧٥ - الإِتِّجَاعُ المُنْتَجِسُّ (السَّنَوِيُّ)
Possibilité (أو الدَّوْرِي)
هجم السوق أو عدد السوق الذي يمكن
استخراجه « قَطْعُهُ » سنوياً أو دورياً ،
أو هو المساحة التي يمكن أن يُقَطَّعَ شجرُها
سنوياً أو دورياً بموجب الأغراض
المحددة في خطة الاستغلال
- 976 — Yield, final ٩٧٦ - المُنْتَجِجَاتُ الرَّئِيسِيَّةُ (أو الأساسِيَّةُ)
Produits principaux ويقال الحاصلات والغلات . . .)
المواد التي تُعزَى إلى الإنتاج المتيسر ،
والتي تحصل من القَطَعَاتِ الرَّئِيسِيَّةِ في غابة منتظمة
- 977 — Yield financial ٩٧٧ - السَّعْرُ الحَاصِلُ من تَوْظِيفِ حِرَاجِيّ
Taux résultant d'un سعر الفائدة المركبة الذي حصل في دورة
placement forestier حَرَجِيَّةٍ من مجموع المبالغ التي أُتْفِقَتْ على
شجيرات حَرَجِيَّةٍ ، على أن يُدخَلَ في الحساب

X

- 970 — Xerophilous (أليف الصَّحراء . (ويقال أليف الجفاف)
Xérophile الذي يعيش في مواقع جافة
- 971 — Xerophyte (نبات صَحراوي . (ويقال نبات الجفاف)
Xérophyte نبات يستطيع مقاومة الجفاف
- 972 — Xylem ٩٧٢ - نَسِيجُ الخَشَبِ
Xyl'em هو في النبات الخشي نسيج الساق والجذور الذي يكون بين اللبِّ والقُلبِ « الطبقة المولدة » . ووظائف هذا النسيج ضمان سريان الماء ، والمقاومة الميكانيكية ، وتجميع المدخّرات الغذائية ، وهو يتميز بوجود فصّيات وأوعية
- 973 — Xylometer ٩٧٣ - مَقْيَاسُ الخَشَبِ
Xylomètre أداة تستعمل في تعيين حجم قِطْع من الخشب غير مستقيمة ، وذلك بقياس كمية الماء التي تويحها تلك القِطْع

- 966 — Working plan area
Surface soumise à un
procès-verbal d'aménagement
- 966 - أرضُ مشرُوعِ الاستِغلال
الأرض التي يشملها مشروع واحد
للاستغلال
- 967 — Working plan period
Durée du règlement d'exploitation (Period, working plan
- 967 - بُرْهَةٌ نِظامِ الاستِثمار
أنظر (Period, working plan
- 968 — Wormy
Véreux
- 968 - مُسَوِّس
ما حَفَرَتْه حشرات من الأَشْرِيَّات
ذوات المثاقب . وهي عموماً يرقانها
التي قد تستطيع البقاء في الشيء المحفور
أو لا تستطيع
- 969 — Wrench
Soulever
- 969 - رَفْعُ الغَرْسَةِ . (اصطلاح . ويقال فَلَئِمَةُ الغَرْسَةِ)
تزيق أدقّ جذور غرسة في المشتل من
دون اقتلاعها من التربة ، وذلك إما برفع
تربة الغرسة بمِذْرَافٍ أو بأداة بمائلة ،
وإما برفع الغرسة نفسها قليلاً ثم بإعادتها
إلى مكانها



حشرة من فصيلة الطنابير Siricides تكون
قنوات البيض في إناثها طوالاً تستطيع
اختراق كتلة الخشب حيث تضع الحشرة
بيوضها . واليرقات تحفر دهاليز في خشب
الأشجار الضعيفة والأشجار التي تشرف على
الموت ، والأشجار التي قطعت حديثاً

963 — Working, intermittent ٩٦٣ - الاستغلالُ بقطاعاتٍ مختلفةِ الفواصلِ

Aménagement sous coupes à Aménagement sous coupes à
intervalles irréguliers الحصاد على إنتاج متتوي فيها

964 — Working circle

٩٦٤ - دائرة عمل . (أو دائرة استغلال)

Série

مساحة تكون جزءاً من أرض داخلية في
خطة استغلال الحرجة ، أو تكون جماع
تلك الأرض . وهذه المساحة تُهيأ لفرض
خاص ، وتخضع لمعاملة زراعية واحدة ،
ولأحكام خطة استغلال واحدة . وفي بعض
الأحيان قد تتجاوز حدود بعض الدوائر
حدود دوائر أخرى

965 — Working plan

٩٦٥ - مشروعُ الاستغلال . (أي مشروع

Procès-verbal d'aménagement استغلال الحرجة)

مشروع استغلال خطي هدفه
ضمان استمرار السياسة الحرجية والعمل
بها ، ومراقبة وسائل استثمار الحرجة

- C) Bois ج - مَشَجَرٌ
كل مساحة من الأرض يغطيها الشجر قليلاً أو كثيراً
- D) Peuplement forestier د - شَجَرَاءٌ حَرَجِيَّةٌ
راجع هذه الكلمة
- 959 — Wood, spring ٩٥٩ - خَشَبُ الرَّبِيعِ
الخشب الأقل كثافةً الذي يتكوّن في
القسم الأول من مرحلة نموّ كل حلقة سنوية
- 960 — Wood, summer ٩٦٠ - خَشَبُ الصَّيْفِ (أَوْ الحَرِيفِ)
الخشب الأكثر كثافةً الذي يتكوّن
في القسم الثاني من مرحلة نموّ كل حلقة سنوية
- 961 — Woodland ٩٦١ - مُشَجَّرَةٌ - مُحَرَّجَةٌ . (التشجير والتجريح
بهذا المعنى كلمتان مولدتان)
أرض فيها أنبنة معظمها خشبية . ويميلون
اليوم الى قصر هذا الاصطلاح على جماعات
نباتية فيها أشجار قصار غالباً ليس لها الا
ظلال متباعدة ، أما الأراضي التي تكون
بين تلك الظلات فيكون فيها أنبنة أقصر
مثالها التشجيرات ، وذلك خلافاً للغابة
العالية (التي تكون ملتفة أو قل مغلقة)
- 962 — Wood-wasp ٩٦٢ - طُنْبُورٌ - زُنْبُورُ الخَشَبِ (الطنبور في حياة
Siricide الحيوان ، وفي معجم الحيوان)
ن (١٧)

955 — Windthrow ٩٥٥ - شَجَرَةٌ مَطْرُوحَةٌ وَمَقْلُوعَةٌ -

Chablis déraciné;

شَجَرَةٌ قَلَعَتْهَا الرِّيحُ

Déraciné par le vent

شَجَرَةٌ أَوْ شَجَارٌ أَلْقَتْهَا الرِّيحُ وَقَلَعَتْهَا مِنْ أَصُولِهَا

956 — Winter drying

٩٥٦ - جَفَافٌ شَتْوِيٌّ

Dessication hivernale

جَفَافٌ الْأَوْرَاقُ أَوْ الْأَغْصَانُ بِرِيَّاحِ جَافَةٍ
تَهْبُ فِي زَمَنِ لَا يَسْتَطِيعُ فِيهِ النِّبَاتُ أَنْ
يَجْتَذِبَ الْمَاءَ لِجُمُودِ ذَلِكَ الْمَاءِ فِي التُّرْبَةِ
أَوْ فِي السَّاقِ . وَيُمْكِنُ أَنْ يَحْصَلَ أَيْضاً هَذَا
الجَفَافُ الشَّتْوِيُّ فِي تَرَبَةٍ بَارِدَةٍ وَإِنْ لَمْ تَجْمَدِ .

957 — Witches, broom

٩٥٧ - مِكَنَسَةُ السَّاحِرَةِ (اصطلاح متوجّم)

Balais de sorcière

نَمُوٌّ غَيْرٌ طَبِيعِيٌّ عَلَى شَكْلِ مِكَنَسَةٍ مَجْزَأَةٌ ،
يَحْصَلُ فِي أَغْصَانِ الْأَشْجَارِ وَالْجَنْبِيَّاتِ ،
وَيَكُونُ مُخْتَلِفاً تَمَاماً عَنِ النَّمُوِّ الطَّبِيعِيِّ ،
وَيَتَمَيَّزُ بِقِصَرِ الْعُقَدِ وَإِخْلَافِ مَفْرَطِ .
وَسَبَبُهُ مَرَضِيٌّ فِي الْأَعْمِ .

958 — Wood

٩٥٨ - أ - نَسِيْجُ الخَشَبِ

A) Xylem

وَأَجْمَعُهَا فِي مَادَةِ Xylem

B) Bois de consommation

ب - خَشَبُ الْأَسْتِهْلَاكِ الْمَنْزِلِيِّ

domestique

يَطْلُقُ أحياناً عَلَى حَطَبِ الْوَقُودِ وَعَلَى
الخَشَبِ الصَّغِيرِ الَّذِي يُسْتَعْمَلُ فِي الْمَنَازِلِ ،
خِلافاً لِحَشَبِ الْعَمَلِ وَالصَّنَاعَةِ .

- 949 — Wind, katabatic
Vent katabatique
تيار هواء هابط « بارد » سببه الحمل
Convection . مثال ذلك تيار المساء
الهابط في الأودية .
- 950 — Wind blast
Blessure due au vent
جرح تحدثه الرياح الهوج في الأوراق والأغصان
- 951 — Windbreak
A) Brise . vent
ستار الوقاية أو أي حاجز آخر يتماهد
لوقاية من الريح
B) Bris de vent
ب - التَّقْصِفُ بِالرِّيحِ
يُطْلَقُ عَلَى تَكْسِرِ الأشجار أو الفروع
أو الأغصان بالريح .
- 952 — Windfall
Chablis
شجرة أو أشجار طرحتها الريح
- 953 — Windfirm
Résistant au vent
مقاوم للريح - مقاوم الهوج من دون
أن يُطرح أو ينكسر
- 954 — Windrow
Andain
خط طويل أو صف من نفايات القطن المَكْوَمَة
- ٩٤٩ - رِيحٌ هَابِطَةٌ
- ٩٥٠ - جَرْحُ الرِّيحِ - جَرْحٌ رِيحِيٌّ
- ٩٥١ - أ - مِصْدُ الرِّيحِ
- ٩٥٢ - شَجَرَةٌ مَطْرُوحَةٌ
- ٩٥٣ - مُقَاوِمُ الرِّيحِ - مُقَاوِمٌ لِلرِّيحِ
- ٩٥٤ - صَفُّ النِّفَايَاتِ

- 944 — White - spot
Brûlure blanche
آفة ضاربة الى بياض تكون في سوق
الغراس الصغار ، وتحصل من ارتفاع الحرارة
في الطبقة السطحية من التربة
- 945 — Wilding
Plant pris en forêt
غرسه فتيحة طبيعية (خلافاً لغرسه فتيحة
نتج في المشتل) تستعمل في مقبريس حرجي
- 946 — Wilt disease
Flétrissure
أ — مرضٌ أظهر أعراضه سقوط الورق .
ب — في علم الحشرات : حمة « فيروس »
قتالة ليرقات الحشرات ، تجعل أجسادها
رخوة بعد موتها
- 947 — Wilting coefficient
Coefficient de flétrissure
معدّل للرطوبة في التربة اذا نقص
يكون نقصانه مدعاة الى جفاف بعض
النباتات جفافاً مستديماً
- 948 — Wind, anabatic
Vent anabatique
تيار هواء صاعد « حار » سببه الحمل
« ويقال الحملان » Convection . مثال
ذلك تيار الصباح الصاعد في الأودية
- ٩٤٤ - حرق أبيض
٩٤٥ - غرسه بريّة
٩٤٦ - ذبول
٩٤٧ - معامل الذبول
٩٤٨ - ريح صاعدة

تعوق نمو النباتات التي لها فائدة أكبر .
ويقصرون المعنى أحياناً على الجُفء أي
قلع الأعشاب من أصولها ،

ب — هو أن 'تقلع أو 'تقطع جميع أشكال
الأنثى ، حتى الأنثى الخشبية ، التي تعوق
نمو الشجر في مرحلة البذر . سواء
في المشتل أو في الحرجة

941 — Weevil

٩٤١ - سوسة منقارية

Curculionide

سوسة من منقارات الأجنحة تنصف
البالغة منها برأس يستطيل قليلاً أو كثيراً
على شكل منقار أو خطم

942 — Wetting agent

٩٤٢ - عامل مُرطّب . (أو حاصل مُرطّب)

Produit humidifiant

حاصل كيميائي إذا أضيف إلى الماء أو
إلى مذيب آخر ، يقلل من توتره السطحي ،
ويحسن بذلك حصول تماس بينه وبين
المادة التي تعالج

943 — Whip

٩٤٣ - الشجرة السوط . (إصطلاحاً)

Fouet

شجرة كبيرة ونخيلة من أشجار الشظية
العليا . وهذه الشجرة تسوط رؤوس
الأشجار المجاورة ، ولا تعد من أشجار
المستقبل المرغوب فيها

ومعناه إجمالاً الفرق بين « وُسْع ضَبْط »
الرطوبة في الحقل ، و « معامل الذُّبُول » فراجعهما

936 — Water, ground ٩٣٦ - المِيَاهُ الجَوْفِيَّةُ . (طبقة المياه الجوفية)

Nappe phréatique ، جملة الماء الذي يكون قد تجمَّع في التربة ،
فوق الطبقات الكتيمة أي غير القابلة
لنفوذ الماء فيها ؛ وهذا الماء يملأ تماماً مسام
التربة الى مستوى يختلف عمقه باختلاف
الاماكن ، كما يختلف عموماً باختلاف فصول السنة

937 — Watershed ٩٣٧ - حَظُّ تَوَزُّعِ المِيَاهِ

Ligne de partage des eaux المعنى الدقيق (بالإنكليزية ، وبالفرنسية
تبعاً لذلك) هو الخط الفاصل بين حوضين
أي سقيين ، حيث تنقسم المياه فتجري
في اتجاهات مختلفة . وبوصون بعدم استعمال
اللفظة الإنكليزية بمعنى حوض الاستقبال
أو حوض الصرف

938 — Water table ٩٣٨ - مُسْتَوَى المِيَاهِ الجَوْفِيَّةِ

Niveau de la nappe phréatique مستوى تشبُّع التربة بالمياه الجوفية

939 — Wedge system ٩٣٩ - القَطْعُ الإِسْفِينِي

Coupe en coin أنظر اللصق الأول

940 — Weed, to ٩٤٠ - أباد الأعشاب . (ويفيد إقرار عشب)

Sarcler أ - هو أن تقلع أو تقطع أعشاب رديئة

ثانياً : المحيط على ارتفاع الصدر، مع الطول الكلي ، أو مع طول خشب العمل والصناعة .
ثالثاً : المحيط على ارتفاع الصدر، مع الطول ، ومع مُعاملٍ للشكل أو معاملٍ للتناقص .
ويمكن أن يُبنى جدول الحجموم « المحلي أو الإقليمي » على المعلومات التي تُجمع في ذلك المثل أو ذلك الإقليم ، كما يمكن أن يُشتق من جدولٍ أعمّ منه يطبّق عليها

~~~~~

## W

- 933 — Wagner's blendersaumschlag system      ٩٣٣ - القَطْعُ الاِتِّخَايِيُّ  
Jardinage en bordure de Wagner      على حاشيةٍ بطريقتةٍ وَغَنَرِ  
أنظر اللّاحِقَ الأوّل
- 934 — Wane      ٩٣٤ - تُنْمَةُ  
Flache      وجود شيءٍ من القشر أو فقدان شيءٍ من الخشب - مها يمكن السبب - على حافة قطعة جذعٍ قد رُبِّت . ويقال لذلك الخشب إنه مثلوم
- 935 — Water, available      ٩٣٥ - الماء القابل للاستعمال  
Eau utilisable      مقدار الماء الذي تضبطه وَحَدَّةٌ من حجم التربة ، ويستطيع النبات أن يستخلصه منها.

- 928 — Veteran  
Ancien  
٩٢٨ - شَجَرَةٌ نَمٌّ ( أو قديمة ، ج الأشجار الأمهات  
أو أمهاتُ الشجر )  
هي في « المنسفة تحت الغابة » الشجرة  
الذخيرة التي استبقيت ، من دون أن تُقطع ،  
مدة أربع دورات أو أكثر من دورات المنسفة
- 929 — Viability  
Vitalité  
٩٢٩ - حَيَوِيَّة  
قدرة البزرة على الانتاش « الإنبات » .  
وهي القدرة الكاملة فيها . « أنظر قابلية الانتاش »
- 930 — Volume, merchantable  
Volume marchand  
٩٣٠ - الحَجْمُ التِّجَارِيُّ  
مقدار الخشب الذي يُقدَّر أنه صالح للبيع ،  
في شجرة أو في شجراة
- 931 — Volume, stacked  
Volume empilé  
٩٣١ - الحَجْمُ المُكَدَّس - حَجْمُ الكُدَّاسَة  
الحجم الذي تشغله كُدَّاسَة من الخشب ،  
خلافاً لحجم الخشب نفسه أي للحجم المملوء
- 932 — Volume table  
Tarif de cubage  
٩٣٢ - جَدْوَلُ الحُجُومِ . ( جدول التكعيب )  
جدول يبيِّن ، لنوع من الأنواع ، الحجمَ  
المتوسطَ للأشجار القائمة ، أو للجدوع ،  
أو لخشب النشر ، وذلك بالنظر الى عامل  
أو أكثر من العوامل . وهذه العوامل  
التي تُعتبر في معظم جداول الحجوم هي :  
أولاً : المحيط على ارتفاع الصدر .



- 923 — Value, income; Value, rental      ٩٢٣ - قِيَمَةُ الدَّخْلِ - القِيَمَةُ  
Valeur de revenu      على حَسَبِ الدَّخْلِ  
قيمة حَرَاجَةِ قُدِّرَتْ على أساس الدخْلِ  
المتوسط ( الرِّبْع ) في برهنة معينة ، وعلى  
أن يحوَّل هذا الدخْلِ الى رَسْمِ مال  
« رأس مال » بسعر فائدةٍ معيَّن
- 924 — Value, market      ٩٢٤ - القِيَمَةُ في السُّوقِ - ( ثَمَنُ المَبِيعِ )  
Valeur sur le marché      الثمن الذي يمكن الحصول عليه ببيع  
الحَرَاجَةِ على حالها
- 925 — Vegetation profile      ٩٢٥ - جَانِبِيَّةُ الأَنْبِتَةِ . ( المَقْطَعُ الجَانِبِيُّ للأَنْبِتَةِ )  
Profil de végétation      رسم بياني الأَنْبِتَةِ في حَرَاجَةِ ، على طول  
خط ، أو على طول مستطيل ضيق ؛  
وهو يبين مَسَاقِطِهَا الرَّأبِي « مُرْتَسِمِهَا الشاقولي »
- 926 — Vernalisation      ٩٢٦ - المَعَالِجَةُ بالبَرْدِ  
Vernalisation      معالجة البذور بالبرد ( في درجة حرارة  
يرجع أن تكون أعلى من درجة الصفر ) ،  
بغية تسريع إنباتها « إنباتها » ، وتسريع  
نموِّ النبات وإزهاره
- 927 — Vernation      ٩٢٧ - تَرْتِيبُ البُرْعَمِ الورَقِي  
Vernation; Préfoliation      انتظام الأوراق داخل الزَّمْعَةِ  
أي البوعم الورقي

## V

- 920 — Value, capital ٩٢٠ - القِيَمَةُ المُرَسْمَلَةُ ( عن مجمع القاهرة ، وهي مشتقة من رَسْمال ، وهذه منهوثة من رأس المال )  
Valeur capitalisée القيمة التي قُدِّرَت بها حَرَاجَةُ ، وذلك بحسب الأرباح التي ستحصل مستقبلاً في دورة حَرَاجِيَّة ، وبرَسْمَلِ تلك الأرباح ، « أي بتحويلها الى رَسْمال » بسعرِ فائدةٍ معيَّن « Taux d'intérêt »
- 921 — Value, cost ٩٢١ - قِيَمَةُ التَّوْظِيْفِ ( Placement )  
Valeur d'investissement مجموع ما أُنفق في الحصول على مِلْكٍ ، وفي القيام بأعمال الإصلاح المتعلقة به ، تضاف على ذلك المجموع الفوائد المركبة المتراكمة بسعرٍ للفائدة معيَّن ، وذلك حتى الزمن الذي يُختار لهذا التقدير
- 922 — Value, exploitation ٩٢٢ - قِيَمَةُ الاسْتِثْمَارِ  
Valeur d'exploitation القيمة الجارية لشَجَرَاوَاتِ الحَرَاجَةِ الخمئة ، وتقدير هذه القيمة على افتراض أنه يُستثمر جميع الحُشْبِ الذي له قيمة تجارية في الوقت الحاضر

916 — Unevenaged

D'âges mêlés

٩١٦ - مُخْتَلِفَةُ الأَعْمَارِ

تُطَلَقُ عَلَى شَجَرَاءِ يَكُونُ بَيْنَ أَعْمَارِ شَجَرِهَا  
فَاصِلَةٌ كَبِيرَةٌ جَدًّا تَزِيدُ عَمُومًا عَلَى عَشْرِينَ  
سَنَةً . وَفِي الدُّورَاتِ الطَّوِيلَةِ المَدَى بِأَمِيرِكَةِ  
لَا تُعْتَبَرُ الشَّجَرَاءُ مُخْتَلِفَةً الأَعْمَارِ مَا لَمْ تَزِدْ  
فَرُوقَ أَعْمَارِ شَجَرِهَا عَلَى رُبْعِ مَدَّةِ الدَّوْرَةِ

917 — Unexacting

Rustique,

Peu exigeant

٩١٧ - جَلْدٌ - قَوِيٌّ - قَلِيلُ التَّطَلُّبِ

الَّذِي يَسْتَطِيعُ تَحْمُلَ اخْتِلَافٍ كَبِيرٍ فِي  
الْأَتْرَبَةِ أَوْ فِي عَوَامِلِ البِيئَةِ الأُخْرَى

918 — Uniform system

Régénération par coupes successives

أَنْظُرِ اللِّحَاقَ الأَوَّلَ

٩١٨ - التَّجْدِيدُ بِقَطْعَاتٍ مُتتَابِعَةٍ

919 — Utilization percent

A) Taux d'accroissement  
normal en matière

٩١٩ - أ - مُعَدَّلُ النُّمُوِّ السُّوِيِّ فِي المَادَّةِ

النَّسْبَةُ المئوية للنُّمُوِّ السُّوِيِّ ، إِلَى  
حَجْمِ الشَّجَرَاءِ السُّوِيَةِ

B) Taux d'utilisation

ب - مُعَدَّلُ الِانْتِفَاعِ

النَّسْبَةُ المئوية بَيْنَ الحَجْمِ المَقْدَّرِ للشَّجَرَةِ القَائِمَةِ  
أَوْ للجذع ، وَبَيْنَ الحَجْمِ الحَقِيقِيِّ للمنتَجِ  
التِّجَارِيِّ « أَيُّ لَمَّا تُنْتَجِهُ تِلْكَ الشَّجَرَةُ مِنْ  
المنتَجَاتِ التِّجَارِيَةِ » ، وَذَلِكَ فِي مُخْتَلَفِ  
الأَصْنَافِ الَّتِي تُدْخَلُ فِي التَّقْدِيرِ



- 912 — Undergrowth      ٩١٢ - الغطاء الحَيّ  
Couverture vivante      أوطأ طبقة من النبات تعلو التربة الحترَجية ،  
ولا سيما عندما يكون نبات تلك الطبقة خَشَشِيًّا
- 913 — Underplant, to      ٩١٣ - غرسَ في الطبقة السفلى  
Planter en sous-étage      غرسَ أو بذرَ تحت شجرًا قائمًا
- 914 — Understorey      ٩١٤ - الطبقة السفلى  
Sous-étage      الطبقات السفلى من شجر حرجية مثالها :  
الشجر الفتيّة تحت حاملات البذور ،  
أو المنسفة التي تكون في « المنسفة »  
تحت الغابة ، أو الطبقة السفلى في غابة  
ذات طبقتين
- 915 — Underwood      ٩١٥ - أ - الحرجة السفلى  
A ) Sous-bois      الأنواع الخشبية التي تنمو تحت الطبقة العليا ،  
أي أنها الطبقة السفلى مضافاً إليها جميع  
الأنبطة الشجرية التي تنمو تحت تلك الطبقة
- B ) Étage du taillis      ب - طبقة المنسفة  
المنسفة التي تكون في « المنسفة تحت الغابة » ،  
وتطلق الإنكليزية أيضاً ، في اللغة الجارية ،  
على المنسفة ، دونما تحفظ

- 908 — Two storeyed high forest system      ٩٠٨ - غابة ذات طبقتين  
Futaie à double étage      أنظر اللصق الأول
- 909 — Type, specimen      ٩٠٩ - نوع مثالي  
Espèce type      نوع يُعتبر مثلاً « فودجا » لزُمرَة تصنيفية

U

- 910 — U. B.      ٩١٠ - (إختصار إنكليزي بمعنى تحت القشرة)
- 911 — Undercut      ٩١١ - أ - حزة القَطْع
- A) Entaille d'abattage      هي في أعمال قَطْع الشجر حَزَة أسفل الشجرة لتوجيهها عند سقوطها وللحيلولة دون تصدعها
- B) Sous-exploitation      ب - إِستِثْمار ناقص  
هو في اصطلاح خطة الاستغلال جِثْثِي مقدارٍ من الخشب أقل من المقدار المحدد
- C) Cerner      ج - قَشْدِيبُ جُنْدُورِ الغِراس القائمة  
تشذيب جذور الغراس الصغار وهي في أماكنها في المشتل « وذلك بحفر التراب حول الغرسة وقطع أطراف الجذور »

- 903 — Tree class طائفةُ الشَّجَرِ ٩٠٣ -  
Classe d'arbre هي في التصنيف كل طائفة يمكن أن تنجمع  
الأشجار فيها لغرض من الأغراض .  
أنظر اللصق الثاني
- 904 — Tropism إِيْتِجَاءُ ٩٠٤ -  
Tropisme إستجابة مُتَّعَضِّ لِتُنْبِيهِ خَارِجِي ،  
بالانحناء أو الانفتال
- 905 — Tropophyte نَبَاتٌ مُتَّحَوِّلٌ . ( أو مُتَحَمِّلٌ ) ٩٠٥ -  
Tropophyte « نبات تكيف للعيش في الرطوبة وفي  
البيوسة » ، أي نبات يكون على حسب  
الفصل قارة من نباتات الرطوبة وقارة من  
نباتات الصحراء « نباتات الجفاف »
- 906 — Truncated ( soil profile ) (جَانِبِيَّةٌ تُرَائِيَّةٌ) نَاقِصَةٌ ٩٠٦ -  
( Profil pédologique ) tronqué مَقْطَعٌ جَانِبِيٌّ لِلتُّرْبَةِ فَقَدَتْ طَبَقَاتَهُ  
العليا بالنتحات
- 907 — Tube, planting أَنْبُوبُ الْغِرَاسِ ٩٠٧ -  
Tube de plantation أسطوانة ضيقة مفتوحة الطرفين تُرَبِّي  
فيها غراس صغار

تمثل الوَسَط الحِسابي لقطعة من الحرجة ؛  
وهي شجرة تكون مساحتها القاعدية  
مساوية لخارج القسمة عندما يُقسَّم مجموع  
المساحات القاعدية لأشجار القطعة المذكورة  
على عدد تلك الأشجار

900 — Tree, seed

A ) Porte-graine

B ) Semencier

٩٠٠ - أ - حَامِلَةُ البُدُور

راجع Seedbearer

ب - شَجَرَةُ البُدُور

شجرة احتفظ بها لجمع بذورها

901 — Tree, trap

Arbre piège sur pied

شجرة قائمة إما ميتة أو قشيرة نطاق  
من ساقها . وهي تترك في مكانها لتجذب  
الحشرات وتسهل إبانتها

902 — Tree, wolf

Loup

٩٠٢ - شَجَرَةُ ذُبَّبة . (إصطلاحاً)  
شجرة قوية ، سيئة الشكل في الأعم ،  
تشغل حيزاً من الأرض يفوق الحيز الذي  
تسمح قيمتها في المستقبل بقبوله لها ؛  
وتستطيع هذه الشجرة أن تضر بجاراتها  
اللواتي قد يكنّ أكثر نفعاً منها ؛ وتكون  
إجمالاً شجرة متفوقة أو شجرة سائدة واسعة الذروة

قَسُولُ الخ . ، وذلك لأنها تتحلى بصفات  
خاصة معينة ، كالنموُّ الحارق ، والشكل  
الجميل ، وجوده الخشب ، ومقاومة العوامل  
الإقليمية المعاكسة لها ، ومقاومة الحشرات والأمراض

896 — Tree, nurse ٨٩٦ - شَجَرَةٌ وَقَايَةٌ

Arbre d'abri شجرة تُغرس أو تُستبقى لكي تحمي  
أو تسهل نمو أشجار أخرى لا تزال فتية

897 — Tree, pumped ٨٩٧ - شَجَرَةٌ جَوْفَاءٌ

Arbre creux شجرة تَفَسِّخَ جِلْبُهَا أي خشبها الصادق

898 Tree, reserved ٨٩٨ - شَجَرَةٌ مَحْفُوظَةٌ

Arbre réservé أ — شجرة اختيرت لتظل قائمة إلى زمن ما  
في حَرَاجَةِ مَعْدَةٍ لأنَّ تَجْدِيدَ ، وذلك  
لغرضٍ خاصٍ مثل حمل البزور ، أو حماية  
تجديد الحرجة ، أو لتظل تلك الشجرة  
تواصل نموها .

ب — شجرة أو نوع من أنواع الشجر  
تحتفظ الحكومة لنفسها ببعض الحقوق عليها ،  
بقانونٍ أو بنظامٍ حرَجِيٍّ ، فتمنع قطعها ،  
أو لا تسمح بقطعها إلا بموجب إجراءات معينة

899 — Tree, samble ٨٩٩ - شَجَرَةٌ نَمُودَجٌ - شَجَرَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ

Arbre échantillon, شجرة تُختار لتمثيل فريق معلوم من الشجر ،  
Arbre moyen وذلك في دراسةٍ منفصلةٍ لخاصيةٍ أو أكثر  
من خصائصه . والشجرة المتوسطة هي التي



893 — Transplant, to  
Repiquer

٨٩٣- نَقَلَ الْغِرَاسَ . ( نَقَلَ الشَّتْلَ -  
شَتَلَ - شَتَّلَ )

نقلُ غرسة صغيرة من قسم من المشتل  
الى قسم آخر منه بغية الحصول على غراس  
صغيرة تُغرس في مستقرها

894 — Tree

٨٩٤- شَجَرَةٌ

Arbre

أ — نبات كبير خشبي له ساق واحدة  
محددة تماماً وله ذرورة منشرة قليلاً أو كثيراً  
ب — لفظ يُستعمل في القوانين والأنظمة  
الحراجية ، ولا يقتصر فيها على الأشجار  
المعرفة في الفقرة ( أ ) ، بل يشمل نباتات  
أخرى كالجنّبات والخيزران والقصب  
حتى الأرومات والأعياض « الأدغال » .

C) Arbre de futaie

ج - شَجَرَةٌ غَابِيَةٌ

مرحلة النمو التي تأتي بعد مرحلة الأشجار  
Perchis ، أي بدءاً من الزمن الذي يصبح  
فيه نمو الشجرة الى الأعلى بطيئاً ، وتأخذ  
فيه ذرورة الشجرة تتسع اتساعاً ملحوظاً

895 — Tree, elite

٨٩٥- شَجَرَةٌ نُخْبِيَةٌ

Arbre d'élite

شجرة تختار لجنبي بزورها، أو لأخذ أجزائها  
اللازمة للتكثير النباتي « فضبان ، فراخ ،  
ن ( ١٦ )

890 — Translocation

٨٩٠- تبادلات

Échanges

حركة المواد الغذائية وغيرها في أنساج النبات

891 — Transpiration

٨٩١- تفتح

Transpiration

ظاهرة اطرّاح بخار الماء وإعادته الى الهواء . وهذا الاطرّاح « أو الإفراز » يحصل في الأوراق أو في أجزاء أخرى من النبات الحى

892 — Transplant ( غرسة منقولة . ) ويقال شتلة أو نصبة منقولة )

Plant repiqué

غرسة صغيرة بعد أن تكون قد نُقلت مرة أو أكثر في المشتل أي المُستنبَت ، وذلك خلافاً للغرسة الصغيرة التي تُغرس مباشرةً في مستقرها بعد اقتلاعها من المسكبة « أي مشتل البذر » . وتُصنّف الغراس المنقولة أصنافاً على حسب السنين التي تمكث فيها في مشتل البذر ، والسنين التي تمكث فيها في مشتل الغراس المنقولة . فيقال مثلاً غراس من صنف ( ١ + ٣ ) ، أو من صنف ( ٢ + ٢ ) الخ . فالرقم الأول يدل على عدد السنين التي مكثت فيها الغراس في مشتل البذر ، والرقم الثاني يدل على عدد السنين التي مكثت فيها في مشتل الغراس المنقولة

يكون لها سوق للبيع ، أو يمكن أن  
يكون لها سوق . ( ويُنصح بعدم استعمال  
هذا الاصطلاح في اللغة الإنكليزية )

886 — Tolerance

٨٨٦ - أ - إِطَاقَة

A ) Tolérance

قدرة شجرة على النموّ وعلى التكاثر في  
ظل أشجار أخرى ، على الرغم من التنافس  
بينها وبين تلك الأشجار

B ) Résistance

ب - مُقاوِمة

القدرة على مقاومة عوامل أخرى . ويجب  
أن تُذكر هذه العوامل بأسمائها فيقال  
مثلاً مقاومة الصقيع وهكذا

887 — Ton ( cubic )

٨٨٧ - طَنّ ( مُكعب )

وحدة تشتمل على . ٤ قدماً « Unité de 40 pieds cubes de bois »  
مكعبة من الخشب وتستهمل عموماً في  
حساب نفقات النقل البحري

888 — Top, to

٨٨٨ - شَرْنَف . ( مستعارة من شرننفة الزرع )

Écimer

قَطْعُ أعلى الشجرة أي ذروتها كلياً أو جزئياً

889 — Transect

٨٨٩ - مَقْطَع

Section

خط أو مستطيل من الأرض أو مَقْطَع  
جانبي منها ( كقطع النباتات الجانبي )  
يُختار إماليكي يُدرّس ، أو لكي تُصنع  
منه خريطة . أنظر جانبيّة الأنبتة

ج — من الممكن أن يكون لحشب العمل  
والصناعة تعريف قانوني بموجب قانون أو نظام

881 — Timber, round ٨٨١ - خَشَبٌ مُسْتَدِيرٌ

Bois rond

أ — أشجار أو جذوع مقطوعة

ب — أخشاب مستديرة مهيأة كأعمدة  
البوق وكبار الأوتاد وأخشاب المعادن

882 Timber, saw

٨٨٢ - خَشَبُ النَّشْرِ

Bois de sciage

جذوع أو قِطَعِ جذوع تصلح أبعادها  
وصفاتها لتحويلها إلى خشب منشور

883 — Timber, sawn

٨٨٣ - خَشَبٌ مَنَشُورٌ

Sciage

خشب نُشِرَ على أبعاد معلومة

884 — Timbers, primary

٨٨٤ - خَشَبٌ مِنْ الصَّنْفِ الْأَوَّلِ .

Bois de première catégorie

( أو من النَّخْبِ الْأَوَّلِ )

أنواع من أشجار خشب العمل والصناعة  
تفوق قيمتها كثيراً قيمة الأنواع الأخرى  
التي تكون معها ، ولذلك تُسْتَمَرُّ  
ترجيحاً لها على هذه الأنواع الأخيرة

885 — Timbers, secondary

٨٨٥ - خَشَبٌ مِنْ الصَّنْفِ الثَّانِي .

Bois de seconde catégorie

( أو من النَّخْبِ الثَّانِي )

أنواع من أشجار خشب العمل والصناعة  
لا يمكن تصنيفها في الصنف الأول ، ولكنه

878 — Thinning, mechanical — ٨٧٨ - تَوْسِيعِ نِظَامِيٍّ ( أَوْ مُنْتَظَمٍ )

Éclaircie systématique ،  
توسيع مُنتظمٍ فيه الأشجار التي ستزال ،  
بموجب قاعدةٍ مبنية على التجربة . مثاله  
قَطْعُ شَجَرَةٍ مِنْ كُلِّ شَجَرَتَيْنِ ، فِي صَفِّ  
مِنْ كُلِّ صَفَّتَيْنِ ؛ أَوْ قَطْعُ سَطْرٍ مِنَ الشَّجَرِ  
مِنْ كُلِّ سَطْرَيْنِ ، أَوْ مِنْ كُلِّ ثَلَاثَةِ أَسْطُرٍ ،  
أَوْ مِنْ كُلِّ أَرْبَعَةِ أَسْطُرٍ الْخ . ، أَوْ قَطْعُ  
الشَّجَرِ عَلَى أَنْ تَبْقَى بَيْنَ الشَّجَرَةِ وَالشَّجَرَةِ  
أَصْفَرُ مَسَافَةٌ تَقَاسُ بِعَصَا

879 — Thinning cycle

Rotation d'éclaircie

٨٧٩ - تَعَاقِبُ التَّوْسِيعِ  
المدة التي يُنَوَى مراعاتها بين تَوْسِيعَتَيْنِ  
مُتتَابِعَتَيْنِ فِي أَرْضٍ وَاحِدَةٍ

880 — Timber

Bois d'œuvre et  
d'industrie

٨٨٠ - خَشَبُ الْعَمَلِ وَالصَّنَاعَةِ

أ - جَمِيعُ أَصْنَافِ الخَشَبِ عِدا الخَطَبِ أَيْ  
خَشَبِ الْوَقُودِ

ب - فِي الْإِحْصَاءَاتِ : الخَشَبُ الَّذِي  
يَكُونُ قَطْرُهُ أَوْ مَحِيطُهُ دُونَ الْقَطْرِ الْأَصْغَرِ  
أَوْ دُونَ الْحَيْطِ الْأَصْغَرِ ؛ فَهُوَ « أَيْ الْقَطْرِ »  
٣ إِنْشَاتٍ عَلَى الْقَشْرَةِ لِصَفَارِ الشَّجَرِ فِي الْمَمْلَكَةِ  
الْمُتَّحِدَةِ ، وَ ٦ سَنْتِمِتْرَاتٍ عَلَى الْقَشْرَةِ فِي  
أُورِبَةِ ، وَ ٨ إِنْشَاتٍ عَلَى الْقَشْرَةِ فِي الْهِنْدِ  
وَالْإِنْدِيَا . وَمِنْ الْعِتَادِ عَدَمُ إِدْخَالِ الْقَشْرَةِ  
فِي تَقْدِيرِ حَجْمِ خَشَبِ الْعَمَلِ وَالصَّنَاعَةِ

- 874 — Thermographe      ٨٧٤- مُسَجِّلُ الحَرَارَةِ  
Thermographe      مقياسٌ للحَرارة يسجل درجاتها ذاتيا
- 875 — Therophyte      ٨٧٥- نَبَاتٌ بَدْرِيٌّ حَوْلِيٌّ  
Thérophyte      نبات حولي أو سريع الزوال ، أي ليس له إلا دَوْرَةٌ حيوية واحدة منذ أن ينبت من البزرة الى أن تنضج بزرته
- 876 — Thicket ( Brousse أمام الدغل أمام ) ٨٧٦- غَيْلٌ . ( ويقال دَغَلٌ ، لكنني جعلت الدغل أمام Brousse )  
Fourré      أ — شَجَرَاءٌ مؤلفة من شجر العُصْبِيِّ أو العَيْمِدَانِ Gaules .  
ب — أنبئة كثيفة مؤلفة من أشجار صغيرة ، ومن أعْيَاصٍ ، ومن خيزران النخ . « سميت في الترجمة الفرنسية Duméteux وهي بمعنى التَّسَبُّبِ الى العَيْصِ »
- 877 — Thinning      ٨٧٧- تَوَسِيعٌ . ( التوسيع على الشجر . وأما التفريد  
Éclaircie      المستعملة بهذا المعنى فهي غير صحيحة )  
قَطْعٌ يُجْرَى في شَجَرَاءٍ لم تبلغ حد النضج ، بغية تحسين النمو والشكل في الشجر الذي يبقى ، وذلك من دون أن يؤدي هذا التوسيع الى انقطاع الشظلة دائما . أنظر تصنيف التوسيعات في اللحق الثاني

الأولى : أَرْضُ الْحَشَبِ الرَّطْبِ : تدخل الأرضة في الحشب من الهواء مباشرةً وذلك في أثناء التثوئل ، ولا تتصل أي اتصال بالتربة ، وهي تتطلب رطوبة زائدة ، ولذلك تقع في الحشب المتفسخ ، وتقتصر نشاطها عليه .

الثانية : أَرْضُ الْحَشَبِ الْيَابِسِ : تسكن الأرضة بالحشب سكناً تاماً ، ولا تدخل التربة البتة ؛ وهي لا تتطلب الا قليلاً من الرطوبة ، ولذلك تكون قادرة على غزو الحشب السليم في الأقسام الهوائية من البيوت ومن الأبنية السائرة

الثالثة : أَرْضُ جَوَفِ التربة : مسكن الأرضة الأسامي هو التربة ؛ وهذه الأرضة لا تدخل الحشب الا من التربة ؛ وهي تتطلب مقداراً ثابتاً من الرطوبة . وتدخل الحشب الذي يمس التربة الرطبة فتقيم فيه ؛ وفي وسعها أيضاً صنع دهايز مغطاة فوق الحواجز التي لا تستطيع تلك الأرضة اختراقها ، وبذلك تصل الى الحشب الذي لا يمس الأرض

٨٧٣ - البصرة

873 — Terra rossa

Terra rossa

تربة حمراء فرفيرية تقوم على أرضين  
كلسية قاسية في إقليم البحر المتوسط

870 — Tending

Soins culturaux

٨٧٠- عِنَايَاتِ زِرَاعِيَّةٍ

هي على العموم كل عمل يؤتى في مصلحة شجر أو حرجية ، في أي طور من أطوار نموها . ويطلق ذلك أساسياً على الأعمال التي تتناول الشجراء نفسها ، وتتناول الأنبتة التي تنافسها : كالعزق ، والتنظيف ، والتوسيع على الشجر ، حتى القطف والإصلاح . ومن هذه الأعمال أيضاً التشذيب ، وجث الثمرات ، وقشور نطاق من سوق النباتات التي يراد إزالتها . ولا يدخل في جملة أعمال العناية هذه القطف الذي يحصل لتجديد الحرجة ، ولا أعمال التربة : ككشور التربة ، والصرف ، والإصقاء ، وأعمال الحريق المراقب

871 — Teredo

Teredo

٨٧١- تِيرِيدَة . ( معرّبة )

حيوان من الرخويات ذوات المثاقب ، خطر جداً ، يضر بالخشب المغمور في الماء المالح

872 — Termite

Termite

٨٧٢- أَرْضَة . ( ج أرض . والأرض اسم للجمع )

حشرة من رتبة متساويات الأجنحة ، تسمى أيضاً التملة البيضاء . والأرض من حيث البيئة ثلاث طوائف :



## T

- 866 — Tape diameter      ٨٦٦- شَرِيْطُ الْقَطْرِ الْمُرَقَّم . ( أَوْ الْمُدْرَج )  
شريط يُستعمل في قياس القطر مباشرة ،  
وذلك عندما يُلفُّ على الجذع أو على  
قِطْعة الجذع
- 867 — Taper      ٨٦٧- نُقْصَان . تَنَاقُصُ  
Décroissance      تنقصُ نِخْنِ الساق ، أو الجذع ، أو  
قِطْعة الجذع ، من القاعدة الى الرأس .  
أنظر التناقص ٣٥٤
- 868 — Taproot      ٨٦٨- جَنْث . ( ج أَجْنَمَات وَجَنْثُوتِ عَلَى الْقِيَّاسِ )  
Pivot      الجذر الأول « أي الأصلي » الحاصل من  
الامتداد المباشر للجذير الجنين . وهو على  
العموم جذر غليظ يهبط شاقولياً من مركز الشجرة
- 869 — Telluric moisture      ٨٦٩- رُطُوبَةٌ أَرْضِيَّةٌ  
Humidité tellurique      الماء الذي يكون في أحد المواقع ،  
ويكون مصدر هذا الماء غير الأمطار  
التي تهطل مباشرة على ذلك الموقع ،  
مثاله ماء الترسّعات والينابيع

863 — System, improvement felling ٨٦٣- طَرِيقَةُ الاسْتِثْمَارِ بِالْقَطْعِ

Traitement en coupes d'amélioration الإِصْلَاحِيّ

طريقة استثمار قوامها الأسامي رفع المواد « الأشجار » التي لها صفات سيئة ، والترفيه عن التي لها صفات حسنة ؛ ويؤتى ذلك إجمالاً في حرجة مختلفة الأعمار ، أو مختلفة الأنواع ، أو مختلفة الأعمار والأنواع جميعاً . ولا تدخل هذه الطريقة في جملة طرائق الاستثمار الحراجية ، لأن تجديد الحرجة ليس من أهدافها

864 — System, shelterwood ٨٦٤- طَرِيقَةُ الاسْتِثْمَارِ بِالْقَطْعِ الْوَقَائِيّ

Traitement en coupes d'abri أنظر اللّتحق الأول « وانظر ٢٦٥ »

865 — System, silvicultural ٨٦٥- طَرِيقَةُ اسْتِثْمَارِ حِرَاجِيَّة

طريقة استثمار للحرجة ، مبنية على عدد مقبول من مبادئ زراعة الأحراج . وتتبع هذه الطريقة في موضوع العناية بالأشجار ، وفي موضوع استثمارها ، وفي أن تبديلها بأشجار جديدة لها شكل معين

الاتصالي الذي يظهر فيه المتكافلان وكانها  
متعض واحد أو جسم واحد ، كما في  
« الجذور الفطرية » ، وكما في الحزاز  
« الأشننة في مصر »

859 — Synecology ٨٥٩ - علم بيئة الجماعة

Synecologie ( Écol. ) علم البيئة الذي يشمل جماعة نباتية ، خلافاً  
الذي يقتصر على الفرد وهو « علم بيئة  
الفرد Autecology »

860 — System, accessory ٨٦٠ - استثمار تابع - طريقة استثمار تابعة

Traitement accessoire أنظر اللحق الأول

861 — System, conversion ٨٦١ - طريقة الاستثمار بالتحويل .

Traitement en conversion ( طريقة التحويل )

طريقة حراجية ترمي الى تبديل طريقة  
الاستثمار التي تتبع في الحراجة ، أو ترمي  
الى أن تبديل بجملة أنواع أنواع أخرى ،  
مثاله تحويل المنسفة الى غابة ، وتحويل  
الغابة الانتخابية الى غابة نظامية ، وتحويل  
المتحاورات الى راتيمنجيات

862 — System, high forest ٨٦٢ - نظام الغابة

Régime de la futaie أنظر اللحق الأول

وتُجمل فيه تلك القطع على فواصل منتظمة ،  
وعلى طول خطوط متوازية

856 — Survey, strip

٨٥٦- إِسْتِطْلَاعُ الحَرَجَةِ على مُسْتِطِيلَات

Reconnaissance de forêt  
par bandes

إِسْتِطْلَاعُ تُسْتَعْمَلُ فِيهِ خُطُوطٌ يَبْعَدُ بَعْضُهَا  
عَنْ بَعْضٍ بَعْدًا مُنْتَظِمًا ، ( وَفِي هَذَا الْحَالِ  
يَكُونُ الْإِسْتِطْلَاعُ عَلَى الْأَصْحَحِ اسْتِطْلَاعًا  
خَطِيئًا ) ، أَوْ تُسْتَعْمَلُ فِيهِ مُسْتِطِيلَاتٌ مِنْ  
الْأَرْضِ عَرْضُهَا مُحَدَّدٌ ؛ وَعَلَى طُولِ هَذِهِ  
الْمُسْتِطِيلَاتِ تُقَيِّدُ فِي اسْتِمْرَارِ الْمَعْلُومَاتِ  
الَّتِي يَرَادُ مَعْرِفَتَهَا

857 — Swarm

٨٥٧- تَشْوَلٌ

Essaimage

فِي عِلْمِ الْحَشْرَاتِ : هُوَ أَنْ يَظْهَرَ أَوْ يَتَجَمَّعَ  
مَعًا فِي مَكَانٍ مَا عَدَدُ كَبِيرٍ مِنْ أَفْرَادِ  
حَشْرَةٍ مَنْسُوبَةٍ إِلَى نَوْعٍ مَعْلُومٍ . وَيُطْلَقُ  
ذَلِكَ أَيْضًا عَلَى فَرِيقٍ مِنَ الْحَشْرَاتِ مِنْ  
أَصْلِ هَجِينٍ ، نَمَّا فِي مَكَانٍ نَخَاصِ

858 — Symbiosis

٨٥٨- تَكَافُلٌ

Symbiose ( Écol. )

إِصْطِلَاحٌ يَشْمَلُ صَنُوفًا مِنَ الْعِلَاقَاتِ الْوَثِيقَةِ  
بَيْنَ نَوْعَيْنِ أَوْ جَمَلَةٍ أَنْوَاعٍ مِنَ الْمَتَعَضِّيَّاتِ ،  
وَلَا سِوَا سِوَا عِنْدَمَا يَبْدُو أَنَّ لِهَذِهِ الْعِلَاقَاتِ  
فَائِدَةً مُشْتَرَكَةً . وَعَلَى الْعَمُومِ يَقْتَصِرُ هَذَا  
الْإِصْطِلَاحُ لَدَى بَعْضِ الْمَوْلَافِينَ عَلَى التَّكَافُلِ

الظهر والعصر . وسبب هذه الأضرار  
تعاقُب الصقيع وسخونة القشرة ، وهي  
سخونة تحدثها شمس الشتاء في غير أوانها

852 — Suppressed

٨٥٢- مُتَأَخَّرَةٌ

Retardataire

تُطلق على نبتة أو شجرة تغلبت عليها  
جاراتها فاختمتت وكفّت عن النمو  
( أنظر اللاحق الثاني )

853 — Survey, enumeration

٨٥٣- عَدٌّ . ( ويقال إحصاء )

Comptage

العد والتصنيف ، على حسب أصناف القطر  
أو أصناف المحيط ، لنوع أو لجملة أنواع  
نباتية تكون في الحرّاجة ؛ ومن الغالب  
أن يُقصر العد على الأشجار التي تجاوزت  
أبعادها حداً معيناً

854 — Survey, forest

٨٥٤- إِسْتِطْلَاعُ الْحَرَجَةِ . ( تحقيق ، تَعْرِيف )

Reconnaissance de forêt

جرّدٌ يختص بأرض حرجية ، بغية تحديد  
بعض عناصرها : كالساحة ، والطبوغرافية ،  
والحالة العامة ، وما تتألف منه الشجيرات  
أو الشجيرات التي تكون في تلك  
الأرض . ولا يبلغ هذا الاستطلاع حد العد الحقيقي

855 — Survey, line plot

٨٥٥- إِسْتِطْلَاعُ الْحَرَجَةِ عَلَى قُطْعٍ خَطِيئَةٍ

Reconnaissance de forêt par

placettes en lignes

استطلاع تستعمل فيه قُطْع من  
الأرض للمعايرة أي لإعداد النماذج ،

- 847 — Subsoil ( ٨٤٧ - تَحْتُرْبَةٌ . ( منحوتة من تحت التربة )  
Sous - sol جزء التربة الذي يقع بين الطبقة العليا  
والصخرة التي تحتها
- 848 — Succession ( ٨٤٨ - تعاقب  
Succession ( Écol. ) في علم البيئة : تبديل جماعة نباتية بأخرى  
تدريجياً ، وذلك في تطوّر الأنبتة نحو  
القمة أي الذروة . ويقال إن التعاقب  
هو « أولي » ، في المواقع التي لم يكن  
فيها أنبتة سابقاً . ويقال إنه « ثانوي » ،  
بعد فناء الأنبتة الأصلية كلياً أو جزئياً
- 849 — Suffruticose ( ٨٤٩ - جُنَيْبِيّ  
De sous - arbrisseau المنسوب الى جَنْبِيَّة قَزَمَة
- 850 — Sunscald ( ٨٥٠ - رَعْن . ( ضَرْبَةٌ الشَّمْسِ )  
Coup de soleil ضرر موضعي يصيب القشرة والقلْب  
« الطبقة المولدة » ، وكثيراً ما يحدث  
جروحاً ، وسببه تعرّض الساق لشمس  
حادة وحرارة عالية
- 851 — Sunscald, winter ( ٨٥١ - رَعْنٌ شَتْوِيّ . ( ضربة شمس شتوية )  
Coup de soleil hivernal ضرر يصيب القشرة والقلْب « الطبقة  
المولدة » ويحدث جروحاً أو قروحاً ،  
وينعمر في ناحية الشجر المعرضة لشمس

- 843 — Stumpage ٨٤٣ - قِيمَةُ الشَّجَرِ الْقَائِمِ  
Valeur sur pied قيمة الشجر القائم في الحِرَجَة
- 844 — Sub - climax ٨٤٤ - مَا تَحْتِ الْقِمَّةِ ( أَوْ مَا تَحْتِ الدَّرْوَةِ )  
Sub - climax ( Écol. ) في علم البيئَة : جماعة نباتية تمكث في مرحلة ليست القمة تماما ، وذلك بسبب بعض العوامل المتصلة بمرقعها ؛ ويغلب أن تكون تلك العوامل عوامل تربية أو عوامل فيزيائية . أنظر ما قبل القمة وما بعد القمة
- 845 — Sub - dominant ٨٤٥ - تَحْتِ السَّائِدِ ( أَوْ تَحْتِ السَّائِدَةِ )  
Sous - dominant أ - شجرة يكون أعلاها « ذِرْوَتُهَا » ، قِمَّتُهَا » تحت مستوى الظلَّة العليا ، ولكنه يكون للنور منفذ إليها . ( أنظر الاتِّصَاقَ الثَّانِي )  
ب - إحدى الأشجار التي تتألف منها جماعة نباتية ، يكون لها تأثير في طابع تلك الجماعة أقل من تأثير الشجرة السائدة
- 846 — Sub - plot ٨٤٦ - قُطْعَةٌ صَغِيرَةٌ - قُطْبَعَةٌ - قُطْبَعَةٌ اخْتِبَارٌ  
Sous - placette جزء من قطعة للاختبار ، أو من قُطْبَعَةٍ للمعايرة Échantillonnage أي لإعداد النماذج « العينات ، المساطر »

إلا أشجاراً من بعض الأنواع بلغت  
أبعاداً محدّدة ، وذلك من دون مراعاة  
لمقتضيات علم الحراج

B) Écorçage par bandes      ب - التقشير على عصابات

ضرب من التقشير يُتَّخَذُ في بعض صناعات  
القشّر المستعمل في الدباغة

840 — Stump

٨٤٠ - أ - أرومة - أرومة (ج أروم)

A) Souche

قاعدة الشجرة مع جذورها ، أي ما يبقى  
في الأرض بعد قطع الشجرة

B) Stump

ب - الفسلّ الجذريّ المهيأ

أنظر Cutting, root and shoot

841 — Stump, to

٨٤١ - أ - جثّ - إِنْتَاصَلَ

A) Dessoucher

قلع الأرومة

B) Préparer un stump

ب - هياً الفسلّ الجذريّ

حوالَ البادرة الى فسلّ جذري لفرسها

842 — Stump analysis

٨٤٢ - فحْصُ الأرومة . (تحليل الأرومة)

Analyse de souche

قياس الحلقات في مقاطع عَرْضِيَّة للأرومة ،  
وذلك بغية معرفة عمر الشجرة وسرعة  
نموها في الماضي



ما يبدلون طبقات البزور وذلك لجعلها تحتفظ بقوتها الإنمائية ، أو لتسهيل إنباتها عندما تكون في حالة الرقاد

ب — في علم البيئة : انتظام النباتات على طبقات منضّدة ، أي بعضها فوق بعض

836 — Strike, to

٨٣٦ - عَرَّقَ - تَعَرَّقَ - تَأَصَّلَ

Émettre des racines

ظَهَرَتْ له جذور ، وذلك في الكلام على الفُسُول «العقل»

837 — Strip, isolation

٨٣٧ - مُسْتَطِيل عازِل - حَاشِيَة عازِلَة

Bande d'isolement

مساحة من الأرض تحيط بقطعة للاختبار ، أو بقطعة للمعايرة Échantillonnage أي لإعداد النماذج « العينات ، المساطر » ؛ وتهيئاً تلك المساحة على أساس أن تكون حاجزاً يمنع تأثر قطعة الاختبار أو قطعة النماذج الممع اليهما بما يجري من أعمال مختلفة في قُطْع الأرض المجاورة لهما

838 — Strip system

٨٣٨ - طريقة المُسْتَطِيلات

Méthode par bandes

أنظر اللعق الأول

839 — Stripping

٨٣٩ - أ - قَطْعُ الشُّبَّة

A ) Écrémage

يُطلق على القطّعات التي لا تتناول إلا بعض أنواع كبيرة القبة ، أو لا تتناول ن (١٥)

- 831 — Stolon ٨٣١ - رُئِد . ( ج أر آد )  
Stolon ساقٌ زاحفةٌ أو سَطْطَةٌ منسَطحةٌ قادرٌ على  
أن يُعَرِّقَ ويصير نباتاً جديداً
- 832 — Storey ٨٣٢ - طَبَقَةٌ  
Étage طبقةٌ أفقيةٌ في جماعة نباتية . وفيما  
يُختص بالحراج فهي تعني طبقات الظلَّة
- 833 — Strain ٨٣٣ - سُلالَةٌ  
Lignée ( Génét. ) في علم الوراثة : من الدارج استعمال الكلمة  
الانكليزية بمعنى السُّلالَة أو قل العرق  
Race ، ولكنها بالمعنى الأدق تدل على  
مجموع أو قل زُمْرة Groupe داخل الصنف  
Variété ؛ وهذه الزمرة تتميز من ذلك  
الصنف بعامل وراثي أو أكثر
- 834 — Strangulation ٨٣٤ - خَنَقٌ  
Strangulation شدُّ عصاب معدنية أو غير معدنية على  
ساق شجرة حية ، بغية الحث على  
الازهار وعلى إنتاج البذور
- 835 — Stratification ٨٣٥ - تَنْضِيدٌ  
Stratification أ - وَضَعُ البذور على طبقات بعضها  
فوق بعض في بيئة رطبة ، كأن تكون  
رملاً رطباً أو خُمُتاً رطباً . وكثيراً

يختص بالشجر فإن كلمتي الساق والجذع  
Tronc مترادفتان . قلت . وقد اصطالحنا  
على تسمية Grume بالجذع أيضاً )

827 — Stem analysis

٨٢٧- فحصُ السَّاقِ . ( تحليل الساق )

Analyse de tige

فحص ساق كاملة بقياس الحلقات السنوية  
في مقاطع عرضية تُعمل على ارتفاعات  
مختلفة ؛ والفرض من ذلك تحديد سرعة  
نمو تلك الساق في الماضي

828 — Stem class

٨٢٨- طائفةُ السَّاقِ

Classe de tige

الطائفة التي تصنّف فيها أشجار شجراء  
عرجية أو شجراء طبيعية ، ويكون ذلك  
التصنيف على أساس صفة خاصة للساق .  
وطائفة الساق تطلق أيضاً على الأشجار  
نفسها التي تكون في تلك الطائفة . أنظر  
طائفة السيادة

829 — Steppe

٨٢٩- سُهْب . ( ج سُهوب )

Steppe

سهل واسع لا شجر فيه ، تكسوه  
أعشاب صحراوية واضحة

830 — Stock

٨٣٠- مُطْعَم

Porte - greffe

نبات مُعْتَوِّق يقطع أي يُرَكَّب فيه الطعم

824 — Standard

٨٢٤- أ- ذُخْر

A) Réserve

شجرة تُنتخب لتظل قائمة تعلو شجراً  
جديدة أو شجراً أفتى منها، وذلك لأغراض  
خاصة : كأن تكون تلك الشجراً وقاء  
أو أن تُنتج خشباً له ميزة معلومة ، أو  
أن تحمل بزوراً « أنظر اللتحق الأول »

B) Standard ( Mens. )

ب- معيار

في القياس : وحدة تجارية لقياس الخشب  
المنشور . وكان يوجد أنواع كثيرة لهمايبر ،  
أما الآن فالمعيار الأكثر استعمالاً هو معيار  
بتروغراد Petrograd الذي يعادل ١٦٥  
قدماً مكعبة (٤ أمتار مكعبة و ٤٦ في المائة  
من المتر المكعب ) من الخشب المنشور  
الطري . أما معيار غوتنبورغ Gothembourg  
فهو ١٨٠ قدماً مكعبة . والمختصر الإنكليزي هو Std

C) Standard rond

ج- المعيار المُستدير

١٦٥ قدماً مكعبة من خشب العمل أو  
خشب الصناعة

825 — Std

٨٢٥- إختصار لكلمة Standard

826 — Stem

٨٢٦- ساق

Tige

المحور الأساسي لأحد النباتات . ومن هذا  
المحور تتفرع الفرانبق والأغصان . وفيما

- 821 — Stand, fully stocked      ٨٢١- شجراة كثيفة ( او مُلنفة )  
Peuplement plein      شجراة مكوّنة على شكل يكتمنا من أن  
تقدر أن جميع الفراغ في أرض الحرجة  
قد ملأته الأنبة الحراجية ، ومع هذا  
يكون لجميع الأشجار مكان كاف لأن  
تنمو أقصى نمو
- 822 — Stand development      ٨٢٢- حال نمو الشجراة  
État de développement      المراحل التي تمر فيها الشجراة بالتعاقب  
du peuplement      في مدى تطورها ، أي حال البذرة ،  
( أو فترخ الأرومة ) ، فالغيبيل Fourré ،  
فأجمة العيدان أو العصبي Gaulis ،  
فالأجمة Perchis ، فالغابة Futaie
- 823 — Stand table      ٨٢٣- أ - جدول الجرد  
A ) Tableau d'inventaire      جدول يبين في الشجراة توزع التردد  
« راجع التردد » على مختلف صنف المحيط  
أو صنف القطر « راجع صنف القطر »  
B ) Table de peuplement      ب - جدول الشجراة  
جدول يبين توزع سوق الشجراة على صنف  
القطر أو على صنف المحيط ، وذلك بالنظر  
الى قطر متوسط معين ، أو الى محيط  
متوسط معين . ومن الغالب أن يكون  
جدول الشجراة هذا مساعداً لجدول الإنتاج

وميرزح وميشحط « تعرّز بجانبها  
بغية تزييد مقاومتها للريح والثلج وغيرها

818 — Stake out, to

٨١٨- وَتَدَّ - حَطَّطَ بِالْأَوْتَادِ

Piqueter

حَدَّدَ بِالْأَوْتَادِ أَمَاكِنَ الْغُرَاسِ فِي أَرْضٍ  
مَعْدَّةٍ لِلْفَرَسِ

819 — Stand

٨١٩- أ - شَجْرَاءٌ حَرَجِيَّةٌ

A) Peuplement forestier (كثيراً ما تستعمل الإنكليزية مرادفةً للكلمة

Crop) ، ولكن معناها الأدق هو الشجراء  
الحَرَجِيَّةُ : وهي مجموع من الأشجار أو  
من الأنبتة الأخرى فيها ما يكفي من التناسق  
والتشابه في تركيبها وبنيتها وعمرها  
وترتيبها وأحوالها في بنيتها ، مما يجعلها تتميز  
في وضوح من الأنبتة المجاورة لها ، ويجعلها ،  
مثلاً ، وَحَدَّةً حَرَجِيَّةً .

B) Matériel (Mens.)

ب - مَوَادٌّ - عَتَادٌ

في القياس : مقدار الخشب الذي يكون  
في مساحة معينة . ويعبّر عن هذا المقدار  
بقياس حجمه في وَحَدَّةِ المساحة

820 — Stand, elite

٨٢٠- شَجْرَاءٌ نُخْبِيَّةٌ (أَوْ صَفْوَةٌ)

Peuplement d'élite

شجراء انتخبت لخصي بزورها ، لا يكون  
لتلك الشجراء من صفات عالية

- 812 — Spike-top  
Sécheron  
٨١٢- رَأْسٌ يَابِسٌ - شَجَرَةٌ يَابِسَةٌ الرَّأْسِ  
الرأس الخاد الميت لشجرة حية ، أو هي  
شجرة لها مثل هذا الرأس ، أي سقطت  
جميع أغصانها وأوراقها الإبرية ؛ والغالب  
أن يكون السبب هجوم حشرة عليها
- 813 — Sporadic  
Sporadique  
٨١٣- إِنْفِرَادِيّ  
الذي أَلِفَ العيش منفردا ، فلا يشاهد  
ولا يتناسل إلا هنا وهناك على انفراد .  
وعكسه الاجتماعي
- 814 — Sporophore  
Sporophore  
٨١٤- حَامِلَةُ البَوغِ  
حاصلُ الإثمار ( في الفطور الكبيرة ) ،  
وهو عضو يبدأ تكوُّنه من الأبواغ
- 815 — Sq. Ft.  
Pied carré  
٨١٥- قَدَمٌ مُرَبَّعَةٌ  
اختصار إنكليزي لكلمات Square foot أو  
feet أي قدم مربعة
- 816 — Stagheaded  
Couronné  
٨١٦- مُتَوَجَّجَةٌ  
حال شجرة لها في أعاليها أغصان ميمة  
تتجاوز الأجزاء الخضر من فِرْوَة تلك الشجرة
- 817 — Stake, to  
Tuteurer  
٨١٧- سَنَدٌ - دَعَمٌ  
تلميت الفراس بأوتاد « تسمى المساميك  
والمرازح والمشاحط ، واحدها مسمك

808 — Species, accessory

Essence accessoire

٨٠٨ - نَوْعٌ تَابِعٌ

نوع نباتي مفيد ولكنه أقل قيمة من النوع الأساسي . والنوع التابع يسهل نمواً النوع الأساسي ، ويكون له تأثير قليل في طريقة الاستثمار . وفي العرف قلما يفرقون بين النوع التابع والنوع المساعد .  
أنظر النوع الثانوي

809 — Species, principal

Essence principale

٨٠٩ - النَوْعُ الْأَسَاسِيُّ (أو الرئيس ، ويقول

بعضهم النوع الأصلي )  
أ — النوع النباتي الأعظم شأنًا إما لتواتره « تردده » ، أو لحجمه ، أو لقيمه الحراجية في شجيرات مختلطة

ب — النوع الذي يُعتبر في زراعة الحراج في المقام الأول بين أشجار حراجة مختلطة

810 — Species, secondary

Essence secondaire

٨١٠ - نَوْعٌ ثَانَوِيٌّ

نوع له صفات أو أبعاد دنينة . وله قيمة أو أهمية حراجية ضعيفة . وهو يكون مشاركاً للنوع الأساسي

811 — Species, succession

Essence de succession

٨١١ - نَوْعُ التَّعاقِبِ

النوع الذي يحل محلَّ محلَّ أنواع أخرى في مرحلة آتية من مراحل النمو البيئي .  
أنظر الرائد



- 803 — Soil wounding      ٨٠٣ - قَشْرُ التُّرْبَةِ  
Écroûtage      إثارة التربة « بمنكاش أو بمزق أو بغيرهما »  
إعداداً لها إما للبذر أو للتجدد الطبيعي
- 804 — Solifluxion      ٨٠٤ - إِنْزِلاقُ التُّرْبَةِ  
Solifluxion      هبوط بطيء يحصل في التربة أو في طبقاتها  
المشبعة بالماء
- 805 — Sowing, broadcast (أو بالنثر، وهو نثر البذار)      ٨٠٥ - البذر نثراً  
Semis à la volée      نثر البذور نثراً يكاد يكون متساوياً ،  
وذلك إما مباشرة على الأرض التي يراد  
إنشاء شجرات « حرجة » فيها ، وإما على  
أرض المشتل ؛ وهذا الشكل من البذر  
يخالف أشكالاً أخرى كالبذر على خطوط ،  
« أو في حفرة » ، أو في مشاتل الفيراس  
الحرجية Placeaux
- 806 — Sowing, direct      ٨٠٦ - البذر المباشر (أو القاصد)  
Semis direct      بذر يتم مباشرة على الأرض التي يراد  
إنشاء شجرات « حرجة » فيها ، وذلك  
خلافاً للبذر في مشتل
- 807 — Spacing      ٨٠٧ - فُرْجَة - بُعد  
Espacement      البعد بين الأشجار في مفرس ، أو البعد  
بين الأشجار في شجرات « حرجة »

و ٢٠٠ من المليمتر . والرمل الغليظ : بين  
٢٠٠ من المليمتر ومليمتين . والخصي :  
ما زاد على مليمتين . وفي الاستطلاعات  
على الأرض لتقويمها يصنفون الأتربة صنوفاً  
هي الصلصال «الطين» ، والسهيم ، والغرين  
والرمل . وهذان الشكلان من التصنيف  
يتطابقان على العموم في المناطق المعتدلة ،  
ولكنهما قد يختلفان كثيراً في المناطق المدارية

801 — Soil filth

### ٨٠١ - بنية الحراثة

Structure de labour

هي في معناها الدقيق بنية الطبقة السطحية  
للتربة على حسب ما تصبح عليه تلك البنية  
بتأثير أعمال الحراثة . وتكون التربة ذات  
بنية حراثية جيدة عندما تكون مؤلفة من  
كتل تراوية لا تزداد لزوجتها كثيراً عندما  
تكون التربة رطبة ، ولا تزداد صلابتها  
كثيراً عندما تكون التربة جافة . والبنية  
« الطبيعية » للحراثة يمكن أن تحصل أيضاً  
في أحوال طبيعية ، كما هي الحال في بعض  
ترب الحراج أو المروج ، بتأثير عوامل عضوية

802 — Soil type

### ٨٠٢ - نمط تربي

Type pédologique

فرع من سلسلة تربية مبني خصوصاً على  
هيكل الطبقات العليا

لاحقة ، والظاهر أنها تخضع ، على شكل عام جداً ، لقوانين البنيات المعدنية . وتصنّف بنيات التربة على أربعة مجموع وهي « المكعبة » و « الموسورية » و « المصهجة » و « كثيرة السطوح » . ويتفرع من هذه المجموع أشكال أخرى تحصل بتخفيف الزوايا والتواءات ، ويتجمّع كتل أخرى . ومن البنية المكعبة تنشأ في النهاية بنية الأتربة السوداء المسماة « ثرنوزوم » ؛ ومن البنية الموسورية تنشأ البنية العمودية للأتربة القلوية ؛ وفي البنية المصهجة تشترك البُدزولات والأتربة المألحة جميعاً ؛ أما البنية الكثيرة السطوح فهي تشاهد على العموم في الأتربة الصلصالية

### ٨٠٠ - حَبْكَةُ التُّرْبَةِ - قِوَامُ التُّرْبَةِ

800 — Soil texture

Texture du sol

خاصة تتعلق بالأبعاد المختلفة للذرات المعدنية الموجودة في كتلة التراب . وتُسَمَّعَل هذه الخاصة للتفريق بين أنماط التربة في سلسلة تربية . والنظام الدولي المتبع في تصنيف أبعاد ذرات التراب هو ما يلي : الصلصال : ثخن يقل عن ٠.٠٠٢ . من المليمتر . واللاهّم « راجعها » : بين ٠.٠٠٢ و ٠.٠٢ . من المليمتر . والرمل الدقيق : بين ٠.٠٢ و

- 796 — Soil profile  
Profil d'un sol  
٧٩٦ - جَانِبِيَّةُ التُّرْبَةِ - مَقْطَعُ التُّرْبَةِ الْجَانِبِي  
مَنْظَرُ التُّرْبَةِ فِي مَقْطَعٍ شَاقُولِي ،  
وَلَا سِوَا عِنْدَمَا يَرَادُ مَعْرِفَةُ تَتَابُعِ الطَّبَقَاتِ  
الْمُخْتَلِفَةِ الَّتِي يُمْكِنُ تَمْيِيزُهَا فِي ذَلِكَ الْمَقْطَعِ
- 797 — Soil reaction  
Réaction du sol  
٧٩٧ - تَفَاعُلُ التُّرْبَةِ  
التَّفَاعُلُ الْحَمْضِي أَوْ الْقَالَوِي لِلتُّرْبَةِ بِمَوْجِبِ  
قِيَاسِهِ بِإِحْدَى الطَّرَائِقِ الْمُخْتَلِفَةِ الْمَعْرُوفَةِ الَّتِي  
يُعَبَّرُ عَنْهَا بِالمَصْطَلَحِ PH . وَيُمْكِنُ أَنْ  
تُخْتَلَفَ قِيَمَةُ PH عَلَى حَسَبِ الطَّرِيقَةِ أَوْ  
الْوَسِيلَةِ التَّقْنِيَّةِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي القِيَاسِ . أَنْظِرْ PH
- 798 — Soil series  
Série pédologique  
٧٩٨ - سِلْسِلَةُ تَرْبِيَّةٍ - نَسَقٌ تَرْبِيٌّ  
يَجْمَعُ مِنَ التُّشْرَبِ تَكُونُ جَانِبِيَّاتِهَا أَيْ  
مَقَاطِعِهَا الْجَانِبِيَّةِ مُتَشَابِهَةً ، وَتَكُونُ تِلْكَ  
التُّشْرَبِ قَدْ حَصَلَتْ مِنْ مَوَادِّ مُتَآئِلَةٍ ، فِي  
أَحْوَالٍ لِلنَّمُوِّ مُتَشَابِهَةٍ ، وَلَكِنِهَا - أَيْ  
التُّشْرَبِ - تُخْتَلَفُ بَعْضُهَا عَنْ بَعْضٍ بِمِيزَاتِ  
أُخْرَى كَحَبِيكَةِ التُّرْبَةِ مِثْلًا « Texture du sol »
- 799 — Soil structure  
Structure d'un sol  
٧٩٩ - بِنْيَةُ التُّرْبَةِ . ( وَيَقُولُ بَعْضُهُمْ بِنَاءِ التُّرْبَةِ )  
انْتِظَامُ الذَّرَاتِ الْفَرْدِيَّةِ لِلتُّرْبَةِ كَمَا يَكُونُ  
لِهَا أَشْكَالٌ وَأَبْعَادٌ مَعْيِنَةٌ . وَهَذِهِ الْكُتْلُ  
تُحْفَظُ بِأَشْكَالِهَا النُّوعِيَّةِ ، أَوْ تُصَيَّبُهَا تَفْتِشَاتٌ

بالأرقام ١، ٢، ٣. وتسمى أقسام الطبقات  
نظفًا مفردًا نطاق Zone في الجيولوجية،  
ويشار إليها برقم يضاف الى جانب الحرف...  
« قلت : بلى ذلك تفصيلات لم أترجمها في  
الطبقات الترابية وفي الحروف والأرقام  
الدالة عليها وكلها خلية بأن تذكر في  
كتب الحراج وعلم التربة ؛ مثال ذلك  
طبقات المومس أي الدبال ومنها طبقة  
المول ( ٥٦٤ ) وغيرها ، وطبقة الغطاء  
الميت السطحي ، والطبقة العليا للتربة المعدنية ،  
وطبقة الصلصال الى آخر الطبقات وأقسامها  
ورموزها » .

793 — Soil mantle

٧٩٣ - ثِيخَنُ التُّرْبَةِ ( أو غِلِظُ التُّرْبَةِ )

Epaisseur du sol

جميع الطبقات التي تكون فوق الصخرة  
الأم التي لم تنفكك حتى ذلك الحين

794 — Soil pit

٧٩٤ - خَنْدَق

Tranchée

حفرة أو بئر تحفر لفحص الجانبية أي  
المقطع الجانبي للتربة ، على سطح أو على  
جملة سطوح شاقولية

795 — Soil porosity

٧٩٥ - مَسَامِيَّةُ التُّرْبَةِ

Porosité

نسبة حجم التربة الذي لا يكون فيه أجزاء  
صغيرة جامدة « أي نسبة الفراغ في حجم التربة »

- 789 — Soil, skeletal ٧٨٩ - تُرْبَةٌ هَيْكَلِيَّةٌ
- Sol squelettique تربة نتجت عن تفكك « انحلال » فيزيائي على الأخص ، وهو فيها يفوق التفكك الكيميائي . وهذه التربة تتميز عموماً بأنها تشتمل على أجسام غليظة وعلى مقدار قليل من المواد العضوية
- 790 — Soil, top ٧٩٠ - أ - تُرْبَةٌ زَرَايِعِيَّةٌ
- A ) Sol cultivé ثِيخَنُ التُّرْبَةِ الَّتِي تُزْرَعُ
- B ) Couche supérieure du sol ب - الطَّبَقَةُ العُلْيَا لِلتُّرْبَةِ
- ثِيخَنٌ مُعَيَّنٌ لِلتُّرْبَةِ يُقَاسُ بَدءاً مِنْ صَطحِ الأَرْضِ
- 791 — Soil auger; Soil borer ٧٩١ - مِسْبَارُ التُّرْبَةِ
- Sonde pédologique آلة تُسْتَعْمَلُ فِي أَخْذِ عَمُودٍ مِنَ التُّرْبَةِ بَدءاً مِنْ صَطحِ الأَرْضِ حَتَّى عَمقٍ غَيْرِ مَحْدُودٍ
- 792 — Soil horizons ٧٩٢ - الطَّبَقَاتُ التُّرْبِيَّةُ أَوْ التُّرَابِيَّةُ
- Horizons pédologiques الطَّبَقَاتُ الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ المَقْطَعُ الجَانِبِيُّ لِلتُّرْبَةِ مُؤَلِّفاً مِنْهَا ، وَهُوَ مَا يُرَى بِفَحْصِ الأَرْضِ فَحْصاً بَسِيطاً . فَإِذَا كَانَ مِنَ المَسْتَطَاعِ تَمييزُ الصِّفَاتِ الَّتِي تَسُودُ فِي تَكْوِينِ التُّرْبَةِ يَسْتَعْمَلُونَ فِي تَسْمِيَةِ الطَّبَقَاتِ الحُرُوفَ الرَّمْزِيَّةَ التَّالِيَةَ « A ، B ، C الخ . » ، وَإِلَّا يَرْتَمُونَ الطَّبَقَاتِ مِنَ الأَعْلَى إِلَى الأَسْفَلِ

من المتوقع أن تبلغها في الأحوال الإفريقية  
والبيولوجية المحلية

786 — Soil, saline

Sol salin

٧٨٦ - تربة مِلْحَة . ( ويقال تربة ملحية )

زمرة من الأتربة تشاهد في الأقاليم اليابسة  
حيث التبخر السطحي يفوق الخلجحة  
Percolation في معظم أيام السنة . وهي  
تتميز بطبقات من الأملاح القابلة للذوبان  
تتجمع على سطحها أو على مقربة من السطح .  
وتتكون من الأيونات : الأول القلي  
الأبيض وهو يعرف بتجمعات سطحية من  
كلوريد الصوديوم Na cl وسلفات الصوديوم  
Na<sub>2</sub> So<sub>4</sub> مع كلوريد الكالسيوم Ca cl<sub>2</sub>  
وكلوريد المغنيسيوم Mg cl<sub>2</sub> ، وبأن كتلة  
التراب تكون معفّرة لا قوام لها .  
وثانياً القلي الأزرق ويعرف بوجود كربونات  
الصوديوم Co<sup>3</sup> Na<sub>2</sub> وبأن بنية التربة تكون أنبوبية

787 — Soil, secondary

Sol secondaire

٧٨٧ - تربة ثانوية

تربة حصلت من أتربة كانت موجودة سابقاً  
ثم جُمِرت تلك الأتربة ورسبت ثانية

788 — Soil, sedentary

Sol sédentaire, primaire

٧٨٨ - تربة مُسْتَقِرَّة أو أولية

تربة تألفت من الصخرة الأم وفي داخل  
تلك الصخرة

مثالها التَّشْرَبُ التي جُرِّفَتْ الى سافة نهر ،  
أو التي تراكمت في فجوات صغيرة تقع  
في سفوح الروابي القليلة الانحدار .  
أنظر التربة الطميية

781 — Soil, degraded ٧٨١ - تربة فاسدة

Sol dégradé

تربة كانت أشد تعرضاً للفصل الشديد  
من التَّشْرَبِ النموذجية في المنطقة نفسها ،  
ولذلك تكون أقل خصباً من تلك التَّشْرَبِ

782 — Soil, eluvial ٧٨٢ - تربة طميية مغسولة

Sol éluvial

تربة أو طبقة ترابية كانت موادها القابلة  
أو غير القابلة للذوبان قد غُسلت أو  
جُرِّفَتْ بماء الحليحة Percolation

783 — Soil, illuvial ٧٨٣ - تربة طميية مزيدة

Sol illuvial

تربة أو طبقة ترابية جُرِّفَتْ اليها مواد  
قابلة أو غير قابلة للذوبان فاستقرت فيها

784 — Soil, immature ٧٨٤ - تربة فجة - تربة غير ناضجة

Sol non mûr

تربة لم تبلغ مرحلة النمو الكامل التي كان  
من المتوقع أن تبلغها في الأحوال  
الإقليمية والبيولوجية المحلية

785 — Soil, mature ٧٨٥ - تربة ناضجة

Sol mûr

تربة بلغت مرحلة النمو الكامل التي كان



الرغم من أنه يمكن أن تبدو فيها طبقات مختلفة بسبب اختلاف المواد التي رسبت فيها من الماء في عهود متفاوتة

778 — Soil, brown forest

Sol forestier brun

٧٧٨ - تُرْبَةٌ حَرَجِيَّةٌ سَمْرَاءُ

تربة غير ناضجة ، ولكنها ثابتة ، تكون في المناطق الإقليمية الباردة والرطبة والمعتدلة . وفي هذه التربة يظل عنصر الصخرة الأم « الأصلية » يؤثر ، الى حد ما ، في خصائص الجانبية الترابية « مقطع التربة الجانبي » . وهذه الجانبية تشتمل اعتيادياً على الطبقات أ ، ب ، ج . والنسبة بين الرمل والسيسكي أكسيد تكون فيها كلها متائلة . أنظر الطبقات الشربية

779 — Soil, calcareous

Sol calcaire

٧٧٩ - تُرْبَةٌ كَالْسِيَّةُ

تربة تقاعلها قلوي تحتوي على مقدار كاف من كربونات الكلس ( ومعه غالباً مقدار من كربونات المغنيسيوم ) مما يجعلها تفور بلامسة الحامض الكورهدريك . وهذا الفوران يمكن رؤيته بالعين المجردة

780 — Soil, colluvial

Sol colluvial

٧٨٠ - تُرْبَةٌ طَمَنِيَّةٌ مَشْتَرَكَةٌ

تربة ثانوية غير ناضجة حصلت من مواد ترابية قديمة تراكتت بفعل التّحسّات الموضعي ، أو بفعل انزلاق التربة .

ن ( ١٤ )

عاريات البزور من النبات . وما له شأن  
تجاري من خشب هذه الزمرة لا يتجاوز  
عملياً طائفة المخروطينات . أنظر الخشب الصلب

- 774 — Soil, acid      ٧٧٤ - تُرْبَةٌ حَامِضَةٌ  
Sol acide      ترربة يكون في محلها رجحان للشوارد  
« الإيونات » الحامضة على الشوارد القلوية ،  
ولذلك يكون تفاعل هذا المحلول حامضاً .  
( فهو على الضبط تحت PH ٧ ، وهو عملياً  
تحت PH ٦,٦ )
- 775 — Soil, aeolian      ٧٧٥ - تُرْبَةٌ رِيحِيَّةٌ  
Sol éolien      ترربة مؤلفة من مواد أفرقتها الرياح ، مثل  
كتبان الرمال ، وركام اللشوس « راجع  
اللوس » ، وركام الفضلات البركانية الذي  
حصل بذرو الرياح
- 776 — Soil, alkaline      ٧٧٦ - تُرْبَةٌ قَلْوِيَّةٌ  
Sol alcalin      ترربة تفاعلها قلوي ( وهو على الضبط فوق  
PH ٧ ، وهو عملياً فوق PH ٧,٣ )
- 777 — Soil, alluvial      ٧٧٧ - تُرْبَةٌ طَمِيَّةٌ  
Sol alluvial      ترربة ثانوية حصلت في الأساس من مواد  
الفيضانات على السهول ؛ وتكون هذه التربة  
غير ناضجة ، وتكون بلا طبقات ، على

- C) Chicot ج - فَرْعٌ مَكْسُورٌ  
فرع مكسور تفرّع من الجذع
- 770 - Snowbreak ٧٧٠ - أ - وَقَاءٌ مِنَ الثَّلْجِ  
سِتَارٌ وَقَائِيٌّ ، أَوْ أَيُّ مَانِعٍ آخَرَ ، يُقَامُ  
بَغِيَّةٍ لِإِقْفَافِ الثَّلْجِ .
- A) Pareneige
- B) Bris de neige ب - تَكَسَّرَ ثَلْجِيٌّ ( أَوْ بِالثَّلْجِ )  
أَضْرَارٌ تَحْدِثُهَا الثَّلُوجُ فِي الْأَشْجَارِ وَالْفُرُوعِ وَالْأَغْصَانِ
- 771 - Sociés ٧٧١ - أُسْرَةٌ . ( لِأَسَاتِذَةٍ فِي مِصْرَ )  
فِي عِلْمِ الْبَيْئَةِ : كَلِمَةٌ مُعَادِلَةٌ لِجَمْعِيَّةِ SOCIÉTÉ  
فِي أَحَدِ أَطْوَارِ التَّعَاقُبِ
- Sociation ( Écol. )
- 772 - Society ٧٧٢ - جَمْعِيَّةٌ  
فِي عِلْمِ الْبَيْئَةِ : جَمَاعَةٌ ذَرِيَّةٌ تَكُونُ فِي  
مَسَاحَةٍ تَتَمَيَّزُ بِنَوْعٍ وَاحِدٍ سَائِدٍ ، أَوْ بِعَدَدٍ  
قَلِيلٍ مِنَ الْأَنْوَاعِ السَّائِدَةِ ؛ وَتَتَمَيَّزُ تِلْكَ  
الْجَمَاعَةُ بِنَوْعٍ وَاحِدٍ تَحْتَ النَّوْعِ السَّائِدِ .  
وَقَدْ يَكُونُ لَهَا مَظْهَرٌ مُوسِمِيٌّ خَاصٌّ ،  
أَوْ تَكُونُ طَبَقَةً مِنَ الْجَمَاعَةِ الْكَبِيرَى الَّتِي تَنْتَسِبُ إِلَيْهَا
- Société ( Écol. )
- 773 - Softwoods ٧٧٣ - خَشَبٌ لَيِّنٌ  
اصْطِلَاحٌ يُطْلَقُ عَلَى خَشَبِ الْأَشْجَارِ ، وَعَلَى  
الْأَشْجَارِ نَفْسِهَا ، الَّتِي تُنْسَبُ إِلَى زُمْرَةِ
- Bois tendres

الى الطرق وحرقها فيها على خطوط ،  
وكتشذيب القضايات وبعثرتها الخ . »

768 — Smallwood

### ٧٦٨ - الخشبُ الزهيد

Menu bois

الخشب المستدير الصغير يكون قطره أو  
محيطه أصغر من قطر معين أو محيط معين ،  
ولكن قطر هذا الخشب أو محيطه قد  
يكونان أحياناً فوق قطر أو محيط يُعتبران  
حداً أعلى للخشب الزهيد . وفي الإحصاءات  
يُعتبر في أوربة خشباً زهيداً ما كان محيطه  
أقل من عشرين سنتيمتراً ، وفي الهند  
ما كان قطره على القشرة بين سنتيمترين  
وثمانية سنتيمترات . ويدخل حجم القشرة  
عموماً في جملة حجم الخشب الزهيد

769 — Snag

### ٧٦٩ - أ - هينكلُ شجرة ( اصطلاحاً )

A ) Chandellier quille

شجرة ميتة لبث قائمة ، ولكنها فقدت  
أوراقها ومعظم أغصانها ، أو هو ما لبث  
قائماً من ساقٍ كُسرت على ارتفاع ثلاثة  
أمتار أو أكثر

B ) Chicot

### ب - أسفلُ الجذعِ الميت

قطعة جذع عُززت في الماء ، وكذلك  
أرومة انغمست فيه

766 — Slash

## ٧٦٦- أ - خَضْدٌ - نَفَايَاتُ الْقَطْعِ

A) Rémanents - Déchets de coupe الفضالة غير الصالحة للاستعمال التي تبقى بعد أعمال الاستئجار : أي الأغصان ، والشناغيب وهي النوامي الانتهائية ، والقشور ، وقِطَع الخشب ، وما لا قيمة له من قِطَع الجذوع والأرومات المقتلعة ، والأشجار المتكسرة أو المقتلعة ، مما يُترك بعد أعمال القطع . وكذلك كل رُكّام كبير من الحطام يتجمع بعد هبوب ريح أو حصول حريق .

B) Coup de griffe - Roussi - Blanchi ب - وَسْمَةٌ  
أنظر هذه الكلمة

767 — Slash disposal

## ٧٦٧- إزالة الخَضْدِ ( أي نفاياتِ القطع ) -

Nettoyage des rémanents, تنظيف المقطع

Nettoyage de la coupe معالجة فضالات القطع لأغراض أخصها تقليل احتمال حصول الحريق أو تقليل غارات الحشرات . والطرائق المتبعة في هذه المعالجة هي :

دُسرِدَتُ تفصيلات هي أجدر بكتب الحراجة كحرق الفضالات وهي خضرة في أثناء القطع ، وجمعها أكراماً وحرقها، وحرقها في أماكنها، وكإخراجها

762 — Site class

٧٦٢- دَرَجَةُ الخِصْبِ

Classe de fertilité

قياس قدرة أحد المرافق على الإنتاج النسبي ، فيما يختص بأحد الأنواع . وارتفاعات الشجر المتوسطة أو القصوى ، في سن معينة ، هي التي تُتخذ على العموم أساساً لهذا التصنيف

763 — Size, exploitable

٧٦٣- أبعادُ قابلية الاستثمار

Dimension d'exploitabilité القطر أو المحيط الذي يتقرر اعتباره

من الأبعاد السوية التي يجب عند بلوغها أن تُقطع الأشجار وفقاً لما تقتضيه أهداف خطة الاستغلال . أنظر المحيط التجاري ، والمحيط الأصغر

764 — Skeletonization

٧٦٤- هَيْكَلَةٌ . ( اصطلاحاً وتضميناً )

Squelettisation

وَضَعُ في الأنساج الرخوة لأعضاء النباتات — كالأوراق مثلاً — تبرز فيه الأعيانُ والعروق وغيرها ، حتى لكانها هيكل عظيمة

765 — Slab

٧٦٥- لَوْحٌ سَطْحِيٌّ

Dosse

قطعة الخشب غير المستقيمة التي تُفصل من الجذع في أثناء تربيته « أول لوح وآخر لوح يفصلان مع القشرة عندما تُنشر ساق غير مستقيمة »

- 758 — Silvics      ٧٥٨ - علوم حراجية  
Sciences sylvicoles      دراسة الفسيولوجية والخصائص العامة  
للأشجار والحراج ، ولا سيما علاقتها بعوامل  
البيئة . وهذه الدراسة تكون أساساً  
لممارسة أعمال الحراجة
- 759 — Silviculture      ٧٥٩ - زراعة الحراج - حراجة ( مشتقة من حراجة  
Sylviculture      على وزن فعالة للعرفه )  
الفن والعلم المختص بزراعة الحراج .  
« راجع كلمة Foresterie »
- 760 — Simple coppice system      ٧٦٠ - طريقة المنسجعة البسيطة  
Méthode du taillis simple      أنظر التحق الأول
- 761 — Site      ٧٦١ - موقع  
Station      جملة العوامل الفيزيائية والبيولوجية لمساحة  
من الأرض ؛ وهي العوامل التي تحدّد  
نمط الحراجة أو نمط الأنبتة التي تستطيع  
العيش في تلك المساحة . وتصنّف المواقع  
إما على حسب الصفات ، وإما على حسب  
الكميات . ففي التصنيف الأول يُجمل  
الموقع أنماطاً « أنماط الموقع » بالنظر إلى  
الإقليم والتربة والأنبتة ؛ أما في التصنيف  
الثاني فيُنظر إلى كمية الخشب الجهنديّة  
التي تنتج في درجات الخصب

755 — Shrub ٧٥٥ جَسْبَة - جُنَيْبَة ( والشَّجيرة هنا غير صحيحة )

Arbuste, Arbrisseau ، نبات معمر خشبي يتميز ، في وضوح ، من العشب المعمّر ، بساقه الدائمة الخشبيّة ، ويتّيز ، في وضوحٍ أقل ، من الشجر ، بأنه يكون قليل الارتفاع « وإث شاخ » ، وبأن غروّ فروعها يبدأ من قاعدته . ويفلّج أن يكون إطلاق اسم الجَسْبَة والجُنَيْبَة مقصوراً على النباتات التي يكون ارتفاعها أقل من أربعة أمتار

756 — Silt

٧٥٦ - غَرَيْن - غَرَيْن

Limon

في علم التربة : ذرات دقاق من التراب يتراوح قطر واحدتها بين ٠.٠٠٢ و ٠.٠٢ من المليمتر

757 — Silve

٧٥٧ - سِلْوَة . ( معرّبة )

Silve

جدول حسابي متفق عليه لقياس الحجم بالمتر المكعب ؛ وهو يطبّق على الشجر القائم ، ( ويجب التفريق بينه وبين المتر المكعب الحقيقي ، وكذلك بينه وبين ربع المتر المكعب المستعمل في قطع الجذوع ) ، ويُسْتعمل للحصول على مقاييسات دقيقة بين أحجام الشجّراء في أحوال مختلفة من حياتها ، وذلك عندما يقدر مقدار النمو والإنتاج . مثاله ما يكون في « طريقة المراقبة »



- 749 — Shade - bearer      ٧٤٩ - نَوْعُ ظِلٍّ - نَوْعٌ ظِلِّيٌّ  
Essence d'ombre      نوع نباتي قادر على العيش والنمو في الظل
- 750 — Shelterbelt      ٧٥٠ - سِتَارُ الوَقَايَةِ  
Rideau - abri      نطاق من الشجر والجَنَبَات ، أو من  
أحد الفريقين ، يقام بغية الوقاية من الريح  
أو الشمس أو انتقال الثلج أو غير ذلك .  
أنظر مِصَدَّ الرِّيح والوقاء من الثلج
- 751 — Shelterwood system      ٧٥١ - طَرِيقَةُ القَطْعَاتِ التَّدْرِيْجِيَّةِ  
Méthode des coupes progressives      أنظر اللّاحِقَ الأوَّل
- 752 — Shelterwood coppice system      ٧٥٢ - طَرِيقَةُ المُنْسِغَةِ تحتِ الوَقَاءِ  
Méthode du taillis sous abri      أنظر اللّاحِقَ الأوَّل
- 753 — Shelterwood strip system      ٧٥٣ - طَرِيقَةُ القَطْعَاتِ على مُسْتَطِيلَاتِ  
Méthode des coupes par bandes      أنظر اللّاحِقَ الأوَّل
- 754 — Shot holes      ٧٥٤ - ثُقُوبُ الرِّصَاصِ . ( اصطلاحاً )  
Trous de Plomb      ثقوب في أبعاد رصاصة الصيد تقريباً ولها  
أطراف مسوِّدة ، نحدتها في الشجر القائم  
أو في الخشب المصنوع ، يرقانات حشرات  
مختلفة من مُعْتَمِدَاتِ الأَجْنَحَةِ مثل  
الأمميروزية وبعض ذوات السَّيِّبَةِ  
Bostrychides

744 — Semi - parasite

٧٤٤ - نِصْفُ طُفَيْلِيٍّ

Semi - parasite

نبات أخضر له جهازه الجذري الخاص ،  
ولكنه في تغذيته يكون خاضعاً جزئياً  
لارتباطٍ وظيفي بينه وبين جذور نبات آخر

745 — Seral ( Ecol. )

٧٤٥ - تَسَلْسِلِيٍّ

Sérale

في علم البيئة : يُطلق على طور « مترحلة »  
من أطوار التعاقب ، خلافاً للقيمة  
« الذروة » Climax

746 — Sere ( Ecol. )

٧٤٦ - سِلسِلَةٍ

Série

أ - سلسلة الجماعات النباتية الناتجة من  
ظواهر التعاقب  
ب - كل طور « مرحلة » في التعاقب  
يمكن تمييزه من غيره

747 — Serotinous ( ويسمى اللاتفييس بالعامية )

٧٤٧ - أ - مِخْخَار ( ج. مَأَخِيئِر. ويسمى اللاتفييس بالعامية )

A ) Tardif

إزهار أو إثمار يتأخر عن أوانه المعتاد في الفصل

B ) Persistent

ب - مُسْتَمِرٌّ

يطلق على الثمرة الصنوبرية « كرز الصنوبر »  
التي تبقى على الشجرة مدة سنة أو عدة  
سنين من دون أن تتفتح

748 — Sett

٧٤٨ - فَضِيْبُ الْغَرَسِ . ( عَقْلَةٌ كَبِيرَةٌ )

Flançon

فَسَلٌ غُضْنِيٌّ كَبِيرٌ كَالَّذِي يُسْتَعْمَلُ  
في تكثير الصنصاف

- 739 — Seeding (أ - تَبْدِير - إِيحَاب . ( التبدير بهذا المعنى مولدة )  
A ) Grainage توليد النبات للبذور أو الحبوب  
B ) Ensemencement ب - بَذْر . ( مصدر بَذَرَ )  
تجديد الحرجة بدءاً من البذور . ويغلب  
أن يكون تجديدها طبيعياً كالذي يحصل  
في القَطْع البَذْرِي مثلاً
- 740 — Seedling (أ - شَجَرَة نَشَأَتْ مِنَ البَذْرَة - بَادِرَة  
A ) Arbre issu de graine, Semis . شجرة حصلت من البذور .  
ويُطلق ذلك عموماً على شجرة فتية لم  
تبلغ قَدَّ العُود Gaule .  
B ) Plant non repiqué ب - عَرَسَة لَمْ تُنْقَل  
هي في المشتل شجرة صغيرة لم تنقل بعد  
من مكان الى آخر
- 741 — Seedling year (أ - سَنَة عِرَاس . ( أو سنة بادرات )  
Année de semis سنة يولد فيها أحد الأنواع كثيراً من  
صغار عِرَاسِ السَنة ( في الهند )
- 742 — Selection ( Genet. ) (أ - إِيْتِيحَاب  
Sélection في علم الوراثة : إِيْتِيحَابِ أَسْطِ صِفَاتِهَا عَالِمَة  
لاستعمالها في التناصل « التكاثر »
- 743 — Selection system (أ - طَرِيقَة الإِيْتِيحَاب  
Méthode de jardinage أنظر الإِيْتِيحَابِ الأَوَّل



- 729 — Scribe ٧٢٩ - مِخْلَب . ( خَسَم )  
Griffe آلة تُستعمل لوسم الأشجار بمخلف سطحها الخارجي  
أي كسطة « وهي أداة تصنعها يشبه بالخلب »
- 730 — Scrub ٧٣٠ - عَيْص . ( ويقال دَعَل )  
Broussaille أنبتة واطئة مؤلفة على الأخص من جنّبات ،  
أو من أشجار قمينة « صغيرة » ، « كبيرة »  
وجنّبات
- 731 — Seed - bearer ٧٣١ - حَامِلَةُ البُدُور  
Porte - graine شجرة تصلح لإنتاج البذور ، وتُستعمل  
لهذا الغرض ، وهي بخاصة شجرة احتفظ  
بها للغرض نفسه عند القيام بقطّعات  
تجديد الحراثة
- 732 — Seedbed ٧٣٢ - أ - مُنْتَشِرُ البُدُور  
A) Terrain recevant التربة أو الغطاء الميت الذي تقع عليه  
la semence البذرة في مدة التجدد الطبيعي  
B) Sol des planches à semis ب - تربة مساكب البذور  
هي في المشتل الأرض الميأة التي تبذر فيها البذور
- 733 — Seed drill ٧٣٣ - أ - لاطة البذر ( اللاطة معربة )  
A) Latte à semis أداة تُستعمل في البذر على خطوط

بغية إعدادهما لتلقي بذور الحرّاجة  
المتجددة طبيعياً ، أو تلقي البذور التي  
تُبذر مباشرةً

B ) Scarifier

ب - بَزَغَ

هو أن يُبلى بالدَّعْك أو باصْتِعْمَال أحد  
الحوامض غلافُ البذرة الكَتِيمُ قليلاً أو  
كثيراً ، بغية توفيق تلك البذرة وتسهيل  
إنباتها أو تعجيله

726 — Scion

٧٢٦ - طُعْم

Greffon

كل جزء من النبات خالٍ من الجذور  
يُستعمل في تطعيم مُطعّمٍ له جذور

727 — Sclerophyte

٧٢٧ - نبات مُتَصَلِّبٌ . ( ويقال قاسٍ )

Sclérophyte

نبات أوراقه ثخينة قاسية تكون في الأعم  
صغيرة ودائمة الخضرة ومقاومة للجفاف

728 — Scorch

٧٢٨ - حَرَق

Brûlure

جرح في القشرة أو الأوراق أو الأزهار  
أو الأغار تحدثه ضربة الشمس الشديدة ،  
أو الحرارة ، أو الصقيع ، أو الرياح  
العاصفة ، أو الرياح الحاملة للملح أو للغبار ،  
أو تحدثه تغذية سيئة غير متوازنة .  
وجرح الأوراق يحصل غالباً في أطرافها

تستعملها الأنثى لإدخال بيوض في أنساج  
النبات . ويرقاتها تشبه يرقات حرشفيات  
الأجنحة ، وهي تعيش على الأوراق ،  
عدا يرقات الزناوير المنشارية فهي تعيش  
داخل الشقوق

723 — Saw, pruning

٧٢٣- مَنشَارُ التَّشْدِيدِ

Scie à élaguer

منشار له عموماً نصل قصير ومعقوف ،  
وهو يصلح لفصل الأغصان عندما يُجذَّب  
مقبض المنشار في عنق الى الأسفل .  
ومقبض المنشار هذا يمكن أن يكون  
طويلاً أو قصيراً

724 — Scale, insect

٧٢٤- قِرْمِزِيَّة ( وتسمى قملة النبات ، حشرة قشرية ،

Cochenille, Coccidée

حشرة المتغافير ، البَقُّ الدَّقِيقِي النخ )  
إحدى حشرات الفصيلة القرمزية (Coccidées)  
تكون إناثها عديمة الأجنحة ومغطاة بمفرزات  
لها شكل الحراشف ، كما في حشرة  
تاكرونية ، أو يكون لها منظر دقيق ، كما في  
الحشرة القرمزية الكاذبة ( Pseudococcus )

725 — Scarify

٧٢٥- سَلَفَ - كَرَبَ ( الفرنسية Scarifier لها أيضاً

A ) Écrouter

في الزراعة هذا المعنى )  
حَرَثَ سطح الغطاء الميت ، أو الطبقة  
العليا من التربة ، أو كليهما ، حرثاً خفيفاً ،

أحياناً في الأشجار التي لا تموت عندما  
يُقشَّرُ فيها نطاق « أنظر قشَّر نطافاً »

719 — Saturation deficit

٧١٩ - نَقْصُ الإِشْبَاعِ ( أو النَشْبِيعِ )

Déficit de saturation

الفرق بين ضغط البخار الموجود ، والضغط  
الآقصى ، في درجة حرارة واحدة

720 — Savanna

٧٢٠ - سَوَانَةٌ . ( معرَّبة )

Savane

مَرَجٌ يكون في المنطقة المدارية أو فيما  
هو قريب منها ، ويكون محتويًا على  
أشجار أو على أعياص « أدغال » متفرقة

721 — Savanna woodland

٧٢١ - سَوَانَةٌ مُحَرَّجَةٌ ( أو مُشَجَّرَةٌ ، وهما مولدتان )

Savane boisée

حَرَجَةٌ مقنوعة مدارية أو قريبة من  
منطقة المدار تكون فيها الحرجة السفلى  
مؤلفة على الأخص من نباتات عشبية ،  
وتكون أشجارها قليلة الارتفاع نسبياً ،  
وتكون تلك الأشجار في الأعم من ذوات  
الأوراق الساقطة ، وإذا كانت من ذوات  
الأوراق الدائمة فإن تلك الأوراق تكون صغيرة

722 — Sawfly

٧٢٢ - حَشْرَةٌ مِشَارِيَّةٌ

Tenthredinide

حشرة من رتبة غشائيات الأجنحة والفصيلة  
المشارية تتميز إناثها بأن أعضاء قناة البيض  
فيها يكون لها أسنان كأَسنان المِشَارِ



هذه الدقة ، ولكن من الخصائص الدائمة لشجرة العود هذه أنها تطول كثيراً في أثناء نموها القوي . وفي كندا هي شجرة يتراوح قطرها ، على ارتفاع قمة الرجل ، بين نصف إنش وثلاثة إنشات ونصف ؛ وفي الولايات المتحدة بين إنشين وأربعة إنشات ؛ وفي أستراليا حتى ستة إنشات ، وفي هذه الحال يمكن أن يبلغ ارتفاع الساق تحت الفروع من ٣٠ الى ٤٠ قدما

716 — Saprophyte

٧١٦ - رَمِيَّ - رَمِيَّة

Saprophyte

نبات لا يستطيع تدارك غذائه بالتركيب « بالتوليف » بدءاً من مواد كلها غير عضوية ، بل يكون محتاجاً الى غذاء عضوي ميت . انظر كلمة طُفَيْلِي

717 — Sapwood

٧١٧ - خَشَبَ كاذِب - خشب أبيض

Aubier

الطبقات الخارجية للساق أو للجذع ، التي تحتوي على خلايا حية ، في الشجرة النامية . ويكون لون الخشب الكاذب في الجملة أقل قتامةً من لون الخشب الصادق

718 — Sapwood trees

٧١٨ - شَجَرٌ بلا خَشَبَ كاذِب

Bois sans aubier

أشجار ليس فيها فرق واضح بين الخشب الكاذب والخشب الصادق . ويكون ذلك ن (١٣)

## S

- 711 — Sale , direct      ٧١١ - بَيْعُ الشَّجَرِ مَقْطُوعًا  
Vente sur coupe      تعبير بهذا المعنى يُستعمل في أستراليا
- 712 — Sale, stump      ٧١٢ - بَيْعُ الشَّجَرِ قَائِمًا  
Vente sur pied      تعبير بهذا المعنى يُستعمل في أستراليا
- 713 — Sand      ٧١٣ - رَمْلٌ  
Sable ( Péd. )      في علم التربة : ذرات من التراب يتراوح  
قطر واحدتها بين اثنين في المائة من  
المليمتر ، ومليمتين
- 714 — Sap      ٧١٤ - نُسْغٌ  
Sève      أ - السائل الذي يكون في الخليّة الحيّة  
ب - السائل الذي يكون في أنساج النبات
- 715 — Sapling      ٧١٥ - عُودٌ - عَصَا . ( إصطلاحاً ، أي شجرة العودِ أو العصا )  
Gaule      شجرة فتية تسمّى بهذا الاسم من حين  
بلوغ ارتفاعها ثلاث أقدام الى الحين الذي  
تبدأ فيه فروعها السفلى تسقط . ( هذا  
في الهند ) ، أما خارج الهند فالحد الأدنى  
لارتفاع الشجرة لا يكون محددًا بمثل

ب-الإفراغ في وَحْدَةِ الْمِسَاحَةِ B) Décharge à l'unité de surface

مُعْتَدَلُ السَّيْلَانِ الْكَلْبِيِّ الْمَذْكُورِ يُعْبَرُ عَنْهُ عَمُومًا بِالْأَقْدَامِ الْمَكْعَبَةِ ، فِي ثَانِيَةِ ، وَفِي مِيلٍ مَرْتَبِعٍ مِنْ حَوْضِ اِمْتِقَابِ الْمِيَاهِ « أَي مِنْ سَيْتِي النُّهْرِ »

709 — Run off, surface

٧٠٩ - سَبِيح

Ruissellement

مَقْدَارُ الْمَاءِ الَّذِي يَسِيلُ عَلَى مَسَاحَةِ مِنَ الْأَرْضِ عِندَ مَاءِ الْخَلْجَةِ Percolation  
« الَّذِي يَدْخُلُ فِي الْأَرْضِ »

710 — Rust

٧١٠ - شَقِيرَان - مَرَضُ الصَّدَأِ

Rouille

أ - فطر من رتبة الشَّقِيرَانِيَّاتِ يَتَمَيَّزُ بِأَنَّهُ طُفَيْلِيٌّ بِالضَّرُورَةِ ، وَبِأَنَّ أَبْوَاغَهُ يُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ عَلَى خَمْسَةِ أَشْكَالٍ مُخْتَلِفَةٍ ، وَبِأَنَّهُ يَعِيشُ غَالِبًا عَلَى حَوَاضِنٍ مُتَعَاقِبَةٍ . وَعِنْدَمَا تَكُونُ أَبْوَاغُهُ فِي مَرَاكِلِهَا الْأَكْثَرِ وَضُوحًا يَكُونُ لَهَا لَوْنٌ بَرْتَقَالِيٌّ ضَارِبٌ إِلَى خُمْرَةِ  
ب - المرض الذي يحدثه هذا الفطر

~~~~~

وقابلِ إما لأنْ يُحوَّلَ نحوياً اقتصادياً ،
وإما لأنْ يَتَخَصَّصَ لاستعمالات خاصة

705 — Rotation of the highest income ٧٠٥ - دَوْرَةُ الدَّخْلِ الأَقْصَى نَقْداً

Révolution correspondant au الدورة التي تعطي أقصى دخل
revenu maximum en argent متوسط سنوي ، من دون اعتبار
لقيمة رأس المال الحُرَجِي المُجَمَّع

706 — Rotation of the maximum ٧٠٦ - دَوْرَةُ الدَّخْلِ الأَقْصَى عَيْناً
volume production

الدورة التي تعطي أكبر كمية ممكنة
Révolution correspondant من الخشب في كل سنة ، وهي
au revenu maximum en matière تطابق العمر الذي يسمو إليه
النمو المتوسط السنوي

707 — Royalty ٧٠٧ - أُجْرَةُ الحِكْرِ . (عن مجمع القاهرة ، وهو التمويض نقداً عن حق)

Redevance المبلغ الذي يُدفع إلى مالك الحِرَجَة بدلاً
من حقوقٍ له على حاصلات حِرَجِيَّة

708 — Run off ٧٠٨ - أ - إِفْرَاغ

A) Décharge

السيلان الكلي لمياه حَوْضٍ نَهْرِي
« أي جميع ما يسيل فيه » ، ويدخل في
ذلك سيلان المياه السطحية وسيلان المياه
الجوفية . ويُعبَّرُ عن هذا الإفراغ
عموماً بالأقدام المكعبة أو بالبوصات ، في
الأيكر الواحد وفي وحدة الزمن

700 — Rotation

٧٠٠- دَوْرَة

Révolution

عدد السنين الذي يُجَدِّد بين مساعي
إنشاء الحَرْجَة أو بين تجديد سُجْرَاء أو
تَجْدِيدِهَا ، وبين القَطْع النهائي . أما
فيما يختص بالحَرْجَة الانتعاشية فالدورة هي
العمر المتوسط الذي تُعتبر فيه الشجرة
ناضجة أي صالحة للاستثمار

701 — Rotation, financial

٧٠١- دَوْرَة مَالِيَّة

Révolution financière

دورة تُجَدِّد مدتها على حسب اعتبارات
مالية ، كالحصول مثلاً على أعلى سعر
للقائدة Taux d'intérêt

702 — Rotation, physical

٧٠٢- دَوْرَة طَبِيعِيَّة

Révolution physique

الدورة المطابقة للعمر الذي يموت عنه
أحد الأنواع موقاً طبيعياً في موقع معين

703 — Rotation, silvicultural

٧٠٣- دَوْرَة حِرَاجِيَّة

Révolution sylvicole

الدورة التي في مدتها كلها يظل أحد
الأنواع محتفظاً بقوة مُرضية من النمو
والتناسل « أو التكاثر » ، وذلك في
موقع معين

704 — Rotation, technical

٧٠٤- دَوْرَة تَقْنِيَّة (أو تَكْنِيكِيَّة)

Révolution technique

الدورة المطابقة لأعلى غلة يُغلبها أحد
الأنواع ، من خشب له أبعاد معينة ،

698 — Root swelling

٦٩٨ - إِنْتِفَاخُ الْعُنُقِ

Renflement du collet انتفاخ عنق الشجرة أي قاعدة ساقها

699 — Rot (وهي العفونة والعفن والتعفن عند الزراعيين)

٦٩٩ - تَفْسُخٌ .

Pourriture

حالة من الانحلال ، كما يحصل في الخشب
مثلاً . وكلمة تفسخ هذه وكلمة انحلال
Décomposition تتناوبان تقريباً ، وإن
تكن كلمة التفسخ تدل على مرحلة أكثر
تقدماً وأكثر وضوحاً . أنظر Decay حيث
مراحل التفسخ « لم نترجمها في تلك المادة » .
والألفاظ التالية تدل على أشكال التفسخ
الأكثر شيوعاً :

« قلت : لم نترجمها لأنها أجدر بأن تُدرج
في كتب أمراض النبات . فمنها التفسخ
الأسمر ، والمكثب ، والناشف ، والمترمري ،
والأحمر ، والإسفنجي ، والليفي ، والرطب ،
والأبيض وغيرها .

« وهناك تصنيف للتفسخ على حسب مكانه
في الشجرة مثل تفسخ العنق ، وتفسخ
الجلب أي الخشب الصادق ، وتفسخ
الجذور ، وتفسخ الخشب الكاذب ،
وتفسخ الجذع الخ »

694 — Roller, leaf

٦٩٤ - لفافة الورق

Rhynchitinide

حشرة تلف يرقاتها الأوراق على أشكال
شبي ، وتعيش داخل الورقة المملوفة .
ومن المعتاد أن تكون هذه الحشرة من
الفصيلة المنقارية والفصيلة الشومرية

695 — Root graft

٦٩٥ - تطعم الجذور

Greffe de racines

تطعم بين الجذور يكون على العموم طبيعياً

696 — Root pressure

٦٩٦ - ضغط الجذور - ضغط جذري

Pression provoquée par les racines في
أوعية الساق أو أوعية الجذر ، ويكون

هذا الضغط صادراً من أنساج الجذور

697 — Root sucker

٦٩٧ - شطاء - شكير . (ج أشطاء وشكير . واقتصرنا

على الأول)

Drageon

فترخ يخرج من جذر نبات خشبي .
« قلت : الفرخ بالفرنسية Rejet ، والجمع
فراخ ، وهي أغصان تنشأ من براعم
عرقية في مكان ما من سوق بعض الشجر ،
ولا سيما في أرومات الأشجار المقطوعة
كما في المنفعة . انظر ٣٠٥ . أما الشطاء
هذا فهو غصن يخرج من الجذر »

692 — Ring, growth

٦٩٢ - حَلَقَةُ النَّمُوِّ

طبقة الخشب التي تحصل بالنمو النسائي Anneau d'accroissement في فصل واحد . ففي الأقاليم التي تتعاقب فيها ، مرة واحدة في السنة ، وفي انتظام ، الفصول الموسمية وغير الموسمية لنمو النبات ، تكون طبقات الخشب المذكورة مطابقة للحلقات السنوية ، ويكون تعدادها مفضيا إلى بيان عمر الشجرة على الوجه الصحيح . وليس الأمر كذلك في الأقاليم المدارية حيث في كثير من الأنواع ، لا توجد حلقات نمو ، أو لا توجد حلقات مطلقاً (حتى حلقات ناقصة) . وسبب ذلك عدم انتظام الفصول ، وعوامل إقليمية أخرى

693 — Ring-porous woods

٦٩٣ - خَشَبٌ حَلَقِيٌّ الْمَسَامِ

خشب صلب « من المعاوات » تكون Bois à pores en anneaux فيه مسام خشب الربيع أعرض من مسام خشب الصيف ، ويكون هذا الفرق في العرض واضعاً ، وتكون أيضاً مسام خشب الربيع مرتبة في منطقة أو في دائرة واضعة . أنظر الخشب المنتشر المسام

B) Triage

ب - مَوْقِعُ حِرَاسَةِ

قسم من أقسام الحرجة « انظر ٥٥ » .
والإنكليزية أصبحت قديمة بهذا المعنى

689 — Right (Forest)

٦٨٩ - حَقُّ الْإِتِّفَاعِ بِحَرَاجَةِ

Droit sur une forêt

كل حق قائم على مستند شرعي ، يملكه
شخصياً فرد أو أفراد ، أو يملكه أعضاء
جماعة « على الشيوع » ، أو أصحاب ملك
من الأملاك ، ويسمى هذا الحق
له أو لهم بأن ينتفعوا انتفاعاً جزئياً أو
كلياً بأرباح ملك حرّاجي يملكه فرد
آخر أو جماعة أخرى

690 — Ring, to . Ringbark, to (أو حزاماً أو زئارا)

A) Ceinturer

انظر هذا الاصطلاح : ٣٨٣

B) Ceinturer pour mesurage

ب - قَشْرَ نِطَاقاً لِلْقِيَاسِ

إزالة نطاق كامل من القشرة في قطعة

جذع ، بغية قياس محيطها

C) Anneler

ج - قَشْرَ حَلَقَةً

القيام بالعمل نفسه في شجرة حية لأغراض

خاصة كالخت على الإزهار مثلاً

691 — Ring, annual

٦٩١ - حَلَقَةٌ سَنَوِيَّةٌ

Anneau annuel

طبقة الخشب التي تحصل بالنمو في سنة واحدة

- 684 — Resinosis ٦٨٤ - إِصْمَاغ - نَضْحُ الصَّمْنِغِ
Exsudation gommeuse نَضْحٌ غَيْرُ سَوِيٍّ لِلرَّاتِنِجِ وَالزَّفْتِ
يَحْصُلُ فِي الصَّنُوبِيَّاتِ ، أَوْ هُوَ تَشْرُبٌ
أَنْسَاجِهَا لِلرَّاتِنِجِ تَشْرِباً غَيْرَ سَوِيٍّ
- 685 — Reversion ٦٨٥ - إِرْتِكَاسٌ - إِرْتِدَادٌ إِلَى الْأَصْلِ
Réversion فِي عِلْمِ الْوَرَاثَةِ : عَوْدَةُ صِفَةٍ مِنْ صِفَاتِ
السَّلَفِ إِلَى الظُّهُورِ ، عَلَى حِينِ أَنْهَا لَمْ تَكُنْ
مَوْجُودَةً فِي الْأَقْرَابِ ، وَأَنْهَا لَمْ تَظْهَرْ ،
عَلَى الْعُمُومِ ، فِي عِدَّةِ أَنْسَالٍ سَابِقَةٍ
- 686 — Rhizome ٦٨٦ - جُذْمُورٌ . (رِيْزُومَةٌ)
Rhizome سَاقٌ تَشْبَهُ جَنْدراً ، تَنْسَطِحُ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ
أَوْ تَحْتِهَا وَتَنْبُتُ جَنْدوراً وَبِرَاءِمْ
- 687 — Rhizomorph ٦٨٧ - جَنْدْرَانِيَّةٌ
Rhizomorphe جَنْدِيَّةٌ مِنَ الْجَبَائِكِ « الْخَيْوِطِ الْفَطْرِيَّةِ »
تَشْبَهُ الْجَذْرَ ، كَالَّتِي تَحْصُلُ فِي بَعْضِ الْفَطُورِ ،
وَمِنْهَا فَطْرُ الْأَرْمِيَلَارِيَّةِ
- 688 — Ride ٦٨٨ - أ - طَرِيقٌ - مَسْتَلٌ
A) Chemin, Sentier مَرَضِيْقٌ ، أَوْ مَدْخَلٌ ، أَوْ طَرِيقٌ ،
أَوْ مَسْتَلٌ ، يُشَقُّ فِي الْحَرَجَةِ ، وَلَا
يَكُونُ فِي الْأَعْمِ مَعْبِداً ، وَلَكِنْ عَرْضُهُ
يَكُونُ كَافِياً لِمُرُورِ عَرَبَةٍ مِنْ عَرَبَاتِ النِّقْلِ

681 - Reproduction ٦٨١ - تَجَدُّدٌ أَوْ تَجْدِيدٌ - حَرَجَةٌ مُتَجَدِّدَةٌ أَوْ مُجَدِّدَةٌ

Reproduction هذه الكلمة تأتي مرادفة لكلمة Régénération بمعنىها، إلا أن الحِراجيين كثيراً ما يستعملونها بمعنى الشجرَاء التي حصلت بالطرائق الطبيعية .

B) Génération ب - نَسْلٌ - إِنْسالٌ - تَناسُلٌ - تَكَثِيرٌ - تَسْكَاثِرٌ

الأسلوب الذي بموجبه تناسل المتعضيات (مثاله التناسل الشقي أو قل الزوجي ، والتناسل اللاشقي أو قل اللازوجي)

682 - Reproduction, asexual ٦٨٢ - تَناسُلٌ لاشِقِيٌّ (أَوْ لَزَوْجِيٌّ) -

نَسْلٌ لاشِقِيٌّ (أَوْ لَزَوْجِيٌّ . ويقولون تَسْكَاثِرُ الخ .)

Génération asexuée هو في معناه الواسع تناسل لا يحتاج الى تدخل مَشِيح ذَكَري : فهو إما التناسل البِكْري ، أو التَسْكَاثِرُ بجزء من النبات

683 - Reproduction, vegetative ٦٨٣ - تَسْكَاثِرٌ أَوْ تَكَثِيرٌ بجزء نباتي

(ويقولون تَسْكَاثِرٌ أَوْ تَكَثِيرٌ خُضْرِيٌّ)

Reproduction végétative حصول متعضيات جديدة بطريقة ما لاشِقِيَّة ، مثاله حصول أشجار من فرائخ الأرومة أو من أسطاء الجذور

- B) Réglementation forestière; ب - تَنْظِيمِ حِرَاجِي -
règlement forestier نِظَامِ حِرَاجِي
تنظيم أو نظام أو قرار قانوني يتعلق بالأحراج
- 678 — Release ٦٧٨ - تَخْلِيص
Dégagement تحرير الأشجار أو النباتات الأخرى ، من
النبت الذي يركبها أو يكون جد قريب منها
- 679 — Relict ٦٧٩ - بَقِيَّة
Relique في علم البيئة : جماعة نباتية أو نوع نباتي
استطاع ، بتأثير عوامل التعويض أو
الحماية ، أن يعيشا ويقاوما حصول تغيرات
هامة أفسدت كثيراً الأنبئة العامة في جملة
الأراضي المجاورة « المجاورة لتلك الجماعة
أو لذلك النوع »
- 680 — Replication ٦٨٠ - تَكَرِير
Répétition في الإحصاء : تكرير طريقة استنثار ،
أو جملة طرائق استنثار ، في عدة قطع
من الحرجة ، بغية التوصل الى تقدير
التفاوت بين القطع الخاضعة لطريقة
استنثار واحدة ، أو بغية تزييد الدقة
في المقاييسات

- 673 — Regeneration area **٦٧٣ - المساحة المُعدَّة للتجديد**
Surface à régénérer المساحة التي تُعدُّ اعتمادياً ، في مشروع
استغلال أو في مشروع عام ، لأنَّ تجديد
في غضون مدة معلومة من الزمن
- 674 — Regeneration interval **٦٧٤ - مُدَّة التَّجديد**
Durée de régénération البُرْهة من الزمن التي تمر بين القَطَّعات
البذرية والقَطَّعات النهائية ، وذلك في
إحدى طرائق القَطَّعات الوقائية .
انظر اللّاحق الأول
- 675 — Regression **٦٧٥ - التَّردِّي**
Régression في علم البيئة : هو في تعاقب الجماعات
النباتية الرجوعُ الى مرحلة أدنى ، وسبب
ذلك ظهور عاملٍ غير مُواتٍ
- 676 — Regular shelterwood system **٦٧٦ - طريقة القَطَّعات التَّدرِيجية**
Méthode des coupes progressives أنظر اللّاحق الأول
- 677 — Regulation, forest **٦٧٧ - أ - دِرَاسَة أَنْظِمة الاسْتِثْمار**
A) Étude des règlements d'exploitation قسم من علم الحراج
يتناول بالبحث النواحي التَّقْنِيَّة لتنظيم
الحرجة وحفظها ، وذلك بغية الحصول
على الرِّيع الثابت .

- 668 — Reforest ٦٦٨ — أعادَ التَّخْرِيجَ
- Reboiser إعادة الشَّجَرَاوات « الحِرَاج » الى
أَرْضين 'قَطعت أشجارها أو أزيلت بطريقة ما.
أنظر حَتْرَجَ ، واستأصلَ الحَرَجَة
- 669 — Regenerate, to ٦٦٩ - تَجَدَّدَ - جَدَّدَ
- Régénérer تَجَدَّدُ شَجَرَاء حَرَجِيَّة بوسائل طبيعية ،
أو تَجَدِّدها بوسائل صناعية
- 670 — Regeneration ٦٧٠ - تَجَدَّد - تَجَدِّد - حَرَجَة مُتَجَدِّدَة -
حَرَجَة مُجَدِّدَة
- Régénération تَجَدَّدُ شَجَرَاء حَرَجِيَّة بطرائق طبيعية ،
أو تَجَدِّدها بطرائق صناعية . وهو أيضاً
الشَّجَرَاء الجديده التي تحصل بهذه الوسائل
- 671 — Regeneration, artificial ٦٧١ - تَجَدِّدِ صِنَاعِي - حَرَجَة مُجَدِّدَة صِنَاعِيَا
- Régénération artificielle تَجَدِّد شَجَرَاء بالبذَر أو بالفَرَس أو
بطرائق صناعية أخرى . وهو أيضاً
الشَّجَرَاء التي تحصل بهذه الوسائل
- 672 — Regeneration, natural ٦٧٢ - تَجَدَّدُ طَبِيعِي - حَرَجَة
مُتَجَدِّدَة طَبِيعِيَا
- Régénération naturelle تَجَدَّدُ الشَّجَرَاء بالبذَر الطبيعي أو بالفراخ
أو بالأشطاء . وهو أيضاً الشَّجَرَاء الجديده
التي تحصل بهذه الوسائل

على أقصى ربيع من تلك الحرجة .
وفي الهند يسمونه التقرير التمهدي لخطة
الاستغلال ، ويعدونه أساساً للتعليمات التي
تعطى للموظف المكلف دراسة خطة الاستغلال

666 — Recruitment

Recrû, Passage

٦٦٦- الأشجار المنتقلة - انتقال الشجر

الأشجار التي انتقلت ، في غضون برهة
محددة ، الى زمرة من زمرة الشجراء ؛
وهي خصوصاً البادرات التي تكون قد
ظهرت حديثاً في حرجة مجددة (أي
جملة الفراخ والأشطاء Recrû) ، وتكون
سوقها قد انتقلت ، بفعل النمو ، الى
صنف قطرٍ معلوم أو صنفٍ محيطٍ معلوم
(الانتقال الى زمرة كذا ، الانتقال الى
حالة الغابة)

667 — Red heart

Cœur rouge

٦٦٧- الجلب الأحمر . (القنب الأحمر)

تلون بلون يضرب الى حمرة ظاهرة ،
ويتمد في الغالب كثيراً ، تحدته فطور
أو عوامل أخرى في الجلب أي في الخشب
الصادق للمخروطيات ، وكذلك في
جلب عدد صغير من الملقاوات

B) Garde, Gardien ب - خفير - حارس - ناظور

موظف مسؤول عن وحدة إدارية من أرض حرجية . وتكون هذه الوحدة على العموم قسماً من حرجة عمومية أو من روضة « حديقة » عمومية . ويميزون أصنافاً من الخفراء مثل : خفير حرجة ، وخفير منطقة ، وخفير روضة ، وخفير قنطبية « كوتبية »

664 — Reconnaissance (Forest) ٦٦٤ - إستطلاع حرجي عام

Reconnaissance forestière ، تفتيش تمهيدي لمساحة تحرجة ،
générale الغرض منه الحصول على نظرة عامة لجميع الحراج التي يمكن أن تكون ذات فائدة في وضع خطة الاستغلال المستقبلية

665 — Reconnaissance report (Forest) ٦٦٥ - تقرير الاستطلاع (الحرجي)

Rapport de reconnaissance تقرير يُعمل للمالك الحرجة (الحكومة
أو غيرها) ، ويبنى على استطلاع حرجي ،
وعلى فحص خطة الاستغلال السابقة ،
ويوصى فيه بالسياسة الحرجية العامة التي
يجب اتباعها ، وبأهم شؤون خطة الاستغلال
التي يجب اعتمادها ، مع كل ما يمكن أن
يكون داعياً الى اختيار هذا أو ذاك
من الأمور . والغرض من التقرير الحصول

660 — Randomised arrangement — تَدْبِيرٌ عَارِضٌ - تَدْبِيرٌ مُصَادِفَةٌ
(المصادفة بهذا المعنى مولدة)

Arrangement au hasard ، في الإحصاء : تَدْبِيرٌ يُتَّخَذُ كُلُّهُ انْفِاقًا ،
كَأَن يَرُوجَّحُ مِثْلًا تَدْبِيرُ الْاِقْتِرَاعِ مِنْ بَيْنِ
التدبيرات الأخرى التي يمكن اتخاذها

661 — Range — أ - مَوْقِعٌ حَرَجِيٌّ

A) Brigade الأرض التي تشملها صلاحية موظف
تنفيذي « من موظفي الحراج »

B) Terrain de parcours ب - مُمْتَجِعٌ

الأرض - ومن ضمنها الأرض المحرّجة -
التي يكون أهم ما تنبته أعشاباً طبيعية
تصلح لإرعاء الماشية

662 — Range, natural

٦٦٢ - مَجَالٌ طَبِيعِيٌّ

Aire naturelle

الحدود الجغرافية وحدود الارتفاع
« عن سطح البحر » التي يكون ضمنها
أحد المتعضيات في حالة طبيعية .
أنظر المسكن

663 — Ranger

٦٦٣ - مَوْظِفٌ حِرَاجٍ - مَأْمُورٌ حِرَاجٍ

A) Brigadier

موظف حراج يكون مسؤولاً عن موقع
حراجي ، ويكون على العموم في أعلى
مرتبة من مراتب الرؤوسين .

ن (١٢)

Q

658 — Quadrat

٦٥٨ - مُرَبَّع قِيَاسِيّ

Quadrat

وحدة صغيرة للدارسة أو للمعايرة ،
مساحتها على العموم متر مربع ، وهي
تُستعمل في الملاحظات المسهّبة



R

659 — Race

٦٥٩ - سُلالَة - عِرْق

Race

في علم الوراثة : تُعتبر السلالة عموماً
جزءاً من أجزاء النوع اللينيومي ؛ وهي
توجد طبيعياً في قسم فقط من المجال
الجغرافي أو البيئي لذلك النوع ، ويكون
لها صفات مميّزة ، ولكن هذه الصفات
لا تكون محدّدة تحديداً يكفي لجعل
السلالة نوعاً مستقلاً في التصنيف

- 653 — Pruning, root ٦٥٣ - تَشْدِيبُ الْجُدُورِ - تَهْيِئَةُ الْجُدُورِ
هو تهئية الجذور بتشذيبها ، والغرض (Rhabillage (des racines)
منه على الأخص تسهيل نموّ جهاز
جذري مرتصّ وليفي
- 654 — Pruning, selective high ٦٥٤ - التَشْدِيبُ الْعَالِي لِلْأَشْجَارِ الْمُنْتَخَبَةِ
يطلق في أستراليا على تشذيب Élagage haut d'arbres sélectionnés
عالٍ لأشجار منتقاة يقدر أنّها ستنتج
منتجات الشجرَاء النّهائية
- 655 — Psychrometer (وهو المعنى الأصلي) ٦٥٥ - بِسِكْرُومِتْرٌ - مِقْيَاسُ الْقُرَّةِ (وهو المعنى الأصلي)
آلة تُستعمل لتعيين رطوبة الجوِّ النسبية Psychromètre
- 656 — Puddle, to ٦٥٦ - طَلَى الْجُدُورِ - طَيَّنَ الْجُدُورِ
أ - غمّسُ جذور الفراس الفتيّة في طينة
غليظة لحفظ رطوبتها .
ب - خلطُ تراب طيني بالماء لصنع
معجون (يُستعمل وفق ما جاء في
الفقرة الأولى)
Prâliner
- 657 — Pulpwood ٦٥٧ - حَشَبُ الْمَعْجُونِ
خشب يقطع ويُهأ لكي يُحوَّل أماسياً
إلى معجون الخشب
Bois de pâte



- 649 — Prune, to . شَذَبَ - شَذَبَ - قَلَّمَ (كَسَّحَ ، شَجَّلَ .
والتقليم عامة بمعنى Taille)
Élaguer أ — إزالة الفروع والأغصان الخضراء أو الميتة ، أو إزالة النوامي الانتهازية المركبة ، من شجرة قائمة ، بغية تحسين صفات تلك الشجرة أو تحسين خشبها .
ب — إزالة الفروع الجانبية ، فوق ارتفاع قامة الرجل ، في شجرات قتيبة . (وفي أستراليا وزيلندة الجديدة يميزون شكلين من التشذيب وهما : التشذيب العالي ، يكون فوق مترين وأربعين سنتيمتراً ، والتشذيب السافل ، وهو يكون تحت ذلك الارتفاع)
- 650 — Pruning, dry ٦٥٠ - تَشْدِيبُ الْفُرُوعِ وَالْأَغْصَانِ الْمَيْتَةِ
هو إزالتها
Élagage des branches mortes
- 651 — Pruning, green ٦٥١ - تَشْدِيبُ الْفُرُوعِ وَالْأَغْصَانِ الْخَضِرِ
هو إزالتها
Élagage des branches vertes
- 652 — Pruning, natural ٦٥٢ - تَشْدِيبٌ طَبِيعِيٌّ
الموت الطبيعي لفروع الشجر القائم وأغصانه ومقوطينها . ومن أسباب ذلك نقصان الضوء والانحلال والتلج والصقيع وغيرها
Élagage naturel

- 644 — Privilege (Forest) ٦٤٤ - تسامُح . (تسامُح بالانتفاع)
Tolérance تساهل مؤقت (أو قابل للإلغاء)
ومحدد تماماً ، يميزه مالكُ الحرجة
لأفرادٍ أو لجماعاتٍ ويقضي بأن ينتفعوا
من الحرجة أو من حاصلاتها
- 645 — Progressive strip system ٦٤٥ - القَطْع الكَلْبِيّ على مُسْتَطِيل
Coupe blanche par bande أنظر اللّحق الأول
- 646 — Protandry ٦٤٦ - إِبْكَار الذُّكُورَة - (إِبْكَار المِئْبَر)
Protandrie نضج المآبر « في الزهرة » قبل نضج
أعضاء التناسل الأنثوية
- 647 — Protogyny ٦٤٧ - إِبْكَار الأُنُوثَة - (إِبْكَار الوَزِيم)
Protogénie نضج أعضاء التناسل الأنثوية « في الزهرة »
قبل نضج المآبر
- 648 — Provenance ٦٤٨ - أ - مَصْدَر . ب - صَادِرَة
Provenance الموقع الجغرافي الذي تُجمع منه مقدار
من بزور النباتات ، أو المكان الذي
يُعد منشأ تلك البزور . وتطلق الكلمة
المذكورة أيضاً على المواد نفسها التي تصدر
من مثل ذلك المكان أو ذلك المنشأ .
وكثيراً ما يقتصر معناها على مواد سلالة معينة

وحباسة المعتدات واللازم الضرورية لضمان
حصول فعالية كافية في مكافحة الحريق

641 — Pretreatment

٦٤١- أ- إعداد سابق

A) Prétraitement

أعمال تمهيدية مختلفة تتعلق بالبذرة قبل
بذرها ، والغرض من تلك الأعمال تزييد
سرعة الإنبات، أو الحصول على إنبات أتم ،
(أنظر السِّلَف والتنضيد)

B) Opération préparatoire

ب- عمَل تمهيدِي

إزالة الأشجار السيئة الصفات أو العديمة
القيمة من حرَجَة قبل استثمارها ، بما
يُفضي إلى إيجاد أحوال تلائم التجدد
الطبيعي للأشجار المرغوب فيها

642 — Prevention. (Fire)

٦٤٢- الدفاع الوقائي ضد الحريق

Défense préventive

contre l'incendie

أعمال الدفاع ضد الحريق المتعلقة بالترتيبات
التي يجب اتخاذها لتقليل عدد الحرائق ،
وذلك بتدريب الجمهور ، وبتقليل احتمالات
حصول الحريق ، وبالإجواء الى التشريع

643 — Prick out, to

٦٤٣- نَقَلَ الشَّتْلَ أفراداً . (ويقال شَتَّلَ فَرْدًا فرداً)

Repiquer individuellement الى

عَلَبَ أو الى مَسَاكِبَ في المَشْتَلِ

مكانها للجماعة الثانية ، وذلك على حسب
أحوال المرقع

637 — Predator

٦٣٧ - مُفْتَرَس - ضار

Prédateur

حيوان يقتات حيوانات أخرى بمهاجمتها
من الخارج . والمفترس الواحد يفترس
عموماً جملة حيوانات ، أما الحيوان الطفيلي
فهو يعيش عموماً داخل حيوان واحد
أو خارجه

638 — Predominant

٦٣٨ - شَجَرَةٌ مُتَفَوِّقَةٌ

Arbre prédominant

شجرة يعلو تاجها فوق المستوى العام
لظلّة الشجر العليا . ولا يدل هذا النعت
على طائفة من طوائف السيادة معترف
بها عموماً في تصنيف أعمال التوسيع
على الشجر

639 — Pregermination

٦٣٩ - إِنْتَاشٌ سَابِقٌ - إِنْبَاتٌ سَابِقٌ

Prégermination

هو إجمالاً تنبت البذرة الى حين ظهور
جذورها ، وذلك قبل زرعها في الحرّاجة
أو في المشتل

640 — Presuppression. (Fire)

٦٤٠ - الأَسْتِعْدَادُ لِمُكَافَاحَةِ الحَرِيقِ

Préparation à la lutte
contre l'incendie

أعمال الدفاع ضد الحريق المتعلقة بتنظيم
أشخاص الدفاع وتدريبهم وتعليمهم
وإدارتهم ، وكذلك العناية بالأعمال ،

- C) Perche ج - عصا طويلة - سارية - مُرْدِيّ
خشبة مستديرة يمكن استعمالها وهي على حالها
- 633 — Pollard شجرة مُجَمَّة (من أجم) - شجرة سَلِيْب
Têtard شجرة تُتقطع ساقها على ارتفاع معلوم فتنشأ
فيه حزمة من الفراخ ؛ ويكون هذا
الارتفاع عموماً فوق الارتفاع الذي
تستطيع الحيوانات أن تنال فيه الفراخ
لترمها . ويطلق ذلك بمخاضة على الصفاف
- 634 — Pollard system (أو الشجر السَلِيْب) - طَرِيقَةُ الشَّجَرِ المُجَمَّمِ
Traitement en têtard أنظر اللّحق الأول
- 635 — Post - climax ٦٣٥ - ما بَعْدَ القِمَّةِ . (أو ما بعد الذَّرْوَةِ)
Post - climax في علم البيئمة : جماعة نباتية تتطلب أكثر
من القمة الإقليمية المختصة بمنطقة معينة ؛
وهذه الجماعة تنمو في موقع يقع ضمن
تلك المنطقة وتكون له أحوال « شروط »
جيدٌ مواتية لها
- 636 — Pre - climax ٦٣٦ - ما قَبْلَ القِمَّةِ . (أو ما قبل الذَّرْوَةِ)
Pre - climax في علم البيئمة : الجماعة النباتية التي ،
في النمو التسلسلي ، تأتي مباشرة قبل جماعة
القمة الإقليمية . ويكون ، أو لا يكون ،
في وسع الجماعة الأولى أن تتخطى عن

الطبقة باء B ، فتشكل فيها طبقة من الصمّان . ويكون البُدزُول على طبقات مختلفة تعرف بما يلي : أَلِف صفر A₀ ، وأَلِف واحد A₁ ، وأَلِف اثنان A₂ ، وأَلِف ثلاثة A₃ ، وباء B ، وثاء C . وكلمة بُدزُول ترجع الى اللون الرمادي الذي تتميز به الطبقة أَلِف اثنان

632 — Pole

٦٣٢ - أ - شَجَرَة سَوَاق

A) Perche

شجرة فتية تسمى بهذا الاسم منذ الزمن الذي تبدأ فيه أغصانها السفلى تموت ، حتى الزمن الذي يبدأ فيه نموها صُعُداً يتراخى ، ويأخذ تاجها « قِمَّتِها » يتسع اتساعاً ملحوظاً ، أو قل حتى الزمن الذي تصبح فيه أبعاد الشجرة كافية لأعمال النشر ، سواء أحصل هذا الشرط قبل الشرط الأول أم حصل بعده

B) Poteau

ب - عَمُود

شجرة فتية أبعادها صالحة لاستعمالها ، وهي على حالها ، عموداً للهاتف أو للبرق أو لنقل القوة . وهي إذا قُطعت تكون أصغر جداً من أن تصلح للنشر .

معينة . ويمكن استعمال هذا الخط إما
لتعيين مكان عدد من الأشجار المنعزلة
التي اتخذت نماذج ، وإما لكي يكون
ذلك الخط خطأ مركزياً لمستطيل من
أرض النماذج

630 — Plot, sample

٦٣٠ - وَحْدَةٌ نَمُودَجِيَّة

Unité d'échantillonnage قطعة من الأرض اتخذت نموذجاً لأرض
أوسع منها . وفي الحرجة تُستعمل
الوحدات النموذجية في التعداد وفي دراسات
النمو (مثل ذلك تهيئة جداول للحاصلات ،
أو تعيين ما يكون للتوسيع على الشجر
من تأثير في النمو) . وتسمى الوحدات
النموذجية « موقفة » إذا لم تُستعمل
للمقاييس إلا مرة واحدة ، وتسمى
« دائمة » إذا لزم تكرار المقاييس دورياً
في عدد من السنين

631 — Podzolization

٦٣١ - تَكَوُّنُ البُدْزُول . (معرّبة)

Podzolization

طريقة تكوُّن التربة في الأقاليم الباردة
والرطبة حيث تغسل حوامض عضوية
جميع القواعد « الأُسُس » والمركبات
القاعدية الذائبة، وتنقل سسكي أكسيدات
الحديد والألومين من الطبقة أ إلى

627 — Plot (Stat.)

٦٢٧ - وَحْدَةٌ اِخْتِبَارِيَّةٌ

Unité expérimentale

هي مساحة من الأرض أو هي أي شيء آخر يُتخذ وحدة للاختبار ، مثل شجرة منعزلة ، أو جزء من شجرة ، أو نموذج من البزور التي تستعمل في تجربة الإنبات ، حتى مثل حيوان أو جماعة من الحشرات . والصفة الأساسية في كل وحدة اختبارية أن تكون تلك الوحدة شبيهة ، على قدر المستطاع ، بنوعها الذي يراد اختباره ، وبعد ذلك تجري فيها أعمال الاختبار المختلفة

628 — Plot, experimental

٦٢٨ - قِطْعَةٌ اِخْتِبَارِيَّةٌ (أو التجربة) -

بُقْعَةُ اِخْتِبَارٍ

Placette d'expérience

أ - مساحة من الأرض تُدرس فيها نتائج استعمال طريقة من طرائق الاختبار .
ب - الوحدة الكبيرة الأرضية التي تجري فيها دراسة اختبارية متنازعة فحوصاً راجعة . وهي على الأكثر تُقسم قِطْعَاتٍ أي قِطْعَاتٍ صغراً للاختبار . (انظر الترتيب الاختباري ٢٠٠)

629 — Plot, linear sample

٦٢٩ - وَحْدَةٌ نَمُوذَجِيَّةٌ خَطِّيَّةٌ

Unité d'échantillonnage linéaire

وحدة نمودجية مبنية على خط ، وهي على العموم تُعرَّف بإحداثيات

- 622 — Planting, ridge (أو في حَدْوَر أو مُنْعَدَر) - غَرَسَ فِي حَدَرٍ
Planter en talus الغرس في نَبْكَةٍ أَيْ تَلْبَيْلَةٍ مِنَ الْأَرْضِ
هَيْئَتٍ مِنْ قَبْلِ الْغَرَسِ
- 623 — Planting, trench - غَرَسَ فِي خَنْدَقٍ
Planter en tranchée الغرس في خَنْدَقٍ مُتَّصِلٍ
- 624 — Planting, tube - غَرَسَ فِي أَنْبُوبٍ
Planter en tube غرس أشجار قَتِيَّةٍ فِي أَنْبُوبٍ مُفْتُوحَةٍ ،
فَتَوَبَّى فِيهَا إِذَا بَدَأَ مِنَ الْبُزْرَةِ ، وَإِذَا
بَعْدَ أَنْ تُنْقَلِ إِلَيْهَا مِنَ الْمَسْكَنَةِ
- 625 — Planting out - غَرَسَ - غَرَسَ فِي الْمُسْتَقَرِّ
Planter, Mettre en place نقل الغراس من الْمَشْتَلِ إِلَى الْحَرْجَةِ ،
خِلَافًا لِتَقْلِهَا مِنْ مَشْتَلِ الْبَادِرَاتِ إِلَى
مَشْتَلِ الْغِرَاسِ
- 626 — Planting plan - مَخْطَطُ الْغَرَسِ
Plan de plantation مَخْطَطُ الْمَسَاحَةِ الْمَعْدَّةِ لِلْغَرَسِ ؛ وَهُوَ يَبِينُ
التَّرْتِيبَ الْعَامَّ لِلنَّوَاحِي ، وَنُطْءَ الْأَرْضِ ،
وَالقُطْبِيعَاتِ أَيْ صِغَارِ القُطْعِ ، وَخَطوطِ
الوَقَاءِ مِنَ الْحَرِيقِ ، وَالطَّرِيقِ . وَهُوَ
أَيْضًا يَبِينُ الْمَسَاحَاتِ وَالْأَنْوَاعَ الَّتِي سَتُغْرَسُ
فِي كُلِّ سَنَةٍ ، وَطَرِيقَةَ الْغَرَسِ

- 618 — Planting, notch ٦١٨ - غرس في شقّ
Planter en fente الغرس في شقوق تُشق بالترّ أو بالمنكاش
ثم تغطّى بالضغط على الأدواتين
- 619 — Planting, patch ٦١٩ - غرس في قطع مزروعة
Planter sur placettes cultivées الغرس في قطع من الأرض
مزروعة (في ماليزية)
- 620 — Planting, pit ٦٢٠ - أ - غرس في حفرة
A) Planter en potets طريقة غرس معتمى به في أرض مسقّت
ثم أعيد إليها ترابها ، أو جلب إليها
تراب خاص ، فوضع هذا أو ذاك في
الحفرة التي تمحفر لتغرس فيها الغرسة .
B) Planter en creux ب - غرس في نقر
الغرس في منخفضات صغيرة أو في
مجوّفات طبيعية بغية تجبيح الرطوبة
والاحتفاظ بها
- 621 — Planting, pot ٦٢١ - غرس في أوص . (مفردا أوص)
Planter en pots غرس أشجار قمية في أوص وصنوعة
من مواد مختلفة ، فتربى فيها ، إما بدءاً
من البزرة ، وإما بعد أن تنقل الغراس
القمية من المسكبة الى تلك الأوص

بغرس مجموع من أنواع حرجية ذات قيمة ، على مسافات واسعة بين بعض المجموع وبعض

615 — Planting, improvement ٦١٥ - غرسُ التحسين (أو الإغناء)

Plantation d'enrichissement غرس أنواع حرجية ذات قيمة على مسافات متباعدة ، في حَرَجة انخطت أو كانت فقيرة طبيعياً ، أو في أعياص « أدغال » ؛ والغرض من ذلك تحسين قيمة الشجرارات ، من دون أن يكون الهدف إيجاد مغرس نظامي

616 — Planting, line ٦١٦ - أ - غرس على خطوط (يقال قَسَطَ

الغراس أو نَبَقَهَا)

A) Planter en ligne هو عموماً الغرس على طول خطوط هيئت من قبل للغرس

B) Planter en layons ب - غرس حول طُرُق حرجية

يطلق ذلك في كينية على طريقة لتحسين الحراج أو الأعياص الطبيعية ، وهو البذر أو الغرس على طول طرق أو مستطيلات ضيقة ومتباعدة تفتح في الحرجة

617 — Planting, mound ٦١٧ - غرس في كَوْم (مفردها كومة)

Planter sur buttes الغرس في كَوْم هيئت من قبل للغرس

- 611 — Plant box or tray ٦١١ - عُلْبَة الغِرَاس
Boîte à plants علبة أو صفيحة تربي فيها غراس صغيرة ،
وتنقلان عند الغرس الى المكان الذي
تُغرس فيه الغراس
- 612 — Plantation ٦١٢ - غَرَس (الشجر الذي يُغرس . ج أغراس .
وهي أيضاً الغراس) - مَغْرَس (موضع الغرس .
ج مغراس . والغرس أيضاً مصدر غرس
ويسمى التشجير ، وهي مولدة بهذا المعنى)
Plantation شجيرة حرارية تحصل صنائياً إما بالبذر
أو بالغرس
- 613 — Planting, ball ٦١٣ - غَرَسَ مع المَدَر (هو مَدَرُ الجُدور ،
أو طين الجذور ، ويسمى الصلابة في مهر)
Planter en mottes غرسُ أشجار فتيحة من دون مسّ
جذورها فتظل تلك الجذور محوطة بمدة
من التراب
- 614 — Planting, group ٦١٤ - غَرَسَ على جُمُوع (مفردتها جمع
وهو الجماعة ، ويقال زُمرة وزُمرة)
Planter en groupe غرس الأشجار على جموع متفرقة ،
وتستعمل هذه الطريقة في تحسين حريرة
طبيعية أو أبيض « أدغال » ، وذلك

يظهر أن وجودها يسهل استقرار أنواع أخرى لها متطلبات أكثر من متطلباتها . وكثيراً ما يُطلق ذلك على نوع نباتي يستقر بالفرس ، والغرض من غرسه تهيئة شروط في الموقع لتلائم النوع الذي يتلوه

609 — Pitting

٦٠٩- أ - غرس في حُفَرٍ

A) Planter en potets

(أنظر , pit)

B) Préparer des potets

ب - هَيَأُ الحُفَرِ

إحداث حُفَرٍ في المكان الذي يراد
الفرس فيه

610 — Plan of operations

٦١٠ - حُطَّةُ العَمَلِيَّاتِ (أو الأعمال)

Plan d'opérations

جدول « أو لوح » يبين الترتيب والأهمية لجميع أنواع الأعمال (لا أعمال الاستئجار وحدها) التي يجب تنفيذها في سنة أو في عدة سنين . وهذه القواعد تُبنى على ما تضمنه مشروع استغلال الحرجة ، هذا إذا وُجد ذلك المشروع ، وإلا فهي تُبنى على المبادئ العامة لعلم الحراج ، على أن تُراعَى في ذلك الإمكانيات المالية

والرقم ٧ في PH يدل على محلول معتدل ،
وما زاد عليه يدل على القلوية ، وما نقص
عنه يدل على الحموضة . ولا يمكن أن
يحدد PH ، في دقة تامة ، في الماء
الذي يكون في التربة

606 — Phylogeny

٦٠٦ - نُشُوء الأَنْسال

Phylogénèse

تاريخ تطور أحد المتعضيات أو أحد
الزمر التصنيفية كالنوع مثلاً

607 — Pinholes

٦٠٧ - ثُقُوب الإِبْرَةِ . (اصطلاح)

Trous d'épingle

أ - ثُقُوب صغار في الخشب الحام أو
المصروع تنقبها يرقات حشرات مختلفة
من مغنمات الأجنحة كالأمبروزية
Ambrosia مثلاً .

ب - ثُقُوب صغار في الأوراق تحدثها
حشرات أو أمراض تصيب الورقة

608 — Pioneer

٦٠٨ - رائِد

Pionnière

أ - نوع نباتي ينزو أرضاً جرداء ،
كثيرة تكوّنت حديثاً، أو كسطح صخري .

ب - كل نوع نباتي يستقر منذ بدء النمو
المتسلسل للجماعات النباتية . والشائع
إطلاق ذلك بخاصة على أنواع نباتية

ن (١١)

بتأثير ضغط عادي . وتعرف الرغابة
عموماً بأنها مقدار الماء الذي يخترق سنتيمتراً
من التربة بضغط ديين واحد على السنتيمتر

602 — Phenology

Phénologie

٦٠٢ - فينولوجية . (معرّبة) - علم الظواهر

العلم الذي يبحث في الوقت الذي تحصل
فيه دورياً الظواهر المختصة بالدارة الحيوية
للمتعضيات الطبيعية « كفتح البراعم ،
والإبراق ، والإزهار ، ونضج الثمر » ،
على أن يتناول البحث على الأخص تأثير
عوامل البيئة في تلك الظواهر

603 — Phloem

Phloem

٦٠٣ - لحاء داخلي

الأنساج الداخلية من القشرة ، وهي
تقوم بنقل الأغذية المهيأة ، وتتميز بأنه
يكون فيها أوعية جدرانها عرضية
ومتقوبة (غرابيل)

604 — Photogrammetry

Photogrammètrie

٦٠٤ - المسح التصويري

علم أو فن يبحث في الحصول على قياسات
صحيحة بالصوّر الشمسية

605 — PH value

PH

PH - ٦٠٥

اللوغارتم السلمي لقلوب تكاثف محلول
بشوارد الهدروجين « أيونات الهدروجين » .

- 597 — Period, conversion ٥٩٧ - بُرْهَة التَّحْوِيلِ أَوْ التَّحْوِيلِ
Période de conversion البرهه التي تمر للتحويل من طريقة استثمار
حِراجية الى أخرى
- 598 — Period, preparatory ٥٩٨ - أ - دَوْرَة تَمْهِيْدِيَّة
A) Révolution préparatoire المدة التي تسبق تبديل طريقة
الاستثمار الحِراجية ، وفي هذه المدة
تؤتَى أعمال خاصة مُهيئةً للتحوُّل .
B) Période préparatoire ب - بُرْهَة تَمْهِيْدِيَّة
برهه تُبَدَّل فيها أحوال الظلَّة والتربة
بغية جعلها ملائمةً لتجدُّد الحرجة الطبيعي ،
وذلك قبل البدء بقطعات التجديد
- 599 — Period, regeneration ٥٩٩ - بُرْهَة التَّجْدِيدِ (برهه تجديد الحرجة)
Période de régénération البرهه اللازمة لتجديد كامل مقطوع أي
قسمٍ دوري من الحرجة
- 600 — Period, working plan ٦٠٠ - بُرْهَة نِظَامِ الاسْتِثْمَارِ
Durée du règlement d'exploitation البرهه المحددة للقيام بواجبات
مسببة ومثبتة في خريطة الاستغلال .
(وهذه الواجبات يتألف منها نظام الاستثمار)
- 601 — Permeability ٦٠١ - رَعَابَة - قَابِلِيَّةُ النُّفُوذِ
Perméabilité في التربة : مقدار الماء الذي يخترق التربة

- 592 — Patrol, to (في أعمال الحريق) - طاف في دَوْرِيَّة .
Patrouiller (Incendie) أ — الطواف في مَسَلِك من الأرض لارتقاء الحريق أو للكشف عنه ، أو لإطفائه .
ب — السير ذهاباً وأياباً على طول قسم من خطِّ للدفاع ، في أثناء إنشاء ذلك الخط أو بعد إنشائه ، بغية إتمامه ، والكشف عن مراكز الحريق المنفرقة ، والقيام بأعمال تنظيف الأرض عندما يحين أوان القيام بها
- 593 — Peat ٥٩٣ - مُحْت
Tourbe بقية أنبنة طبيعية عملت فيها عوامل التفشيخ اللاهوائي ، تحت الماء عموماً
- 594 — Pedology ٥٩٤ - عِلْمُ التُّرْبَةِ
Pédologie الدراسة العلمية للتربة
- 595 — Period ٥٩٥ - بُرْهَةٌ
Période في مُخْطَة استغلال الحَرَاجَة : قسم من الدَّوْرَة « تراجيع الدورة ٧٠٠ »
- 596 — Period, age-class ٥٩٦ - بُرْهَةٌ طائفة العُمر . (ويقال فاصلة طائفة العُمر)
Intervalle de classe d'âge عدد السنين التي تكون بين حدّي طائفة من طوائف العُمر « تراجيع طائفة العُمر ١٥ »

- 588 — Parasite, wound ٥٨٨ - طَفِيلِي الجروح
Parasite de blessure (secondaire) الى
حاضنه والاستقرار فيه إلا من جروح
أو أنساج متضررة
- 589 — Park, national ٥٨٩ - رَوْضَة قَوْمِيَّة . (المتعارف حَدِيقة واطنية)
Parc national أرض من أملاك الدولة تخصصت للاحتفاظ
بالمناظر الريفية ، أو بالآثار الطبيعية أو
التاريخية ، أو بالحيوانات الوحشية ، أو
بالنباتات التي تكون ضمن حدود تلك
الأرض . وهي معدة لكي يتمتع الإنسان
بمنظرها ، على قدر ما يكون ذلك موافقاً
للفرض الأساسي الملمع اليه
- 590 — Park, national forest ٥٩٠ - رَوْضَة حِرَاجٍ قَوْمِيَّة
Parc de forêts nationales في المملكة المتحدة : روضة قومية
تشتمل على حَرَاجَة قومية أو أكثر ،
وتُنبأ فيها مُعَسِّكرات وتسهيلات أخرى
لمُرْتادِيها من أفراد الشعب
- 591 — Pathogen ٥٩١ - مُمَرِّض
Pathogène مُتَمَرِّضٌ يُحدث مَرَضاً

P

585 — P. A. I. ٥٨٥ - (إختصار إنكليزي لا معناه 'متوسط

Accroissement moyen annuel périodique سنوي دورِي)

586 — Pan ٥٨٦ - صَمَان - صَمَانَة

Alios

طبقة ترابية أصبحت صلبة أو مُسَمَّنَة
Cimentée . ويمكن أن تكون هذه
السَمَّنَة ناشئة عن تأثير هيدروكسيدات
الحديد ، أو تأثير مواد عضوية ، أو
أكسيد السيليسيوم ، أو كربونات
الكالسيوم ، أو مواد أخرى

587 — Parasite

٥٨٧ - طُفَيْلِيّ

Parasite

مُتَعَصِّصٌ يستخلص جميع غذائه ، أو قسماً
منه ، من مُتَعَصِّصَات حية أخرى .
وتُصَنَّف الطفيليات على فريقين :
الأول : طفيليات إختيارية ، وهي التي
تستطيع البقاء بمعدلٍ عن حاضنٍ حيٍّ .
والثاني : طفيليات إجبارية ، وهي التي
لا تستطيع ذلك . أنظر رِمِّي . وفيما
يختص بالحشرات يجد الطفيلي منها غذاءه
في فرد واحد من النوع الحاضن

583 — Overstocked

٥٨٣- مُفْرَطَة الكثافة ، مفرطة الالتفاف

Trop dense, trop serré

يقال ذلك في شجراة ازدادت كثافتها
المتوسطة وأمسست مدعاة الى تناقص النمو

584 — Overwood

٥٨٤- الطَّبَقَة العُلَيَا

Étage supérieur

الطبقة العليا لغاية لها طبقتان من النبات ،
أو هي الطبقة العليا لشجراة توزعت
أعلىها « ذِرْوَانِهَا » على مستويات مختلفة
من الارتفاع ، سواء أكان ذلك التوزيع
موقتاً أم كان دائماً. ومثال الطبقة العليا
هذه طبقة الأشجار حاملات البذور التي
تعلو فوق الشجراة المتجددة ، ومثالها
أيضاً ذخائر الشجر التي لا تُقَطَع فتعلو
فوق شجر المنسِعة ، وكذلك كل
شجراة مؤلفة من أشجار تعلو فوق
شجراة من الخيزران



O

- 579 — O. B. (Sur écorce)
٥٧٩ - (إختصار إنكايزي لما معناه « على القشرة » أنظر ٤٤)
- 580 — Occlusion
Cicatrisation
٥٨٠ - نَدَب
شفاء جروح النباتات أو انسدادها ، سواء أكانت مصادر تلك الجروح طبيعية أم صناعية
- 581 — Outturn
Rendement
٥٨١ - رَيْع - غَلَّة
مقدار المنتجات « ويقال الحاصلات ، الناتجات ، الفلات ، الحَصِيلات أي Produits » التي تحصل في وحدة مساحية من الحَرَجَة ؛ أو هو مقدار الخشب المنشور الذي يحصل من مقدار معين من الخشب المستدير
- 582 — Overmature
Surâgé
٥٨٢ - مُجَاوِزَةُ العُمُرِ الأَقْصَى
حال شجرة أو شجرا جاوزتا : (أ) السن أو الحجم في أفضل قابلية للاستثمار . (ب) السن التي في تجاوزها يمكن أن نوتب حصول سوء في حالتها الصحية

- 574 — Nursery, seedling ٥٧٤ - مَشْتَلُ البَادِرَات - مَشْتَلُ البَدْر
Pépinrière de semis مَشْتَلٌ لَا تُرَبَّى فِيهِ إِلَّا صِغَارُ الغِرَاسِ
التي لم تُنْقَلْ إِلَى مَشْتَلِ الغِرَاسِ
- 575 — Nursery, transplant ٥٧٥ - مَشْتَلُ الغِرَاسِ - مَشْتَلُ الغِرَاسِ المَنْقُولَةُ
Pépinrière de repiquage مَشْتَلٌ تُنْقَلُ إِلَيْهِ صِغَارُ الغِرَاسِ وَنُهَيَّا
فِيهِ لِكَيْ تُنْقَلْ بَعْدَئِذٍ إِلَى مَسْتَقَرِّهَا
- 576 — Nursery bed ٥٧٦ - مَسْكَبَةٌ - سَكَبَةٌ
Planche أَرْضٌ فِي المَشْتَلِ نُهَيَّا لِكَيْ تُنْتَبَّتَ فِيهَا
البَدْرُ ، أَوْ تُنْقَلُ إِلَيْهَا السُّتَلَاتُ أَي
صِغَارُ الغِرَاسِ ، أَوْ تُغْرَسَ فِيهَا
الفُسُؤُولُ « العُقُل »
- 577 — Nursery stock ٥٧٧ - غِرَاسُ المَشْتَلِ
Plants de pépinrière هِيَ عَلَى العَمُومِ كُلِّ مَا يَنْمُو فِي المَشْتَلِ
وَيُعَدُّ للغِرَسِ . وَهِيَ كَذَلِكَ النَبَاتَاتُ
الَّتِي يُؤَدِّيهَا المَشْتَلُ . أَنْظِرِ الغِرَاسَ الَّتِي
تُؤْخَذُ مِنَ الحَرَجَةِ ٤٩٢
- 578 — Nymph ٥٧٨ - حَوْرَاءٌ - عَذْرَاءٌ
Nymphe طُورٌ انْتِقَالِيٌّ فِي نَمُوِّ الحَشْرَةِ ، مَعَ تَحْوُلٍ
غَيْرِ كَامِلٍ

N

- 570 — Necrosis ٥٧٠ - نَحْر
- Nécrose موت خلايا نباتية يسبب في الأعم
اسوداد النسيج
- 571 — Needle cast ٥٧١ - التَّعْرِي - إِعْبَالُ الْوَرَقِ - سُقُوطُ الْوَرَقِ
(في الراتينجيات)
سُقُوطٌ مَبْتَسِرٌ لِأَوْرَاقِ الْإِبْرَةِ (des résineux)
في الصنوبريات . وكثيراً ما يكون
سببه إصابة ببعض الفطور . ولكن هذا
السقوط يحدث أيضاً بسبب عوامل فيزيائية
- 572 — Nursery ٥٧٢ - مُسْتَنْبَت - مَشْتَل . (المشتل مولدة
وشائعة ، رجحنا استعمالها ، وذُكِرَتْ في
المعجم الوسيط)
Pépinière أرض تُرَبَّى فيها أشجار فتية معدة للغرس .
وتشتمل تلك الأرض عموماً على مساكب
تُنَبَّت فيها البذور ، وأخرى تُنقل إليها
الشُّتلات أي صفار الغراس
- 573 — Nursery, bush; nursing, flying ٥٧٣ - مَشْتَلٌ مَتَحَوِّلٌ
Pépinière volante مشتل موقت

تتطغلبياً ، بين جذر نباتٍ أخضر أو
جذْمُوره ، وبين الفطر .

ب — تكوين بنبيّ ينتج عن حصول
امتزاج بين الجذر المحوّر ونسيج الفطر .
وتتميز ثلاثة أنماط من البنات المذكورة
وهي :

أولاً — الجذْرُ الفُطْرُ الخارِجِي :
وذلك عندما تولّف خيوط الفطر نسيجاً
متراص الأجزاء يحيط بطرف الجذر
وينفذ الى حنّديّ ما بين خلايا القشرة .

ثانياً — الجذر الفطر الداخلي : وذلك
عندما تكون خيوط الفطر جميعاً داخل
نسيج القشرة ، وينفذ معظمها الى الخلايا ،
وتنمو في الأعم بين تلك الخلايا . والظاهر
أن الفطور المذكورة هي من رتبة الفطور
الأُسْنِيّة « الفطور الطحلبية في مصر » .

ثالثاً — الجذر الفطر الخارِجِي الداخِلي : هو
الذي تجتمع فيه خصائص التّمتطين السابقين

٥٦٩ - الجذْرُ الفُطْرُ الكاذب

569 — Mycorrhiza, pseudo -

Pseudo - mycorrhize

جذْرُ فُطْرٍ باطِلٍ يكون فيه الفطر
طفيلياً على الجذور

وصنوعُ فَرَشِ الوَقَابَةِ هو تَغْطِيَةُ التُّرْبَةِ
على الشَّكْلِ المَذْكُورِ

564 — Mull

٥٦٤ - مُوَلٌ (مَعْرَبَةٌ)

Mull

نَظْمٌ مِنَ التَّطَاقِ الدُّبَالِيِّ «الهُومُسِيِّ»
ذُو بَنِيَّةٍ حَبَبِيَّةٍ رَهِيْلَةٍ ، يَخْتَلَطُ بِالتُّرْبَةِ
المَعْدِنِيَّةِ فِي جِزْئِهِ الأَسْفَلِ ، وَتَنضَمُ إِلَيْهِ
حَمُوضَةٌ قَلِيلَةٌ ، وَتَكْثُرُ فِيهِ الحَيَوَانَاتُ
«الحَشْرَاتُ ، الدِّيْدَانُ» وَالمَرَادُ الغِذَائِيَّةُ

565 — Mutant

٥٦٥ - طَافِرٌ

Mutant

فِي عِلْمِ الوَرَاثَةِ : فَرْدٌ أَوْ جِزْءٌ مِنَ فَرْدٍ
حَصَلَتْ فِيهِ طَافِرَةٌ أَيْ تَبَدُّلٌ فُجَائِيٌّ

566 — Mutation

٥٦٦ - طَافِرَةٌ - تَبَدُّلٌ فُجَائِيٌّ

Mutation

فِي عِلْمِ الوَرَاثَةِ : تَغْيِيرٌ يَحْصُلُ فِي بَنِيَّةِ
وَاحِدَةٍ وَرَاثَةٍ ، أَيْ بَدَأُ حَاصِلٌ تَبَدُّلٌ
يَنْتَقِلُ بِالْوَرَاثَةِ

567 — Mycelium

٥٦٧ - عَزْلٌ فُطْرِيٌّ

Mycelium

الجِزْءُ النَبْتِيُّ فِي الفُطْرِ ، وَهُوَ مُؤَافٍ
مِنَ الحَبَابَاتِكِ «مَفْرَدَهَا حَبَبِيْنِكَةٌ وَتَسْمَى
الحَبِيْطُ الفُطْرِيُّ» Hyphe

568 — Mycorrhiza

٥٦٨ - الجَذْرُ الفُطْرُ

Mycorhize

أُظَاهِرَةٌ تَشَارِكُ ، قَدْ يَكُونُ
تَكَافُؤًا ، وَلَكِنَّهُ لَا يَكُونُ عَلَى الأَنْلِ

ب — في علم البيئة : ترتيب تكون فيه
الجماعات النباتية على شكل الفسيفساء ،
خلافاً للترتيبات على مناطق .

ج — في التصوير الجوّي : وضع صور
جوية بعضها الى جنب بعض لكي تتألف
منها خريطة تصويرية

561 — Moth, shoot; moth, tip - فراشة الشَّعْبُ أو الشَّعْنُوبُ

فراشة البُرْعَمِ الانتهائي

حشرات من حرسفيات الأجنحة تحفر
يوقانها البراعم العليا أو الشفانب في
أشجار الصنوبر « أنظر الشفنب »

562 — Mould, sooty - تَفْسِخٌ سُخَامِيٌّ

طلاء أسهب الى سواد يكون على
الأوراق أو على أجزاء أخرى من
النبات ، وسببه فطور رميئة تنمو على
مفرزات حشرات ماصة . « وهذه
المفرزات تسمى الميفير »

563 — Mulch - فَرَشُ الوِقَايَةِ

Mulch

مواد عضوية ، كالعشب المقطوع والورق
والقش ، تعطى بها التربة لحفظ رطوبتها
على الأخص ، أو لمنع نمو الأعشاب
الرديئة ، أو لوقاية التربة من قساوة الشتاء .

558 — Monoecious

Monoïque

٥٥٨ - وَحِيدِ الْمَسْكَنِ - أُحَادِي الْمَسْكَنِ

النبات الذي تكون له في الفرد الواحد عناصر ذكورية وعناصر أنثوية منفصلة

559 — Mopping up

Nettoyage du terrain

٥٥٩ - تَنْظِيفِ الْأَرْضِ

في موضوع الحريق : عمل يراد به التأكد من انطفاء الحريق تماماً بعد السيطرة عليه ، مثاله أن تصطفَ فِرَقَ على خطوط فتضرم النار في المواضع الصغيرة غير المحترقة ، بين خط الدفاع وحد الحريق ، فتقضي بذلك على الشجر المتحطم وعلى غيره من المواد التي في وجودها يكون احتمال حصول الحريق ؛ ومثاله أيضاً أن تُطْفِئَ تلك الفِرَقَ النيران الكافية تحت الرماد ، بالماء أو بالتراب ، وأن تقطع الجذور الراكبة الخ .

ومن النادر جداً ، بل من المستحيل عملياً ، أن يُعَدَّ عمل تنظيف الأرض كاملاً ما لم يخْتَفِ كل أثر للنار

560 — Mosaic

Mosaïque

٥٦٠ - مُسَيِّفَسَاءِ

أ - في علم التربة : زمرة من التشرب تكون دائماً متضمة بعضها الى بعض من دون أن يكون لذلك التجسُّع علاقة بالبنية الطبوغرافية .

بين أجزاء جسمها ، وهي عندما تصبح
بالغة يكون لها أربعة أزواج من الأرجل

555 — Mixed - wood type حرجة مختلطة من ملحاءات ورا تينجيات

Forêt mélangée de feuillus et صنوف الحراج كبير من
résineux تشتمل أشجاره على صنوبريات وعلى

ملحاءات (من كاسيات البزور) ،
من دون أن تبلغ نسبة أحد الفريقين
٧٥ في المائة من مجموع الأشجار

556 — Moisture content

٥٥٦ - مُعَدَّل الرُّطوبَة

Taux d'humidité

وزن الماء الذي يكون في الخشب
أو في أي مادة أخرى ؟ ويُعبّر عموماً
عن وزن الماء هذا بنسبة مئوية من وزن
الخشب أو المادة بعد تجفيفها في فرن
خاص بها

557 — Moisture equivalent

٥٥٧ - مُكَافِئ الرُّطوبَة - مُعَادِلُ الرُّطوبَة

Equivalent d'humidité

وزن الماء الذي يبقى في تراب كان من
قبل مشبعاً بالماء ثم وُضِعَ في جهاز
خاص وعُرِّضَ فيه لقوة نابذة تساوي
ألف مرة من قوة الجاذبية الأرضية .
ويعبّر عن وزن الماء الباقي بنسبة مئوية
من وزن التراب الجاف أي بعد أن
يُجفّف ذلك التراب في فرن خاص به

الأحراج المختلفة الأعمار . والغرض منها
أن تدوم أو أن تتحقق في تلك الأحراج
أعلى قدرة على الإنتاج

551 — Microclimate

Microclimat

٥٥١- الإقليم الصغير (المناخ الصغير)

في علم البيئة : إقليم المساحات الصغيرة
الذي تجعله بعض الأسباب يختلف اختلافاً
بيئياً عن الإقليم العام .

وهو على الاخص الإقليم الذي يكون
تحت ظليّة نبات ، أو تحت ظليّة
ما أخرى ، ويكون مختلفاً مثلاً بدرجات
الحرارة القُصوى وبدرجات الرطوبة عن
الإقليم الكائن خارج تلك الظلة

552 — Midge, gall

Cécidomyie

٥٥٢- ذبابة عَفْصِيَّة

ذبابة صغيرة من فصيلة الذباب العَفْصي

553 — Mistletoe

Gui

٥٥٣- دِبق - هَدَال

نبات من الزهرِيّات والفصيلة العَمَمِيَّة
يعيش طفيلياً على الشجر وبعض النباتات
الحشبية الأخرى

554 — Mite

Acarien

٥٥٤- قُرَاد - قَمَل

عنكبوتة صغيرة من رتبة القُرَادِيّات
« القَمَلِيّات » لا يسهل على العين التمييز

أو بضرب الطول بالمساحة المتوسطة
لقطعتين في طرفي الخشب المذكور
(طريقة سماليان Smalian) . وتُستعمل
في تعيين المساحة إما الصيغة $\frac{\text{مربع القطر} \times \pi}{4}$ ،

وإما الصيغة $\frac{\text{مربع المحيط}}{4\pi}$. وهذا القياس
يُستعمل في أوربة وفي البحوث الإحصائية .
وهو مرادف للحجم الصلب

548 — Merchantable

Marchand

٥٤٨ - تجاري

أ - أجزاء شجرة أو شجيرة يمكن أن
يوجد لها سوق للبيع في شروط اقتصادية
معيّنة

ب - الأبعاد أو الصفات الموافقة التي
تكون في قطع الخشوع ، أو خشب
العمل ، أو أي حاصل من الحاصلات الخرجية

549 — Mesophyte

Mésophyte

٥٤٩ - نبات الرطوبة المعتدلة

نبات لا يكون مسكنه السوي كثير
الرطوبة ولا كثير الجبوسة

550 — Method of control

Méthode du contrôle

٥٥٠ - طريقة المراقبة

طريقة لاستغلال الخرجية مبنية على
بيانات جرد مفصلة للشجيرة ولنمو
الشجر . وتطبق هذه الطريقة بخاصة على

ن (١٠)

تلك القيم ، على أن تراعى الإشارات
« إشارات القيم » . (فالوسط الحسابي
مثلاً للقيم الآتية ٦ و -٣ و ٢ و ٥
هو $\frac{٢}{٤}$ أي ٥ ، ٢)

545 — Mean, weighted

٥٤٥ - وَسَطٌ مُعَدَّلٌ

Moyenne compensée

في الإحصاء : هو وَسَطٌ مُجَدَّدٌ على
أساس أن يُحسب حساباً لفروق الدقة
في الملاحظات (أو في القيم الأخرى)
التي يراد الحصول منها على تقدير متوسط .
وتُدزج كل قيمة في هذا الوَسَطِ على
عدد من المرات متناسب مع الدقة
المفروضة في تلك القيمة

546 — Measure, board (foot) (معربة) . ٥٤٦ - القياس بالبورد فوت .

نظام يتبع على الأخص في أميركة
الشمالية حيث وحدة القياس هي البورد فوت
أي قدم^٢ مربعة في ثخن بوصة ، ($\frac{١}{١٣}$ من
القدم المكعبة)

547 — Measure, true

٥٤٧ - القياس الصحيح

Mesure vraie

حجم الخشب المستدير ، يعيّن بضرب
الطول بمساحة مقطّعه مكانه في منتصف
ذلك الطول (طريقة هوبر Huber) ،

- دَمَلها «إصلاح خواصها الطبيعية» ،
ولا سيما بإضافة الصلصال إلى الأتربة الخفيفة
- 541 — mast ٥٤١ - كَمَرُ البَلُوط ، ثمر الزَّان . (ويقال سَمَلها)
Glandée; fainée ثمر أشجار من الفصيلة البلوطية « أو
الزانية » كالبلوط والزان وغيرها ، بما
له قيمة في تغذية الماشية . ويقال «سنة
سَمَل البلوط» للسنة التي تكون ثماره
فيها غزيرة
- 542 — Mattock ٥٤٢ - مَنكاش
Pioche أداة تجمع بين المنقار والمعول
- 543 — Maturity ٥٤٣ - نُضج - نُضج
Maturité أ - الطور الذي تصبح فيه الشجرة قادرة
على التناسل بالبزور ، وتكون فيه قد
بلغت طولها النهائي .
ب - العمر الذي إذا بلغته شجرة أو
شجيرة يصبح ازدياد حجمها بطيئاً ،
ويصبح ذلك النمو البطيء فيها لا يضمن
سعر الفائدة الذي حدّد سابقاً
- 544 — Mean, arithmetic ٥٤٤ - الوَسْطُ الحِسابِيّ
Moyenne arithmétique في الإحصاء : الحاصل من جمع مُجملة
من القيم ، ثم تقسيم المجموع على عدد

وهذه الخريطة تبين تقسيم الحرجة إلى
وحدات استغلال، وتبين تخطيط الطرق
وغير ذلك

536 — Map, site ٥٣٦ - خريطة المواقع - خريطة درجات الخصب

Carte des classes de خريطة تبين توزيع المواقع أو توزيع
fertilité درجات الخصب على جملة مساحة الحرجة

537 — Map, stock ٥٣٧ - خريطة الشجراء

Carte de peuplement خريطة تبين توزيع الأنماط المختلفة للحراج
أو للشجراوات التي يكون لها شأن في
خطة الاستغلال، مع بيان تركيبها
وطوائف أعمارها وغير ذلك

538 — Map, type ٥٣٨ - خريطة خاصة: (تربوية، بيئية، جيولوجية الخ)

Carte (pédologique, écologique, géologique etc...) خريطة تبين حدود الأنماط المختلفة
للتربة، وتبين الأحوال البيئية وغير ذلك

539 — Mark, log ٥٣٩ - وتسم قطعة الجذع

Marque de bille علامة مميزة تجعل على أطراف قطع
الجذوع أو على جوانبها، وتبين مثلاً
صفتها أو مصدرها أو ملكيتها

540 — Marl ٥٤٠ - مرل - مرن . (مربتان)

Marne صلصال كلسي يضاف إلى التربة بصفة

- 531 — Management, method of (طريقة الاستغلال) ٥٣١
استغلال الحرجة)
Méthode d'aménagement التطبيق المنظم لكل استثمار حرجي
خاص ، مع تنظيم القطعات لبوغ
الأهداف المحددة في خطة استغلال الحرجة
- 532 — Management, (أهداف الاستغلال الحرجة) ٥٣٢
objects of الأغراض التي يراد بلوغها في خطة استغلال
Objectifs de l'aménagement الحرجة
gement
- 533 — Management, sustained yield. (استغلال الحرجة ...) ٥٣٣
تنظيم استغلال الحرجة على أساس غلة ثابتة.
Aménagement sous rendement soutenu أساس تحقيق موارد دائمة ومتساوية في
كل سنة أو في كل دورة
- 534 — management plan (مشروع الاستغلال) . (مشروع) ٥٣٤
استغلال الحرجة)
Procès-verbal d'aménagement انظر working plan
- 535 — Map, management (خريطة الاستغلال) . (خريطة) ٥٣٥
استغلال الحرجة)
Plan d'aménagement خريطة تكون تهيئتها في المعتاد جزءاً
من تهيئة مشروع استغلال الحرجة .

527 — Lumber

٥٢٧-أ- الخشب المنشور

A) Sciage

يُستعمل الاصطلاح الإنكليزي في أميركا
عامّةً بمعنى الخشب المنشور « خشب
البناء والنجارة »

B) Scier; Billonner; Débiter

ب - نشر - هيّا قطع الجذع -

هيّا الخشب المنشور

تحويل الجذوع الى قطع جذوع
(Billonner) ، أو تحويل قطع الجذوع
الى خشب منشور (Débiter, Scier)

M

528 — Maggot

٥٢٨- يرقانة قطعاء

Larve apode

يرقانة عديمة الأرجل ، تكون عموماً
من رتبة ذوات الجناحين ، وتوجد في
المواد العضوية التي تتفسخ

529 — M. A. I.

٥٢٩- إختصار إنكليزي للشمو المتوسط السنوي

530 — Management

٥٣٠- إستغلال - تنظيم الاستغلال -

خطة الاستغلال

Aménagement

Forest Management أنظر ٣٣٥

B) Poste de guet

ب- مَخْفَرُ قَرَّ قَبِ الْحَرِيقِ

مكان يُستعمل في الأساس للكشف عن الحرائق . ويكون ثمة مخافر أولية ومخافر ثانوية على حسب مبلغها من الأهمية في نظام الكشف عن الحرائق ، وعلى حسب البرهة التي يجلب الرقباء فيها في تلك المخافر . فمخفر الترقب الموقت لا يُشغَل إلا لحاجة خاصة ، كأن تكون الرؤية ضعيفة جداً ، أو كأن يكون هناك خطر كبير بمحصول الحريق . أما مخفر الترقب الدائم فهو على العموم يكون مزوداً بحجرة للرقب ، وربما جُمِلت تلك الحجرة قائمة على برج

524 — Looper

٥٢٤- ذارعة

Géométride

برقانة حشرة من رتبة حشرات شفيمات الأجنحة
وفصيلة الذارعات

525 — Lop, to

٥٢٥- قَضَبَ

Ébrancher

قَطَعُ فرع واحد أو أكثر من فروع
الشجرة

526 — Lop and top

٥٢٦- قَضَاة

Volis

الفروع والأغصان ورأس الساق المفصولة
عن الشجرة ، وهي على العموم تفصل
إما بعد قطع الشجرة أو بعد سقوطها

- 513 — Littoral (وتدل الفرنسية على الساحل) . ساحليّ .
Côtière ما ينمو في ساحل البحر أو في جواره
- 514 — Loam (معربة ، وهي ألمانية الأصل بمعنى الغرين) . لهم .
Lehm تربة مكوّنة من رمل وغرين وصلصال
على نِسَبٍ لا تجعل لأحد هذه العناصر
تأثيراً سائداً في خصائص التربة
- 515 — Locality, factors of عوامل الموقع
Facteurs stationnels الأحوال الأحيائية والإقليمية والترابية التي
تكون في أحد المواقع
- 516 — Loess (معربة ، وهي ألمانية الأصل) . لوس .
Loess رواب كوتتها الريح ، وهي تتألف من
رمل دقيق ، أو من غرين ، أو
من صلصال على الأكثر
- 517 — Log (إصطلاحاً للجذع المقطوع والمهذب) . جذع - قِطْعَةٌ جِذْع .
Grume (Bille, billon) ساق الشجرة أو قطعة من الساق أو
من الفرع بعد قطعها وتمهيدها . (وفي
الفرنسية يرجع إطلاق كلمة Bille
أو Billon على قطعة الجذع)
- 518 — Log, to أ - هذَّبَ (الجِذْعَ)
A) Façonner تحويل الأشجار المقطوعة إلى جذوع وقطع جذوع

- 508 — Lift, to ٥٠٨ - قَلَعَ
- Dépiquer قَلَعَ نَبْتَةٌ فِي رَفْقٍ ، وَإِخْرَاجُهَا مِنْ
الْأَرْضِ ، كَمَا يُفْعَلُ فِي نَقْلِ الْأَغْرَاسِ
« مِنْ الْمَسْتَنْبَتَاتِ أَيِ الْمَشَاتِلِ إِلَى الْمَغَارِسِ »
- 509 — Light demander ٥٠٩ - أَلِيفُ الضَّوْءِ
- (Essence) de lumière نَوْعٌ يَتَطَلَّبُ ضَوْءًا وَافِرًا
- 510 — Light requirement ٥١٠ - الْحَاجَةُ إِلَى الضَّوْءِ
- Besoin de lumière مَقْدَارُ الضَّوْءِ الضَّرُورِيِّ لِنَمُوِّ أَحَدِ الْأَنْوَاعِ
نَوْأً مُرْتَضِيًا
- 511 — Line out, to ٥١١ - نَقَلَ الْغَرَاسَ إِلَى خُطُوطٍ . (وَيُقَالُ مَسْتَنْبَلٌ)
- Repiquer en lignes قَلَعَ غَرَاسَ صَغَارٍ مِنْ مَسَكِبَةٍ وَغَرَسَهَا
فِي الْمَسْتَنْبَتَاتِ أَيِ الْمَشَاتِلِ عَلَى خُطُوطٍ
- 512 — Litter (forest) ٥١٢ - قَرَشٌ حَرَجِيٌّ - قَرَشٌ الْحَرَجَةِ
- Litière الطَّبَقَةُ الْعُلْيَا مِنَ الْبَقَايَا الْعَضْوِيَّةِ (الْمَوَادِّ
النَّبَاتِيَّةِ الْمَيْتَةِ) الَّتِي تَكُونُ عَلَى أَرْضِ
الْحَرَجَةِ ، وَتَكُونُ قَدْ سَقَطَتْ حَدِيثًا ،
أَوْ لَا تَكُونُ قَدْ تَحَلَّتْ إِلَّا قَلِيلًا ،
وَهِيَ تَتَكَوَّنُ مِنَ الْوَرَقِ خَاصَّةً ، وَلَكِنَّهُ
يَكُونُ أَيْضًا مَعَ الْوَرَقِ قِطْعَ مِنْ
الْقَشُورِ وَالْأَغْصَانِ وَغَيْرِهَا

- 503 — Leaf spot ٥٠٣ - تَبْقِيعُ الْوَرَقِ (تَبَقُّعُ الْوَرَقِ)
Maculature des feuilles مرض يصيب الورقة ويتميز بحصول
آفات Lésions نطاقها مستدير أو زاوي ،
وتكون كثيرة العدد ، كما تكون
واضحة إجمالاً
- 504 — Lesion ٥٠٤ - آفة - بُقْعَةُ آفة
Lésion بقعة مريضة محدودة النطاق
- 505 — Licence timber ٥٠٥ - إِجَازَةُ حِرَاجٍ - رُخْصَةُ حِرَاجٍ
(الرخصة بهذا المعنى مولدة)
Concession de bois عقد يسمح لحامله بأن يقطع وينقل قانونياً
شجر مساحةٍ « من أرض الحرجة »
- 506 — Life cycle ٥٠٦ - دَوْرَةُ الْحَيَاةِ - دَوْرَةُ بِيُولُوجِيَّةِ
(ويقال دارة بدلاً من دورة)
Cycle biologique الزمن الذي ينقضي بين إلقاح « إخصاب »
بيضة ، وموت الفرد الذي وُلد من تلك البيضة
- 507 — Life history ٥٠٧ - تَأْرِيخُ الْحَيَاةِ - تَأْرِيخُ بِيُولُوجِي
Histoire biologique دراسة النشاط المستمر ومدة كل طور
من الأطوار في الدورة البيولوجية التامة
لأحد الأنواع ، وذلك في نسئلٍ واحد
أو في سلسلة سنوية من الأجيال

499 — Leader ٤٩٩ - سُغْنَب - سُغْنُوب - نَامِيَّةٌ اَنْتِهَائِيَّةٌ

Pousse terminale, Flèche غصن ينمو لسنته ويكون ذروة الشجرة
أو النبات

500 — Leader, multiple ٥٠٠ - سُغْنَبٌ أَوْ سُغْنُوبٌ مُرَكَّبٌ - نَامِيَّةٌ

اَنْتِهَائِيَّةٌ مُرَكَّبَةٌ

Flèche multiple

ظهور جملة من النوامي الانتهائية تكون
مغيبته تشكّل النبات بشكل الشمعدان .
وسببه على العموم حصول جرح في
الشجرة أو النبات

501 — Leaf miner

٥٠١ - نَقَابُ الْوَرَقِ

Mineur de feuilles

حشرة أو يرّقانة تعيش في نسيج الأوراق
الحية وتحفر فيه دهاليز من دون أن يحدث
فلك العمل عَفَصَاتُ أَي تَضَخُّمَاتٌ حَقِيقِيَّةٌ

502 — Leaf mould

٥٠٢ - زَبَلٌ مُتَتَرَّبٌ

Terreau

اصطلاح غامض قليلاً يُطْلَقُ عَلَى فَرَشِ
نباتي تَهْتَلُّ قَلِيلاً أَوْ كَثِيراً ، وَاخْتَلَطَ
بِالْتُّرْبَةِ الْعَدْنِيَّةِ اخْتِلَاطاً قَوِيّاً أَوْ ضَعِيفاً .
وَيُجْعَلُ هَذَا الْاِصْطِلَاحُ أحياناً مُطَابِقاً
لِاِصْطِلَاحِ الطَّبَقَةِ أَلِفِ صَفَرِ أَي A0

« أنظر ٦٣١ »

ب — أرض لا يمكن أن تأتي بريح إذا
استعملت في الزراعة

495 — Lath, sowing (seeding)

٤٩٥ - لَوْحُ البَدْرِ

Planche à semis

أداة الغرض منها تحقيق توزيع متساوٍ
للبنور في أتلان مسكبة من الأرض

496 — Layer (تَدْرِيجَة ، تَرْفِيدَة ، عَكْسِيس)

٤٩٦ - عَكْسِيس (جَ أَعْكِسَة وَعَكْسِيس . تَرْفِيدَة ، تَدْرِيجَة)
- فَرْنِخْ زَاخَف

Brin traînant

غصن غير مفصول عن شجرة ، منسطح
على الأرض ، أو مدفون جزئياً فيها ،
تثبت له جذور ، ويستطيع أن يصبح
نباتاً مستقلاً بعد فصله عن الشجرة التي
أنبتته . « قلت : اسمه الفرنسي في زراعة

البساتين Marcotte »

497 — Layer, to

٤٩٧ - عَكْسِيسَ . (رَقْدَ ، دَرْنَجَ)

Marcotter

تجديد الحرجة صناعياً أو تجديدها طبيعياً
بالعكس أي الفراخ الزاخفة

498 — Leaching

٤٩٨ - غَسْلَ - حَالِحَلَة

Lessivage, lixiviation

إزالة المواد القابلة للانحلال .
مثال ذلك إزالتها من التربة أو من
الخشب بالحلحلة

L

- 491 — Lac insect
Insecte à laque
٤٩١ - حَشْرَةُ اللَّكِّ
تاشَرْدِيَّةُ اللَّكِّ واسمها العلمي
Tachardia lacca من الفصيلة القِرْمِزِيَّة
تسبَّب « في بعض الشجر » إفراز اللك
المستعمل في صنع اللك الورقي ،
وكذلك إفراز شمع وصباغ أحمر
- 492 — Land, crown
Terrain domanial
٤٩٢ - أرضٌ من أملاك الدولة
أرضٌ ملكٌ للدولة لا يتصرف فيها
- 493 — Land, marginal
Terrain marginal
٤٩٣ - أرضٌ على الحدِّ
أرضٌ يشكُّ في أنها إذا أريد الانتفاع
بها على طريقة خاصة يمكن أن تأتي بدخل
يزيد على نفقات الإنتاج في شروط
اقتصادية معينة . ويقال هذا التعبير عموماً
في أرض من الأراضي الزراعية
- 494 — Land, submarginal
Terrain submarginal
٤٩٤ - أرضٌ على طَرَفِ الحدِّ
أ - أرضٌ لا يمكن أن تنخص لأحد
أشكال الانتفاع أو لأحد أشكال التملك
من دون خسارة اقتصادية

K

- 488 — Kerf saw ٤٨٨ - عَرَضُ شَقِّ الْمِنْشَارِ
Largeur de voie عرض الفتنحة التي يُجدثها المنشار « في الخشب »
- 489 — Knee ٤٨٩ - أ - رُكْبَةٌ
A) Genou بارزةٌ على شكل الركبة تحصل في
جذور بعض الأنواع التي تعيش في
المستنقعات . وهي شكل من حاملات
الهواء Pneumatophores
- B) Bois courbant ب - خَشَبٌ مُعَوَّجٌ
قطعة من الفروع ، شديدة الاعوجاج
- تكون عموماً في المملكة المتحدة من شجر
البيكوثوط - تُستعمل في الإنشاءات البحرية
- 490 — Knot ٤٩٠ - عُقْدَةٌ
Nœud جزء من الفرع انضم إلى الخشب بنمو
الشجرة السوي . ويقال إن العقدة
ميتة أو حية على حسب ما يكون الفرع
ميتاً أو حياً حينما تحدث هذه الظاهرة



483 — Interplant ٤٨٣ - أَقْحَمَ الْغِرَاسَ - غَرَسَ غِرَاساً مُقْحَمَةً

Faire une plantation intercalaire غَرَسَ أشجار فتية بين شجر
شجيرة طبيعية أو صناعية .
ويُطلق ذلك أيضاً على الغرس
في أرض ناء في بعضها دَعَل
أو عَيْص

484 — Irregular shelterwood system ٤٨٤ - الاستثمار بقَطَعَاتٍ اتِّخَايِيَّة

Exploitation par coupes jardinatoires أنظر اللعق الأول

485 — Isolate, to ٤٨٥ - عَزَلَ

Isoler فَصَلَ دائم لشجرة أو لأشجارٍ عن غيرها
وذلك بإزالة الأشجار النامية حولها

J

486 — Jumper smoke ٤٨٦ - إِطْفَائِيٌّ مِظْلِيٌّ

Pompier parachutiste عضو في فرقة مكافحة فَعَّالُه يُوجِّه
بالمِظلة إلى مكان حريق

487 — Jungle ٤٨٧ - جُنْجَلَةٌ . (معرَّبة)

Jungle لفظ عام يُطلق في الهند على الحَرَجَة

479 — Insect, scale

Clypéacé

٤٧٩ - حَشْرَة قِشْرِيَّة

حشرة صغيرة ماصة غير متحركة من
الفصيلة القيرمزية

480 — Insect, secondary

Insecte secondaire

٤٨٠ - حَشْرَة ثَانَوِيَّة

نوع حشرات لا يستطيع أن يُغيّر إلا
على الأشجار التي قد ضعفت أو أشرفت
على الموت أو ماتت

481 — Insolation

Insolation

٤٨١ - أ - الإِشْعَاعُ الشَّمْسِيُّ

الإشعاع الشمسي الذي تتلقاه الأرض ،
وكذلك المقدار من هذا الإشعاع الذي
تتلقاه وحدة المساحة الأفقية

ب - رَعْن . (ضربة الشمس)

تأثير التعرّض الشديد لنور الشمس في
الأشجار أو في النباتات الأخرى التي
تكون قد نمت حتى ذلك الحين في
مكان أكثر ظيلاً

482 — Instar

Instar

٤٨٢ - طَوْرٌ اِنْسِلَاخِيٌّ

واحد من الأطوار المتتابعة لنمو
اليرقات أو العذارى ، مفصول عن
الأطوار الأخرى بانسلاخة

ن (٩)

محلولاً ملجياً — في القنوات الناقلة لنسغ
شجرة حية ؛ والغرض من ذلك مثلاً
إماتة تلك الشجرة ، أو وقايتها من مرض ،
أو قتل طفيلي كالدَّبَق . ويُستعمل هذا
الحقن أيضاً في شجرة أميتت حديثاً ،
بغية إبادة أفراد أو بيوض حشراتٍ
من مُفْهِمَات الأجنحة أليفة الجذور
أو الخشب

477 — Inoculation

٤٧٧ — تَلْقِيح

Inoculation

هو أن تُدْخَلَ عن قصد مُتَعَضِّياتٌ
حية أو ميتة — وتكون عموماً متعضيات
دقاقاً — في بيئة جديدة ، كالتربة ،
أو مَرَق الزرع ، أو الجسم الحي
لمعضٍ أعلى سواء أكان حيواناً أم نباتاً

478 — Insect, primary

٤٧٨ — حَشْرَةٌ أَوْلِيَّة

Insecte primaire

نوع حشرات يكون في استطاعته أن
يُغَيِّرَ على الأشجار الحية ذوات الحيوية
السُّوِيَّة ، وأن يُضِرَّ بها . وتكون
بعض الأنواع أولية إذا توفرت لها بعض
الشروط ، وتكون ثانوية في شروطٍ أخرى

- 472 — Indigenous ٤٧٢ - بَلَدِيّ
Indigène المولود في مجال معيّن أو في منطقة معينة ولا يكون مجلوباً
- 473 — Infestation ٤٧٣ - عَيْثٌ - غَارَةٌ . (أما في الأمراض فهو الخَسَجُ والعَدْوَى)
Infection زيادة غير معتادة لكل حيوان مفترس في مساحة محدودة . ويُستعمل هذا التعبير فيما يتعلق بالأشجار المنزلة أو بالشجراوات
- 474 — Infiltration capacity ٤٧٤ - سَعَةُ الرَّشْحِ . (ويقال وُسْعُ الرَّشْحِ)
Capacité d'infiltration سرعة نفوذ الماء الصافي والواكد في التربة ، من فوق إلى تحت
- 475 — Inflammability ٤٧٥ - قَابِلِيَّةُ الْأَشْتِعَالِ . (أو الالتهاب)
Inflammabilité في موضوع الحريق : السهولة النسبية لالتهاب الوَقُودِ « المحروقات » مهباتكن مقادير تلك المحروقات . وقابلية الاشتعال هذه هي أحد عناصر خطر الحريق . انظر الشرح في مادة احتمال حصول الحريق
- 476 — Injection, tree ٤٧٦ - حَقْنُ الشَّجَرِ
Injection هو أن تُدخَلَ بالضغط غالباً مادة كيميائية - ومن الشائع أن تكون

- 468 — Increment percent (نسبة النمو المئوية)
Taux d'accroissement النمو السنوي الدَّورِي في الحجم أو في المساحة القاعدية ، في برهة معينة ؛ ويعبَّر عن ذلك النمو بنسبة مئوية للحجم أو للمساحة القاعدية ، إما في بدء البرهة المذكورة ، وإما في منتصفها وهو الأعم
- 469 — Indicating percent مُعَدَّل التَّوظِيف-معدل التشمير
Taux de placement زيادة قيمة الحَرَجة في سنة ، ومن ضمن تلك الزيادة قيمة الحاصلات التي تحققت في تلك السنة (وذلك إما بعد طرح نفقات الإدارة أو قبل طرحها) ؛ ويعبَّر عن قيمة الزيادة هذه مع قيمة الحاصلات بنسبة مئوية من القيمة الرأسمالية للحَرَجة المذكورة في بدء السنة
- 470 — Indicator plant الدَّلِيل النَّبَاتِيّ - النباتُ الدَّلِيل
Indicateur كل نبات يكون وجوده أو ازدياده أو نقصانه دليلاً على صفة موقع من المواقع
- 471 — Indicator plot قُطَيْعَةُ الاِخْتِبَار (أو التجربة)
Carreau d'essai قطعة صغيرة ترأقب مراقبة دقيقة ، وتكون داخل مساحة للتجارب أوسع منها . مثالها القطعة التي يُبحث فيها عن طرائق تجديد الحَرَجة أو تجديدها

- 465 — Increment, normal ٤٦٥ - النُّمُو السُّوِيّ . (المعتاد ، العادي)
Accroissement normal النمو الذي يمكن أن تحقِّقه شجراة بمثلثة
أو سلسلة شجراوات بمثلثة ، تكون
طوائف أعمارها موزعةً توزيعاً سَوِيّاً ،
وتكون خُطة استغلالها قد حدّدت في
موضع من المواضع
- 466 — Increment, periodic annual ٤٦٦ - النُّمُو السُّنَوِيّ الدَّوْرِيّ
Accroissement annuel périodique النمو السنوي المتوسط في برهة
قصيرة . ويقال أيضاً « نمو
سنوي متوسط دَوْرِيّ » ولكن
إقحام كلمة متوسط ربما سبَّبَ
التباساً بين هذا التعبير وتعبير
« النموّ المتوسط السنوي » ،
ولذلك يرجِّح عدم الإقحام
- 467 — Increment borer ٤٦٧ - مِسْبَرُ النُّمُوّ
Tarière مِسْبَرُ جَوْفِ الطَّرْفِ يُسْتَعْمَلُ فِي
اسْتِخْرَاجِ أُنَابِيْبِ أَوْ أُسْطَوَانَاتِ مِنْ خَشَبِ
الْأَشْجَارِ الَّتِي يَكُونُ لَهَا حَلَقَاتُ سَنَوِيَّةٌ ،
وَذَلِكَ بَغِيَّةً تَحْدِيدَ نَمُوِّهَا وَعَمْرُهَا .
(مثال ذلك مسبر برسار Pressler)

- 460 — Increase, natural ٤٦٠ - تَزَايِدُ طَبِيعِي
- Accroissement naturel ، الزيادة الحقيقية في العدد لأحد المتعضيات ،
على حسب جهده الأحيائي ، وعلى حسب
ما يكون للعوامل الأحيائية والإقليمية
من تأثيرات في حَضْر التزايد
- 461 — Increment ٤٦١ - نَمُوٌّ
- Accroissement الزيادة في المحيط والقطر والمساحة القاعدية
والارتفاع والحجم والصفة أو القيمة ،
لشجرة أو لشجراً في بوهة معينة
- 462 — Increment, annual ٤٦٢ - نَمُوٌّ سَنَوِيٌّ
- Accroissement annuel النمو في مدة سنة واحدة
- 463 — Increment, current annual ٤٦٣ - النَمُوُّ الجَارِي السَّنَوِيُّ
- Accroissement courant annuel هو على الضبط النمو في مدة سنة
معينة . لكن المفهوم إجمالاً أنه
النمو السنوي المتوسط في بوهة
قصيرة سابقة ؛ وعلى هذا فهو في
الحقيقة النمو السنوي الدوري
- 464 — Increment, mean annual ٤٦٤ - النَمُوُّ الأَتَوَسُّطُ السَّنَوِيُّ
- Accroissement moyen annuel ، مجموع النمو حتى سن معينة ،
مقسماً على تلك السن « أي على
عدد سنينها »

- 458 — Inbreeding ٤٥٨ - تَلَاقُحُ الأَمْشَاجِ الداخليَّةِ
Endogamie تَلَاقُحٌ بَيْنَ أَقْرَابٍ قَتَعَابٍ مِنْ أَصْلِ
وَاحِدٍ ، أَوْ بَيْنِ أُنْسَالٍ قَرِيبٍ وَاحِدٍ
- 459 — Incompatibility ٤٥٩ - تَنَافُرٌ
Incompatibilité أ - فِي عِلْمِ الْوَرَاثَةِ : عَجَزٌ أَمْشَاجِ
الْمُتَعَصِّبِينَ عَنِ الْإِنْدِغَامِ وَذَلِكَ فِي التَّنَاصُلِ
الشَّقِيّ « الزَّوْجِي ، الجِنْسِي » . وَهُوَ
يَنْطَبِقُ خَاصَّةً عَلَى اللَّقَاحِ أَي غِبَارِ الطَّلَعِ .
ب - فِي التَّطْعِيمِ : عَجَزٌ أَنْسَاجِ الْمُطْعَمِ
وَالطَّعْمِ عَنِ الْإِلْتِمَاعِ الْمُسْتَمِرِّ .
ج - عَجَزٌ مَادَّةٍ عَنِ الْإِمْتِزَاجِ بِمَادَّةٍ أُخْرَى
مَا لَمْ يُجِدْ ذَلِكَ الْإِمْتِزَاجُ تَقَاعُلًا غَيْرَ
مَرْغُوبٍ فِيهِ ، مِثَالُ ذَلِكَ فِي مَيْسِدَاتِ
الْحَشْرَاتِ الَّتِي تَتَنَاقَصُ فَعَالِيَّتُهَا عِنْدَمَا
يُمْتَزَجُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ .
د - اخْتِلَافٌ فِي فِسْيُولُوجِيَّةِ 'طَفَيْلِي'
وَحَاضِنِهِ بِمَا يُوْدِي إِلَى تَنَاقُصِ النَّمُو
أَوْ فَقْدَانِهِ فِي الطَّفَيْلِي

- 452 — Hygrophyllous ٤٥٢ - إِيْلِفُ الرُّطُوبَةِ - أَلِيْفُ الرُّطُوبَةِ
Hygrophile الذي مَسْكَنُهُ الأَمَاكِنُ الرُّطْبِيَّةُ
- 453 — Hygrophyte ٤٥٣ - نَبَاتُ الرُّطُوبَةِ - نَبَاتُ البِيئَةِ الرُّطْبِيَّةِ
Hygrophyte نَبَاتٌ يَنمو فِي الأَمَاكِنِ الرُّطْبِيَّةِ
- 454 — Hygrothermograph ٤٥٤ - مُسَجِّلُ الرُّطُوبَةِ وَالحَرَارَةِ
Hygrothermographe آلةٌ تَسجَلُ تِلْقَائِيًّا وَفِي اسْتِمْرَارٍ دَرَجَةَ
الحَرَارَةِ وَالرُّطُوبَةَ النِّسْبِيَّةَ مَعًا عَلى
بَيَّانِيٍّ وَاحِدٍ
- 455 — Hyperparasite ٤٥٥ - طُفَيْلِيُّ الطُّفَيْلِيِّ
Hyperparasite مُسْتَعَصٌّ طُفَيْلِيٌّ يَعمِشُ عَلى طُفَيْلِيٍّ آخَرَ
- 456 — Hypha ٤٥٦ - حَبِيْبِيْكَةٌ . (وَيَقولونَ خِيْطُ فُطْرِيٍّ ، هَيْمَنَةٌ)
Hyphe أَحَدُ العَنَاصِرِ الحَبِيْبِيَّةِ الَّتِي تُؤَلِّفُ العَنزَلَ
الفُطْرِيَّ فِي الفُطْرِ
- 457 — Hypsometer ٤٥٧ - مِقْيَاسُ الارتفاعِ
Hypsomètre آلةٌ تُسْتَعْمَلُ فِي مِقْيَاسِ ارتفاعِ الشَّجَرَةِ
القائمةِ بِمَلاحِظَاتِ تَلاحِظٍ عَلى بَعدٍ ما مِن
تِلْكَ الشَّجَرَةِ

تؤلف طبقة متميزة ، وإما أن تختلط
اختلاطاً شديداً بأجزاء التربة المعدنية
(فتكون الدبال المترجج) .

ب — (على حسب المعنى الأدق) : هو
مواد التراب الغراوية العديمة الشكل
والضاربة الى السواد

447 — Hybrid

٤٤٧ - هَجِين

Hybride

في علم الوراثة : نتيجة تهجين بين فردين
لهما بنيتان وراثيتان مختلفتان . ويشار
الى الهجين بالحرف X في الأسماء العلمية

448 — Hydrophylous

٤٤٨ - إِيْلِفُ الْمَاءِ - أَلِيْفُ الْمَاءِ

Hydrophile

الذي مَسْكَنُه الماء أو الأراضي الكثيرة الماء

449 — Hydrophyte

٤٤٩ - نَبَات مَائِيّ

Hydrophyte

تبات ينمو وهو مغموس كلياً أو جزئياً في الماء

450 — Hygrograph

٤٥٠ - مُسَجِّلُ الرُّطُوبَةِ

Hydrographe

آلة تسجل تلقائياً وفي استمرار تغيرات
الرطوبة النسبية في الجو

451 — Hygrometer

٤٥١ - مِقْيَاسُ الرُّطُوبَةِ

Hygromètre

آلة أو جهاز لقياس الرطوبة النسبية في الجو

- 441 — Host, alternate ٤٤١ - حَاضِنٌ مُعَقَّبٌ . (أو مُعَاقَبٌ)
Hôte alterné أحد النوعين الحاضنين الأساسيين اللازمين
لكي يتمّ متعضّ طفيليّ دورته الحيوية
- 442 — Host, alternative ٤٤٢ حَاضِنٌ تَعَاقِبِيٌّ
Hôte alternatif أحد الأنواع الحاضنة الذي يمكن أن
يكون غذاءً لمتعضّ طفيليّ ، ولكنه
لا يكون أساسياً في إتمام دورته الحيوية
- 443 — Humidity, absolute ٤٤٣ - الرُّطوبَةُ المُطْلَقَةُ
Humidité absolue كمية بخار الماء التي تكون في وحدة الحجم
- 444 — Humidity, relative ٤٤٤ - رُطوبَةٌ نِسْبِيَّةٌ
Humidité relative النسبة - ويُعبّر عنها عموماً في المائة -
بين كمية بخار الماء الموجودة في الهواء ،
والكمية الضرورية لإشباع ذلك الهواء ،
في درجة حرارة واحدة
- 445 — Humification ٤٤٥ - تَدَبُّبٌ . (مشتق من دُبَالٌ ، وهو الهُوْمُسُ)
Humification تحلّل المواد النباتية والحيوانية ونحوها الى
مواد عضوية عديمة الشكل قليلة الذوبان
سوداء اللون عموماً
- 446 — Humus ٤٤٦ - دُبَالٌ . (هُوْمُسٌ)
Humus أ - المادة العضوية في التربة ، تحلّت قليلاً
أو كثيراً ، وصار من الممكن إما أن

الدهاليز التي تضع فيها بيوضها ، ويتجه حتى سطح القشرة . ويُفترض أن الغرض منه تهوية تلك الدهاليز ، واطراح النشارة التي تحصل من حفرها ، ثم الانطلاق منها

438 — Homogamy

Homogamie

٤٣٨ - تَلَاقِحُ الأَمْشَاجِ المُتَجَانِسَةِ

أ - في علم الوراثة : تلاقح بين عناصر وراثية من أصل واحد ، وسبب هذا التلاقح هو الانفراد .

ب - في علم النبات : هو أن يحمل النبات أزهاراً كلها من شق « زوج ، جنس » واحد ، فتكون إما ذكورية أو أنثوية أو خنثوية

ج - نضج أسدية الزهرة ومدقاتها في آن واحد

439 — Homozygous

Homozygoue

٤٣٩ - مُتَجَانِسُ اللُّوَاقِحِ . (أو اللاقِحات)

في علم الوراثة : يقال إن أحد الأفراد هو متجانس اللواقح ، بالنسبة إلى صفة معينة ، عندما يكون عنصرا المورثتين اللتين تحملان هذه الصفة متشابهين .

العكس متباين اللواقح

440 — Host

Hôte

٤٤٠ - حَاضِنٌ - مُضَيِّفٌ . (ولا تقل عائل)

مُتَعَصِّصٌ يتغذى منه متعض آخر وينمو عليه أو في داخله

- ٤٣٠ - أُرُوز - إِنْسَبَات (ويقال 'نمُود شتوي ، رقاد شتوي) Hibernation — 430
Hivernage
تمضية الشتاء أو الفصل البارد في طَوْر
'فتور الحياة . « لعل الفرنسيه الصحيحه
بهذا المعنى هي Hibernation ، أما
Hivernage فهي التشتية أي جعل الماشية
في الشتاء في أماكن دافئة ؛ ولها معان
أخرى »
- ٤٣١ - نظام الغابة High forest system — 431
Régime de la futaie
أنظر اللتحق الأول
- ٤٣٢ - نظام الغابة مع بقاء الذُخْر High forest with reserves system — 432
Traitement en futaie avec réserve
أنظر اللتحق الأول
- ٤٣٣ - مِعْوَل قَدُومِيّ المِقْبَض . (بِطَاطَة الحريق) Hœ, adze — 433
Houe à manche d'herminette
آلة قاطعة 'تستعمل في مكافحة
الحريق . وهي تشبه قَدُوم النجار ،
ولكن لها نصلاً أعرض من نصل
القدوم ، ورأساً أدق من رأسه .
وتكون فتحة النصل مخروطية ذات
مقطع قائم الزوايا ، تصلح لأن يُزَجَّ
فيها مقبض كمقبض قدوم النجار
البحري (مزدوج الاعوجاج)

426 — Heterogamy

Hétérogamie

٤٢٦ - تَلَاوُحُ الْأَمْشَاجِ الْمُتَبَايِنَةِ

أ - في علم الوراثة : هو أن يكون في التلاوُح أمشاج مختلفة إما في أبعادها ، أو

في بنياتها ، أو فيها جميعا .

ب - في علم النبات : هو أن يكون في

الازهار الواحد « التَّوْرَة الواحدة »

أزهار من سَمَطَيْنِ شِقِّيَّيْنِ « زَوْجِيَّيْنِ »

أو أكثر

ج - في علم الحشرات : تعاقب إنسال

تَسْلٍ بِكُرِّيٍّ مع إنسال نسل صحيح

سَقِيٍّ « زَوْجِيٍّ »

427 — Heterosis

Hétérosis

٤٢٧ - تَفَوُّقُ الْمُهْجِينِ - تَفَوْقُ هَجِينِيٍّ

في علم الوراثة : هو أن يظهر في المهجين

درجة من القوة تفوق القوة التي تكون

في أحد والديه

428 — Heterotic

Hétérotique

٤٢٨ - مُتَفَوِّقُ الْمُهْجِينِ

ما يتميز بتفوق المهجين

429 — Heterozygous

Hétérozygue

٤٢٩ - مُتَبَايِنُ اللَّوَاقِحِ . (أو اللاقِحات)

في علم الوراثة : يقال إن أحد الأفراد

هو متباين اللواقح ، بالنسبة إلى صفة معينة ،

عندما يكون عنصرا المورثتين اللتين

تحملان هذه الصفة متباينتين

وهذه الأساليب المختلفة لتعريف ارتفاع
الشجرء تعطينا نتائج متماثلة ، والتفريق
بينها ليس له سوى أهمية طفيفة إلا في
البحوث العلمية

422 — Height class

Classe de hauteur

٤٢٢ - طائفة الارتفاع

إحدى الفواصل « الطوائف » التي يُقسم
إليها السُّتْمُ الكامل للارتفاعات ، لغرض
التصنيف والاستعمال . وهي أيضاً الأشجار
التي تقع ضمن تلك الفاصلة

423 — Heliotropism

Héliotropisme

٤٢٣ - إِنْتِحَاءٌ ضَوْئِيٌّ

أثر اتجاه الضوء في نموّ الأعضاء النباتية
أو في وضعها . ويكون ذلك الانتحاء
إيجابياً عندما يكون النمو في اتجاه الضوء ،
وفي العكس يكون الانتحاء سلبياً

424 — Helophyte

Hélophyte

٤٢٤ - نبات المَنَاقِعِ

نبات المستنقعات ينمو في أرضين مستوية
غير مالحة

425 — Herbage

Pelouse

٤٢٥ - عَضْرَاءٌ - مَرَعَى أَرِيضٌ

تجمع من الأعشاب أي من نباتات ليس
لها سوق دائمة فوق الأرض

420 — Height, timber

٤٢٠ - إرتفاع خَشَب العَمَل والصَّنَاعَة

أ - يُطلق أحياناً وغلطاً على الارتفاع
Hauteur de bois d'œuvre
et d'industrie التجاري

ب - في علم الشجر : هو ارتفاع الشجرة
حتى نقطة يصبح فيها محيط تلك الشجرة
أوقطرها أقل من حدٍّ أدنى مهيّن لها ؛
أو هو ارتفاع الشجرة حتى النقطة التي
تنقسم الساق الأسامية فيها إلى فروع ؛
ويُعتبر حد الارتفاع تحت هاتين النقطتين .
ويمكن حساب ذلك الارتفاع إما من
الأرض وإما على ارتفاع الصدر

421 — Height, top

٤٢١ - إرتفاع الشَّجَرَاء

أ - الارتفاع المتوسط للسائدات « الأشجار »
Hauteur du peuplement السائدة « في الشَّجَرَاء

ب - هو على شكل أخص الارتفاع
المتوسط لأجود مائة شجرة في الأكر
(أي ٢٥٠ شجرة في الهكتار) . ويمكن
أن تعيّن أجود الأشجار على حسب
محيطها أو على حسب ارتفاعها ؛ والارتفاع
المتوسط المذكور يمكن أن يكون
الوسَط الحسابي للارتفاعات ، أو يكون
الارتفاعَ المتعلق بمتوسط المساحة القاعدية .

417 — Height, breast

٤١٧ - إرتفاع الصدر

Hauteur de poitrine

الارتفاع العياري الذي يوجد إجماعاً تقريباً على استعماله في قياس المحيط والقطر والمساحة القاعدية للأشجار القائمة . ففي المملكة المتحدة من أوربة وفي معظم البلاد الأخرى من الامبراطورية البريطانية يُعتبر ارتفاع الصدر على أربع أقدام وثلاثة إنشات « أي متر وثلاثين سنتيمتراً » فوق الأرض . وقد أوصت منظمة التغذية والزراعة قبول هذا القياس دولياً . أما في أمريكا وبرمانيه والهند وأفريقيه الجنوبيه وماليزية وبعض المستعمرات البريطانية فالارتفاع يُعتبر على أربع أقدام وستة إنشات « أي متر وسبعة وثلاثين سنتيمتراً » فوق الأرض . والرمز الإنكليزي لارتفاع الصدر هو B.H

418 — Height, merchantable

٤١٨ - إرتفاع تجاري

Hauteur marchande

الارتفاع الكلي لجزء الشجرة الذي يحتوي على خشب قابل للبيع

419 — Height, stump

٤١٩ - إرتفاع الأرومة

Hauteur de la souche

ارتفاع الأرومة فوق الأرض
ن (٨)

414 — Heartwood

Bois de cœur

٤١٤ - الجلب - الخشب الصادق

الطبقات الداخلية من الخشب في الشجرة النامية . وهي الطبقات التي لم يبق فيها خلايا حية . ويكون لون الجلب أي الخشب الصادق أشد قتامةً من لون الخشب الكاذب « أو قل الخشب الأبيض » على حين أن أحدهما لا يتميز دائماً وفي وضوح من الثاني . والجلب يسمى أيضاً بالفرنسية (Bois parfait و Duramen)

415 — Heel in, to

Mettre en jauge

٤١٥ - وَضَعَ فِي الْعَقِّ . (أو في الأخدود)

غراس صغار أو فسول تحفظ قبل غرسها بأن توضع في عَقِّ « أي أخدود ، ج عِقاق » ، وأن تغطى جذورها بالتراب ، أو تغطى أجزاء الفسول « العُقْل » التي يجب أن تنبت فيها الجذور

416 — Height (Tree)

Hauteur

٤١٦ - إِرْتِفَاع - عُلوُّ (للشجرة)

المسافة الشاقولية بين مستوى الأرض ومنتهى ذروة الشجرة . وفي المنحدرات يقيدون ارتفاع الشجرة عموماً من ناحيةٍ عاليّةٍ الأرض . أما في أميركا فالمعتبر هو المستوى المتوسط بين عالية الأرض وسافلتيها . وهذا الفرق يطبق أيضاً على قياسات الارتفاع المعرفة فيما يلي

ب- عُضْرُ اِحْتِمَالِ B) Élément de probabilité d'incendie

حُصُولُ الْحَرِيقِ

وَقَوْدٌ قَدْ يَشْتَعَلُ فَيَكُونُ وِجُودُهُ مَهْدِداً
بِحُصُولِ صَعُوبَةٍ خَاصَّةٍ فِي مَكَاثِمَةِ الْحَرِيقِ الْفَعَالَةِ .
مِلَاظَمَةٌ : إِنْ تَعْبِيرُ اِحْتِمَالِ حُصُولِ
الْحَرِيقِ يَتَعَلَقُ بِالْوَقُودِ فَقَطْ .
وَقَابِلِيَّةُ الْاِسْتِعْمَالِ هِيَ قَابِلِيَّةُ اِحْتِرَاقِ
الْوَقُودِ . وَالتَّعَرُّضُ لِلْحَرِيقِ لَا يَتَنَاوَلُ إِلَّا
العوامل التي يمكن أن تشعل النار .
أما خطر الحريق فهو جماع هذه العوامل
الثلاثة يضاف إليها الأضرار التي يمكن
حصولها والعوامل الأخرى .

وفي بحوث حرائق الحراج يراعى قليلاً
أو كثيراً التفريق بين احتمال حصول
الحريق والتعرض للحريق . وإذا استعمل
هذان الاصطلاحان على ما ذكر فمعنيهما
يكونان قد حددوا تحديداً يُمكنُ من
استعمالهما في تركيب الجمل العلمية . فمن
الراجع إذن الرجوع إلى التعريفين
المذكورين عند استعمال الاصطلاحين فيما
له صلة بحماية الحراج . ولكن شركات
التأمين والجمهور عموماً لا تفرق تفريقاً
حقيقياً بين احتمال حصول الحريق والتعرض
للحريق

والوقاء المتخذ لوقايتها ، وتكون مغبة
هذا العمل تصلب الساق الأصلية للفرسة .
ب - سَير التطور الطبيعي الذي تألف
النباتات بموجبه برد الشتاء وحر الصيف

412 - Hardwoods

Bois durs

٤١٢ - الخشب الصلب - ذوات الخشب الصلب

اصطلاح متفق عليه يُطلق على خشب
الملتحاوات « أي ذوات الورق الساقط
العريض النصل » ، ويطلق على الملحاوات
نفسها ، وهي من زمرة النباتات الكاسيات
البزور . وتتميز عن الراتينجيات أي
ذوات الخشب اللين ، وعن خشبها ،
بوجود الأوعية . وهذا التمييز بين الفريقين
لا يُعزى مطلقاً إلى كثرة الصلابة أو قلتها
في خشبها

413 - Hazard (Fire)

٤١٣ - أ - إحتمالُ حصولِ الحريق

تقدير جزء من خطر الحريق ، وهو
وجود وقود « محروقات » قابل
للاشتعال

ويُستنتج ذلك التقدير من كميات الوقود
النسبية ، ومن صفته وصفاته ومقدار
الرطوبة فيه والحالات التي يكون عليها

H

- 408 — Habit ٤٠٨ - هَيْئَةٌ
Physionomie الشكل والمظهر العام وطرانز النمو التي تشترك فيها أفراد نوع نباتي واحد أو أفراد زُمرة ما من الزُمرة النظامية «زمر تصنيف الأحياء»
- 409 — Habitat ٤٠٩ - مَسْكِن (مَوْطِن ، مَنبِت)
Habitat أ - جِماع أحوال البيئة التي يعيش فيها أحد المُتَعَصِّبات .
ب - كثيراً ما يُطلق غلطاً على المجال الطبيعي وهو ما يفيد تجنُّبه
- 410 — Halophyte ٤١٠ - نَباتِ مِلْحِيٍّ
Halophyte نبات ينمو في تربة ملحية أو خاضعة لتأثير المياه المالحة
- 411 — Hardening off ٤١١ - إِيلَاف - تَعْوِيد
Accoutumance أ - تهيئة غراس مسنَّبت أي مَسْتَتَل لنقلها الى مستقرِّها ، وذلك بأن تُنْقَل تدريجياً السَّقِيَّات ، ويُخَفَّف الظل

- 403 — Growing stock ٤٠٣ - جُمْلَةُ الشَّجَرِ الْقَائِمِ
Matériel sur pied المجموع (عددًا أو حجمًا) لكل الأشجار
النامية في حَرَجة أو في قسم من حَرَجة
- 404 — Growing stock, normal ٤٠٤ - جُمْلَةُ الشَّجَرِ السَّوِيِّ
Matériel normal الحجم السوي لأشجار حَرَجة ممتلئة ،
مع توزيع سوي لطوائف الأعمار في
دورة استنثارٍ معينة
- 405 — Gully plugging ٤٠٥ - سَدُّ الوِهَاد - سَدُّ الْمُنْخَفَضَاتِ
Correction des ravins au إقامة سدود في الوهاد أو المنخفضات
moyen de barrages التي تحصل بِنَتِحَاتِ التربة المتسارع
- 406 — Gum wound ٤٠٦ - نَتْحٌ جُرْحِيٌّ - نَتْحٌ رَضِيٌّ
Exsudation traumatique مادة سوداء عديمة الشكل تحصل في
خشب الورق وبعض الصنوبريات
بتفاعلٍ مع جرح أو خَمَجٍ أو تخريش
- 407 — Gum spot ٤٠٧ - بُقْعَةُ نَتْحٍ صَمْغِيٍّ
Tâche d'exsudation gommeuse تجوُّع مادة صمغية على شكل بُقْعٍ
صغيرة ، مثاله ما يحصل عقب النقر
بمنقار الطير ، أو عقب جرح
آخر يصبب الحشب إبان نموه

399— Gregarious

٣٩٩ - جَمَاعِيّ

Grégaire

صفة ما يعيش ويتناسل عموماً على شكل
زُمر أو جماعات نقية ، خلافاً لأفراد
سَجَرَاء أنواعها مختلطة

400 — Ground flora (Layer)

٤٠٠ - طَبَقَةُ طُحْلَبِيَّة . (في الشام)

Strate muscinale

طبقة حَزَازِيَّة . (في مصر)

أوطاً طبقة لجماعة نباتية تكون على عدة
طبقات . وتتألف الطبقة المذكورة من
أعشاب ونَجْمِيَّات وجَسَنِيَّات وطحلبيات
« حزازيات » . وكثيراً ما تقتصر على
الطحلبيات ، لأن النباتات التي تكون أعلى
منها تدخل في عداد الطبقة العشبية

401 Group system

٤٠١ - القَطْعُ على باقات أو على فُرْجَات

Coupe par bouquets, par
trouées

أنظر طرائق الحِرَاجَة في اللِّسْحَقِ الأول

402 — Group selection system

٤٠٢ - القَطْعُ الانتخابي على زُمر أو

على باقات

Jardinage par groupes, par bouquets
أنظر طرائق الحِرَاجَة في اللِّسْحَقِ الأول

- 394 — Grazing, conservative
Pâturage modéré
رعي غير شديد ينتج عنه استعمال الرعي لا ضرر فيه في جميع الأحوال إلا عندما يحصل جفاف جد قوي . ولا يكون للرعي المعتدل هذا تأثير يُذكر في التربة ، أو لا يكون له فيها تأثير ما
- 395 — Grazing, rotational
Pâturage en rotation
رعي دورّي . (أو متعاقب)
إستعمال الأقسام المختلفة لرعى أو لمرج على ترتيب منتظم
- 396 — Grazing, seasonal
Pâturage saisonnier
رعي لا يكون إلا في بروة أو أكثر من السنة ؛ وهذه البروة تكاد تطابق فصلاً أو أكثر من فصولها
- 397 — Grazing, selective
Pâturage selectif
رعي انتخابي
هو أن تختار الحيوانات في المرعى بعض النباتات فتروج أكلها أكلاً قد يكون مفرطاً أحياناً
- 398 — Grease band
Cercle de défense
نطاق الدِّفاع - نطاق الوقاية
نطاق من مادة غيراوية أو شمعية توضع على الجذع لمنع صعود الحشرات

391 — Gradoni

Gradoni

٣٩١ - مُدْرَجَات . (رَبَعَات)

سطوح صغيرة (في عرض متر تقريباً ،
ولا يُشترط أن تكون متصلة) تُنشأ
على طول مُنْحَنِيَّات التَّسْوِيَةِ لِلمُنْحَدَرِ
من الأرض ، على أن يُجمل لتلك
السطوح ميل خفيف نحو المنحدر

392 — Graft

Greffe

٣٩٢ - تَطْعِيم

تركيب جزء من نبات هو الطَّعْمُ في
نبات يكون في الأعم متصلاً وهو
المُطْعَم . وقد يكون المُطْعَم نباتاً
آخر ، وقد يكون جزءاً من النبات
نفسه . ويحصل بالتطعيم التحام نباتي بين
الطعم والمطعم . وربما فصل الطعم عن
نباته قبل التطعيم ، وربما فصل عنه بعده .
ويطلق اللفظ الفرنسي أيضاً على التطعيم
أي على الفرد المركب المؤلف من
الطعم والمطعم

393 — Grazing

Pâturage

٣٩٣ - رَعِي - مَرْعَى

أكل الحيوانات الأهلية أو البرية لمختلف
النباتات القائمة . ويقتصر المعنى أحياناً على
رعي العشب خلافاً للجمَلَح « أي رَعِي
أطراف الشجر وأعاله »

- 387 — Girth, mid ٣٨٧ - المَحِيْطُ فِي الوَسْطِ
Circonférence au milieu محيط شجرة أو قطعةٍ من الجذع يقاس
في منتصف طولها
- 388 — Girth, minimum ٣٨٨ - المَحِيْطُ الأَصْغَرُ
Circonférence minimum هو عموماً محيطٌ يُعَيَّنُ مقدِّماً فلا يجب
أن تقطع شجرة محيطها أقل منه .
ويعيَّن هذا الحد الأدنى للمحيط إما بالنسبة
إلى القِطَعَاتِ الأساسِيةِ التي تُتَمَقَّدُ ،
وإما باعتباره حداً مطلقاً يجب مراعاته
محافظةً على الشجر
- 389 — Girth, top ٣٨٩ - المَحِيْطُ التِّجَارِي المَتَطَرِّفُ
Circonférence marchande هو في الأشجار القائمة المحيطُ عند أعلى
au fin bout طول تجاري للساق
- 390 — Girth class ٣٩٠ - طائفة المَحِيْطِ
Classe de circonférence إحدى الفواصل « الطوائف » التي يقسَّم
إليها سُلُومُ محيطات الأشجار القائمة أو
محيطات الجذوع بفيئة تصنيف تلك الأشجار
أو تلك الجذوع . وهي أيضاً الأشجار
والجذوع التي تدخل في تلك الفاصلة

384 — Girth, breast height ٣٨٤ - المَحِيْطُ عَلَى ارْتِفَاعِ الصَّدْرِ

Circonférence à hauteur de poitrine عموماً يقياس الساق محيط
على القشرة وعلى ارتفاع الصدر

385 — Girth, exploitable ٣٨٥ - المَحِيْطُ التِّجَارِيّ

A) Circonférence marchande « لساق الشجرة » أ - أصغر محيط
على ارتفاع الصدر يُعتبر ما زاد
عليه كافياً لأن يجعل الأشجار قابلة
لتحويلها خشبياً

B) Circonférence limite ب - المَحِيْطُ الحَدِّ

هو في البيع أو عند إعطاء إجازة
بالقطع ، المحيط الذي يجب عند بلوغه
أن تستثمر جميع أجزاء الجذع أو
الشجرة ، على شكل خشبٍ للعمل أو
حطبٍ للنار

386 — Girth, mean ٣٨٦ - المَحِيْطُ المُتَوَسِّطُ

Circonférence moyenne أ - المحيط الذي يحصل من متوسط
المساحة القاعدية لجملة من الأشجار أو لخرجة .
ب - ويُطلق أحياناً على الوَسَطِ الحسابي
للمحيطات ؛ ولكن ذلك لا يؤمّن به

382 — Germinative energy

٣٨٢ - طاقة الإنبات - طاقة الإنبات

Énergie de germination

النسبة المئوية للبزور التي تنبت في برهة معلومة (سبعة أيام أو أربعة عشر يوماً مثلاً) ، وذلك عندما تكون تلك البزور موضوعة في أصلح شروط للإنبات « للإنبات » . وهي أيضاً النسبة المئوية لعدد البزور التي تكون في نموذج معلوم وتكون قد أُنبتت حتى الوقت الذي يكون فيه معدل الإنبات (أي عدد البزور التي تنبت في يوم) قد بلغ حده الأقصى

383 — Girdle , to

٣٨٣ - قَشْرَ نِطَاقاً - قَشْرَ حَلْقَةً

Ceinturer ; anneler

أ - إجراء بَضْعٍ يستدير بجذع الشجرة ويَنزَعُ القشرة وطبقات الخشب الخارجية الحية .

ب - (عند الكلام على الأضرار التي تحدثها الفطور أو الحشرات أو غيرها) : هو إبادة الأنساج الحية على شكل حلقة حول الساق أو الفروع أو الجذور . « قلت الغرض أن يقل النشأ تحت الحلقة فلا تجدد بعض الحشرات غذاء كافياً فتتوت »

379 — Geotropism

٣٧٩ - إِنْتِجَاءُ أَرْضِيٍّ

Géotropisme

تأثير الجاذبية الأرضية في اتجاه أعضاء النمو للنبات ، فيكون الانتحاء الأرضي إيجابياً عندما يكون متجهاً نحو مركز الجاذبية الأرضية ، ويكون سلبياً إذا اتجه اتجاهها معاكساً

380 — Germination

٣٨٠ - إِنْتِشَاءُ - إِنْبَات

Germination

أ - هو في علم النبات عودة البزرة أو البوغ الى النمو ، ويُعرف ذلك عملياً من تمزق غلاف البزرة الخارجي ، أو تمزق حجاب البوغ ، وبرز الجذير ، أو محور الفلقة ، أو المشرة « الثالوس »

ب - في المساتل أي المستنبات هو غرس غرسة صغيرة ستويّة نشأت من البزرة

381 — Germinative capacity . ٣٨١ - قابلية الإنتاش - قابلية الإنبات .

('وَصْنَعُ' الإنتاش أو الإنبات)

النسبة المئوية لعدد البزور التي تُنتَش

Capacité de germination

« تَنْبُت » في غرض معلوم ، مها يكن

الزمن الذي اقتضاه هذا الإنتاش

- 374 — (Girth, breast height) (الحيط على ارتفاع الصدر) - ٣٧٤
(Circonférence à hauteur ٣٨٤ « تراجع الإنكليزية في مكانها ٣٨٤ »
de poitrine) حيث الشرح «
- 375 — Gene (جين) - مُورثة . (جين) - ٣٧٥
Gène في علم الوراثة : عاملُ وِراثةٍ أُحادي
يكون امتيادياً على وَضْعٍ معيّن في
الصَّبْغِيَّةِ التي تنقلها الأمشاج الذكورية
والأنثوية إلى نسلها ، وهي الأمشاج
التي تتحكّم في نقل الصفة الوراثية ونحوها
- 376 — Generation (جيل - نسل .) (وهو أيضاً الإنسال والتناسل) - ٣٧٦
Génération جميع أفراد جماعة مفصولين عن آباؤهم
أو أسلافهم بأعداد متساوية من
الدورات التناسلية
- 377 — Genetics (علم الوراثة - وراثيات) - ٣٧٧
Génétiqne العلم الذي يتناول بالبحث الوراثة « وقوانينها »
- 378 — Geophyte (نبات أرضي) - ٣٧٨
Géophyte نبات يكون له أعضاء دائمة « أعضاء
تكاثر دائمة » كالبراعم مثلاً ، مدفونة
في التراب . « قلت كالنباتات العسقلية
وتسمى الدرّنية ، والنباتات البصلية
والجذمورية »

G

- 370 — Gall ٣٧٠ - عَفْصَة . (تشبيهاً بعفصة البلسوط)
- Galle إلتفاخ موضعي واضح ، مع تبدل كبير
في أنساج النبات ، ينشأ عن ردّ
فعلٍ لتخريشٍ أحدثه أحد المتعضيات
الخارجية . وهو ورم النباتات
- 371 — Gallery ٣٧١ - دِهْلِيْز - سِرْدَاب
- Galerie تمرّ أو حفرة أو حجرة أحدثتها حشرة
في أنساج النبات لكي تتغذى أو تضع
فيها بيضها أو تخرج منها
- 372 — Gamete ٣٧٢ - مَشِيْج
- Gamète في علم الوراثة : خلية مؤلدة ذكرية
أو أنثوية ، تحصل في عمل التنصيف
« الانقسام الاختزالي » ، وتكون جديرة
بأن تندغم بخلية مؤلدة من جنس أي
جنس معاكس ، في أثناء التلقيح « الإخصاب »
- 373 — G. B. H. ٣٧٣ - إختصار بالإنكليزية للمادة التالية وهي :

367 — Frost free season

٣٦٧- الفصل الخالي من الصقيع

Saison sans jour de gelée الفصل الممتد بين آخر صقيع مضر في الربيع
وأول صقيع مضر في الخريف

368 — Fuel - moisture indicator sticks

٣٦٨- العصي الدالة على الرطوبة

Batons indicateurs
d'humidité

عصبيّتها على شكل خاص ويكون
وزنها وهي جافة معلوماً؟ وهي تعرض
للجفاف ، وتوزن بين برهة وبرهة بغية
الاستدلال على الرطوبة التي تكون فيها .
وهذا الاستدلال يسمع بمعرفة تغيرات
الرطوبة في المواد الخفيفة القابلة للاحتراق
التي تكون في الحرجة ، مما يؤدي إلى
قياس احتمال حصول الحريق فيها

369 — Fume damage

٣٦٩- أضرار الدخان

Domages causés par la fumée أضرار تحدثها المواد الكيميائية
التي تكون في الغازات والأدخنة

B) Formation

ب - مُكوّنة . (تكوين)

في علم البيئة : وحدة النبات الكبيرة التي تتألف منها جماعة القِمة في أرض تكون أهم خصائصها الشكلية متناسبة

359 — Formation, closed

٣٥٩ - مُكوّنة مُغلّقة . (تكوين مغلق)

Formation fermée

في علم البيئة : مكوّنة تكون عناصرها متقاربة جداً حتى إنها تتلامس فوق سطح الأرض

360 — Frass

٣٦٠ - براز الحشرات

Chiures

فضالة المضم في الحشرات

361 — Frequency

٣٦١ - تردد

Fréquence

أ - في علم البيئة : قياس وفرة « غزارة » نوع نباتي في جماعة نباتية مختلطة . ويميزون عموماً ست طوائف من التردد ، ويفصلون بعضها عن بعض إما بالنظر أو بوسائل أدق منه . وهذه الطوائف هي : الوافرة جداً ، والوافرة ، والمترددة ، والطارئة ، والموضعية ، والنادرة .

ب - في الإحصاء : عدد الملاحظات التي تجري على طائفة ما من جملة طوائف

356 — Form factor

٣٥٦ - مُعَامِلُ الشَّكْلِ

Coefficient de forme نسبة حجم شجرة أو قطعة من شجرة إلى حاصل ضرب مساحتها القاعدية في ارتفاعها :

$$\text{« مُعَامِلُ الشَّكْلِ »} = \frac{\text{حجم الشجرة أو القطعة}}{\text{مساحة القاعدة} \times \text{الارتفاع}}$$

« في النسخة الفرنسية تفصيلات لم نترجمها »

357 -- Form quotient

٣٥٧ - مُعَامِلُ التَّنَاقُصِ

Coefficient de décroissement كان في الأصل يُطلق على نسبة قطر الشجرة أو محيطها في وسطها ، إلى قطرها أو محيطها على ارتفاع الصدر . وهو اليوم يُطلق عموماً على النسبة بين القطر أو المحيط في منتصف ما يعاود الصدر من الشجرة ، وبين القطر أو المحيط على ارتفاع الصدر (ويسمى مُعَامِلُ التَّنَاقُصِ المطلق) . ولكن معامل التناقص كثيراً ما يُطلق أيضاً على نسبة القطر أو المحيط على أي ارتفاع معين ، إلى القطر أو المحيط على ارتفاع الصدر

358 — Formation

٣٥٨ - أ - مَسَاعِي الإِنشَاءِ

A) Soins d'établissement في زراعة الحراج : جميع الأعمال المفضية إلى إنشاء شجيرة جديدة « حَرَجَة جديدة »

353 — Forestry

٣٥٣ - حِرَاجَة (علم الحِرَاج ، زراعة الحراج ،

والحراجة مولدة)

Foresterie

كل ما يتعلق ، نظرياً وعملياً ، بالحِرَاجَة
وخطة استغلالها والانتفاع بمنتجاتها .

« ومدلولات الكلمة الفرنسية Foresterie

وكلمة Sylviculture متداخلة »

354 — Form

٣٥٤ - أ - تناقُص

A) Décroissement

السرعة التي يتناقص فيها قطر الساق في
شجرة قائمة أو مقطوعة ، من أسفل
الساق إلى أعلاها

B) Forme — Port

ب - شكُل

هو ، بصورة أقل دقة ، شكُل كل
الشجرة ، أو شكُل أجزاء منها

355 — Form class

٣٥٥ - طائفةُ التناقص

Classe de décroissement

هو كل فاصلة من الفواصل التي ينقسم
إليها مجموع قيمم مُعامل التناقص للسوق
القائمة أو المقطوعة ، بغية تصنيف تلك
السوق واستعمالها . وهو أيضاً السوق
القائمة أو المقطوعة التي تقع في تلك الفاصلة .
وهذا التصنيف يجعل الأشجار مجموعات
على حسب تناقص أقطارها ، بحيث تبدأ
أشكال المجموعات من الشكل المخروطي
جداً حتى الشكل الأسطواني

الحراج « الذي يتناول بالبحث تقدير
قيمة الأملاك الحراجية وقيمة المقاطع
والأشجار التي تتألف منها

350 — Forest village

٣٥٠ - قَرْيَةٌ حَرَجِيَّةٌ

Village forestier

أ - جماعة أُسْكِنَتْ في حرجة محفوظة
أو محمية بغية تدارك مقدار من الأيدي
العاملة محلياً

351 — Forest weather station

٣٥١ - مَحَطَّةُ جَوِّيَّاتٍ حَرَجِيَّةِ

Station météorologique
forestière

محطة أرصاد جوية جُهزت خصيصاً
لقياس العوامل الإقليمية ، ولا سيما
العوامل التي لها دور بارز في مدافعة الحريق

352 — Forester

٣٥٢ - أ - حَرَجِيٌّ (ج حِرَاجِيُّونَ . ويقال

Forestier

أحراجي وأحراجيون)
هو مبدئياً كل شخص مهنته الحراجة

ب - إختصاصيٌ بالحراج (ويقال

إختصاصي أو مختص بالحراج)
يقصر الاسم في بعض البلاد على الأشخاص
الذين تلقوا تعليماً مهنيّاً في الحراجة أو
تدربوا تدريباً يعادل درجة جامعية في الحراجة

ج - مُوظَّفٌ حَرَجٌ - مأمورٌ حَرَجٌ

موظف حراجي مرتبته وتدريبه جيدٌ
مختلفين على حسب البلاد

وأن يزرعها ، بموجب شروط تحدّد
المساحة التي يستطيع أن يمارس عمله
فيها ، والمدة والسكان والمهلات التي
يتصرف بها ، وعدد الأيام الأجرة التي
يكون مجبوراً على قضاءها في الأعمال
الحرجية . وفي الهند ورومانية : هو
ساكن قرية حرجية

347 — Forest type

٣٤٧ - نمط الحرجة - نمط حرجي

Type de forêt

أ - تتميز أرض فيها حرجة ، أو
يمكن أن يكون فيها حرجة ، إما
بتبعتها ولا سيما بفطائها الحي أولاً ،
وإما بإقليمها « مناخها » وتربتها ثانياً .
ب - صنف من الحراج يُعرف ببعض
صفات مميزة في تركيبه وفي أوضاعه .
و كثيراً ما يستعمل هذا التعريف في أمريكا

348 — Forest utilization ٣٤٨ - استثمار الحرجة - الانتفاع بالحرجة

Utilisation de la forêt ٣٤٨ - استثمار الحرجة - الانتفاع بالحرجة
فرع الحرجة « علم الحراج ، زراعة
الحراج » الذي يتناول بالبحث جنسي
المنتجات الحرجية وتحويلها وبيعها واستعمالها

349 — Forest valuation

٣٤٩ - تسمين حرجي - تسمين الحرجة

Estimation forestière

فرع الحرجة « علم الحراج ، زراعة

- 343 — Forest protection ٣٤٣ - حماية الحرجة
Protection de la forêt أشكال النشاط التي يكون هدفها أن
تُنقى وتكافح الأضرار التي يوقعها في
الحرجة الانسان والحيوانات والنيران
والحشرات والأمراض وكل عوامل
التدمير الأخرى .
- 344 — Forest settlement ٣٤٤ - تحديد حرجي . (تحديد الحرجة)
Délimitation forestière ، التعيين الشرعي لحدود ملك حرجي ،
وبيان الحقوق والتساحات المتعلقة به .
- 345 — Forest settlement officer ٣٤٥ - موظف تحديد الحرجة
Officier de délimitation الموظف الذي يكلف القيام بتحديد حرجي
- 346 — Forest squatter ٣٤٦ - أ - واضع اليد بلا حق
A) Occupant sans droit شخص يكون في الحرجة من دون
أن يكون له حق أو يكون عنده
رخصة بذلك . وهو إذا لم يوجه إليه
إنذار قانوني بإخلاء المكان في مدة
معينة يستطيع أن يكتسب حقوق
واضع اليد
- B) Fermier de forêt ب - الفلاح المستأجر في الحرجة
في إفريقية الشرقية : فلاح أجاز له أن
يعيش في بعض أراضي حرجة محفظة ،

341 — Forest policy

Politique forestière

٣٤١ - السياسة الحراجية - سياسة الحراج

أ - خطة إرشادية توضع في الحراجة أي علم الحراج ، على مقتضى الأغراض الاجتماعية والاقتصادية التي يراد بلوغها . وفي جملة هذه الأغراض توزيع الأرض فيكون بعضها على شكل حرجة وبعضها على أشكال الانتفاع الأخرى بتلك الأرض .

ب - المبادئ العامة المتخذة في إيجاد الحراج وحفظها والانتفاع بها .

342 — Forest produce

Produits forestiers

٣٤٢ - مُنتجات حرجية (ويقال حاصلات

وخصيلات وغللات حرجية)

جميع ما يُستخرج من مُلك حرجي . وهي عموماً تكون مذكورة في قوانين الحراج وأنظمتها . ويمكن أن تشمل التراب والحجارة والحصباء ، وتشمل خامات المعادن أحياناً . وتقسم قسمين : الأول المنتجات الرئيسة وهي خشب العمل وخشب الصناعة والخطب . والثاني المنتجات التابعة وهي جميع المنتجات الأخرى ومنها الرعي والثمار والأوراق والمنتجات الحيوانية ، والتربة ، وخامات المعادن أحياناً .

- 336 — Forest mensuration ٣٣٦ - قياس الشجر
Dendrométrie هو في الشجرارات أو في جماع الحرجة ،
أن نعين للأشجار والجذوع وقطع
الجذوع المعزولة ، أبعادها وشكلها وحجمها
وعمرها ونموها
- 337 — Forest offence ٣٣٧ - جرم حراجي
Délit forestier مخالفة قانون الحراج أو أنظمة تطبيقه
- 338 — Forest organization ٣٣٨ - التنظيم التقني الإداري للحرجة
Organisation technico - تقسيم منظم وترتيب مختلف أقسام
administrative de la forêt الحرجة بغية استغلالها في انتظام .
ويدخل في جملة هذه الأعمال أحيانا وضع
خطط تتعلق بالأشخاص الذين يحتاج اليهم
وبالمصانع المفيدة وغير ذلك
- 339 — Forest pathology ٣٣٩ - علم الأمراض الحراجية
Pathologie forestière العلم الذي يبحث في أمراض الأشجار
والشجرارات والغلات الحراجية
- 340 — Forest percent ٣٤٠ - سعر التوظيف (أو التمييز) الحراجي
Taux de placement forestier سعر الفائدة الذي يستعمل في حسابات
الغلة النقدية للحراج ، مثال ذلك
يكون في حسابات تمييز الأرض
على أساس غلة الخشب

- 332 — Forest estate ٣٣٢ - مُلْكٌ حَرَجِيٌّ - حَرَجَةٌ مَمْلُوكَةٌ
Domaine forestier أرض اتَّخَذَتْ حَرَجَةً أَيَا كَانَ صَاحِبُهَا
- 333 — Forest floor ٣٣٣ - أ - أَرْضِيَّةٌ حَرَجِيَّةٌ
A) Parterre forestier اصطلاح عام يُطْلَقُ عَلَى سَطْحِ الْأَرْضِ
تَحْتَ ظِلَّةِ مِنَ الشَّجَرِ
B) Couverture morte ب - الغِطَاءُ المَيِّتُ
المواد النباتية الميتة على أرض الحرجة .
وهي تشمل الفرش الحرجي وأجزاء
الدُّبَالِ التي لم تتحلَّ إلا قليلاً
- 334 — Forest influences ٣٣٤ - تَأْثِيرَاتُ حَرَجِيَّةٍ - تَأْثِيرَاتُ الحَرَجِ
Influences forestières جميع التَأْثِيرَاتِ النَّاسِئَةِ عَنِ الحَرَجِ ، فِي
الوَضْعِ الصَّحِيِّ وَالْإِقْلِيمِ « المَنَاخِ » وَالتُّرْبَةِ
وَنِظَامِ المِيَاهِ
- 335 — Forest management ٣٣٥ - أ - إِسْتِغْلَالُ (إِسْتِغْلَالِ الحَرَجَةِ)
Aménagement ب - تَنْظِيمُ الاسْتِغْلَالِ (تَنْظِيمِ اسْتِغْلَالِ الحَرَجَةِ)
ج - مِخْطَاطُ الاسْتِغْلَالِ (مِخْطَاطُ اسْتِغْلَالِ الحَرَجَةِ)
هو أَنْ تُطَبَّقَ عَمَلِيًّا عَلَى الحَرَجَةِ المَبَادِيءُ
العَامِيَّةُ وَالتَّقْنِيَّةُ وَالاِقْتِصَادِيَّةُ لِلحَرَجِ
أَي لِعِلْمِ الحَرَجِ

- 327 — Forest, virgin ٣٢٧ - حَرْجَةٌ بِكَرٍ - حَرْجَةٌ عَذْرَاءُ
Forêt vierge حرجة طبيعية لم تعمل فيها يد
الإنسان . وقد تكون حرجة قِيمَةً
أو لا تكون
- 328 — Forest assessment ٣٢٨ - تَقْدِيرُ حَرْجِيٍّ
Estimation forestière هو أن يُخْتَمَنَ الحجم الكلي لشجر
مساحة من الأرض الحرجية ، على
أساس كل نوع من أنواع الشجر ، وعلى
أساس أبعاد الشجر وصفته « مبلغه
من الجودة »
- 329 — Forest capital ٣٢٩ - رَأْسُ مَالٍ حَرْجِيٍّ - رَأْسُ مَالٍ حَرْجَةٌ
Capital forestier قيمة الأرض والشجر والتربيمات المتعلقة
بالأرض من طرق وأبنية ومصارف ،
وهي التي تؤلف جميعاً ملكاً حَرْجِيًّا
- 330 — Forest cover ٣٣٠ - نَبْتُ حَرْجِيٍّ - نَبْتُ حَرْجَةٌ
Végétation forestière جميع الأشجار والنباتات الأخرى التي
تغطي أرض الحرجة
- 331 — Forest economics ٣٣١ - إِقْتِصَادُ حَرْجِيٍّ
Économie forestière نواحي الحِرَاجَةِ « أي علم الحراج »
التي تعتبر الحِرَاجَةُ فيها أداة لإنتاج
خاضعة للقوانين الاقتصادية

البُزور . وهذا الاصطلاح مرادف تقريباً
لاصطلاح الغابة أي Futaie بالفرنسية .
(ولكنه يخالف فيها اصطلاح غابة الأُرُوم
أي Futaie sur souche)

322 — Forest, selection

٣٢٢ - حَرَجَةٌ اِنتِخَابِيَّةٌ

Forêt jardinée

حرجة أشجارها مختلفة الأعمار تُسَمَّى
وُيُنظَّم استغلالها بموجب الطريقة
الانتخابية . أنظر اللِّحَق الأول

323 — Forest, state

٣٢٣ - حَرَجَةٌ حُكُومِيَّةٌ - حَرَجَةٌ الدَّوَلَةِ

Forêt domaniale

حرجة من أملاك الدولة

324 — Forest, storeyed high

٣٢٤ - غَابَةٌ كَثِيرَةُ الطَّبَقَاتِ

Fûtaie à plusieurs étages

شَجَرَاءٌ أَوْ جَمَلَةٌ مِنَ الشَّجَرَاتِ تَكُونُ
'ظَلَّتْهَا عَلَى جَمَلَةٍ طَبَقَاتٍ ، وَتَكُونُ
الأنواع السائدة في كل طبقة مختلفة
عنها في غيرها من الطبقات

325 — Forest, unclassified

٣٢٥ - حَرَجَةٌ غَيْرُ مُصَنَّفَةٍ

Forêt non classée

أَرْضٌ حَرَجِيَّةٌ تَمْلِكُهَا بَعْضُ الْحُكُومَاتِ
وَلَا تَكُونُ مَحْفُوظَةً وَلَا مَحْمِيَّةً (كَمَا فِي
الهند وبومانية)

326 — Forest, village

٣٢٦ - حَرَجَةٌ الْقَرْيَةِ - مُحْتَطَبُ الْقَرْيَةِ

Forêt de village

أَرْضٌ نَحِصَتْ وَنُظِّمَ اسْتِغْلَالُهَا عَلَى
أَسَاسِ تَزْوِيدِ الْقَرْيَةِ بِالْمُنْتَجَاتِ الْحَرَجِيَّةِ

- 317 — Forest, riparian
Forêt de rive
٣١٧ - حَرَجَةٌ شَطْبِيَّةٌ - حَرَجَةٌ الشُّطْبُ
شَجَرَاءٌ يَرْجَعُ وَجُودُهَا وَحَالُهَا إِلَى كَوْنِهَا
قَرِيبَةً مِنَ الْأَنْهَارِ أَوْ الْبُحَيْرَاتِ أَوْ
الْمُسْتَنْقَعَاتِ أَوْ الْعَيُونِ
- 318 — Forest, riverain (Riverine)
Forêt galerie
٣١٨ - حَرَجَةٌ نَهْرِيَّةٌ - حَرَجَةٌ النَّهْرِ
حَرَجَةٌ تَنْمُو عَلَى طُولِ ضَفْتِي نَهْرٍ ، أَوْ فِي
الْجُزُرِ الَّتِي تَنْشَأُ فِي مَجْرَى ذَلِكَ النَّهْرِ
- 319 — Forest, sclerophyllous
Forêt sclérophylle
٣١٩ - حَرَجَةٌ مُتَّصِلَةٌ الْوَرَقِ
نَمَطٌ مِنَ الْحَرَاكِ يَتَمَيَّزُ بِوُفُورَةِ الْأَوْرَاقِ الْمُتَّصِلَةِ .
وَتَكُونُ تِلْكَ الْأَوْرَاقُ صَغِيرَةً فِي الْجَمَلَةِ .
وَيَنْبَغِي هَذَا النَّمَطُ مِنَ الْحَرَاكِ فِي الْأَقَالِيمِ
الَّتِي يَكُونُ لَهَا نَسَبِيًّا فَضْلٌ بَارِدٌ وَرَطْبٌ ،
وَفَضْلٌ حَارٌّ وَجَافٌ « كَمَا فِي شَتَاءِ
جِبَالِ الشَّامِ السَّاحِلِيَّةِ وَصَيْفِهَا مِثْلًا »
- 320 — Forest, secondary
Forêt secondaire
٣٢٠ - حَرَجَةٌ ثَانَوِيَّةٌ
حَرَجَةٌ نَمَتْ طَبِيعِيًّا بَعْدَ أَنْ زَالَتْ الْحَرَجَةُ
الْأَصْلِيَّةُ كَلِمًا أَوْ جُزْئِيًّا لِقَطْعِ شَجَرِهَا
أَوْ لِحُصُولِ حَرِيقٍ فِيهَا أَوْ لِأَسْبَابٍ أُخْرَى .
وَكَثِيرًا مَا تَخْتَلِفُ الْحَرَجَةُ الثَّانَوِيَّةُ فِي
تَرْكِيبِهَا وَخِصَائِصِهَا عَنِ الْحَرَجَةِ الْأَصْلِيَّةِ
- 321 — Forest, seedling
Forêt issue de brins de semences
٣٢١ - حَرَجَةٌ بَزْرِيَّةٌ الْأَصْلُ
حَرَجَةٌ نَشَأَتْ مِنْ بَادِرَاتِ

- 313 — Forest, protection
Forêt de protection
- 313- حَرَجَةُ الْوَقَايَةِ
مساحة مغطاة كلياً أو جزئياً بنباتات خشبية ، يكون الغرض الجوهري من تنظيم استغلالها تنسيق نظام المياه ، أو مكافحة التّحّات ، أو تثبيت الرمال ، أو الإفادة من أي تأثير آخر مفيد .
أنظر حرجة الإنتاج
- 314 — Forest, pure
Forêt pûre
- 314- حَرَجَةٌ خَالِصَةٌ
كل شجّراء أو جملة من الشجّراوات يكون معظم أشجارها من نوع نباتي واحد لا تقل نسبته فيها عموماً عن ٨٠ في المائة
- 315 — Forest, regular
Forêt régulière
- 315- حَرَجَةٌ مُنْتَظِمَةٌ
حرجة مؤلفة من أشجار في سن واحدة
- 316 — Forest, reserved
Forêt réservée
(Syn. Forêt soumise)
- 316- حَرَجَةٌ مَحْفُوظَةٌ
اصطلاح يُستعمل في القوانين والأنظمة الحراجية ، ويُطلق على أرض سمّتها تلك القوانين والأنظمة تماماً ؛ وكثيراً ما يُطلق على أرض أُعدّت لأن تظل دائماً مغطاة بظُلّة الحرجة « أي تظل على شكل حرجة . وقد اختصرنا الأصل »

حقيقية أخرى لإظهار ما فيها من نواقص في ناحية تنظيم الاستغلال على أساس الإنتاج الدائم . والحرجة السوية هي حرجة ، إذا نظر إليها من حيث موقعها في بقعة معلومة ، ومن حيث الأهداف التي حُدِّدت لها في نظام الاستغلال ، تكون ذات تكوين مثالي سواء في حجم أشجارها القائمة ، أو في نموها ، أو في توزيع طوائف أعمارها ؛ ويكون من المستطاع في تلك الحرجة الدوام بلا نهاية على استنثار منتجاتها صنوباً أو دورياً ، بشرطية أن لا يزيد حجم المستثمر على الحجم الذي يحصل من 'نمو' الشجر

311 — Forest, production

Forêt de production

٣١١- حَرَجَةُ الإِتِّاج - حَرَجَةُ الإِغْلَال

حرجة يكون الغرض الجوهري من تنظيم استغلالها الحصول على منتجاتها أي غلاتها .
أنظر حرجة الوقاية

312 — Forest, protected

Forêt protégée

٣١٢- حَرَجَةُ مَحْمِيَّة

اصطلاح شرعي يُطلق على حرجة أخضعها قانون أو نظام حِرَاجِي لتنظيمات محددة من الحماية . أنظر حرجة محفوظة

- B) Haute forêt
- ب - حَرَجَة عَالِيَة
- يطلق هذا الاصطلاح أحيانا على حرجة
بمتلة كبيرة الشجر خلافاً للدَّغَل والعَيْض
« حيث يكون النبات شجيرات وجنّيات
وجنّيات قيمة »
- 308 — Forest, irregular
- أ - حَرَجَة مَحْتَلَفَة الأعمار
- A) Forêt d'âges mêlés حرجة مؤلفة من أشجار أعمارها كبيرة
الاختلاف
- B) Forêt clairiérée
- ب - حَرَجَة فَجْوِيَّة
- حرجة فيها فجوات كثيرة خالية من
الشجر (وبوصى بعدم استعمال الاصطلاح
الإنكليزي بهذا المعنى)
- 309 — Forest, mixed
- حَرَجَة مَحْتَلَطَة
- Forêt mélangée حرجة أشجارها مؤلفة من نوعين أو من
عدة أنواع اختلطت في طبقة واحدة من
الظِّلَّة . ومن التعارف والمنفق عليه
أن لا تعد الحرجة « مختلطة » ما لم يكن
٢٠ في المائة على الأقل من ظلّتها مؤلفة
من أنواع غير نوع الحرجة الأساسي
- 310 — Forest, normal
- حَرَجَة سَوِيَّة
- Forêt normale نموذج من الحراج يُقابلُ به حرجة

- 305 — Forest, copice
Taillis
٣٠٥- مُنْسِغَةٌ - خَيْس (اقتصرنَا على الأولى)
حَرَجَةٌ أشجارها نشأت من فراخ
الأرومات « الفراخ التي تظهر على أرومات
الشجر المقطوع » ، أو نشأت من الأَشْطَاءِ
« مفردها شَطَاءٌ ، وهي السوق التي تنشأ
من براعم عَرَضِيَّةٍ تظهر على جذور
بعض النباتات »
- 306 — Forest, crown
أ- حَرَجَةٌ حكومية - حَرَجَةُ الدَّوْلَةِ -
حرجة من أملاك الدولة
A) Forêt domaniale, أرض من أملاك الدولة جعلت بموجب
القانون حَرَجَةً تديرها الدولة
Forêt d'État
ب- حَرَجَةُ التَّاجِ
B) Forêt de la Couronne
هي في إنكلترة حرجة يملكها الملك بصفة
كونه رئيساً للدولة . « وكان شبيهها في
زمن الأيوبيين يُسمى في مصر والشام
حَرَجَةُ سلطانية ، وجماعها الحراج السلطانية »
- 307 — Forest, high
أ- غابة . (تخصيصاً ؛ والكتاب لا يميزون
بين الحرجة والغابة)
A) Futaie
شجرَاءٌ أو جملة من الشجراوات تنشأ
على العموم من البزور وتكون ظلتها
في المعتاد كاملة وعالية
ن (٦)

أ - جماعة نباتية يسود فيها الشجر أو غيره من النباتات الخشبية ، وتكون ظلّتها في الجملة كاملةً أي ملتفة .

ب - أرض تخصصت لإنتاج الخشب أو إنتاج غلات حراجية أخرى ، أو تركت فيها النباتات الخشبية تنبت وتنمو بغية الحصول على فوائد غير مباشرة كوقاية التربة أو تحسين الإقليم « المناخ » .

ج - هي بالمعنى القانوني مساحة من الأرض أُعلِنَ أنها حرّجة بموجب قانون أو مرسوم

302 — Forest, climax

٣٠٢ - حَرَجَةٌ قِمَةٌ - حَرَجَةٌ ذِرْوَةٌ

Forêt climax

حرجة بلغت في بيئتها الطّور النهائي للتعاقب الطبيعي « راجع التعاقب

« Succession

303 — Forest, closed

٣٠٣ - أ - حَرَجَةٌ مُمْتَلِئَةٌ

A) Forêt pleine

حرجة ظلّتها كاملة أي ملتفة

B) Forêt fermée (à tel usage)

ب - حَرَجَةٌ مَحْظُورَةٌ

حرجة تحظر فيها بعض الأعمال كالصيد وإشعال النار

304 — Forest, communal

٣٠٤ - حَرَجَةٌ مُشَاعَةٌ

Forêt communale, de communauté حرجة يملكها على الشيوخ

ويديرها مجتمع كالقرية أو المدينة

أو القبيلة أو الحكومة المحلية

٢٩٢ - إطفاء الحريق - مكافحة الحريق الفعّالة
292 — Fire suppression

Lutte active contre l'incendie جميع الأعمال المؤدية إلى إخماد النار
بعد أن تُرعى عياناً . « في النص
ذكر لطرائق المكافحة ، ولم ترجمها »

٢٩٣ - خَطُّ الوَقَاء من الحريق
293 — Fire trace

Ligne parefeu خط خُلِّصَ من نباتاته (ويغلب أن
يكون ذلك بإحراقها) . وهو يُستعمل
قاعدة لإضرام حريق معاكس . وكثيراً
ما يُستعمل الاصطلاح الإنكليزي مرادفاً
لكلمة Eirebreak أي الوَقَاء من الحريق)

٢٩٤ - مُرَاقِبُ الحريق - ضابطُ الحريق
294 — Fire warden

Officier d'incendie موظف كُتِّفَ أن يقي من الحريق
مساحة معلومة من الحرّاجة . وقد تكون
هذه المساحة وحدة مستقلة . وقد تكون
جزءاً من وحدة أكبر . وفي كندا
تكون هذه الوظيفة على العموم وقتية أو
موسمية . وكثيراً ما تكون وظيفة فخرية

٢٩٥ - التَّنبؤُ الجوّيُّ بحريق الحراج
295 — Fire weather forecast

Prévision du temps pour « الطقس » نشرة جوية تنبئ بمحالة الجو
l'incendie de forêt وتعدُّ خصيصاً لهيئات مدافعة الحريق
عن الحراج

دون سريانها ، وتحقيق السيطرة عليها .
(الاصطلاح الإنكليزي Fire line يُستعمل
بهذا المعنى في كندا ، ومرادفه الإنكليزي
هو Control line)

288 — Fire perimeter ٢٨٨ - مُحِيط الحَرِيقِ

Périmètre de l'incendie

طول النطاق الخارجي للحريق

289 — Fire scar

٢٨٩ - نَدْبَة الحَرِيقِ

Cicatrice d'incendie

جرح التأم أو أخذ يلتئم ، أحدثته النار
في جذع شجرة أو في أحد فروعها
الثخينة

290 — Fire scar, hidden

٢٩٠ - نَدْبَة حَرِيقٍ مُغَطَّاة

Cicatrice d'incendie recouverte

ندبة حريق تنشأ عن جرح
القلب أي الطبقة المولدة ، من
دون أن تبيد القشرة التي تغطي
ذلك القلب ، ولهذا لا يُمَيِّز
الندبة في يُسَر

291 — Fire season

٢٩١ - مَوْسَم خَطَر الحَرِيقِ

Saison de danger d'incendie

أ - بُوْهَة من السنة تتعرض فيها
الحراج لأن تشب فيها هرائق
ولأن تصبح تلك الحرائق خطيرة .
ب - بُوْهَة أو بُوْهَات من السنة
يكون فيها استعمال النار في الحرجة
تابعاً لقنود قانونية

- 285 — Fire flail ٢٨٥ - مَحْبَطُ الْحَرِيقِ
Fléau à feu كل أداة مرتجلة تُحْبَطُ بِهَا النَّارُ كَنَسِيجِ
التَّعْبَةِ الْمَبْلَلِ وَكَالْفَصَنِ الْأَخْضَرِ وَغَيْرِ ذَلِكَ
- 286 — Fire guard ٢٨٦ - أ - إِظْفَائِيٌّ حِرَاجِيٌّ - إِظْفَائِيٌّ الْحِرَاجِ
A) Sapeur - forestier يُطْلَقُ هَذَا الْإِصْطِلَاحُ فِي أَسْتِرَالِيَةِ وَالْمَنْدِ
وَفِرْنَسَةِ عَلَى الْأَشْخَاصِ الَّذِينَ يَنْحَصِرُ
اسْتِخْدَامُهُمْ فِي أَعْمَالِ اتِّقَاءِ الْحَرِيقِ
B) Parefeu ب - الْوَقَاءُ مِنَ الْحَرِيقِ
أنظر Firebreak
- 287 — Fire line ٢٨٧ - أ - خَنْدَقُ وَقَايَةِ مِنَ الْحَرِيقِ مَكْشُوطُ التُّرْبَةِ
A) Tranchée parefeu à sol قِسْمٌ مِنْ خَطِّ دِفَاعٍ أَوْ مِنْ وَقَاءٍ مِنَ
الْحَرِيقِ ، رُفِعَتْ مِنْهُ الْمَوَادُّ الْقَابِلَةُ
لِلْإِسْتِعْمَالِ بِكَشْطِ تَرْبَتِهِ أَوْ بِحَفْرِهَا حَتَّى
تَتَكشَفُ التُّرْبَةُ الْمَعْدِنِيَّةُ
décapé
B) Parefeu permanent ب - وَقَاءٌ دَائِمٌ مِنَ الْحَرِيقِ
خَنْدَقٌ دَائِمٌ لِلْوَقَايَةِ مِنَ الْحَرِيقِ ، يَكُونُ
عَلَى الْعُمُومِ عَرِيضاً جَدّاً ، وَتَكُونُ أَشْجَارُهُ
قَدْ قُطِعَتْ قِطْعاً كَلِيّاً (الِإِصْطِلَاحُ الْإِنْكَلِيزِي
يُسْتَعْمَلُ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي الْمَنْدِ)
C) Ligne de défense ج - خَطُّ الدِّفَاعِ
خَطٌّ مُحِيطٌ بِحَرِيقٍ مُشْتَعِلٍ ، يَتَّبِعُ عَلَى
الْعُمُومِ نِطَاقِ النَّارِ ، وَالْفَرْضُ مِنْهُ الْحَيُولَةُ

282 — Fire damage

Dommage causé par
l'incendie

٢٨٢ - ضَرَرُ الحَرِيقِ - أضرار الحريق

الحسارة (عدا نفقات المدافعة) التي يسببها الحريق ، مُقَدَّرَةٌ بالنقد أو على شكل آخر . ويمكن أن تكون الأضرار مباشرة كهبوط ثمن ما أصابته النار ، وكتدمير عقارات ، وزهق أرواح بشرية . ويمكن أن تكون الأضرار غير مباشرة كأن تشمل أضراراً خارجة عن المساحة التي شبَّ فيها الحريق

283 — Fire danger

Danger d'incendie

٢٨٣ - خَطَرُ الحَرِيقِ

إصطلاح عام يُعَبَّرُ عن جميع العوامل ، وهي متبَلِّغ خطر الحريق ، واحتمال حصوله ، وقابلية الاشتعال ، والأضرار الخفية ، وسهولة السيطرة على النار ، ووسائل الأمن - التي يستعين منها هل سيشب حريق ، وهل سيمتد أو يحدث أضراراً ، وهل سيكون من المستطاع السيطرة عليه ، وإلى أي مَدَى

284 — Fire finder

Repereur d'incendie

٢٨٤ - مِكَشَفَةُ الحَرِيقِ

جهاز أو آلة تُستعمل في محطات الترقُّب لتعيين مكان حريقٍ رآته العيون

279 - Fire control ٢٧٩ - أ - الدفاعُ ضد الحريق - المداقعةُ ضد الحريق

A) Défense contre l'incendie جميع الأعمال المتعلقة بحماية الحراج والأراضي المغطاءة بنباتات طبيعية من الحريق . وتشمل هذه الأعمال : الدفاع الوقائي ، وكشف الحريق ، والتمهيد لمكافحته الفعلية ، ثم مكافحته الفعلية

B) Maîtrise d'un incendie ب - السيطرة على حريق

حصر الحريق وجميع النيران المتفرقة التي يمكن أن يكون قد أشعلها ، وذلك بواسطة خطوط إيقاف النار ، وكذلك بحسن استعمال الحريق العاكس

280 - Fire control improvements ٢٨٠ - الأعمال الإصلاحيّة للدفاع

ضد الحريق

Travaux d'amélioration pour la défense contre l'incendie الأبنية والمنشآت المستعملة في مكافحة الحريق مثل أبراج المراقبة ، والملاجئ ، والخطوط الهاتفية ، والطرق ، والجسور ، والمسائل وغيرها

281 - Fire control plan ٢٨١ - خطة الدفاع ضد الحريق

Plan de défense contre l'incendie مستند يختص بمساحة معينة من الحرجة ، تُسبّت فيه سياسة مدافعة الحريق عنها ، وتعيّن الوسائل التي يجب اتخاذها بهذا الصدد . وقد يشتمل ذلك المستند على خرائط وبيانات وجداول وإحصاءات

276 — Fire, belt ٢٧٦ - حزام الحريق - مُستطيل الوقاية من الحريق

Bande de protection contre l'incendie مستطيل من أرض المترجة عارٍ من الشجر ، أو مفروس فيه الشجر ، يتعاهد ليكون حاجزاً يحول دون امتداد الحريق

277 — Firebreak ٢٧٧ - وقاء من الحريق (ويجوز في الإضافة على السعة

Parefeu

أن نقول وقاء الحريق ، والتقدير وقاء من الحريق) حاجز طبيعي أو صناعي وُجد أو أُعيد قبل أن يشب الحريق في مكان ذلك الحاجز. وهو أن تزال من المسكن المذكور جميع المواد القابلة للاشتعال ؛ والفرض من الحاجز إيقاف الحرائق السطحية القليلة الاتساع ، والانطلاق منه لمكافحة حريق ، واضرام حريق مهاكس عند الحاجة ، وتسهيل حركة الرجال والمعدات في أعمال مكافحة الحريق

278 — Firebreak, evergreen

Parefeu complanté

٢٧٨ - وقاء شجير من الحريق

وقاء من الحريق غرست فيه أو أبقيت أشجار حية لأن ظلّتها تمنع قيام نباتات قابلة للاشتعال ، وتحفظ رطوبة التربة على قدر المستطاع

- 272 — Fire, crowning ٢٧٢ - حَرِيقٌ يَسْرِي مِنْ أَعَالِي الشَّجَرِ
Feu se propageant par les cimes ذرّوة على الأخص من ذرّوة
شجرة الى ذرّوة شجرة أخرى
- 273 — Fire, forest ٢٧٣ - حَرِيقُ الحَرَجَةِ
Incendie de forêt كل نار تشب في أرض هَرَجِيّة أو
أرض مغطاة بنباتات طبيعيّة ، على الأ
تكون تلك النار قد أُضْرمت عن قصد
بغية وقاية الحَرَجَةِ من حريق شبّ فيها ،
أو بغية تحقيق غرض من أغراض
استغلال الحرجة
- 274 — Fire, ground ٢٧٤ - حَرِيقُ التُّرْبَةِ
Feu de sol كل نار لا تقتصر على حرق المواد العضوية
الموجودة على أرض الحَرَجَةِ ، بل تحرق
أيضاً التربة التي تكون تحت تلك المواد .
مثال ذلك حريق المتختمات « الحُثَّ »
Tourbe والمتختمّة ترّبه « Tourbière » .
(يخاطون عموماً هذا النوع من الحريق
بالحريق السطحي ، ويجب التفريق بينهما)
- 275 — Fire, surface ٢٧٥ - حَرِيقُ سَطْحِيّ
Feu de surface كل نار تسري على تربة الحرجة ويقصر
ما تحرقه على قمرش الحرجة « من ورق
يابس وغيره » ، وعلى الحطام الساقط
من الشجر ، وعلى أقصر النباتات النامية

يُحْدَى دوائر العمل . مثال ذلك ما يجري
في طريقة القَطْع الانْتِخَابِي

269 — Felling series

٢٦٩ - سِلْسِلَةُ المَقَاطِعِ

Suite de coupes

مساحة معينة من الحراج تؤلف دائرة
عملٍ كاملة أو قسمًا منها . والغرض من
هذا التقسيم هو : أولاً توزيع أعمال
القطع وأعمال تجديد الحرجة على حسب
المقتضيات المحلية . وثانياً تثبيت أو إيجاد
سلسلة ملائمة من طوائف الأعمار .
وتنظّم الاستنهارات لكل سلسلة على
حدتها ، على أن تجعل دائرة مستقلة
لطوائف الأعمار

270 — Fire, creeping

٢٧٠ - حَرِيقٌ زاحِف

Feu rampant

حريق يمتد على الأرض في بطء ، ولا
يكون له عموماً لهبٌ عالٍ

271 — Fire, crown

٢٧١ - حَرِيقٌ أعْلَى الشَّجَرِ (ذِرْوَةُ الشَّجَرِ ،

رأس الشجر)

Feu de cime

نار تشب في أعالي الشجر فتحرق الفروع
والأغصان العالية والورق ، أو تحرق
قسمًا منها

إيجاد حاشية تقاوم الرياح ، وذلك قبل
البدء بأعمال القَطْع ولا سيما قطع الوقاية
على مستطيلات

265 — Felling, shelterwood

Coupe d'abri

٢٦٥ - قَطْعُ الْوَقَايَةِ - قَطْعٌ وَقَائِيٌّ

كل قطع يؤقن في غابة أشجارها موحدة
العمر تقريبا ، وبالغية مرتبة النضج ، وذلك
تسهيلاً لتجدد تلك الغابة بالبرور التي
تنشرها الأشجار ، تحت وقاء تلك الأشجار .
(انظر التَّحَقُّقُ الْأَوَّلُ)

266 — Felling, strip

Coupe par bandes

٢٦٦ - قَطْعٌ عَلَى مُسْتَطِيلَاتٍ

شكل من القطع قوامه إزالة الشجر
بعمليّة قطع واحدة أو بأكثر ، على
مستطيلات من أرضها . والقرص من
ذلك الشكل عموماً هو تأمين تجدّد
الشجر (انظر التَّحَقُّقُ الْأَوَّلُ)

267 — Felling, unregulated

Coupe sans caractère sylvicole

٢٦٧ - قَطْعٌ غَيْرُ نِظَامِيٍّ

كل قطع لا يخضع لأحكام
الحراجة أي زراعة الحراج

268 — Felling cycle

Rotation

٢٦٨ - دَوْرَةُ الْقَطْعِ - تَعَاقُبُ الْقَطْعِ

البوثة المحددة سابقاً التي يجب خلالها
أن تقطع في انتظام جميع الأشجار في

التدرجية . والغرض منه ان تزال
الحَرَجة القديمة تدريجياً ، وأن يزداد
الضوء تدريجياً أيضاً في مصلحة الحَرَجة
المجددة

262 — Felling, seeding

٢٦٢ - قَطْعُ بَدْرِيٍّ

فَتَحُ فُرْجَةٌ فِي ظِلَّةِ شَجَرَاءِ بَلَّغَتْ حَدَّ
النضج . والغرض منه إيجاد أحوال ضرورية
لتجدد تلك الشجراء من بزور الأشجار
التي ظلت قائمة . وهذا الشكل من القطع
هو المرحلة الأولى من القطعات الأسامية ،
ومن أعمال تجديد الشجراء ، في طريقة
القطعات المتدرجة « انظر اللسحق الأول »

263 — Felling, selection

٢٦٣ - قَطْعُ اِتِّخَابِيٍّ

Coupe de jardinage

قَطْعُ سَنَوِيٍّ أَوْ دَوْرِيٍّ لِلأشجار القابلة
للاستثمار ، إما أفراداً أو مجموعاً صفاراً ،
في حرجة أعمار شجرها مختلفة ، وذلك
لغرض تحسين الإنتاج وتأمين تجديد
الحَرَجة طبيعياً . وأهم هدف لهذا الطراز
من القطع هو تحسين حال الحرجة

264 — Felling, severance

٢٦٤ - قَطْعُ شَجَرِ حَاشِيَةٍ - قَتْحُ حَاشِيَةٍ

Coupe de lisière

قَطْعُ كَلِيٍّ لِأشجار مستطيلٍ من الأرض
في داخل حَرَجة ، وهو يُؤْتَى لغرض

الكثيرة الفائدة . ويستعمل القطع الإصلاحية
عموماً في الحرجة المختلطة التي تكون أعمار
أشجارها متباينة . ويمكن أن يُطلق أيضاً
على عمل التوسيع على الشجر الملتف ،
وكذلك على أعمال التنظيف ، وعلى كل
عمل يسهل نمو الأشجار الفتية للأصناف
الحرجية الثمينة

259 — Felling, preparatory

Coupe préparatoire

٢٥٩ - قَطْعٌ تَمَهِيدِيٌّ

قطع يُجرى عموماً قبيل انتهاء المدة
المعينة لدورة استثمار الغابة ، وذلك بغية
إيجاد أحوال ملائمة لنمو البادرات « صغار
الغراس النامية من البزور » ولتجهدها
الغابة طبيعياً

260 — Felling, salvage

Récolte des chablis et
dépérissants

٢٦٠ - رَفْعُ السَاقِطِ وَالتَّالِفِ

رفع الأشجار الميتة أو المجروحة بفعل
الحريق أو الحشرات أو الفطور أو
العوامل الطبيعية الأخرى « كالرياح
والثلوج » بغية الإفادة من خشبها التجاري
قبل أن يصبح بلا جداء

261 — Felling, secondary

Coupe secondaire

٢٦١ - قَطْعٌ ثَانَوِيٌّ

قطع يؤتى بين القطع البدري والقطع
النهائي ، وذلك في طريقة القَطَعَاتِ

- 255 — Felling, advance ٢٥٥-أ- قَطْعٌ سَابِقٌ
- A) Coupe anticipée قطع يسبق ما ورد من أحكام في خطة
استغلال الحرجة
- B) Coupe préparatoire ب- قَطْعٌ تَهْيِئِيٌّ
- يُستعمل الاصطلاح الإنكليزي أحيانا بهذا
المعنى ، أي القطع الذي يؤتسي قبل القطع
الأساسي الذي غايةه تجديد الحرجة أو الغابة
- 256 — Felling, clear ٢٥٦- قَطْعٌ كُلِّيٌّ
- Coupe blanche ou à blanc étoc هو بمعنى الدقيق قطع جميع شجر
الحرجة ونقله ، ولكنه ، على
العموم ، يُستعمل أيضا بمعنى أعمال القطع
التي تُتبقّي في أماكنه القسم الأكبر
من الشجر غير القابل للبيع
- 257 — Felling, final ٢٥٧- قَطْعٌ نِهَائِيٌّ
- Coupe définitive قطع ما تبقى من الأشجار حاملات
البزور ، أو من أشجار الوقاية ، بعد
أن يكون تجديد الحرجة قد تم بطريقة
القطع المُتَرَقِّي . أنظر اللصحت الأول
- 258 — Felling, improvement ٢٥٨- قَطْعٌ إِصْلَاحِيٌّ
- Coupe d'amélioration رفع أو زيادة الأشجار القليلة الفائدة في
الحرجة ، وذلك لتسهيل نمو أشجارها

F

- 251 — Farm forestry ٢٥١ - إدارة حراج المزرعة - استثمار
حراج المزرعة
Traitement des forêts de ferme أوجه استثمار الحراج الواقعة في
أراضي المزارع والقرى ، عندما
تكون تلك الحراج داخلة في جملة
أعمال المزرعة
- 252 — Farm woodland ٢٥٢ - حرجة المزرعة
Forêt de ferme الجزء الحرج من مزرعة تؤتى فيها الأعمال
الزراعية أو يربى فيها الحيوان . أو هو
الجزء الذي يُدمج استثماره في جملة
أعمال تلك المزرعة
- 253 — F. B. M. ٢٥٣ - وحدة قياس الخشب
اختصار بالإنكليزية لكلمات « Feet, board measure »
- 254 — Fell, to . Felling ٢٥٤ - قَطَعَ - قَطَلَ - قَطَعَ (للمرة)
وهي القَطَعَات)
Abattre . Abattage . Coupe قَطَعَ شجرة أو أشجار أو جذوع
وهي قائمة

- 247 — Evergreen ٢٤٧ - عُروَة - دائِم الخُضرة
- A feuilles persistantes النبات الذي لا يتعرّى أبداً تعرياً تاماً
من ورقة الأخضر ، بل يدوم عليه الورق
حتى يظهر ورق جديد ، وعكس العروة
المنسحاء وهي الشجرة التي يكون لها
أوراق مغيّلة أي ساقطة كلها في الشتاء
- 248 — Exotic ٢٤٨ - غَرِيب
- Éxotique الذي لا يكون في الوضع الطبيعي في
الأرض التي يتناولها البحث
- 249 — Exploit ٢٤٩ - إِسْتِثْمَر
- Exploiter استخراج غلّات الحرجة واستعمالها
- 250 — Exposure ٢٥٠ - مَعْرِض
- Exposition علاقة وِضعة مكانٍ بالأحوال الجوية
ولا سيما بالشمس والرياح



خاصة ، حتى يبلغ مرحلة تُعد فيها
الحَرَجة الفتية ، التي تُجدد طبيعياً أو
صناعياً ، في مامن من التأثيرات المشؤومة
كالجفاف أو الصقيع أو الأعشاب المضرة ،
وعندئذ لا تظل الحرجة المتجددة محتاجة
إلى حماية خاصة أو عمليات حراجية عدا
التنظيف والتشذيب والتوسيع على الشجر

244 — Establishment period

٢٤٤ - بَرَهَةُ الإِنشاء

Période d'établissement البرهة التي تنقضي بين بدء تجدد الحَرَجة
طبيعياً ، أو بدء إيجاد حرجة صناعياً ،
وبين الوقت الذي يُعتبر فيه أن الإنشاء
قد انتهى

245 — Evaporimeter

٢٤٥ - مِقْيَاسُ التَّبَخُّرِ

Évaporimètre

كل آلة تستعمل في قياس سرعة تبخر
الماء . « قياس قوة الجو المبتخِّرة »

246 — Even aged

٢٤٦ - مُوَحِّدة العُمُر

Equienne

تُطلق على الغابة التي لا يوجد إلا فرق
طفيف بين أعمار أشجارها الفردية .
والفرق المقبول في العمر هو عموماً من
عشر سنين إلى عشرين سنة . إلا أنه في
الغابة التي لا يتحقق اكتمالها إلا بعد أن
تبلغ مائة سنة أو مائتي سنة يجوز أن
يُقبل فرق في الأعمار حتى ٢٥ في المائة
من مدة الدَّوْرَة

قطعة تقع داخل حرّجة محفوظة ولكنها
أي القطعة أُخْرِجَت من عداد ما هو
محفوظ . ومثال ذلك أيضاً مجموعة خاصة
في مجموعة نباتية

229 — Endemic

٢٢٩ - أ - مَرَضٌ مُسْتَوِطِنٌ

Endémique

المرض الذي لا يكون في حال طبيعية
إلا في منطقة خاصة

ب - مَرَضِيٌّ - جَائِحٌ

في علم الحشرات : المستويّ السويّ للحشرات
تنسب الى نوع قوته على الإبادة كبيرة

230 — Enumeration

٢٣٠ - عَدَدٌ - تَعْدَادٌ

Comptage

تعداد أشجار نوعٍ أو جملة أنواع ، إما
معاً أو كل نوع على حدته ، مع تصنيفها
على حسب أنواعها أو أبعادها أو صفاتها
أو غير ذلك

231 — Environment

١٣١ - بِيئَةٌ

Milieu

جميع العوامل الأحيائية واللاأحيائية لأحد
المواقع . انظر الموقع

232 — Epicormic branch

٢٣٢ - فَرْعٌ عَرَضِيٌّ . غُصْنٌ عَرَضِيٌّ

Branche gourmande

فرع « أو غصن » نشأ من برعم وقائي
« راقد » أو من برعم عَرَضِيٍّ ، واتَّجَهَ
إما من الجذع وإما من فرع أقدم منه

E

- 224 — Ecoclimate
Écoclimat
- ٢٢٤ - الإقليم البيئي - إقليم البيئة
في علم البيئة : هو الإقليم « المناخ » باعتباره
عاملاً بيئياً . وهو جماع العوامل الجوية
في داخل المسكن ، سواء أكان ذلك
المسكن دهليز يرقانة أم شُهْباً من
الأرض واسعا
- 225 — Ecology
Écologie
- ٢٢٥ - علم البيئة - بيئيات
دراسة النباتات والحيوانات من ناحية
علاقتها ببيئتها
- 226 — Edaphic
Édaphique
- ٢٢٦ - تُرْبِيّ . (ويقولون تُرابي)
المنسوب إلى التربة باعتبارها عاملاً بيئياً
أي من عوامل البيئة
- 227 — Edaphic factor
Facteur édaphique
- ٢٢٧ - عامل تُرْبِيّ . (ويقولون عامل ترابي)
كل تأثير متميز للتربة
- 228 — Enclave
Enclave
- ٢٢٨ - مَحْصُورَةٌ - مَكْتَنَفَةٌ
قطعة من الأرض محاطة تماماً بمساحة
أوسع منها ، وتختلف تلك القطعة عن
تلك المساحة بطابع أساسي . مثال ذلك

222 — D. U. B.

Diamètre sous écorce

٢٢٢- القَطْرُ تحت القَشْرَة

رمز إنكايزي يدل على ذلك

223 — Duff

Couverture organique

٢٢٣- الغِطاء العَضْوِيّ

أ — ضرب من الطبقات الهوموسينية «ويقال الدثالية» لا يكون في المعتاد مختلطاً بالتربة المعدنية ، بل يكون منفصلاً عنها بخط واضح . وتكون بنيته على العموم مندبجة قليلاً أو كثيراً ، ويكون على شكل حصيري كثير الحموضة قليل المواد الغذائية خالياً من الحراطين

ب — بساط المواد النباتية المنحلة أو نصف المنحلة ، المركب خاصة من أوراق ميتة ، والذي لا يزال من المستطاع معرفة بنيته الأصلية

من مستوى أعالي الأشجار السائدة
المجاورة ، وتكون داخلة في طائفة
الأشجار المسودة .

ب — في علم البيئة : تطلق على النباتات
المختلفة التي يكون لها وَضْعٌ تابعٌ بالنسبة
إلى النباتات السائدة في الجماعة النباتية نفسها .

218 — Dormancy, seed

٢١٨ - رُقَاد البُورَة

الحال التي تكون عليها برة ناضجة
وسليمة ، تأخر إنباتها « إنباتها »
كثيراً جداً وإن تكن الأحوال الخارجية
تساعد على ذلك الإنباش

219 — Dormant bud

٢١٩ - بُرْعُم راقِد - برعم وقائي

Bourgeon préventif

برعم يكث خاملاً مدة غير محدودة حتى
يحصل ما يحثه على النمو

220 — Drill

٢٢٠ - أ - خَط البَدْر - تَلَم

A) Sillon

خط قليل العمق يُسْتَقُّ في مسكبة
« حوض ، مسكبة » لتبذر فيه البذور

B) Planche à semis

ب - مِحْطُ البَدْر

كل أداة تُستعمل في شق أتلام أي
خطوط للبذر

221 — Drill, to

٢٢١ - بَدْر في خُطوط - بَدْر في أتلام

Semer en sillons

البذر وفقاً لما مر ذكره في المادة السابقة

النموّ السنوي ، من دون أن يحصل من ذلك نقص مفاجيء في الأبعاد « الحجم » بين خشب الربيع وخشب الصيف

214 — Dioecious

Dioïque

٢١٤ — مُنَاثِيّ الْمَسْكَن
النبات الذي تكون عناصره الشقيّة « الجنسية » الذكورية والأنثوية موجودة في أفراد أحادية الشقّ « أي تكون كل نبتة من ذلك النبات إما ذكورية أو أنثوية كالنخلة مثلاً »

215 — D. C. B.

Diamètre sur écorce

٢١٥ — الْقَطْرُ عَلَى الْقَشْرَةِ

الأحرف الإنكليزية ترمز الى ذلك

216 — Dominant

Dominant

٢١٦ — سَائِد (أو سائدة)
أ — في الحراجة أي علم الحراج : هي الشجرة المنسوبة الى طائفة السائدات (انظر اللّحق الثاني) .
ب — في علم البيئة : ما يؤلف جماعة نباتية ، ويكون له أكبر تأثير في طابعها .
ج — في علم الوراثة : نوع نباتي من شجر الشظلة العليا

217 — Dominated

Dominé

٢١٧ — مَسُود (أو مَسُودَة)
أ — في علم الحراج : تُطلق على شجرة يكون أعلاها « رأسها » ذروتها « أدنى قليلاً

- 205 — Diameter, exploitable ٢٠٥-أ- القُطْرُ التِّجَارِي
- A) Diamètre marchand أصغر قطر على ارتفاع الصدر 'يعتبر كافياً' لإمكان استعمال الأشجار بتحويلها الى خشب
- B) Diamètre limite ب- القُطْرُ الحَدِّ
- هو القطر الذي عندما تبلغه الأشجار ، في موضوع بيعٍ أو في تقدير مقطوعات ، يكون من الواجب استثمار جميع أجزاء الشجرة أو جذعها على شكل خشب للعمل أو للصناعة ، أو على شكل حطب
- 206 -- Diameter, mean ٢٠٦- القُطْرُ المُتَوَسِّط
- Diamètre moyen قطر المساحة القاعدية المتوسطة بجماعة من الأشجار أو لشجرتين ؛ ويُطلق أيضاً في بعض الأحيان على الوَسَطِ الحسابي للأقطار ، ولكن استعماله بهذا المعنى لا يوصى به
- 207 — Diameter, mid ٢٠٧- القُطْرُ فِي الوَسَطِ
- Diamètre au milieu قطر شجرة أو قطعة جذع يقاس في منتصف طولها .
- 208 — Diameter, top ٢٠٨- القُطْرُ التِّجَارِي العُلْوِي
- Diamètre marchand au fin bout هو في الأشجار القائمة القطر في أعلى الطول التجاري للساق

الأهمية الخاصة لتلك التأثيرات بالنسبة الى التأثيرات التي تحدثها الطرائق المختلفة للاختبارات . « في النص الفرنسي ذكر لأهم الترتيبات الاختبارية أي ترتيب قطع الأرض المعدة للاختبارات ، ومكان ذلك في بحوث الاختبارات »

- 201 — Detection ٢٠١- الكَشْف (كشف الحريق)
Détection في الحريق : هو الترتيب أو العمل الذي يسمح بكشف الحرائق وتعيين أماكنها
- 202 — Deviation ٢٠٢- انْحِرَاف
Déviation في الإحصاء : هو في مجموعة من الملاحظات ، الفرقُ بين كل ملاحظة منمَزلة والوَسَط الحسائي لتلك المجموعة
- 203 — Dew point ٢٠٣- نُقْطَةُ التَكاثُف
Point de condensation درجة الحرارة التي يكون عندها بخار الماء الموجود في الجو كافيًا لإشباعه
- 204 — Diameter, breast height ٢٠٤- القَطْر على ارتفاع الصِّدر - القَطْر
الصِّدْرِيّ
Diamètre à hauteur de poitrine قطر جذع الشجرة القائمة ، يقاس على مستوى صدر الإنسان ، فوق القشرة . ويُرمز الى ذلك القطر في الإنكليزية بالأحرف D. B. H.

196 — Density, stand (إحدى الشجرأوات) - ١٩٦ دليل كثافة شجرأء

Indice de densité d'un مَبْلَغ أشجار الشجرأء من الكمال مَبْرأ
peuplement عنه بدليل كثافة الشجرأء

197 — Density index, stand - ١٩٧ دليل كثافة الشجرأء

Indice de densité de peuplement كل دليل يُستعمل لتعيين كثافة شجرأء

168 — Denude, to - ١٩٨ - عَرَّى - كَشَفَ

Dénuder, Découvrir

وهي التعرية أو الكشف ، يراد بها أن
يُزال عن التربة الغطاء النباتي أو العضوي
فَتَتَّعَرَّى

199 — Dereserve, to

١٩٩ - أَبَاحَ - أَسْقَطَ الحَظْرَ أو التَصْنِيفَ

Distraire, Déclasser

هو أن يُعلن قانونياً أن حرجة مصنفة
أو خاضعة لقيود « أو جزءاً من تلك
الحرجة » قد أبيضت ، أي أسقِطَ عنها
التصنيف والحُضوع

200 — Design

٢٠٠ - تَرْتِيبَ إِخْتِبَارِي - تَرْتِيبَ التَّجَارِبِ

Dispositif expérimental

هو أن 'تُرتب' 'قُطع' المُعَامِرَة أو 'قُطع'
الاختبار على شكل يسمح بتقليل التأثيرات
الناشئة عملاً لا يمكن مراقبته من تبدلات
الحِصْب وتبدلات العوامل الطبيعية
الأخرى ، وكذلك ترتيب تلك
القُطع على شكل يسمح أيضاً بتقدير

التي تقاس بها ، من الأرض ، أقطارُ
الشجر على نقاط مختلفة من الساق .
ويرجع في الإنكليزية عدم إطلاق الكلمة
المذكورة على الآلات التي لها أسماء خاصة
كمقياس الرطوبة مثلا

١٩٤ - كثافة الظلّة

194 — Density, canopy

Densité du couvert

مَبْلَغُ الظلّة من السكّال . ويعبّر
عن تلك الكثافة بكسرٍ من الوحدة
المتخذة للظلة الكاملة

195 — Density, crop

A) Coefficient de
densité d'un peuplement

١٩٥ - أ - مُعَامِلُ كَثَافَةِ الشَّجَرَاءِ

مَبْلَغُ أشجار الشجرَاءِ « أو الحرجة »
من السكّال ، معبّرًا عنه بمُعَامِلِ عَشْرِي ،
على أن تُتخذ الوحدات على أساس عدد
الأشجار السويّ "العادي" ، أو المساحة
القاعدية السوية ، أو الحجم السوي ؛
وهذه تُستخرج من أرقام تكون في
جدول للإنتاج . ويجب أن لا يخلط
هذا الاصطلاح بكثافة الظلّة

B) Densité d'un peuplement

ب - كَثَافَةُ الشَّجَرَاءِ

مَبْلَغُ أشجار الشجرَاءِ من الالتفاف ،
معبّرًا عنه بعدد الأشجار ، أو مجموع
المساحة القاعدية ، أو بالحجم ، وذلك في
وحدة المساحة الأرضية

- B) Déboiser (كَسْرَ الحَرْجَة) - ب - إِسْتَأْصَلَ الحَرْجَة - وهو أن تزال أو تُتَلَف جميع أشجار الحرجة أو معظمها فتستحيل العودة إلى توالد الشجر أو تكاثره إلا بوسائل صُنْعِيَّة
- 191 - Demarcate, to ١٩١ - أ - أَرَّثَ - حَدَّدَ
- A) Aborner هو أن توضع على الأرض مَنَاورٌ « تخوم » تبين الحدود الطبيعية أو الصنعية لحَرْجَة ، أو لقطعة منها ، أو لشَجَرَاء ، أو لِمَقْطَع ، أو لمساحة من الأرض ، تخصصت لغرض خاص
- B) Classer, Soumettre ب - صَنَّفَ - أَتْبَعَ
- هو أن تُجْعَلَ مساحةٌ تخصصت لأغراض حراجية تابعةً لنظام محدد بموجب قانون الحراج
- 192 - Dendrology ١٩٢ - عِلْمُ الشَّجَرِ
- Dendrologie تحقيق هُويَّة الأشجار وتصنيفها تصنيفاً نظامياً
- 193 - Dendrometer ١٩٣ - مِقْيَاسُ الشَّجَرِ
- Dendromètre كل آلة تُستعمل في قياس الشجر . ولكن المؤلف في اللغة الإنكليزية قصر إطلاق هذه الكلمة على الآلات التي يقاس بها نمو قطر الشجر ، وعلى الأجهزة البصرية

187 — Decay

١٨٧ - إنحلال - تفسخ

Décomposition, Pourriture تفكك المادة الخشبية بتأثير الفطور أو
المواد الكيميائية أو الحرارة . « وفي
النص الفرنسي ذكر لمراحل التفسخ
وهي المرحلة البدائية والمتوسطة والمتقدمة
والنهائية . ولم ترجمها »

188 — Deciduous

١٨٨ - أ - مُعْبِل - ساقط

A) Caduc

يطلق على كل عضو نباتي أو جملة أعضاء
نباتية تسقط من نفسها

B) A feuilles caduques

ب - ذو ورق مُعْبِل أو ساقط
يطلق على كل نبات معمّر يمكث إعتيادياً
بلا ورق مدة من الزمن خلال السنة .
وعكسه ذو الورق الدائم

189 — Defoliation

١٨٩ - زوال الورق

Défoliation

نقص في كمية الورق السويّة ، لهجوم
الحشرات أو الفطور عليه ، أو لأي
حادث آخر . ويكون زوال الورق
جزئياً أو كلياً

190 — Deforest, to

١٩٠ - أ - أُنحيا أرضاً حَرَجيّة للزراعة

A) Défricher

إزالة الشجر الحَرَجي من قطعة أرض
« لاتخاذها مُزْدَرَعاً » دون التفكير في
تجديدها

D

- 183 — Damping off ١٨٣ - إنحلال البادرات
- Fonte des semis تَلَفُ البادرات « أي صفار الغراس
الناشئة من البزور » لإصابتها بفطر يسبب
تعفن السوق والجذور
- 184 — Danger index ١٨٤ - دَلِيلُ الخَطَرِ - دليل الإنذار
- Indice d'alarme في موضوع الحريق : رقم يجمع جميع
العناصر الرئيسة لخطر الحريق ، أو يجمع
بعضها ، فيتضح بها مبلغ الخطر نسبياً
- 185 — Danger meter ١٨٥ - مِقْيَاسُ الخَطَرِ - مقياس الإنذار
- Indicateur d'alarme في موضوع الحريق : جهاز يُستعمل في
تقدير دليل الخطر « دلائل خطر الحريق »
- 186 — D. B. H. ١٨٦ القطر على ارتفاع الصَّدر
- Diamètre à hauteur de poitrine يدل الاختصار الإنكليزي على قطر
الشجرة على ارتفاع صدر الإنسان
ن (٤)

١٧٩ - حَجْمُ الْقَطْعِ « أو المَتَطَوِّعِ » السَّنَوِيِّ
179 — Cut, annual, periodic
أو الدَّوْرِي

الحجم الذي يُستمر ، أو الذي يجب أن
Volume de la coupe
annuelle, périodique يُستمر من حَرَجة في سنة أو في
بوهة دورية

١٨٠ - فَسْلٌ (ج 'فَسُولٌ . 'عُقْلَةٌ ، وَتَدٌ ، قَلَمٌ ، قَضِيْبٌ)
180 — Cutting
Bouture
قِطْعَةٌ صَغِيرَةٌ مِنْ سَاقٍ أَوْ غِصْنٍ أَوْ جَذَرٍ ،
تُغْرَزُ فِي الْأَرْضِ أَوْ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ ،
لكي ينشأ منها نباتٌ جديد

١٨١ - فَسْلٌ جَذْرِيٌّ مَهْيَأٌ
181 — Cutting, root and shoot : stump
Bouture racinée et parée
فَسْلٌ « عُقْلَةٌ الْخِ . » مؤلف من
الجذر الأصلي ، والساق المَجْثُوثَةُ

١٨٢ - مِسَاحَةُ الْقَطْعِ السَّنَوِيِّ
182 — Cutting area, annual
Surface (ou assiette) de
la coupe annuelle
المساحة من الحرجة ، التي يجب أن
يُقطع شجرها سنويا



الأرض نباتات زراعية مدة سنة أو سنتين ،
وبعد ذلك ينتقل الزّراع إلى مكان آخر
من الشجراء فيعيدون فيه العمل نفسه

177 — Cultural operations

١٧٧ - عمليّات زراعية بَحْتة

تُطلق عموماً على أعمال لا يتوخى فيها
الربح ، وانما تُؤتّى بغية تسهيل تجديّد
الحرجة أو بغية إتمام تجديدها ، وكذلك
بغية تسهيل نموّ الشجراء ، وتقليل الأضرار
بعد القطع . ومن هذه الأعمال إبادة
الأعشاب « التعشيب » ، والتنظيف ،
والقطع الإصلاحي الذي لا تكون
مقطوعاته صالحة للبيع ، وقشر نطاق في
سوق الأنبتة التي يراد إزالتها ، وجثّة
المعرّشات ، حتى الحريق المراقب .
ولا تشمل الأعمال الزراعية البحتة أعمالاً
أخرى كالتوسيع على شجر الحرجة ،
وكتشديه . انظر العنايةات الزراعية

178 — Cut, allowable الثابت الرّيع على أساس الرّيع الثابت

الكمية - أيأ كان الشكل الذي تقاس
Coupe sous rendement به - التي يمكن استثمارها خلال بوهة معينة
soutenu من حرجة نُظّم استغلالها على أساس أن
تظل غلّتها ثابتة

ب — شجرة قائمة أو مقطوعة ، وكذلك
قطعة جذع ، أبعادها صالحة للتجارة ،
ولكن فيها عيوباً تجعلها غير صالحة للبيع

174 — Cull, to

١٧٤ - أ - حَذَفَ العَائِبَات (أو الأَسْقَاط)

A) Éliminer les tarés رفض ما يكون سيء الصفات من غراس
المشتل

B) Déduire les tarés ب - طَرَحَ العَائِبَات (أو الأَسْقَاط)

هو أن يُطرح من الحجم الكلي « غير
الصافي » الجزء العائب من جذع أو من
قطعة جذع ، وذلك في أثناء أعمال
التمين أو القياس

175 — Culm

١٧٥ - قَصَبَة

Stipe

ساق الخيزران أو النجيليات أو
« السَّعَادِي » . « قلت : التعريف يدل
على الساق المسماة قصبه وبالفرنسية
Chaume ، أما كلمة Stipe فتدل على
جذع النخل وأشباهه ؟ »

176 — Cultivation, shifting

١٧٦ - زراعة متنقلة - زراعة بدوية

Culture itinérante,
Agriculture nomade

أسلوب من الزراعة الدورية يستعمل خاصة
في المناطق الاستوائية ؛ وهو أن تُقطع
بعض الأشجار ، أو تُقطع كل الشجيرات ،
ثم يُحرق الشجر المقطوع ، ثم تُزرع في

- 169 — Crown class طائفة السيادة (أو الغلبة)
Classe de dominance إحدى طوائف تُقسم إليها الأشجار التي تتألف منها شجراة طبيعية أو مستقلة ، ويكون التقسيم الى طوائف على أساس النمط « النموذج » المتخذ لذروة الأشجار ، ولوضعها بالنسبة الى مظلة الشجر في جملتها ، وبالنسبة الى ذرى الأشجار المجاورة . وتطلق هذه التسمية أيضاً على الأشجار التي تكون في تلك الطائفة . (انظر اللحق الثاني حيث الزيادة في الشرح)
- 170 — Crumb ١٧٠ - كدرة
Grumeau في علم التربة : كتلة مؤلفة من تلاحم عدد من ذرات التربة
- 171 — Crumb structure ١٧١ - بنية كدرية
Structure en grumeaux في علم التربة : قوام تربة تؤلف ذراتها كتلاً متلاحمة على شكل كدرات تقاوم نفوذ الماء
- 172 — Cubic feet ١٧٢ - قدم مكعبة
Pied cube
- 173 — Cull ١٧٣ - عائب - عائبة - سقط (ج أسقاط)
Taré أ - الغرسة الحسيسة من غراس المشتل تحذف من منتجاته

- 164 — Crop, seedling ١٦٤ - شَجْرَاءُ نَشَاتٍ مِنَ الْبُرُورِ
Peuplement issu de semence شجرَاءُ حَصَلَتْ أَشْجَارُهَا مِنْ تَجْدِيدِهَا
الطَّبِيعِيِّ فِي مَكَانِهَا ، أَي أَنَّهُمْ لَمْ تَقْرَسْ
غَيْرَ اسْمِهَا ، وَلَمْ تَنْشَأْ مِنْ فِرَاحِ الْأُرُومَةِ
وَلَا مِنَ الْأَسْطَاءِ « مَفْرَدُهَا سَطَاءٌ »
- 165 — Crop, uniform ١٦٥ - شَجْرَاءُ مُوَحَّدَةِ الْعُمُرِ
Peuplement equienne شَجْرَاءُ تَكُونُ أَشْجَارُهَا فِي سَنٍ وَاحِدَةٍ
- 166 — Cross, to ١٦٦ - هَجَّجَ
Croiser فِي عِلْمِ الْوَرَاثَةِ : حَصُولُ الْإِقْبَاحِ « إِخْصَابِ »
طَبِيعِيِّ أَوْ صُنْعِيِّ بَيْنَ مُورَثَاتٍ أَنْثَوِيَّةٍ
لِأَحَدِ الْأَفْرَادِ ، وَمُورَثَاتٍ ذَكَرِيَّةٍ لِأَفْرَدٍ
آخَرَ . وَكَثِيرًا مَا يَقْتَصِرُ اسْتِعْمَالُ هَذَا
الْفِعْلِ عَلَى تَهْجِينِ أَفْرَادِ قَوَامِهَا الْوَرَاثِيِّ
مُخْتَلَفٍ . وَتُنْتَلَقُ الْفَرَنْسِيَّةُ CROISEMENT
أَيْضًا عَلَى الْمَهْجِينِ أَي نَتِيجَةِ هَذَا الْعَمَلِ
- 167 — Crosscut, to ١٦٧ - قَطَّعَ الْجُذُوعَ
Billonner هُوَ أَنْ يُهْمَدَ إِلَى جُذُوعِ الشَّجَرِ الْمَقْطُوعِ ،
فَتَقْطَعُ قِطْعَةً مُوَافِقَةً « تَسْمَى كُلُّ وَاحِدَةٍ
مِنْهَا قِطْعَةُ جَذَعِ BILLON »
- 168 — Crown ١٦٨ - أَعْلَى الشَّجَرَةِ - ذُرُوءُ الشَّجَرَةِ
Cime, Houppier (وَيُقَالُ رَأْسُ الشَّجَرَةِ وَتَاجُهَا)
الْجُزْءُ الْأَعْلَى مِنَ الشَّجَرَةِ الْمْتَفَرِّعِ فَوْقَ الْجَذَعِ

والكلمة الإنكليزية كثيراً ما تُطلق خطأً
على Climber أي المُعْرَشة والعَصَبَة

160 — Crop (forest) ١٦٠ - شَجَرَاء (طَبِيعِيَّة)

Peuplement (naturel) الشجر والخيزران الخ . التي تكون نامية
في مساحة من الأرض

161 — Crop, Cover ١٦١ - شَجَرَاء الغِطاء - شَجَرَاء التَّغْطِيَّة

Peuplement de couverture شجرَاء قابعة مؤلفة من نباتات قصيرة
القدود ادخلت في أحد المغارس لتغطية
التربة بين وتحت شجر الشجرَاء الرئيسة
« الحرجة الأصلية » . وهي أيضاً كل
شجرَاء تُستعمل في وقاية التربة من
التآحات « الانجراف » . ويقال « النوع
الغطائي » أو « نوع الغطاء » لكل نوع
نباتي قابل لأن يدخل في شجرَاء التغطية

162 — Crop, final ١٦٢ - شَجَرَاء نِهَائِيَّة - شَجَرَاء النِّهَائِيَّة

Peuplement définitif هي في الشجرَاء المستغلة الجزء الذي يراد
الاحتفاظ به حتى انتهاء مدة الدورة

163 — Crop, nurse ١٦٣ - شَجَرَاء مُغَذِّيَّة - شَجَرَاء التَّغْذِيَّة

Peuplement nourricier حرجة من الأشجار أو من الجنبات يُحتفظ
بها لكي تسهل في شبابها نمو شجرَاء
مؤلفة من أشجار أعظم سناً

- 155 — Counterfire, to
Allumer un contrefeu
١٥٥ - إشعال نار معاكسة
إضرام نار عن قصد ، وتوجيهها ضد
اتجاه حريق حصل في الحرجة ، وذلك
بغية الحصول على انطفاء الحريقين في تلاحقها
- 156 — Coupe
Coupe
١٥٦ - مَقْطَع
المساحة التي يجري القطع فيها ، على أن
تكون عموماً جزءاً من مَقاطع سنوية
متعاقبة ، ما لم يُنص على خلاف ذلك .
ويرجع ترقيم المقاطع بالأرقام الرومانية
تمييزاً لها عن القُطعات أي القُطَع (Parcelles)
- 157 — Cover, crown
Projection de la cime
١٥٧ - مُرْتَسِمُ أعلى الشجرة
المرتسم الأفقي على الأرض لأعلى الشجرة
« ويقال لذروتها أو لرأسها أو لتاجها »
- 158 — Cover, ground
Couverture
١٥٨ - الغطاء
بساط الأنبئة العشبية والأعماص القصيرة
التي تغطي الأرض . وقد يُحسب الفرش
الحرجي في جملتها
- 159 — Creeper
Plante rampante
١٥٩ - نبات زاحف
نبات كثيراً ما يكون خشبياً ينمو على
الأخص أفقياً على الأرض أو قريباً منها ،
ويُنشِب فيها جذوره هنا وهناك .

وأشجار حصلت من البزور . وفي كل مرة يُعمد فيها إلى القطع يُحفظ بأشجار منتقاة جيداً لكي تتألف منها طبقة عليا مختلفة الأعمار ، فيكون الاستثمار فيها على طريقة القَطْع الانتخابي ، وتكون مدة دورتها مضاعف مدة الدورة في المُتسفة . وكثيراً ما يكون تجديد الأذخار صناعياً . « الذخر هو الشجر الذي كان احتفظ به عند القطع »

153 — Cord, standard

١٥٣ - كَرْد (مهرّبة)

Corde

مقياس إنكليزي تقاس به كُداسات من الخشب المستدير أو المشقق ، مَكْدَسَةٌ في انتظام بحيث يتألف منها جسم متوازي السطوح حجمه ١٢٨ قدماً مكعبة . ومن المعتاد أن يكون ذلك الجسم على قياس ٤ أقدام × ٨ أقدام × ٤ أقدام . (أما المقياس المتري فهو الإمتير أو السّيمير وهو حجم مكعب كل ضلع منه طوله متر)

154 — Cordwood

١٥٤ - حَطْبُ الكَرْد

Bois de corde

خشب يُقطع قِطْعاً قصيرة ، ويقاس عادةً بالكرد ، ويُستعمل وقوداً

تصبح بعد نموّها شجر المنسِفة « ؛
وهو أيضاً الإنساغ أو قل التفريخ أي
حصول الفراخ

- 149 — Coppice selection system — الاستثمار بطريقة المنسِفة المنتقاة
Traitement en taillis fureté أنظر اللّحق الأول
- 150 — Coppice shoot — فراخ المنسِفة
Brins de taillis فراخ تنمو من بواهم عرّضية في أرومة
الشجرة التي قُطعت على سطح الأرض
أو حُرقت
- 151 — Coppice system — نظام المنسِفة . (أو نظام الحيس .
Régime du taillis والتعريف من اللّحق الأول)
شجّراء « حرّجة » حصلت أو حصل
معظمها من فراخ نمت على أرومات الشجر
المقطوع ، أو حصلت من أشجار نشأت
بوسائل أخرى من وسائل التكاثر النباتي
- 152 — Coppice with standards system — نظام المنسِفة تحت الغابة
Régime du taillis sous futaie (التعريف من اللّحق الأول)
(ou taillis composé) تكون الشجّراء « الحرّجة » في هذا
النظام مؤلفة من قسمين : أشجار حصلت
بالتكاثر النباتي « أي من الفراخ
والفسول وغيرها كما في نظام المنسِفة » ،

- 144 — Control forms ١٤٤ - دفتر المراقبة
Calepin de contrôle دفتر يُستعمل للمقايضة بين الأعمال التي
أُنجزت والأعمال المطلوب إنجازها
- 145 — Control plot ١٤٥ - الشاهد - قُطعة المقايضة
Parcelle témoin قطعة تُترك بلا معالجة لتكون الشاهد في
الترتيب الاختباري
- 146 — Conversion ١٤٦ - تحوّل - تحويل
Conversion أ - في خطة الاستغلال : هو التحول من
طريقة حراجية إلى أخرى ، أو تبديل
أنواع من الشجر بغيرها
ب - في الاستعمال : هو على العموم تحويل
الشجر إلى أي نوع من المنتجات ، وعلى
الأخص تحويله إلى أخشاب منشورة
- 147 — Copice ١٤٧ - مُنْسِغَة - خَيْس (درجنا على استعمال
Taillis الاصطلاح الأول وهو أصح)
شجراء حراجية تتكوّن من فراخ
الأشجار المقطوعة
- 148 — Copice, to ١٤٨ - الاستشمار بطريقة المُنْسِغَة
Traiter en taillis قُطع' الأشجار على مقربة من الأرض
بغية الحصول على فراخ « الفراخ التي

- 139 — Control, area **القَطْع (أو الإنتاج المتيسّر) على حسب المساحة**
Coupe (ou possibilité) par **قَصْرُ القَطْع « أو المَقْطوع »**
contenance **السنوي أو الدّوري على مساحة معينة**
- 140 — Control, basal area **القَطْع (أو الإنتاج المتيسّر) على حسب**
المساحة القاعدية
Coupe (ou possibilité) **قَصْرُ القَطْع « أو المَقْطوع » السنوي**
par surface terrière **أو الدوري على مساحة قاعدية معينة**
الأشجار المقطوعة « أنظر المساحة القاعدية
في الرقم ٥٠ »
- 141 — Control, biological **١٤١ - مراقبة بيولوجية - مكافحة بيولوجية**
Contrôle biologique **استعمال أعداء حشرة أو أمراضها بغية**
مراقبة نحو تلك الحشرة مراقبةً موافقة .
وهو التطبيق الصناعي للمراقبة الأحيائية
- 142 — Control, natural **١٤٢ - مراقبة طبيعية - مكافحة طبيعية**
Contrôle naturel **مراقبة « أو مكافحة » الجموع النباتية أو**
الحيوانية بعاملٍ أو أكثر من العوامل
الطبيعية أو الأحيائية أو اللاأحيائية
(كالحرارة والبرودة والرطوبة وغيرها)
- 143 — Control, volume **١٤٣ - القَطْع (أو الإنتاج المتيسّر) على حسب الحجم**
Coupe (ou possibilité) par volume **قَصْرُ القَطْع « أو المَقْطوع »**
السنوي أو الدوري على حجم معين من
الأشجار المقطوعة

المعنية لتنظيم ماهية القطع كأن يقال قُطِعَ
على حسب المساحة أو على حسب
الحجم الخ .

B) Contrôle

ب - المراقبة

في خطة الاستغلال : هي المقايضة بين
الأعمال التي أُنجِزت في الحَرَجة ،
والأعمال المفروض إنجازها بموجب مشروع
الاستغلال (انظر دفتر المراقبة)

C) Témoin

ج - الشاهد

في البحوث : الجزء الذي لا يعالج ،
في سلسلة من البحوث التجريبية ، وهذا
الجزء يكون شاهداً على تأثير المعالجة
في بقية الأجزاء .

D) Contrôle

د - المراقبة - المكافحة

وسيلة الحدّ من تكاثر جمعٍ من الحشرات
أو الحيوانات أو النباتات ، باستخدام عامل
أو جملة عوامل لهذا الغرض . وقد تكون
هذه العوامل طبيعية (كالإقليم ، أو عوامل
التغذية ، أو الطفيليات ، أو الأمراض) ،
وقد تكون صناعية (كطرائق الحِرَاجَة ،
وكاستعمال وسائل بيولوجية أو ميكانيكية
أو كيميائية) . انظر الكلمات التالية

معينة ، لشخص أو لشركة أن يستخرجها
ويبيعا في الأسواق التجارية خشباً مصدره
إما مساحة محددة من الحرّاجة ، وإما
عدد معلوم من الشجر

135 — Conifer

١٣٥ - مَخْرُوطِيَّة - صَنْوَبْرِيَّة

Conifère

شجر يُنسب الى رتبة المخروطيات
« الصنوبريات » من قسم النباتات المسماة
عاريات البزور ؛ وهذا الشجر يحمل مخاريط
أي ثماراً صَنْوَبْرِيَّة ، وأوراقاً إبرية
أو حرشفية دائمة الخضرة ، وهو يُنتج
خشباً يُعرف تجارياً باسم « الخشب اللين »

136 — Contour cropping

١٣٦ - زراعة على حسب مُنْحَنِي التَّسْوِيَّة

Culture en courbe de
niveau

زراعة في منحدر تجعل فيه الزروعات
على مستطيلات تُحْتَف على حسب
منحنيات التسوية

137 — Contour furrow or trench

١٣٧ - تَلَم (أو خندق) على حسب مُنْحَنِي

التسوية

Sillon (ou tranchée) suivant
un courbe de niveau

تلم أو خندق أفقي يُفتَح في المنحدرات
على حسب منحنيات التسوية ، لمكافحة
صّيلان الماء وجرفه للتربة

138 — Control

١٣٨ - أ - القَطْع أو الإِتّاج المتيسّر على حسب كذا ...

A) Contrôle de possibilité par في تنفيذ القطع: كذا انضاف الى المادة

131 — Compounding of offences ١٣١ - مصالحة

Transaction

هو أن يقبل ضابط حراجي ، أو شرطي قضاي ذو صلاحية ، مبلغاً من المال يدفعه شخص حصلت شبهة كافية بأنه افترف جرماً حراجياً ، وذلك لقاء التنازل عن ملاحقته قضائياً . وفي بعض الأماكن يقبل الرهن بدلاً من المال .

132 — Compost ١٣٢ - السماد الخليلط

Compost

خليط من مواد نباتية تترك حتى تعفنت ، وأضيف إليها غالباً مواد حيوانية أو معدنية ، وهو يستعمل في تسميد الأرض

133 — Compression wood ١٣٣ - خشب الانضغاط

Bois de compression

خشب تحوات بغيره فتلون عموماً بلون أسد دكنة ، وهو يكون على الصفحة الداخلية للفروع ، أو على الناحية المقعرة للجذوع المائلة أو الجذوع المنحنية من الأشجار الراتنجية . « ويسمى أيضاً بالفرنسية الخشب الأحمر »

134 — Concession, timber (الرخصة مولدة) ١٣٤ - إجازة حراج - رخصة حراج

Concession de bois, vente de bois . - بيع شجر الحراج .

عقد أو إجازة أو إذن تبيع ، في مدة

- 127 — Compartment
Parcelle
- ١٢٧ - قُطْعة (بالضم لِقِطعة الأرض المفروزة)
وحدة أرضية من الحرجة ، تُعيّن بصورة
دائمة ، للرجوع إليها في غرض من أغراض
الإدارة ، وفي الكشف منها عن التحلية
« الوصف » والتاريخ . (ويرجع ترفيعها
بأرقام عربية ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠)
أما القُطِيعَة Sous-parcelle فهي قسم من
القُطعة لها صفة موقّعة إجمالاً ؛ وهي تُتميّن
من القُطعة لأنها تستحق تحلية خاصة ، أو
لأنها تخضع لطريقة استثمار خاصة . (ويرجع
الإشارة إليها بأحرف صغيرة أ ، ب ، ت ، ...)
- 128 — Compartment history
Calepin parcellaire
- ١٢٨ - دفتر القُطْعة
دفتر صغير يذكّر بجميع الأحداث
الحرجية لكل قُطعة
- 129 — Compartment line
Limite de parcelle
- ١٢٩ - حدُّ القُطْعة
خط حد القُطعة
- 130 — Composition
Composition
- ١٣٠ - تركيب
الأنواع النباتية المختلفة التي تتألف منها
الشجّراء « الحرجة » ، وكمياتها النسبية
في هذه الشجّراء

- 123 — Clump ١٢٣ - أ - فِرَاخ - أَرَاد (واحدھا فَرِخ وِرْتَد)
A) Cépée جملة السوق الناشئة من جذر واحد ،
أو جذمور واحد ، أو أرومة واحدة ،
وخصوصاً في الخيزران وكبار النجيليات
B) Bouquet ب - باقَة شَجَر
إصطلاحاً : جملة أشجار منعزلة
- 124 — Codominant ١٢٤ - المشتركة في السيادة
Codominant الشجرة التي يكون جزء من رأسها في
الطبقة السائدة من الظلّة ، ولكن تحت
مستوى رؤوس الأشجار السائدة . انظر
اللاحق الثاني
- 125 — Collart, root ١٢٥ - عُنُق
Collet موضع الاتصال بين الساق والجذر . وهو
يتميز أحياناً ، في الأشجار والبادرات ،
بانتفاخ بسيط .
- 126 — Community ١٢٦ - جماعة . (طائفة)
Communauté في علم البيئة : كل جملة من المتعضيات
« الأحياء » تعيش معاً ، دون ذكرٍ خاص
لأحوالها البيئية
ن (٣)

118 — Climber ، مُعْرَشَةٌ - عَصْبَةٌ (عَارِشَةٌ ، مُتَعَرِّشَةٌ ، مُعْتَرِشَةٌ ،

Liane

مُتَسَلِّقَةٌ)

نبات يتسلق الشجر أو إحدى الدعائم ،
فيلتفُّ عليها ، ويتعلق فيها إما بحاليق
أو بجذور هوائية أو بوسيلة أخرى

119 — Climber cutting

١١٩ - جَثُّ المَعْرَشَاتِ (أو العَصَبَاتِ)

Recépage des lianes

عملية حراجية قوامها جثُّ المعرشات
أي إجمامها

120 — Clone

١٢٠ - نبات التكاثر

Clone

في علم الوراثة : جملة أفراد نباتية نجمت
من أصول مشتركة ، بالتكاثر أي بالتناسل
اللاشقيبي « اللاجنسي » ، كالتكاثر أو التكاثر
بالفسول والطعوم ، وكتكاثر البكتريبات ،
والطحالب اللاشقية وغيرها »

121 — Close season

١٢١ - مَوْسِمُ حَظْرِ الصَّيْدِ

Période de fermeture

المدة التي يحظر القانون أو النظام فيها قتل
بعض الحيوانات أو أمرها أو اصطيادها

122 — Closure : crown

١٢٢ - إِيْتِفَافُ الظِّلَّةِ . (إِنْفِلاقِ الظِّلَّةِ)

Fermeture du couvert

تدافي أعالي الشجر « رؤوسها ، تيجانها ،
ذراها » حتى يس « بعضها بعضا . ويكون
ذلك إما في شباب الشجر « الحرجة » ،
أو بعد عملية التوسيع على الشجر

- 112 — Clear felling (cutting) system ١١٢ - طريقة القَطْع الكُلِّيِّ
Méthode de la coupe blanche أنظر التعريف في اللَحَق الأول
- 113 — Clearing ١١٣ - فُرْجَة الحَرَجَة
Clairière مساحة مكشوفة في حرجة
- 114 — Climax, biotic ١١٤ - قِمَّةٌ أُحْيَائِيَّة (أو ذُرْوَةٌ أُحْيَائِيَّة)
Climax biotique في علم البيئة : جماعة نباتية تختلف عن الجماعة
المميّزة للقمة الإقليمية ، وذلك بسبب تأثير
عوامل أُحْيَائِيَّة
- 115 — Climax, climatic ١١٥ - قِمَّةٌ إِقْلِيمِيَّة (أو ذُرْوَةٌ إِقْلِيمِيَّة)
Climax climatique في علم البيئة : جماعة قِمَّةٍ ترجع خصائصها
الى الإقليم (المناخ)
- 116 — Climax, edaphic ١١٦ - قِمَّةٌ تُرَابِيَّة (أو ذُرْوَةٌ تُرَابِيَّة)
Climax édaphique في علم البيئة : جماعة « نباتية » تختلف عن
الجماعة المميّزة للقمة الإقليمية ، وذلك
بسبب تأثير خصائص التربة
- 117 — Climax community ١١٧ - جَمَاعَةٌ قِمَّةٌ (أو جماعة ذُرْوَةٌ)
Communauté climax المنتهى « النقطة » الذي تنتهي اليه التعاقبات
النباتية في بيئة معينة

- 107 — Circle ١٠٧ - أ - سُعْبَةُ إِدَارِيَّة
- A) Division administrative هي عموماً الحراجُ التي يكونُ موظفٌ في الإدارة الحراجية مسؤولاً عنها
- B) Série ب - دَائِرَةُ عَمَلٍ (انظر Working circle)
- 108 — Clay ١٠٨ - صَلْصَالٌ . (طِينٌ)
- Argile أدق ذرات التربة (قطر واحدتها أقل من ٠.٠٠٢ ميليمتر) ، أو تربة يتألف معظمها من هذه الذرات
- 109 — Clay loam ١٠٩ - غَرَيْنٌ صَلْصَالِيٌّ (أو طيني)
- Limon argileux تربة ثقيلة قوامها وسط بين الصلصال والغرين
- 110 — Clay pan ١١٠ - طَبَقَةٌ صَلْصَالِيَّةٌ مُتَّصِلَةٌ
- Horizon argileux durci تُطلق في الاستعمال الدارج على تَحْمُرِيَّةٍ كثيفة ثقيلة كتَّيْمٍ كثيراً أو قليلاً على نفوذ الجذور فيها
- 111 — Cleaning ١١١ - تَنْظِيفٌ
- Nettoisement عمل يُؤتى في « أَجْمَةِ العُصِيِّ » قَبيل أول « توسيع » أو في أثنائه . وهو أن تزال أو تُجَثَّ المَعْرَشَات والقصيرات وغيرها من النباتات التي يمكن أن تزعج الأشجار الجيدة الصفات . وكذلك إزالة الزائد من العُصِيِّ والفراخ في « المُنْسِغَةِ »

- 103 — Catena ١٠٣ - تربة مُسلسلة
- Catène مجموعة من التربة تكون دائماً مضبوطة بعضها الى بعض بموجب ترتيب متميز يتصل بالعوامل الطبوغرافية . وضدها التربة الفسيفسائية
- 104 — Check dam ١٠٤ - سدّ الشيوول - مصدّ السيول
- Barrage brise - torrent سد يُبنى في مجرى الماء لاتقاء التّحاتّ « الانجراف » أو لتقليله
- 105 — Chlorosis ١٠٥ - يرقان - أرقان
- Chlorose اصفرار الورق في غير أوانه لنقصان اليخضور في نسيج الورقة ، على حين أن أحوال الضوء تكون سويّة
- 106 — Chromosome ١٠٦ - صبغية - صبغية
- Chromosome في علم الوراثة : أحد الأجزاء الصغيرة للنواة ؛ وهي أجزاء يكون فيها قابلية لأن تمتص بعض المواد الملوّنة بشدة ؛ وهي تنفصل في أثناء الانقسام الخلوي ، وتحمل المورثات أي العوامل الأحادية للوراثة ؛ ويكون عددها ، في الأعم ، ثابتاً في كل نوع معين

- 98 — Canopy ٩٨ - ظِلَّة
Couvert قبة الفروع والأغصان والأوراق ، التي تتألف من تيجان الشجر
- 99 — Canopy, Closed ٩٩ - ظِلَّة كاملة
Couvert plein ظلة تكون فيها تيجان الشجر الفردية متاسمة
- 100 — Capacity, field moisture ١٠٠ - وَسْعُ ضَبْطِ الرُّطُوبَةِ فِي الْحَقْلِ
Capacité de rétention كمية الماء التي تستطيع التربة حفظها ومنعها من أن تسيل بفعل الجاذبية ، أي عندما تكون التربة مُشْبَعَةٌ بالماء ، وعندما يبدأ الماء الزائد يسيل منها . ويُعَبَّرُ عن كمية الماء المذكورة بأنها كذا في المائة من وزن التربة الجافة
d'humidité au champs
- 101 — Catch crop ١٠١ - زَرْعٌ وَسِيطٌ - زِرَاعَةٌ وَسِيطَةٌ
Culture intermédiaire زرع مؤقت لأرض ستزرع في النهاية زريعة أخرى . والغرض من ذلك إعادة قابلية الإغلال إلى التربة ، أو اتقاء تَحَاتِّهَا «الخجرافها» ، قبل أن تحل فيها الزريعة النهائية
- 102 — Catchment area ١٠٢ - حَوْضٌ
Bassin مساحة كلية من الأرض تنصرف مياهها إلى نهر أو بُحيرة أو حوض ماء

- 92 — Calciphile
Calcicole
٩٢ - أَلَيْفُ الكَلْسِ (أو الجير)
نبات يميل إلى تطلب الأتربة الكلسية
- 93 — Calliper (caliper) tree
Compas forestier
٩٣ - فِرْجَار الحِرَاج
أداة تُستعمل في تعيين قطر الأشجار القائمة أو المقطوعة ، وذلك بقياس طول المستقيط المُشَمَّي لهذا القطر على مسطرة مدرجة
- 94 — Callus
Cal
٩٤ - كَنْب
نسيج ينمو بعد جرح يحصل في الشجرة ، ويُنفِضِي إلى تغطية ذلك الجرح
- 95 — Cambium
Cambium
٩٥ - قُلب - طبقة مُولِّدة
طبقة خلايا في حالة انقسام نشيط ، تكون بين الخشب واللحاء « أي الخشب والقشرة الداخلية » وهي التي تولِّدُهما
- 96 — Canker
Chancre
٩٦ - قَرْحَة
بعض آفات مرضية تحصل على الأخص في القشرة والطبقة المولدة ، وتكاد تكون محصورة في مكان معين
- 97 — Canker, perennial
Chancre pérenne
٩٧ - قَرْحَة مُسْتَمِرَّة
قرحة يعيق شفاؤها التام ، نشاطه متقطع غالباً للعامل المرضي أو لعامل آخر

88 — Butt

٨٨- أ - أسفل الشجرة

A) Pied

قاعدة شجرة قائمة

B) Gros bout

ب - أسفل الساق

الطرف الأسفل لساق مقطوعة

C

89 — C. A. I.

٨٩- نُموٌ سنويٌ

Accroissement annuel

الأحرف الثلاثة اختصار للكلمات الإنكليزية

Current annual increment

90 — Calcification

٩٠- تكلس

Calcification

هو أن يتراكم ، في مدة تطوّر التربة ،
كربونات الكالسيوم وكربونات المغنيسيوم
في الطبقات السفلى . وتكثر هذه الظاهرة
على الأخص في المناطق الصحراوية القاحلة
ونصف القاحلة ، ومناطق السهوب العشبية ،
ومناطق الحراج المنفرجة والأكثر رطوبةً

91 — Calcifuge

٩١- عدوّ الكلس (أو الجير)

Calcifuge

نبات يميل إلى اجتناب الأتربة الكلسية

84 — Burning, controlled
Brûlage surveillé,
Essartage

٨٤- إْحْرَاقٌ مُرَاقَبٌ

أ — كل إْحْرَاقٍ عَن قَصْدٍ مُتَحَدِّدٍ فِيهِ قُوَّةُ
الْحَرِيقِ وَمَسَاحَتِهِ .

ب — إْحْرَاقٍ عَن قَصْدِ مَسَاحَةٍ مُعَيَّنَةٍ فِي
زَمَنِ سَبَقَ تَحْدِيدَهُ

85 — Burr

٨٥- عُجْرَةٌ - عُقْدَةٌ

1) Loupe, 2) Borussin

نُتَوُّهُ غَلِيظٌ عَلَى جِدْعِ شَجَرَةٍ أَوْ عَلَى أَحَدِ
فُرُوعِهَا الْغَلَاظِ .

وَكَذَلِكَ تُوسَّعُ يَحْصُلُ عِنْدَ مَنَشَأِ الْجُدُورِ فِي
بَعْضِ الْأَشْجَارِ . وَفِي الْحَالِيْنِ يَكُونُ النُّتَوُّ
غَيْرَ مُنْتَظِمٍ ، وَيَكُونُ لَهُ شَكْلٌ مُتَمَيِّزٌ

86 — Bush

٨٦- أ - دَعْلٌ

A) Brousse—Jungle

اصْطِلَاحٌ عَامٌ يُطَلَّقُ عَلَى جَمِيعِ أَشْكَالِ
الْأَرْضِيَّةِ الْحَرَجِيَّةِ الَّتِي تَكُونُ أَشْجَارُهَا فِي
الْمَعْتَادِ طَبِيعِيَّةً وَمُتْرَوِكَةً عَلَى حَالِهَا

B) Arbrisseau

ب - جُنَيْبَةٌ . (شَجَرِيَّةٌ)

87 — Bush fallow

٨٧- دَعْلُ الْأَرْضِ الْمُسْتَرِيحَةِ

Jachère forestière

نَبَاتَاتٌ خَشَبِيَّةٌ ثَانَوِيَّةٌ تَنَمُو « فِي أَرْضِ
مُسْتَعْمَلَةٍ أَيْ تُرِكَتْ عَنِ الزَّرَاعَةِ »
بَيْنَ مَوْسَمَيْنِ زَرَاعِيَيْنِ

79 — Broadleaved tree

٧٩ - مَلْحَاء (ج مَلْحَاوَات)

Feuille

كل شجرة من مجموعة ذوات الفلقتين تنتج خشباً يُعرف تجارياً باسم الخشب الصلب . « وتطلق الفرنسية والعربية على الأشجار التي يكون لها ورق مُعْبِل أي ساقط عريض النصل كالبلشوط والذردار ، خلافاً للراتينجيات التي تكون دائمة الخضرة إبرية الورق »

80 — Browsing

٨٠ - عَلَق - جَلْح

Abrouissement

عمل الحيوانات التي تغذي بالأغصان الانتهاية أو الجانبية من الشجر أو الجنبية أو النباتات المتسلقة الخشبية ، سواء أكانت تلك الأغصان مكتسية بالورق أم لا

81 — Bud, to

٨١ - بَرَعَمَة - تَطْعِيم بِالْبُرْعَم

Greffer par œil détaché

التطعيم باستعمال طعم يكون جزءاً صغيراً من الساق لا يحمل إلا برعماً واحداً . وهو بالفرنسية على ما نعلم « Écussonnage »

82 — Budworm

٨٢ - دُودَة البُرْعَم

Ver du bourgeon

يرقانة بعض أنواع من حرسفيات الأجنحة تغذي بالبراعم والأغصان الفتية

83 — Burn

٨٣ - مُحْتَرَقَة

Brûlis

مساحة « من الحرّجة » أصابتها النار فاحترقت

- 73 — Bole, commercial
Bille marchande
- 73 - قِطْعَةُ جِذْعٍ تِجَارِيَّةٍ
قطعة من الجذع تصلح للأعمال الصناعية
- 74 — Boler, Collar
Térébrant du collet
- 74 - قَادِحَةُ العُنُقِ . (أَشْرِيَّةُ العُنُقِ)
كل حشرة من الفصيلة الأَشْرِيَّة
تقذح في عنق الأعراس الصغار
- 75 — Borer, marine
Térébrant sous - marin
- 75 - قَادِحَةُ مَائِيَّةٍ
حيوان من القِشْرِيَّاتِ أو من الرِّخْوِيَّاتِ
يحفر دهايز في الأخشاب المغمورة بالماء
- 76 — Borer, shoot or twig
Térébrant des rameaux
- 76 - قَادِحَةُ الأَغْصَانِ
كل حشرة من مُعَمِّدَاتِ الأَجْنَحَةِ أو من
حَرْمَتَفِيَّاتِ الأَجْنَحَةِ أو من ذوات الجناحين
تحفر دهايز في الخشب أو في القَلْبِ
« الطبقة المولدة » من الفروع أو الأغصان
- 77 — Branchwood
Bois de branches
- 77 - خَشَبُ الفُرُوعِ
الأجزاء الخشبية من الشجرة ، عدا الجذع
والجذور
- 78 — Brash, to
Dégager
- 78 - شَذَبَ
قطع الفروع الميتة أو الحية التي تكون في
متناول اليد ، في شجرا فتيمة

في وضعها الطبيعي . وقد يُتخذ
المقطع المذكور من سطح ساقولي
واحد أو أكثر

63 — Bank

٦٣ - فراغ

A, B) Vide

أ - جزء من الحَرْجَة لم ينتم فيه الشجر ، أو نمت
فيه أشجار قليلة ، وذلك لسبب من الأسباب
ب - جزء من أحد المغارس لم يجدد شجره

C) Ébauche

ج - مُجْمَل - قطعة من خشب جعلت على شكل
وأبعاد معلومة ، لتصنع منها بعض الأدوات

64 — Blaze

٦٤ - وَسْمَة

Goup de griffe · Roussi-Blanchi^١

كشطة أو حزة غير عميقة تزيل قطعة
من القشرة دون الخشب ، أو مع
قليل من الخشب ، في ساق شجرة
قائمة أو مقطوعة ، فتكون علامة
ظاهرة في أعمال المراقبة

65 — Blaze, to

٦٥ - وَسَمَ

Griffer · Roussir · Blanchir أحدث علامة في شجرة بأداة حادة أو بوسيلة أخرى

66 — Blight

٦٦ - آفة . (نَحْر)

Carie

حشرة أو فطر يسببان موتاً فجائياً للأغصان
أو الأوراق أو الأزهار . وهي أيضاً الأضرار
نفسها التي يُحدثانها

58 — Bench terraces ٥٨ - مَسَاطِبُ. (رَبَعَات)

Banquettes مَسَاطِحُ مَسْتَوِيَةٌ أَوْ قَلِيلَةُ الانْحِدَارِ جَدًّا تُصْنَعُ فِي
الأَرْضِ المِثْلَةِ ، بِاتِّبَاعِ خُطُوطِ التَّسْوِيَةِ ، بِغِيَةِ
المَحَافِظَةِ عَلَى التَّرْبَةِ . وَيُفْضَلُ كُلُّ مَسَاطِحٍ عَنْ
الْآخَرِ بِمَنْعَدَرٍ شَدِيدٍ . وَيَكُونُ لِلْمَسَاطِحِ كَيْفَافٌ
خَارِجِي كَثِيرًا مَا يُعْطَى بِالنَّبَاتِ

59 — Billhook ٥٩ - مَقْبُضٌ

Serpe أداة نصلها عريض ومعقوف في رأسه ، ومقبضها
قصير ، وهي تُسْتَعْمَلُ فِي قَطْعِ النَّبَاتِ

60 — Biotic ٦٠ - أَحْيَائِيٌّ

Biotique المنسوب إلى المَتَعَضِّياتِ الحية « الأحياء » من حيث
علاقتها البيئية أكثر من وظائفها الفسيولوجية . نقيضه لا أحيائي

61 — Biotic factor ٦١ - عَامِلٌ أَحْيَائِيٌّ

Facteur biotique كل تأثير للمَتَعَضِّياتِ الحية من نبات أو حيوان ،
خلافًا للتأثيرات الإقليمية أو الترابية . والغالب
أن يقتصر هذا الاصطلاح على تأثير الحيوانات ؛
أما تأثير الإنسان وحده فيسمى العامل الإنساني أي
Facteur anthropogène

62 — Bisect ٦٢ - مَقْطَعُ الأَنْبَتَةِ الشَّاقُولِي

Coupe verticale de la végétation رسم يبين الجانبيَّة « الوضعة الجانبيَّة »
لأفراد النباتات ولجذورها وهي نامية

- 52 — Base line ٥٢ - خَطُّ القَاعِدَة
Base خطٌ يُتَّخَذُ قَاعِدَةً لِعَمَلٍ آخَرَ ، وَلَا سِوَاهَا
فِي الْأَعْمَالِ الطَّبْغِيَّةِ
- 53 — Bast ٥٣ - لِحَاءٌ لِيَبْفِيٍّ - لِحَاءٌ
Liber القِسمُ اللِّبْفِيُّ مِنَ اللِحَاءِ أَي مِنَ القَشْرَةِ الدَّاخِلِيَّةِ
- 54 — Beacon ٥٤ - مَعْلَمٌ
Repère عِلَامَةٌ دَائِمَةٌ تَوْضَعُ بِغِيَّةِ القِيَامِ بِعَمَلِ طَبْغِرَافِيٍّ
أَوْ بِتَعْيِينِ الحُدُودِ
- 55 — Beat ٥٥ - مَوْقِعُ حِرَاسَةِ
Triage قِسمٌ مِنَ إِحْدَى مَنَاطِقِ الحِرَاسَةِ . شُعْبَةٌ مِنَ
مَوْقِعِ حِرَاجِيٍّ . جِزْءٌ مِنَ مَنَاطِقِ حِرَاجِيَّةِ
اِخْتَصَّ بِحِرَاسَتِهَا حَارِسٌ وَاحِدٌ أَوْ عِدَدٌ مِنَ
أَفْرَادِ الحِرَاجِ ذَوِي الرُّتَبِ الدُّنْيَا
- 56 — Beat up, to ٥٦ - تَرْقِيعٌ
Regarnir مَلَأَ الفِرَاغَ فِي حِرَاجَةٍ مُجَدِّدَةً ، وَذَلِكَ
بِاسْتِعْمَالِ البَدُورِ أَوِ العِرَاسِ
- 57 — Beetle, bark ٥٧ - قَتَحُ القَشْرَةِ
Coléoptère corticole كُلُّ حَشْرَةٍ مِنَ الفَصِيلَةِ القَتَعِيَّةِ « إِسْكُولِيَّةِ »
تَحْفَرُ دِهَالِيزًا فِي قَلْبِ الشَّجَرَةِ « طَبَقَتِهَا المَوْلَدَةُ »

- 48 — Bark miner ٤٨ - حَشْرَةُ القَشْرَةِ
Corticole حشرة تفتي يرقانتها معظم مدة نموها ، في القشرة
الخارجية . « وصحة الفرنسية Corticicole على ما نعلم »
- 49 — Barren ٤٩ - أرض جرداء
Terrain nu أ - أرض لا شجر فيها ، أو ليس فيها
إلا أشجار قميئة دامية « قليلة النمو »
ب - مُنْتَجِع خالٍ من النبات أو يكاد
يكون خالياً منه
- 50 — Basal area ٥٠ - مِسَاحَة قَاعِدِيَّة - مِسَاحَة القَاعِدَة
Surface terrière . مِسَاحَة المَقْطَع الأفقي لشجرة على ارتفاع الصدر .
وهي اختصاراً (م . ق) وبالإنكليزية (b . a)
وبالفرنسية (s . t) . ويطبق هذا الاصطلاح أيضاً
على حَرَاجَة من الحراج فيدل على مجموع المساحات
القاعدية لجميع أشجارها ، أو يدل على مجموع المساحات
القاعدية في وحدة المساحة
- 51 — Base exchange ٥١ - تَبَادُل القَوَاعِد - تَبَادُل قَاعِدِيّ
Échange de bases ظاهرة امتصاص التربة - وعلى الأخص الجزء
الغراواني من التربة - لبعض الكاتيونات
« الأيونات أي الشوارد ذوات الشحنة الموجبة »
مع إطلاق كميات مكافئة من كاتيونات أخرى .
والرأي يميل إلى ترجيح المصطلح
« تبادل الكاتيونات »

- 38 — Azimuth circle ٣٨ - دائرة السمت - دائرة سمّية
Cercle azimutal دائرة مجزأة على درجات ، في اتجاه عقارب
الساعة ، بدءاً من الشمال الفلكي « الجغرافي »

B

- 39 — b. a. (Basal area) ٣٩ - م . ق (مساحة قاعدية)
S. t. (Surface terrière) انظر مساحة قاعدية والحرفان م . ق
هما مختصرهما
- 40 — Backburn ٤٠ - حرقٌ معاكس للرياح
Brulage à contre-vent كل نار مراقبة تُضرم وتوجه ضد الرياح
- 41 — Badland ٤١ - تربة التّحات - تربة متّحات أو مُنحّطة
Terrain travaillé par l'érosion تربة انحّتت كثيراً فأُمت في حالة
توازن غير مستقر ، تكاد تكون عارية
كلياً أو جزئياً . وهي تربة وعرة تكثر
خاصةً في المناطق القاحلة وشبه القاحلة
حيث اندفعت السيول في طبقات جيولوجية
قليلة المقاومة كالطين والأردواز الطري
والحُتّ الرملي والحجر الكلسي

33 — Attractant

٣٣ - طُعْم

Appât

مادة تجذب الحشرات والقوارض وغيرها ، وتُستعمل للكشف عنها واحصائها ، أو تُستعمل طعاماً في الفخاخ والمصيدات للقضاء عليها

34 — Autotrophic plants

٣٤ - نباتات ذاتية الأَغْتِذاء

Plantes autotrophes

النباتات التي تتدارك بوسائلها الخاصة غذاءها من المواد غير العضوية الموجودة في التربة والهواء والماء

35 — Auxin

٣٥ - أُكْسِين - هَرْمُونُ النَمُو

Auxine

اصطلاح عام يُطلق على مواد عضوية طبيعية لها تأثير مؤاتٍ أو غير مؤاتٍ لنمو النباتات ، وذلك عندما تكون تلك المواد في تركيزات جد خفيفة

36 — Average

٣٦ - مُعَدَّل - وَسَط - مُتَوَسِّط

Moyenne

في الإحصاء : يجب أن يُستعمل مرادفاً للوسَط الحسابي ، ولكنه يُستعمل أحياناً على شكل أكثر إبهاماً أي بمعنى قيمة ممثلة

37 — Azimuth

٣٧ - سَمْت

Azimut

الزاوية الأفقية بين وجهة الشمال الفلكي « الجغرافي » ووجهة منحرفة عنه في اتجاه دورة عقارب الساعة

- 27 — Area, reduced
Surface compensée
مساحة صُحح قياسها على مقتضى درجة
خصبها ، أو على مقتضى الشجرَاء التي
فيها ، أو على مقتضى هاذين العنصرين جميعاً
- 28 — Argillaceous
Argileux
صَلْصَالِيّ - طِينِيّ
ما يحذري على الصلصال أو الطين
- 29 — Aspect
Orientation
إِتِّجَاه
الوجهة التي يواجهها منحدر من الأرض . أنظر المَعْرِض
- 30 — Association, plant
Association végétale
مَجْمُوعَةٌ نَبَاتِيَّةٌ
في علم البيئة : جماعة نباتية لها تركيب زهري
معين ، ولها مظهر متماثل ، وتكون نامية في
أحوال بيئة متماثلة . وهي الوحدة الأساسية
في علم بيئة الجماعات « سينوكولوجية » .
ومن الواجب أن تكون مقصورة على جماعات
القيمة « الذروة »
- 31 — Associes
Associement
مَجْمُوعَةٌ
في علم البيئة : الإنكليزية معادلة لكلمة مجموعة
(٣٠) في مرحلة التطور
- 32 — Atmometer
Atmomètre
مَقْيَاسُ البُخَارِ
آلة لقياس التبخر . « قياس مقدار سائل
تبخر في مدة معينة » . أنظر مقياس التبخر

في جوهرها مسطرة لها مُصَوَّبَتان
شافوليتان اتجاها موازي لحافة المسطرة .
أنظر مِكشَفَة الحريق .

21 — Alkalinity ٢١ - قَلَوِيَّة . قَلَوِيَّة

Alcalinité

ابتعاد مقدار الرمز « PH » في محلول ما ،
عن رقم الاعتدال « سبعة » إلى ما هو فوق
ذلك الرقم . أنظر مُحْوِضَة

22 — Alternate strip system ٢٢ - قَطْعٌ كَلْبِيٌّ عَلَى مُسْتَطِيلَاتٍ مُتَوَالِيَةٍ

Coupe blanche par bandes alternes

أنظر اللَحَقُ الأُول

23 — Anemograph

٢٣ - مُسَجِّلُ خِصَائِصِ الرِّيحِ

Anémographe

مقياس يسجل سرعة الريح واتجاهها ومدتها وغير ذلك

24 — Anemometer

٢٤ - مِقْيَاسُ الرِّيحِ

Anémomètre

آلة تُسْتَعْمَلُ فِي مِقْيَاسِ سُرْعَةِ الرِّيحِ

25 — Aphid

٢٥ - أَرْقَاقَةٌ . (حَشْرَةُ المَنِّ)

Aphide

قملة النبات ، قملة القِشْرَة

26 — Aphid, gall

٢٦ - أَرْقَاقَةُ العَفْصِ

Adelgine

أرقعة من جنس أدلجينة تُحْدِثُ انْتِخَافَاتٍ
مُخْرُوطِيَّةً عَلَى أَغْصَانِ الرَّائِدِيْنَجِيَّاتِ

١٦ - التوزيع على حسب طوائف الأعمار 16 — Age class distribution

التوزيع المحلي لمتنلف طوائف العمر
Répartition par classes d'âges
في إحدى الحِراج ، أو التمثيل
النسبي لذلك التوزيع

١٧ - التوزيع السوي ل؄طوائف العُمُر 17 — Age class distribution, normal

سلسلة كاملة من طوائف
Répartition normale des classes d'âges
الأعمار موزعة على نسب تسمح بالحصول على
أحجام متساوية من القطعات السنوية أو
الدورية ، في دورة معلومة ، وفي طريقة
استثمار معينة . أنظر حَرَجة سَوِيَّة ،
وجملة الشجر السوي ، وسلسلة سوية لتدرجات العمر

١٨ - تدرُّجُ العُمُر 18 — Age gradation

اصطلاح في اللغة الدارجة يُستعمل مرادفاً
Gradation d'âge
لطائفة العمر ، ولكن نخص به بوهة سنة
واحدة ترجيحاً

١٩ - سلسِلة سَوِيَّة لتدرُّجات العُمُر 19 — Age gradations, normal series of

سلسلة كاملة ل؄طوائف العمر السنوية
Série normale de gradations d'âge

٢٠ - عِزادة (الأعجمية من العِزادة العربية) 20 — Alidade

آلة للتخطيط تُستعمل ، بعد تحويرها
Alidade
قليلاً ، لتعيين مرقع الحريق وهي

- 11 — Afforest, to (مولدة . وهو التحريج) **١١ - حَرْجَ**
Boiser إيجاد حَرْجَة في مساحة من الأرض لم يكن فيها قط
حرجة ، أو كانت فيها حرجة زالت منذ زمن بعيد
- 12 — Afterripening **١٢ - نَضِجٌ لِاحِقٍ**
Surmaturation, Arrière-maturation ، أحيائية ،
أو فيزيائية ، تحصل في البزور والبصلات و « الدَّرَنَات »
والثمار بعد أن تكون قد جُنِيَتْ وهي ناضجة
نضجاً سَوِيّاً . وهذه الثمرات تكون في
الغالب ضرورية للإنبات أو للنمو فيما بعد
- 13 — Age, crop or stand **١٣ - مُعَدَّلُ عُمُرِ الشَّجَرَاءِ - عُمُرُ الشَّجَرَاءِ الْمُتَوَسِّطُ**
Age moyen d'un peuplement ou d'un massif هو في الشَّجَرَاءِ العمر
المتوسط لأشجارها السائدة ، أو لأشجارها المشتركة في السيادة
- 14 — Age, exploitable **١٤ - عُمُرُ الْاِسْتِمْتَارِ . سِنُّ الْاِسْتِمْتَارِ**
Age d'exploitation العمر الذي تبلغه شجرة منفردة أو شَجَرَاءٌ ،
لكي تصير أبعادها ملائمة لأغراض استغلالها
- 15 — Age class **١٥ - طَائِفَةُ الْعُمُرِ (طَائِفَةُ الْعُمُرِ الْوَاحِدِ أَوْ الْأَعْمَارِ الْمُتَقَارِبَةِ)**
Classe d'âge إحدى البُرْهَاتِ التي توزع بينها أعمارُ أشجار الحَرْجَةِ ،
لغرض تصنيف تلك الأشجار أو استعمالها . وهي أيضاً
الأشجار الداخلة في هذه البرهة . انظر تَدْرُجُ الْعُمُرِ

- 7 — Advance growth
Régénération préexistante
- ٧- تَجَدُّدٌ سَابِقٌ - شَجَرَاءٌ سَبَقَ تَجَدُّدُهَا
نشوء أشجار فتيمة عفواً في 'فُرُجَاتِ الحَرَجَةِ
أو تحت 'ظِلِّهَا، وذلك قبل البدء في قطع
شجر تلك الحَرَجَةِ بغية تجديدها .
« راجع التجديد والتجدد »
- 8 — Adventitious bud
Bourgeon adventif
- ٨- بُرْعَمٌ عَرَضِيٌّ
برعم ينشأ في أجزاء مختلفة من الساق أو الأوراق
أو الجذور ، ولا علاقة له بطبقات النسيج الذي
يولد البراعم المعتادة في إبط الأوراق
- 9 — Adventitious root
Racine adventive
- ٩- جَذْرٌ عَرَضِيٌّ
جذر ينشأ في غير الجذور الموجودة سابقاً ، كان
ينشأ في ساق أو في ورقة
- 10 — Aestivation
A) Estivation
B) Préfloraison
- ١٠- أ- حُمُودٌ صَيْفِيٌّ
فقدُ الدشاط في الصيف أو في فصل حار ،
أو في انحباس المطر مدةً طويلة . انظر
الأرُوز أي الحمود الشتوي
- ب- ترتيب البرعم الزهري
ترتيب أجزاء الزهرة داخل البرعم الزهري
« قبل تفتحه » . انظر ترتيب البرعم الورقي

VOCABULAIRE

ANGLAIS — FRANÇAIS — ARABE

DES

TERMES FORESTIERS

C'est la version française qui m'a servi de base à cette traduction. Les termes techniques arabes adoptés sont surtout ceux qui figurent dans la 2ème édition de mon "Dictionnaire Français-Arabe des Termes Agricoles" ou dans les recueils de l'Académie de la Langue Arabe du Caire. Plusieurs autres références ont été consultées et quelques nouveaux termes ont été établis, selon les règles de dérivation ou d'arabisation adoptées par l'Académie Arabe du Caire.

La vocalisation des termes arabes a été observée. Les termes non littéraires sont mis entre parenthèses. Chaque terme porte un numéro. Un index français et un autre arabe permettent aux lecteurs des ouvrages forestiers en ces deux langues de trouver, sous les numéros indiqués, les termes anglais, ainsi que leurs définitions en arabe.

Damas, 1962.

Moustapha Al-Chihabi



nous a pas été possible de consulter individuellement au préalable. Ainsi, toutes les suggestions, toutes les critiques constructives tendant à améliorer le présent vocabulaire seront les bienvenues. La seconde édition en tiendra le plus large compte”.

L'appréhension de la FAO était bien à sa place. En effet, après un simple examen de cette version arabe, j'y ai relevé un grand nombre de termes inexacts et de définitions mal traduites ou incompréhensibles. J'ai immédiatement attiré, à ce sujet, l'attention du Directeur de l'Office Régional du Caire, en ajoutant que si, un jour, la FAO se déciderait à faire paraître une seconde édition arabe, je serais disposé à reviser ses termes.

Depuis cette conversation, plus de quatre ans s'étaient écoulés, lorsque je reçus, en juin 1961, de la part du Directeur de la Division des Forêts et Produits Forestiers de la FAO à Rome, une proposition de reviser la traduction arabe provisoire de cette terminologie forestière.

J'ai accepté, en principe, cette proposition; mais, après avoir consulté la version française que j'avais demandée, j'ai trouvé que, non seulement les termes de la traduction arabe, mais aussi la plupart de leurs définitions laissaient à désirer, et que, la révision n'étant pas possible, une traduction complète et nouvelle devrait être entreprise.

La FAO, prise par des difficultés budgétaires, demandait que le travail soit terminé avant la fin de l'année 1961, ce qui n'était pas possible; d'un autre côté, elle ne pouvait en reproduire qu'un nombre limité d'exemplaires.

C'est alors que l'Académie Arabe de Damas a pris à sa charge d'éditer mon ouvrage. J'ai saisi la FAO de cette décision.

Telle est l'origine de ce vocabulaire. Puisse-t-il être utile, non seulement aux professeurs de sylviculture, mais aussi aux agronomes et à tous ceux qui s'intéressent à la terminologie technique arabe.

INTRODUCTION

L'histoire de ce vocabulaire remonte à dix ans environ. Des représentants des États du Proche-Orient, invités par la FAO à tenir une conférence à Ammâne, en décembre 1952, avaient formulé la résolution suivante:

“ 13 — La conférence, reconnaissant le besoin urgent d'une terminologie forestière arabe avec la définition des termes techniques, invite la FAO en liaison avec les Services Forestiers des pays arabes, à prendre sous ses auspices la traduction et la publication d'une terminologie arabe répondant à ce besoin”.

Quatre grands fonctionnaires des Services Forestiers de Syrie, de Liban, d'Iraq et de Jordanie ont été chargés de réaliser cette résolution, en faisant une traduction basée sur la “British Commonwealth Terminology”.

Deux ans et demi plus tard, ces quatre personnalités se sont réunies à Damas, du 19 au 23 juin 1955, sous les auspices de la FAO, pour confronter et harmoniser leurs traductions.

Au début de l'année 1957 l'Office Régional de la FAO au Caire a bien voulu m'offrir un exemplaire de la traduction finale adoptée; elle est intitulée:

TERMINOLOGIE FORESTIÈRE ARABE PROVISOIRE

On y lit dans l'avant propos:

“ Comme les sciences forestières sont inséparables de la botanique, de l'entomologie, de la météorologie, de la science du sol, on a été amené à y inclure certains termes relatifs à ces sciences, qui ont pu faire déjà l'objet de traductions par les savants des divers pays arabes, dont l'opinion nous serait très précieuse, mais qu'il ne



PUBLICATIONS DE L'ACADÉMIE ARABE DE DAMAS

VOCABULAIRE

ANGLAIS — FRANÇAIS — ARABE

DES

TERMES FORESTIERS

PAR

L'ÉMIR MOUSTAPHA AL - CHIHABI

Président de l'Académie Arabe de Damas

Membre de l'Académie de la Langue Arabe du Caire



Traduction arabe de la version française
adoptée par
l'Organisation des Nations Unies pour
l'Alimentation et l'Agriculture (FAO)

DAMAS

1962

